

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

### 1 Tiedoksi

#### **Euroopan parlamentti**

Istuntokausi 1995-1996

95/C 308/01

#### **Maanantaina 23. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja**

##### *Osa I: Istunnon kulku*

|  |    |
|--|----|
| 1. Istuntokauden uudelleen avaaminen .....   | 1  |
| 2. Puheenjohtajiston tiedonanto .....  | 1  |
| 3. Pöytäkirjan hyväksyminen .....  | 2  |
| 4. Lausuntopyynnöt valiokunnille .....   | 2  |
| 5. Parlamentin kokoonpano .....  | 2  |
| 6. Vastaanotetut asiakirjat .....  | 2  |
| 7. Neuvoston toimittamat sopimustekstit .....  | 5  |
| 8. Vetoamukset .....   | 5  |
| 9. Määrärahojen siirrot .....  | 8  |
| 10. Käsittelyjärjestys .....   | 8  |
| 11. Puheaika .....   | 8  |
| 12. Työjärjestyksen muuttaminen (136 artiklan 1 kohta) (keskustelu) .....            | 9  |
| 13. Liikenneonnettomuuksista aiheutuneiden vahinkojen korvaaminen (keskustelu) ..... | 10 |
| 14. Seuraavan istunnon esityslista .....   | 10 |

95/C 308/02

#### **Tiistaina 24. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja**

##### *Osa I: Istunnon kulku*

|  |    |
|--|----|
| 1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....                            | 12 |
| 2. Vastaanotetut asiakirjat .....                            | 12 |
| 3. Yhtenäisvaluuttaa koskeva vihreä kirja (keskustelu) ..... | 13 |



Hinta: 83 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

|  |    |
|--|----|
| 4. "Tulli 2000" — Omien varojen valvonta ***I (keskustelu) .....                                     | 13 |
| 5. Ydinkokeet (keskustelu) .....   | 14 |
| 6. "Tulli 2000" — Omien varojen valvonta (keskustelun jatko) .....                                   | 14 |
| 7. Vuoden 1996 talousarvioesitys — Täytäntöönpanokomiteoiden toiminta vuonna 1994 (keskustelu) ..... | 14 |
| 8. Valtakirjojen tarkastaminen .....   | 15 |
| 9. Postipalvelut (julkilausuma ja keskustelu) .....  | 15 |
| 10. Elintarvikkeiden merkinnät ja esillepano ***II (keskustelu) .....                                | 15 |
| 11. Terveyskoulutus ***II (keskustelu) .....   | 15 |
| 12. Syöväen ehkäiseminen ***II (keskustelu) .....  | 15 |
| 13. Aidsin ehkäiseminen ***II (keskustelu) .....   | 16 |

*Käytettyjen merkkien selitykset*

|        |  |
|--------|--|
| *      | Kuulemismenettely                              |
| **I    | Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely |
| **II   | Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely      |
| ***    | Hyväksyntämenettely                            |
| ***I   | Yhteispäätösmenttely: ensimmäinen käsittely    |
| ***II  | Yhteispäätösmenttely: toinen käsittely         |
| ***III | Yhteispäätösmenttely: kolmas käsittely         |

(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellisen perustan mukaan)

*Tietoa äänestyksistä*

- Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.
- Nimenhuutoäänestysten tulokset näkyvät liitteestä.

*Valiokunnista käytetyt lyhenteet*

|      |   |
|------|---|
| ULKO | Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta                           |
| MAKE | Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta                              |
| BUDJ | Budjettivaliokunta  |
| RAHA | Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta                 |
| TUTK | Tutkimuksia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta          |
| TALU | Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta   |
| OIKE | Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta                            |
| SOSI | Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta  |
| ALUE | Aluepoliittinen valiokunta  |
| LIIK | Liikenne- ja matkailuvaliokunta   |
| YMPÄ | Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta   |
| KULT | Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta     |
| KEHI | Kehitys- ja yhteistyövaliokunta   |
| KANS | Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta  |
| VALV | Talousarvion valvontavaliokunta   |
| INST | Institutionaalisten asioiden valiokunta   |
| KALA | Kalatalousvaliokunta  |
| TYÖJ | Työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta |
| NAIS | Naisten oikeuksien valiokunta   |
| VETO | Vetoamusvaliokunta  |

*Puolueryhmistä käytetyt lyhenteet*

|         |  |
|---------|--|
| PSE     | Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä                                     |
| PPE     | Euroopan kansanpuolueen ryhmä  |
| UPE     | Unionin Euroopan puolesta -ryhmä   |
| ELDR    | Euroopan demokraattisten ja uudistusmielisten liberaalien puolueryhmä              |
| GUE-NGL | Euroopan yhtyneen vasemmiston konfедераatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto |
| V       | Euroopan parlamentin vihreä ryhmä  |
| ARE     | Euroopan radikaalisallianssin ryhmä  |
| EDN     | Kansakuntien Eurooppa -ryhmä   |
| NI      | Sitoutumattomat  |

|  |    |
|--|----|
| 14. Kalastussopimus Marokon kanssa — Marokon vesillä kalastamiseen liittyvä korvaus * (keskustelu) ..... | 16 |
| 15. Seuraavan istunnon esityslista .....   | 16 |

95/C 308/03

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

|   |    |
|---|----|
| 1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....   | 19 |
| 2. Parlamentin kokoonpano .....   | 19 |
| 3. Rasismi ja muukalaisviha (keskustelu) .....                            | 19 |
| 4. Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisten viisumit (keskustelu) ..... | 19 |
| 5. Ydinkokeet (vastaanotetut päätöslauselmaesitykset) .....               | 20 |

**ÄÄNESTYKSET**

|  |    |
|--|----|
| 6. Muuhun kuin tieliikenteeseen tarkoitettujen polttomoottorien päästöt ***I (työjärjestyksen 143 artikla) ..... | 20 |
| 7. Kalastusalusten paikantaminen * (työjärjestyksen 143 artikla) .....   | 20 |
| 8. Toiminta ikääntyvien hyväksi * (äänestys) .....   | 20 |
| 9. Elintarvikkeiden merkinnät ja esillepano ***II (äänestys) .....   | 21 |
| 10. Terveyskasvatus ***II (äänestys) .....   | 21 |
| 11. Syövän torjunta ***II (äänestys) .....   | 22 |
| 12. Aidsin ehkäiseminen ***II (äänestys) .....   | 22 |
| 13. ”Tulli 2000” ***I (äänestys) .....   | 22 |
| 14. Vihreä kirja yhtenäisvaluutasta (äänestys) .....   | 23 |
| 15. Omien varojen valvonta (äänestys) .....  | 24 |
| 16. Postipalvelut (äänestys) .....   | 24 |
| 17. Korvaus Marokon vesillä tapahtuvasta kalastuksesta * (äänestys) .....  | 24 |

**ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**

|   |    |
|---|----|
| 18. Naispuolisten työnhakijoiden suosiminen julkisella alalla Bremenissä (julkilausuma ja keskustelu) ..... | 25 |
| 19. Alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojaaminen (keskustelu) .....                      | 25 |
| 20. Entinen Jugoslavia (keskustelu) .....   | 26 |
| 21. Neuvoston toimittama yhteinen kanta .....   | 27 |
| 22. ”EC Investment Partners” -rahoitusväline **II (keskustelu) .....  | 27 |
| 23. Tavaroiden vapaasta liikkuvuudesta poikkeavat toimenpiteet ***II (keskustelu) .....                     | 27 |
| 24. Puhelinliikenne ja avoimen verkon tarjoaminen (ONP) ***II (keskustelu) .....                            | 27 |
| 25. Euroopan laajuiset energiaverkot ***II/**II (keskustelu) .....  | 27 |
| 26. Sähkökäyttöiset kodinkoneet ***I (keskustelu) .....   | 28 |
| 27. Seuraavan istunnon esityslista .....  | 28 |

*Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit*

1. Muuhun kuin tieliikenteeseen tarkoitettujen polttomoottoreiden päästöt \*\*\*I (työjärjestyksen 143 artikla)

|   |    |
|---|----|
| Ehdotus parlamentin ja neuvoston direktiiviksi muuhun kuin tieliikenteeseen tarkoitetuista polttomoottoreista peräisin olevien kaasupäästöjen ja saastuttavien hiukkasten vastaisia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(95)0350 — C4-0377/95 — 95/0209(COD)) ..... | 29 |
|---|----|

(jatkuu kääntöpuolella)

|  |    |
|--|----|
| 2. Kalastusalueiden paikantaminen * (työjärjestyksen 143 artikla)  |    |
| Ehdotus neuvoston päätökseksi asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ja päätöksen 89/631/ETY muuttamisesta yhteisön kalastusalueiden jatkuvaa paikantamista koskevien tiettyjen koehankkeiden toteuttamiseen liittyvän määräajan sekä yhteisön osallistumisen näiden koehankkeiden hyväksytyjen kulujen rahoitukseen osalta (KOM(95)0323 — C4-0387/95 — 95/0176(CNS)) | 29 |
| 3. Toiminta vanhusten hyväksi *  |    |
| A4-0199/95   |    |
| Ehdotus neuvoston päätökseksi toiminnasta vanhusten hyväksi (KOM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS))  | 29 |
| Lainsäädäntöpäätöslauselma   | 30 |
| 4. Elintarvikkeiden merkinnät ja esillepano ***II  |    |
| A4-0250/95   |    |
| Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 79/112/ETY muuttamisesta (C4-0234/95 — 95/0380(COD))                   | 30 |
| 5. Terveyskasvatus ***II   |    |
| A4-0229/95   |    |
| Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveyskasvatusta ja -koulutusta koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0275/95 — 94/0130(COD))                                    | 33 |
| 6. Syövän torjunta ***II   |    |
| A4-0226/95   |    |
| Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi syövän torjunnan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (1996-2000) (C4-0274/95 — 94/0105(COD))   | 37 |
| 7. Aidsin ehkäiseminen ***II   |    |
| A4-0230/95   |    |
| Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi aidsin ja eräiden muiden tartuntatauti-ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0276/95 — 94/0222(COD))   | 42 |
| 8. Tulli 2000 ***I   |    |
| A4-0239/95   |    |
| Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullin toimintaohjelman (Tulli 2000) hyväksymisestä (KOM(95)0119 — C4-0142/95 — 95/0087(COD))   | 46 |
| Lainsäädäntöpäätöslauselma   | 54 |
| 9. Vihreä kirja yhtenäisvaluutasta   |    |
| A4-0238/95   |    |
| Päätöslauselma komission vihreästä kirjasta käytännön järjestelyistä yhtenäisvaluutan käyttöön ottamiseksi (KOM(95)0333)   | 54 |
| 10. Omien varojen valvonta   |    |
| A4-0202/95   |    |
| Päätöslauselma omien varojen valvontajärjestelmän sopeuttamisesta yhtenäismarkkinoiden toteuttamisen seurauksena   | 57 |
| 11. Postipalvelut  |    |
| B4-1294/95   |    |
| Päätöslauselma postipalvelujen yhtenäismarkkinoiden toteuttamisesta  | 60 |

|   |    |
|---|----|
| 12. Korvaus Marokon vesillä tapahtuvasta kalastuksesta *  |    |
| A4-0259/95  |    |
| Ehdotus neuvoston päätökseksi erityistoimenpiteestä korvauksen myöntämiseksi tiettyjen yhteisön jäsenvaltioiden kalastajille, jotka ovat joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä (KOM(95)0469 — C4-0438/95 — 95/0246(CNS)) | 61 |
| Lainsäädäntöpäätöslauselma  | 62 |

95/C 308/04

**Torstaina 26. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| 1. Pöytäkirjan hyväksyminen     | 95 |
| 2. Lupa laatia mietintöjä       | 95 |
| 3. Valiokuntien toimivaltaisuus | 95 |

## ÄÄNESTYKSET

|   |     |
|---|-----|
| 4. Työjärjestyksen muuttaminen (136 artiklan 1 kohta) (äänestys)                              | 95  |
| 5. Ydinkokeet (äänestys)  | 96  |
| 6. Liikenneonnettomuuksista aiheutuvien vahinkojen korvaaminen (äänestys)                     | 97  |
| 7. "EC Investment Partners" -rahoitusväline **II (äänestys)                                   | 97  |
| 8. Tavaroiden vapaasta liikkuvuudesta poikkeavat toimenpiteet ***II (äänestys)                | 97  |
| 9. Puhelinliikenne ja avoimen verkon tarjoaminen (ONP) ***II (äänestys)                       | 97  |
| 10. Euroopan laajuiset energiaverkot ***II/**II (äänestys)                                    | 97  |
| 11. Vuoden 1996 talousarvioesitys — Täytäntöönpanokomiteoiden toiminta vuonna 1994 (äänestys) | 97  |
| 12. Sähkökäyttöisten kodinkoneiden energiankulutus ***I (äänestys)                            | 101 |
| 13. Kalastussopimus Marokon kanssa (äänestys)   | 102 |
| 14. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys)   | 102 |
| 15. Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisia koskeva viisumipolitiikka (äänestys)            | 102 |
| 16. Alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojaaminen (äänestys)                | 103 |
| 17. Entinen Jugoslavia (äänestys)   | 103 |

## ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

|   |     |
|---|-----|
| 18. Euroopan teollisuuden kilpailukyky * (keskustelu)               | 104 |
| 19. Väliaikainen kauppasopimus Ukrainan kanssa * (keskustelu)       | 104 |
| 20. Tiettyjen peltokasvien viljelijät * (öljysiemenet) (keskustelu) | 104 |
| 21. Tiettyjen peltokasvien viljelijät (kesannointi) * (keskustelu)  | 105 |
| 22. Seuraavan istunnon esityslista                                  | 105 |

*Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit*

|   |     |
|---|-----|
| 1. Työjärjestyksen muuttaminen (136 artiklan 1 kohta)                           |     |
| A4-0244/95  |     |
| Euroopan parlamentin työjärjestys   | 106 |
| Päätös Euroopan parlamentin työjärjestyksen 136 artiklan 1 kohdan muuttamisesta | 106 |
| 2. Ydinkokeet   |     |
| B4-1303, 1319, 1320 ja 1321/95  |     |
| Päätöslauselma komission ydinkokeita koskevasta julkilausumasta                 | 106 |

(jatkuu kääntöpuolella)

|  |     |
|--|-----|
| 3. Liikenneonnettomuuksista aiheutuneiden vahinkojen korvaaminen   |     |
| A4-0201/95   |     |
| Päätöslauselma liikenneonnettomuuden uhrin kotimaan ulkopuolella tapahtuneista onnettomuuksista aiheutuvien vahinkojen korvaamismenettelystä .....   | 108 |
| 4. "EC Investment Partners" -rahoitusväline **II   |     |
| A4-0252/95   |     |
| Päätös neuvoston yhteisestä kannasta Latinalaisen Amerikan, Aasian, Välimeren alueen ja Etelä-Afrikan maille suunnatun EC Investment Partners -rahoitusvälineen täytäntöönpanoa koskevan neuvoston asetuksen (EY) antamiseksi (C4-0235/95 — 94/0190 (SYN)) .....   | 109 |
| 5. Tavaroiden vapaasta liikkuvuudesta poikkeavat toimenpiteet ***II  |     |
| A4-0241/95   |     |
| Päätös neuvoston yhteisestä kannasta tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatteesta yhteisön sisällä poikkeavien kansallisten toimien tiedotusmenettelyä koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi (C4-0277/95 — 00/0489(COD)) .....  | 111 |
| 6. Avoimen verkon tarjoaminen ja puhelinliikenne (ONP) ***II   |     |
| A4-0231/95   |     |
| Päätös neuvoston yhteisestä kannasta avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamista puhelinliikennepalveluihin koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi (C4-0280/95 — 95/0020(COD)) .....   | 112 |
| 7. Euroopan laajuiset energiaverkot ***II/**II   |     |
| a) A4-0220/95  |     |
| Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta (C4-0278/95 — 94/0009(COD)) .....  | 113 |
| b) A4-0219/95  |     |
| Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston päätöksen (EY) antamiseksi toiminnan määrittämisestä suotuisamman kehitysympäristön luomiseksi Euroopan laajuisille energiaverkoille (C4-0279/95 — 94/0010(SYN)) .....   | 115 |
| 8. Vuoden 1996 talousarvioesitys — Täytäntöönpanokomiteoiden toiminta vuonna 1994  |     |
| a) A4-0235/95  |     |
| Päätöslauselma Euroopan unionin yleisestä talousarvioesityksestä varainhoitovuodelle 1996 — Pääluokka III — Komissio .....   | 116 |
| b) A4-0245/95  |     |
| Päätöslauselma Euroopan unionin yleisestä talousarvioesityksestä varainhoitovuodelle 1996 — Pääluokka I — Euroopan parlamentti — oikeusasiamiestä koskeva liite, Pääluokka II — Neuvosto — Pääluokka IV — Tuomioistuin — Pääluokka V — Tilintarkastustuomioistuin, Pääluokka VI — Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea ..... | 122 |
| c) A4-0256/95  |     |
| Päätöslauselma EHTY:n toiminnallisesta talousarvioesityksestä vuodelle 1996 (SEK(95)0834 — C4-0209/95) .....   | 131 |
| d) A4-0189/95  |     |
| Päätöslauselma komission vastauksesta parlamentin kyselyyn täytäntöönpanokomiteoiden toiminnasta vuonna 1994 (parlamentin 27. lokakuuta 1994 ja 15. joulukuuta 1994 antamien talousarviota koskevien päätöslauselmien sisältämän varojen siirtämistä varaukseen koskevan päätöksen johdosta) .....                                     | 133 |
| 9. Jääkaappien energiatehokkuus ***I   |     |
| A4-0221/95   |     |
| Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kotitalouksien sähkökäyttöisten jääkaappien, pakastinten sekä niiden yhdistelmien energiankulutusta koskevista vaatimuksista (KOM(94)0521 — C4-0020/95 — 94/0272(COD)) .....   | 134 |
| Lainsäätönpäätöslauselma .....   | 138 |

|   |     |
|---|-----|
| 10. Kalastussopimus Marokon kanssa<br>B4-1311, 1312 ja 1314/95<br>Päätöslauselma kalastussopimuksesta Marokon kanssa .....  | 139 |
| 11. Rasismi ja muukalaisviha<br>B4-1239/95<br>Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuudesta .....  | 140 |
| 12. Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisten viisumit<br>B4-1238/95<br>Päätöslauselma unionin viisumipolitiikasta Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisia kohtaan .....   | 143 |
| 13. Alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suoja<br>B4-1299/95<br>Päätöslauselma alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annettujen asetusten 2081/92 ja 2082/92 täytäntöönpanon viivästyisestä ..... | 144 |
| 14. Entinen Jugoslavia<br>a) B4-1298, 1301/tark., 1306, 1307, 1308, 1309 ja 1310/95<br>Päätöslauselma entisestä Jugoslaviasta .....   | 145 |
| b) B4-1305/95<br>Päätöslauselma entisen Jugoslavian tiedotusvälineistä .....  | 147 |
| LIITE: Euroopan parlamentin 26. lokakuuta 1995 hyväksymät tarkistukset ja muutosehdotukset neuvoston laatimaan esitykseen Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1996  |     |

**Perjantaina 27. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

|  |     |
|--|-----|
| 1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....  | 465 |
| 2. Vastaanotetut asiakirjat .....  | 465 |
| 3. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano .....   | 466 |
| 4. Yhteistyö uusien itsenäisten valtioiden kanssa tieteen ja teknologian alalla * (työjärjestyksen 99 artikla) ..... | 467 |
| 5. Euroopan teollisuuden kilpailukyky * (äänestys) .....   | 467 |
| 6. Väliaikainen kauppasopimus Ukrainan kanssa * (äänestys) .....   | 467 |
| 7. Tiettyjen peltokasvien viljelijät (öljysiemenet) * (äänestys) .....   | 467 |
| 8. Tiettyjen peltokasvien viljelijät (kesannointi) * (äänestys) .....  | 467 |
| 9. Parlamentin kokoonpano .....  | 468 |
| 10. Luetteloon kirjatut kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla) .....  | 468 |
| 11. Istuntojakson aikana hyväksytyjen päätöslauselmien toimittaminen .....   | 468 |
| 12. Seuraavan istuntojakson aikataulu .....  | 468 |
| 13. Istuntokauden keskeyttäminen .....   | 468 |

*Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit*

|   |     |
|---|-----|
| 1. Yhteistyö uusien itsenäisten valtioiden kanssa (työjärjestyksen 99 artikla)<br>A4-0242/95<br>Päätöslauselma komission tiedonannosta uusien itsenäisten valtioiden kanssa toteutettavaa yhteistyötä koskevista tulevaisuudennäkymistä tieteen ja teknologian alalla ..... | 469 |
| 2. Euroopan teollisuuden kilpailukyky *<br>A4-0248/95<br>Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan teollisuuden kilpailukykyä edistävän yhteisön toimintaohjelman täytäntöönpanemisesta (KOM(95)0087 — C4-0404/96 — 95/0081(CNS))  | 470 |
| Lainsäädäntöpäätöslauselma .....  | 476 |

|    |  |     |
|----|--|-----|
| 3. | Väliaikainen kauppasopimus Ukrainan kanssa *   |     |
|    | A4-0233/95   |     |
|    | Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön väliaikaisen kauppaa ja siihen liittyviä toimia koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ukrainan välillä (KOM(94)0341 — C4-0290/95 — 94/0185(CNS)) | 476 |
| 4. | Tiettyjen peltokasvien viljelijät (öljysiemenet) *   |     |
|    | A4-0247/95   |     |
|    | Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjen peltokasvien viljelijöiden tukijärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0252 — C4-0270/95 — 95/0135(CNS))  | 477 |
|    | Lainsäädäntöpäätöslauselma   | 477 |
| 5. | Tiettyjen peltokasvien viljelijät (kesannointi) *  |     |
|    | A4-0246/95   |     |
|    | Ehdotus neuvoston asetukseksi tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0401 — C4-0321/95 — 95/0212(CNS))  | 478 |
|    | Lainsäädäntöpäätöslauselma   | 480 |



Maanantaina 23. lokakuuta 1995

## I

(Tiedonantoja)

## EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1995-1996

Istunnot 23.-27. lokakuuta 1995  
EUROOPPA-PALATSI — STRASBOURG

## MAANANTAINA 23. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 308/01)

OSA I

## Istunnon kulku

Puhetta johti  
puhemies HÄNSCH

(Istunto avattiin klo 17.00.)

**1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 13. lokakuuta 1995 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

**2. Puheenjohtajiston tiedonanto**

Puhemies antoi seuraavan tiedonannon:

”Luxemburgissa toimivat eurooppalaiset tuomioistuimet antoivat viime viikolla kaksi tärkeää tuomiota:

— Yhteisöjen tuomioistuin teki ennakkopäätöksen miesten ja naisten tasa-arvoisuudesta ja totesi, että yhteisön oikeuden ja Bremenin osavaltion oikeuden välillä on ristiriita.

Kyseessä ovat konkreettiset mahdollisuudet, joita yhteisön oikeus avaa naisille nk. positiivisen syrjinnän perusteella.

Komissio antaa keskiviikkona julkilausuman kyseisen tuomion seurauksista, ja parlamentissa keskustellaan asiasta tämän jälkeen.

— Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin antoi tuomion neuvoston lainsäädäntötyön avoimudesta.

Oikeudenkäynnissä oli kyse neuvoston kahden kokouksen valmisteluasiakirjojen, pöytäkirjojen ja äänestystulosten saatavuudesta. Eräs kansalainen, Guardian-lehden toimittaja, halusi tuomioistuimen avulla saattaa julkiseksi neuvoston lainsäädäntömenettelyn kahdessa konkreettisesti tapauksessa. Euroopan parlamentti tuki häntä tässä asiassa.

Iltoisen siitä, että myös kahden jäsenvaltion, Alankomaiden ja Tanskan, hallitukset ovat tukeneet toimittaja John Carvelia tässä asiassa.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kumosi neuvoston päätökset, joilla se oli evännyt toimittaja John Carvelilta tiettyjen asiakirjojen saannin.

Neuvoston on nyt toimittava.

Esitän neuvostolle seuraavan vetoituksen: pitääkää tätä tuomiota mahdollisuutena; älkää soveltako tätä tuomiota yksinomaan pyydettyjen asiakirjojen saamiseen; muuttakaa työjärjestystä perusteellisesti; pelkäästään uudet toimintaohjeet eivät riitä; varmistakaa toimintanne avoimuus, kuten demokraattisesti toimivan lainsäätäjän kuuluukin.

**Maanantaina 23. lokakuuta 1995**

Kukaan ei edellytä, että neuvoston täytäntöönpanevat toimet tai ulkopoliittinen työ tapahtuisi täysin avoimesti. Neuvoston ei tarvitse toimia lasiseinien sisällä. Lainsäädännöllisiä tekstejä käsitellessään ja hyväksyessään neuvoston on kuitenkin toimittava avoimesti: valmisteluasiakirjat, hallitusten ja komission keskustelut ja kannat, äänestysten tulokset ja jokaisen jäsenen äänestyskäyttäytyminen sekä tarvittaessa äänestysselektiot ja pöytäkirjaan merkityt lausumat on saatettava julkisiksi. Neuvosto ei enää saa olla demokraattisen maailman ainoa lainsäätävä, joka käsittelee ja hyväksyy lainsäädännöllisiä tekstejä suljettujen ovien takana.

Tuomioistuimen tuomiolla poistetaan yksi unionin lainsäädäntötyön avoimuuden esteistä.

Avoimuus merkitsee sitä, että jokainen tietää kuka päättää mitä, missä, milloin ja millä valtuuksilla. Juuri tätä Euroopan unioni tarvitsee vastatakseen itselleen asettamiinsa vaatimuksiin demokraattisena järjestönä ja jotta kansalaiset voisivat samaistua unioniin, sen saavutuksiin ja politiikkoihin.

Tämä ei edellytä perustamissopimuksen muuttamista eikä hallitusten välistä konferenssia. Kyseessä on neuvoston oma toimenpide.

Pyydämme neuvostoa toteuttamaan sen välittömästi.”

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä tiedonannosta: Mombaur, Herman ja Bonde.

### 3. Pöytäkirjan hyväksyminen

Mallien oikeudellista suojaa koskevasta ehdotuksesta direktiiviksi (mietintö: Medina Ortega — A4-0227/95) 12. lokakuuta toteutetun äänestyksen osalta (kyseisen päivän pöytäkirjan osa I, kohta 6):

Fabre-Aubrespy ilmoitti, että hän oli halunnut äänestää tarkistuksen 16 puolesta eikä sitä vastaan, ja Berthu ilmoitti, että hän oli myös halunnut äänestää tämän tarkistuksen puolesta;

Jean-Pierre ilmoitti, että hän oli halunnut äänestää tarkistusta 15 (ensimmäinen osa) vastaan eikä sen puolesta ja tarkistuksen 15 (toinen osa) puolesta eikä sitä vastaan;

Poisson ja Striby ilmoittivat, että he olivat halunneet äänestää tarkistuksen 10 (ensimmäinen osa) puolesta eikä sitä vastaan.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

\*  
\*       \*  
\*

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Cellai mainitsi komission suojeluksessa Firenzessä viime perjantaina avatusta teollisuussuhteiden eurooppalai-

sesta keskustelusta ja valitti sitä, että sen alueen Euroopan parlamentin jäsenille ei ollut ilmoitettu tilaisuudesta, johon osallistui komission puheenjohtaja, komission jäsen Flynn ja huomattava määrä muita komission edustajia. Hän pyysi parlamentin puhemiestä käyttämään puheenvuoron komissiossa ilmaistakseen tyytymättömyytensä parlamentin jäseniin kohdistuvasta asenteesta (puhemies vastasi, että hän tutkii asian);

— Ewing viittasi työjärjestyksen 125 artiklaan ja kiisti työjärjestyksen liitteessä VI olevan III luvun 7 kohdan perusteella budjettivaliokunnan hyväksymän, Eurooppa-koulujen henkilöstöä koskevan tarkistuksen hyväksyttävyyden (puhemies vastasi, että asia tutkitaan);

### 4. Lausuntopyynnöt valiokunnille

RAHA-valiokunnalta on pyydetty lausunto komission neuvostolle esittämästä tiedonannosta nimeltä ”Eurooppa ja Japani: seuraavat vaiheet” (C4-0147/95) (toimivaltainen valiokunta: TALU; lausunto on jo pyydetty: ULKO).

### 5. Parlamentin kokoonpano

Puhemies ilmoitti parlamentille, että Soares ja Monteiro ovat antaneet kirjallisen eronpyynnön toimestaan parlamentin jäsenenä, ja ne tulevat voimaan vastaavasti 15. ja 19. lokakuuta 1995.

Työjärjestyksensä 8 artiklan ja Euroopan parlamentin jäsenten vaaleja koskevan säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi kyseisten paikkojen vapautuneen ja on ilmoittanut tästä asianomaiselle jäsenvaltiolle.

Hän ilmoitti, että Portugalin toimivaltaiset viranomaiset ovat jo antaneet tiedon Carlos Manuel Natividade da Costa Candalin nimittämisestä parlamentin jäseneksi Soaresin tilalle 17. lokakuuta 1995 alkaen.

Puhemies toivotti uuden jäsenen tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksistä.

### 6. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

#### a) neuvostolta lausuntopyynnöt:

— Ehdotus neuvoston päätökseksi erityistoimenpiteestä korvauksen myöntämiseksi tiettyjen yhteisön jäsenvaltioiden kalastajille, jotka ovat joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä (KOM(95)0469 — C4-0438/95 — 95/0246(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

Maanantaina 23. lokakuuta 1995

— Ehdotus neuvoston asetukseksi jäsenvaltioiden vesiviljelytuotantoa koskevien tilastojen toimittamisesta (KOM(95)0394 — C4-0444/95 — 95/0231(CNS))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA  
lausuntoa varten: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön liikennöitävillä vesiväylillä tapahtuvien kansallisten ja kansainvälisten tavarankuljetusten rahtausta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä hintojen muodostumisesta (KOM(95)0199 — C4-0445/95 — 95/0121(SYN))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK  
lausuntoa varten: BUDJ, VALV

oikeudellinen perusta: EY 75 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisesta saneerauksesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamisesta (KOM(95)0199 — C4-0446/95 — 95/0122(SYN))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK  
lausuntoa varten: BUDJ, VALV

oikeudellinen perusta: EY 75 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi rautatie-, maantie- ja laivaliikenteen alalla myönnettävästä tuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta (KOM(95)0199 — C4-0447/95 — 95/0123(SYN))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK  
lausuntoa varten: BUDJ, VALV

oikeudellinen perusta: EY 75 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla harjoitettavaan kalastustoimintaan sovellettavien tiettyjen valvontatoimenpiteiden vahvistamisesta (KOM(95)0249 — C4-0448/95 — 95/0223(CNS))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi eteläisen Afrikan kunnostamisohjelmille annettavasta tuesta (KOM(95)0175 — C4-0449/95 — 95/0111(SYN))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: KEHI  
lausuntoa varten: ULKO, BUDJ, VALV

oikeudellinen perusta: EY 130 w art.

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivissä 75/268/ETY tarkoitettujen epäsuotuisten maatalousalueiden luettelosta (Ruotsi) (KOM(95)0453 — C4-0450/95 — 95/0239(CNS))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE  
lausuntoa varten: BUDJ

— Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön etua koskevien öljy-, maakaasu- ja sähköalan investointihankkeiden ilmoittamisesta komissiolle (KOM(95)0118 — C4-0451/95 — 95/0083(CNS))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: RAHA, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 213 art., EY 5 art., Euratom 187 art., Euratom 192 art.

*b) komissiolta:*

*ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:*

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullin toimintaohjelman ("Tulli 2000") hyväksymisestä (KOM(95)0451 — C4-0435/95 — 95/0087(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: BUDJ, OIKE, SOSI, VALV

oikeudellinen perusta: EY 100 a art., EY 113 art.

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi kasvipöytäisten lääketuotteiden suojausta koskevan lisätodistuksen luomisesta (KOM(95)0456 — C4-0436/95 — 94/0285(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: OIKE  
lausuntoa varten: MAKE, RAHA, TUTK, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

— Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille teollisuussuhteiden eurooppalaisesta keskuksesta (CERI) (KOM(95)0445 — C4-0440/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: SOSI  
lausuntoa varten: BUDJ, RAHA

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi terveystilanteen seurantaan koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden toimintakehyksen yhteydessä (KOM(95)0449 — C4-0443/95 — 95/0238(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: YMPÄ  
lausuntoa varten: SOSI, BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 129 art.

*bb) ehdotukset määrärahojen siirroista:*

— Ehdotus nro 29/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEK(95)1700 — C4-0434/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: VALV  
lausuntoa varten: BUDJ

**Maanantaina 23. lokakuuta 1995**

— Ehdotus nro 32/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEK(95)1705 — C4-0441/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

— Ehdotus nro 35/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEK(95)1715 — C4-0442/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

*bc) seuraavat asiakirjat:*

— Komission kertomus työllisyydestä Euroopassa — 1995 (KOM(95)0396 — C4-0384/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: SOSI  
lausuntoa varten: RAHA

— Komission kertomus Euroopan unionin tutkimustoiminnasta ja teknologista kehittämistä koskevasta toiminnasta — vuosikertomus 1995 (KOM(95)0443 — C4-0437/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK

*c) parlamentin valiokunnilta:**ca) mietinnöt:*

— Mietintö Euroopan komission vihreästä kirjasta käytännön järjestelyistä yhtenäisvaluutan käyttöön ottamiseksi (KOM(95)0333 — C4-0208/95) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Randzio-Plath

(A4-0238/95)

— \*\*\*I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullin toimintaohjelman ("Tulli 2000") hyväksymisestä (KOM(95)0119 — C4-0142/95 — 95/0087(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: von Wogau

(A4-0239/95)

— Mietintö komission tiedonannosta tulevaisuudennäkömistä yhteistyössä uusien itsenäisten valtioiden kanssa tieteen ja teknologian alalla (KOM(95)0190 — C4-0192/95) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Quisthoudt-Rowohl

(A4-0242/95)

— Mietintö Euroopan parlamentin työjärjestyksen 136 artiklan 1 kohdan muuttamisesta — työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Fayot

(A4-0244/95)

— \* Mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) tiettyjen peltokasvien viljelijöiden tukijärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0401 — C4-0321/95) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Gillis

(A4-0246/95)

— \* Mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöiden tukijärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0252 — C4-0270/95 — 95/0135(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Parigi

(A4-0247/95)

— \* Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön toimintaohjelman täytäntöönpanemisesta Euroopan teollisuuden kilpailukyvyn edistämiseksi (KOM(95)0087 — C4-0404/95 — 95/0081(CNS)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Kuckelkorn

(A4-0248/95)

— Mietintö komission kertomuksesta "Yhtenäismarkkinat vuonna 1994" (KOM(95)0238 — C4-0239/95) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Watson

(A4-0249/95)

— Mietintö EHTY:n toiminnallisesta talousarvioesityksestä vuodelle 1996 (SEK(95)0834 — C4-0209/95) — budjettivaliokunta

Esittelijä: Giansily

(A4-0256/95)

*cb) suositukset toiseen käsittelyyn:*

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatteesta yhteisössä poikkeavia kansallisia toimenpiteitä koskevan tiedonvaihtomenettelyn luomisesta (KOM(95)0670 — C4-0277/95 — 00/0489(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Glante

(A4-0241/95)

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta Kaleidoskooppi 2000 -tukiohjelmasta (KOM(95)0356 — C4-0372/95 — 94/0188(COD)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Augias

(A4-0243/95)

Maanantaina 23. lokakuuta 1995

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 79/112/ETY muuttamisesta (KOM(95)0536 — C4-0234/95 — 00/0380/COD)) — ympäristö-, terveys ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Schnellhardt  
(A4-0250/95)

— \*\*II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta asetuksen antamiseksi EC Investment Partners -rahoitusvälineen täytäntöönpanosta Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen maissa sekä Etelä-Afrikan tasavallassa (C4-0235/95 — 94/0190(SYN)) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Andrews  
(A4-0252/95)

*d) jäseniltä: suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):*

— De Clercq taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta neuvostolle: Sodasta kärsineiden entisen Jugoslavian alueiden jälleenrakentamista ja kehittämistä koskeva suunnitelma (B4-1090/95);

— Kenneth D. Collins ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puolesta neuvostolle: Öljynporauslauttojen käytöstä poistaminen ja hävittäminen (B4-1200/95);

— Ford ja Oostlander kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta neuvostolle: Rasismi ja muukalaisviha (B4-1201/95);

— Ford ja Oostlander kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta komissiolle: Rasismi ja muukalaisviha (B4-1202/95);

— De Clercq taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta komissiolle: Sodasta kärsineiden entisen Jugoslavian alueiden jälleenrakentamista ja kehittämistä koskeva suunnitelma (B4-1205/95);

— Matutes Juan ulko-, turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta neuvostolle: Viimeaikainen kehitys entistä Jugoslaviaa koskevassa diplomatiassa ja aluetta koskeva rauhansuunnitelma (B4-1206/95);

— Matutes Juan ulko-, turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta komissiolle: Viimeaikainen kehitys entistä Jugoslaviaa koskevassa diplomatiassa ja aluetta koskeva rauhansuunnitelma (B4-1207/95);

— Castellina kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puolesta neuvostolle: Tiedotusvälineet entisessä Jugoslaviassa (B4-1208/95);

— Castellina kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puolesta komissiolle: Tiedotusvälineet entisessä Jugoslaviassa B4-1209/95);

— Arias Cañete kalatalousvaliokunnan puolesta komissiolle: Kalastussopimus Marokon kanssa (B4-1210/95).

## 7. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

— Eurooppa-sopimus, jolla vahvistetaan assosiaatio toisaalta Euroopan yhteisöjen ja sen jäsenvaltioiden ja toisaalta Liettuan tasavallan välillä, sekä siihen kuuluva päätösasiakirja

— kirjeenvaihdon muodossa tehty sopimus Euroopan talousyhteisön ja Angolan kansantasavallan välisessä kalastusta Angolan rannikon edustalla 3. toukokuuta 1994-2. toukokuuta 1996 koskevassa sopimuksessa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia ja taloudellista korvausta koskevan pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta sekä siihen liittyvä pöytäkirja

— kirjeenvaihdon muodossa tehty Euroopan yhteisön ja Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Ruotsin kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus, joka koskee kaupankäynnin mahdollisuuksien yksinkertaistamisesta 20. toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen muuttamista, ja "kaupankäynnin muodollisuuksien yksinkertaistamisesta" 23. syyskuuta 1993 annettu ETY-EFTA -sekakomission suositus nro 1/93, johon sisältyy kaupankäynnin muodollisuuksien yksinkertaistamisesta 20. toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen muutos

— kirjeenvaihdon muodossa tehty Euroopan yhteisön ja Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Ruotsin kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus, joka koskee yhteisestä passitusmenettelystä 20. toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen muuttamista, ja 23. syyskuuta 1993 annettu ETY-EFTA -sekakomission ("yhteinen passitusmenettely") suositus nro 1/93, johon sisältyy yhteisestä passitusmenettelystä 20. toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen muutos.

## 8. Vetoamukset

Puhemies ilmoitti välittäneensä työjärjestyksen 156 artiklan 5 kohdan mukaisesti toimivaltaiseen valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon jäljempänä ilmoitettuina ajankohtina:

**Maanantaina 23. lokakuuta 1995***10. lokakuuta 1995*

Ditlev Bluhme (nro 1063/95);  
 José Ignacio Tellechea Arias (nro 1064/95);  
 Maria Luisa Ortiz Merino (nro 1065/95);  
 Tim Böhme (nro 1066/95);  
 ”Evang.-Luth. Pfarramt Aha” ja 2828 allekirjoittanutta (nro 1067/95);  
 Leopod Czerny (nro 1068/95);  
 Ernst H. Doerpinghaus (nro 1069/95);  
 Andreas Morawin (nro 1070/95);  
 Sadi Üçüncü (nro 1071/95);  
 Katharina Schmitt (nro 1072/95);  
 Burkhard Lehde (nro 1073/95);  
 ”Der Kreisausschuss des Kreises Groß-Gerau” (nro 1074/95);  
 J. Thalineau (nro 1075/95);  
 Alain Simonetti ja Reint Holsbergen (Fédération de la Fonction Publique Européenne) ja 170 allekirjoittanutta (nro 1076/95);  
 Frédéric Retailleau (Comité d’Action ja Soutien pour la Création d’une Pharmacie à Reillanne) (nro 1077/95);  
 Vittorio Ragazzi ja kaksi allekirjoittanutta (nro 1078/95);  
 Amalia Zona (nro 1079/95);  
 Patrick Hennessy (nro 1080/95);  
 Nina Bati (nro 1081/95);

*17. lokakuuta 1995*

Jean-Marc Fassel (nro 1082/95);  
 Mohamed Keffi (nro 1083/95);  
 Jean-Louis Hecker (nro 1084/95);  
 Jens Lauritsen (nro 1085/95);  
 Paul Schwarz (nro 1086/95);  
 Ludwig Trautmann (nro 1087/95);  
 Hannelore Brixius (nro 1088/95);  
 Herman Lange (Interessengemeinschaft Sudetendeutscher) (nro 1089/95);  
 Mabrouka Perez (nro 1090/95);  
 Eric King (nro 1091/95);  
 Dr. Trivedi (nro 1092/95);  
 Nigel Franks ja 700 allekirjoittanutta (nro 1093/95);  
 Ana Isabel Sánchez Ruiz (nro 1094/95);  
 Giovanni Cavalletti (Archeoclub d’Italia) (nro 1095/95);  
 Caterina Accardo (nro 1096/95);  
 Oréste Magni ja 3012 allekirjoittanutta (Comitato Difesa Ambientale Cuggiono Castelletto) (nro 1097/95);  
 Franco Circiello (nro 1098/95);  
 A. Anwar (Mohajir Qoumi Mouvement) (nro 1099/95).

*Vetoouksia koskevat päätökset*

a) *Vetooukset, joita valiokunta ei työjärjestyksen 156 artiklan 4 ja 5 kohdan mukaisesti ota käsiteltäväkseen ja jotka arkistoidaan kyseisen artiklan 6 kohdan mukaisesti:*

— nro 315/94<sup>(1)</sup>, 141, 142, 149<sup>(2)</sup>, 151, 152, 154, 155<sup>(2)</sup>, 157<sup>(2)</sup>, 158, 159<sup>(2)</sup>, 161<sup>(2)</sup>, 162<sup>(2)</sup>, 163, 167<sup>(2)</sup>, 168<sup>(2)</sup>, 169<sup>(2)</sup>, 171<sup>(2)</sup>, 173, 180<sup>(2)</sup>, 182, 183, 185<sup>(2)</sup>, 186<sup>(2)</sup>, 189, 190, 191, 192, 197, 203, 204, 208, 210, 211, 212<sup>(2)</sup>, 213<sup>(2)</sup>, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 223, 225, 226, 231, 233<sup>(2)</sup>, 235, 236<sup>(3)</sup>, 237, 241, 242<sup>(2)</sup>, 246, 251, 256<sup>(3)</sup>, 258, 259, 260/95;  
 nro 265<sup>(2)</sup>, 266, 267, 268, 274, 282<sup>(2)</sup>, 284, 288, 289<sup>(2)</sup>, 290<sup>(2)</sup>, 292, 293, 294, 295, 302, 305, 306<sup>(2)</sup>, 308, 309, 310, 313, 316, 318, 323<sup>(2)</sup>, 325<sup>(2)</sup>, 327, 328, 329, 332, 335, 337<sup>(2)</sup>, 339<sup>(2)</sup>, 340, 341, 342<sup>(2)</sup>, 343<sup>(2)</sup>, 344, 348, 351, 352<sup>(3)</sup>, 353, 356, 357, 359, 361, 365, 368, 369, 372, 379, 386, 388, 389, 391<sup>(2)</sup>, 396, 400/95, L-5, L-6<sup>(3)</sup>, L-8/95;  
 nro 7/95;  
 nro 404, 410, 412, 413, 416, 417, 420<sup>(2)</sup>, 421, 424, 429, 430, 434<sup>(2)</sup>, 435, 436, 437, 438, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 448, 458<sup>(2)</sup>, 462<sup>(2)</sup>, 467, 468, 469, 470, 471, 480, 481, 482, 483, 484, 487, 489, 490, 495<sup>(8)</sup>, 497, 499 ja 500/95, L-9, L-10, L-12, L-13, L-14, L-15/95;  
 nro 488/90 (komission tarkastelun jälkeen), 502, 503, 506, 507<sup>(2)</sup>, 509, 511, 512<sup>(2)</sup>, 517, 519, 520, 522, 524<sup>(2)</sup>, 537<sup>(2)</sup>, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 550<sup>(2)</sup>, 553<sup>(2)</sup>, 554<sup>(2)</sup>, 557<sup>(2)</sup>, 558, 561<sup>(2)</sup><sup>(8)</sup>, 564, 566, 567<sup>(2)</sup>, 569, 570, 573<sup>(2)</sup>, 574, 583, 590, 591<sup>(2)</sup>, 592, 594<sup>(2)</sup>, 596, 599<sup>(7)</sup>, 603, 604<sup>(2)</sup>, 605, 606<sup>(8)</sup>, 607, 612 ja 613<sup>(8)</sup>;

b) *Vetooukset, jotka on otettu käsiteltäväksi työjärjestyksen 156 artiklan 4 ja 5 kohdan mukaisesti (käsitellyt päättyneet):*

— nro 143, 145, 146, 147, 148, 150, 179, 198, 202, 207, 221, 232, 240, 243, 245, 247, 248, 249, 252/95;  
 nro 402, 408, 414, 415, 419, 422, 439, 440, 461, 466, 475, 476, 491, 496, 498 ja L-11/95;  
 nro 271, 278, 279, 280, 283, 296, 297, 298, 299, 301, 303, 304, 307, 311, 321, 336, 346, 347, 349, 362, 364, 371, 375, 382, 399/95, L-7/95;  
 nro 505<sup>(8)</sup>, 513, 515, 526, 536, 562, 575, 576, 588, 598 ja 602/95;  
 vetooukset on välitetty parlamentin toimivaltaiselle valiokunnalle tai valtuuskunnalle tiedoksi tai jatkotoimenpiteitä varten

— nro 270, 272, 276, 286, 322, 338, 373, 380, 394, 397/95;  
 nro 454, 455, 456, 463, 464, 465, 477/95;  
 nro 685/94, 510, 514, 527, 534, 546<sup>(2)</sup>, 549, 585 ja 611/95: vetoouksen esittäjät ovat saaneet komissiolta tietoja tai asiakirjoja aiempien vetoousten johdosta

— nro 319, 383, 387, 453 ja 528/95: valiokunta on ottanut huomioon vetoouksen esittäjien huomautukset

— nro 363/95: toimitettu Euroopan oikeusasiamiehelle

— nro 367/95: vetoouksen esittäjä peruuttanut vetoouksensa

— nro 432/95: toimitettu Banottille valiokunnan puheenjohtajan 27. heinäkuuta 1995 parlamentin puhemiehelle lähettämässä kirjeessä määritellyn menettelyn mukaisesti

— nro 641/94: parlamentin puhemiestä pyydetään erillisellä kirjeellä ottamaan yhteyttä Irlannin viranomaisiin

Maanantaina 23. lokakuuta 1995

— nro 523/95: toimitettu parlamentin pääsihteerille jatko-toimenpiteitä varten

— nro 559/95 ja 600/95: parlamentin puhemiestä pyydetään erillisellä kirjeellä ottamaan yhteyttä kansallisiin viranomaisiin

— nro 139/95: vetoomuksen esittäjä tulee saamaan selvittävän kirjeen ja häntä pyydetään ottamaan yhteyttä omaan oikeusasiamieheensä

— nro 5, 36, 181, 193, 200 ja 220/95: vetoomuksen esittäjät ovat saaneet asiakirjat

— nro 140, 165 ja 209/95: vetoomuksen esittäjät ovat saaneet komissiolta vastauksen aiempien vetoomusten johdosta

— nro 178/95: toimitettu parlamentin pääsihteerille ja budjettivaliokunnalle tiedoksi

— nro 253/95: toimitettu tiedoksi: pääosastolle I

c) *Vetoamukset, jotka otetaan käsiteltäväksi työjärjestyksen 156 artiklan 4 ja 5 kohdan mukaisesti (jatko-toimenpiteet)*

— nro 144, 153, 156, 164, 166, 170, 174, 175, 176, 184, 187, 194, 195, 196, 199, 205, 206, 222, 224, 227, 229, 230, 234, 239, 244, 250, 254, 255, 257, 263/95;

nro 264, 269, 273, 277, 281, 285, 287, 291, 300, 312, 314, 315, 317, 320, 324, 326, 330, 331, 333, 334, 345, 350, 354, 355, 358, 360, 366, 370, 374, 376, 377, 378, 384, 385, 390, 392, 393, 395, 398/95;

nro 401, 403, 405, 406, 407, 409, 411, 418, 423, 425, 426, 428, 431, 433, 447, 449, 450, 451<sup>(7)</sup>, 452, 457, 459, 460, 472, 473<sup>(7)</sup>, 474<sup>(7)</sup>, 478, 479, 485, 486, 488, 492, 493<sup>(7)</sup>, 494/95; nro 504, 508, 518, 521, 530, 531, 532, 533, 535, 547, 548<sup>(7)</sup>, 551, 552, 555, 556, 560, 563, 565, 568, 571, 572, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 584, 586, 587, 589, 593, 597<sup>(7)</sup>, 601, 608, 609 ja 610/95;

komissiota pyydetään toimittamaan tietoja

— nro 392/95: TUTK-valiokunnalta pyydetään lausuntoa

d) *vetoomukset, joiden käsittely on päätynyt työjärjestyksen 157 artiklan 3 kohdan mukaisesti toimitettujen tietojen perusteella:*

— nro 501/92, 823/93, 35/94, 114/94, 157/94<sup>(5)</sup>, 207/94, 351/94, 359/94 ja 653/94;

nro 557/89, 112/92, 809/92, 465/93, 484/93, 942/93, 139/94, 373/94, 506/94, 748/94;

nro 450/87, 65/88, 678/88, 392/93, 754/93, 1046/93, 220/94<sup>(7)</sup>, 237/94<sup>(7)</sup>, 464/94, 659/94, 663/94, 699/94, 702/94, 711/94, 736/94<sup>(7)</sup>, 738/94;

nro 542/90, 479/91, 504/91, 206/93, 628/93, 630/93, 162/94, 258/94, 307/94<sup>(7)</sup>, 309/94, 502/94<sup>(11)</sup>, 522/94, 550/94, 567/94<sup>(7)</sup>, 645/94, 783/94, 818/94, 137/95;

nro 189/90, 280/91, 674/92, 780/92, 250/93, 475/93, 641/93, 1009/93, 93/94, 531/94, 594/94, 615/94<sup>(7)</sup>, 655/94, 769/94, 782/94, 790/94, 805/94 ja 841/94;

e) *vetoomukset, joiden käsittely on päätynyt seuraavien tietojen perusteella:*

— nro 875/93, 923/93, 991/93, 3/94, 257/94, 277/94, 316/94, 412/94, 498/94, 890/94, 892/94, 987/94, L-1/94 ja L-21/94: komission tietojen ja kalatalousvaliokunnan lausunnon perusteella

— nro 436/92, 815/93, 452/94;

nro 457/90, 459/90, 539/90, 683/90, 645/90, 671/90, 50/91, 74/91, 431/91, 689/91, 223/92, 807/92, 814/92, 78/93, 126/93, 351/93 ja 498/93;

vetoomuksen esittäjät eivät vastanneet komission pyyntöön saada lisätietoja

— nro 357/87, 593/89, 317/90, 305/91 ja 718/92: vetoomuksen esittäjien ongelmat ovat ratkenneet vetoomuksen käsittelyn aikana

— nro 875/94: parlamentin puhemiestä pyydetään erillisellä kirjeellä ottamaan yhteyttä Kreikan viranomaisiin ongelman ratkaisemiseksi

— nro 242/88, 110/89, 308/89, 357/89, 87/90, 530/92, 758/92: sovintopyrkimykset ovat olleet turhia

f) *komissiolta on pyydetty lisätietoja työjärjestyksen 157 artiklan 3 kohdan mukaisesti:*

— nro 109/93, 892/93, 752/94<sup>(4)</sup>, 976/94<sup>(4)</sup>;

nro 211/92, 897/93, 204/94, 305/94, 437/94<sup>(6)</sup>, 518/94<sup>(6)</sup>, 1135/94;

nro 783/92, 1038/93, 227/94, 532/94;

nro 113/93, 1049/93, 89/94, 319/94<sup>(9)</sup>, 367/94, 439/94<sup>(9)</sup>, 471/94, 496/94<sup>(7)</sup>, 507/94<sup>(10)</sup>, 610/94<sup>(11)</sup>, 645/94<sup>(11)</sup>, 686/94<sup>(11)</sup>, 848/94<sup>(9)</sup>;

nro 563/90, 598/91, 767/92, 296/93, 426/93, 548/93, 613/93, 770/93 ja 948/94<sup>(9)</sup>;

g) *päätöstä käsiteltäväksi ottamisesta on lykätty:*

— nro 172, 177, 188, 228, 238, 261, 275, 381, 427, 501 ja 525/95: komissiota pyydetään antamaan lausunto siitä, kuu-luvatko nämä vetoomukset Euroopan unionin toiminta-alaan

h) *muut päätökset:*

— nro 557/94: INST- ja TYÖJ-valiokuntaa pyydetään antamaan lausunto

— nro 160 ja 201/95: esittäjät peruuttaneet vetoomuksensa

— nro 262, 516 ja 529/95: kirjattu erehdyksessä

*Alaviitteet:*

(1) Komission toimittamien tietojen perusteella.

(2) Vetoomuksen tekijää pyydetään ottamaan yhteyttä kansalliseen oikeusasiamieheeseen tai kansalliseen vetoomusvaliokuntaan.

(3) Vetoomuksen tekijää pyydetään ottamaan yhteyttä Euroopan ihmisoikeuskomissioon.

(4) Toimitettu jatko-toimenpiteitä varten myös OIKE-, YMPÄ- ja LIIK-valiokuntaan. Parlamentin puhemiestä pyydetään erillisellä kirjeellä ottamaan yhteyttä Espanjan viranomaisiin. Espanjan oikeusasiamiehelle on ilmoitettu asiasta.

(5) Parlamentin puhemiestä pyydetään erillisellä kirjeellä ottamaan yhteyttä Espanjan pysyvään edustustoon.

(6) Vetoamus on toimitettu tiedoksi toimivaltaiselle valiokunnalle.

(7) Vetoamus on toimitettu tiedoksi parlamentin toimivaltaiselle valiokunnalle tai valtuuskunnalle tiedoksi tai jatko-toimenpiteitä varten.

(8) Vetoomuksen tekijää pyydetään ottamaan yhteyttä Euroopan ihmisoikeuskomissioon tai kansallisiin viranomaisiin taikka tuomioistuimiin.

(9) Komissio on aloittanut rikkomuksista johtuvan menettelyn.

(10) Toimitettu myös unionin oikeusasiamiehelle.

(11) Parlamentin puhemiestä pyydetään erillisellä kirjeellä ottamaan yhteyttä kansallisiin viranomaisiin.

**Maanantaina 23. lokakuuta 1995**

— nro 721/94: vetoamus on toimitettu tiedoksi komission jäsen Liikaselle ja lausuntoa varten parlamentin oikeudelliselle yksikölle

— nro 967/93, 1070/94: käsittely aloitettu uudestaan; komissiolta pyydetään lisätietoja

— nro 1210/94: parlamentin oikeudelliselta yksiköltä on pyydetty lausuntoa;

— parlamentin puhemies on saanut vetoamusvaliokunnan puheenjohtajalta 27. heinäkuuta 1995 päivätyn erillisen kirjeen parlamentin menettelystä tapauksissa, jotka koskevat eri kansallisuuksia olevien vanhempien toteuttamista lasten sieppauksista

— nro 471/94: VALV-valiokunnalta on pyydetty lausuntoa

— nro 584/95: TUTK-valiokuntaa pyydetään antamaan lausunto. Vetoamus on toimitettu tiedoksi myös STOA-yksikölle.

— nro 188/94 ja 595/95: tekijät ovat peruuttaneet vetoamukset

**9. Määrärahojen siirrot**

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta siirrosta nro 33/95 (C4-0429/95 — SEK(95)1665) hätäapuun tarkoitettua varauksen osittaisesta käyttöön ottamisesta 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 15 kohdan c alakohdan mukaisesti.

Keskustelun jälkeen budjettivaliokunta katsoi, että komission pyyntö on oikeutettu niin perusteluidensa kuin määrärahojen tasonkin suhteen, erityisesti 64,5 miljoonan ecun siirto kohdasta B7-910 "Varaus hätäapua varten" kohtaan B7-214 "Humanitaarinen apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansoille".

Jos kuitenkin käy niin, että budjettivallan käyttäjän toinen osapuoli ei hyväksy komission ehdotusta, on parlamentti valmis sopimaan kokouksen ajankohdasta, jotta kolme toimielintä voisivat neuvotella asiasta.

**10. Käsittelyjärjestys**

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että tämän istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 194.438) on jaettu, ja siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla):

*maanantai 23. lokakuuta 1995:*

— EDN-ryhmä pyysi Fayotin mietinnön poistamista esityslistalta (A4-0244/95, kohta 331).

Puheenvuoron käytti Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta perustellakseen pyyntöä.

Seuraavat jäsenet käyttivät tätä pyyntöä koskevan puheenvuoron: Berthu ja Mosiek-Urbahn.

Parlamentti hylkäsi pyynnön.

*tiistai:*

— koska parlamentti ei ole vielä vastaanottanut Marokon kanssa tehdyn kalastussopimuksen alustavaa täytäntöönpanoa koskevaa pyyntöä puoltavasta lausunnosta, puhemies ehdotti kalatalousvaliokunnan pyynnöstä, että esityslistalle otetaan suullinen kysymys komissiolle (B4-1210/95) tästä aiheesta.

Kalatalousvaliokunnan puheenjohtaja Arias Cañete käytti puheenvuoron.

Parlamentti hyväksyi ehdotuksen.

Kohta otettiin esityslistalle yhteiskeskusteluun Arias Cañeten mietinnön kanssa (kohta 333).

*keskiviikosta perjantaihin:*

— ei muutoksia.

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

**11. Puheaika**

Työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti keskustelut järjestetään seuraavasti:

*MAANANTAI, klo 17.00-19.00*

Istuntojakson avaaminen ja käsittelyjärjestys mietintö: Fayot  
30 minuuttia  
mietintö: Rothley

|             |                       |
|-------------|-----------------------|
| Esittelijät | 10 minuuttia (2 × 5') |
| Komissio    | 5 minuuttia yhteensä  |
| Jäsenet     | 60 minuuttia          |

*TIISTAI, klo 9.00-11.30*

mietintö: Randzio-Plath  
mietintö: von Wogau  
mietintö: Bardong

|               |                       |
|---------------|-----------------------|
| Esittelijät   | 15 minuuttia (3 × 5') |
| Valmistelijat | 8 minuuttia           |
| Neuvosto      | 10 minuuttia yhteensä |
| Komissio      | 15 minuuttia yhteensä |
| Jäsenet       | 90 minuuttia          |

*klo 11.30-13.30*

komission julkilausuma (ydinkokeet)

|          |                              |
|----------|------------------------------|
| Komissio | 20 minuuttia (vastauksineen) |
| Jäsenet  | 90 minuuttia                 |

*klo 15.00-19.00*

mietintö: Elles  
mietintö: Miranda



Maanantaina 23. lokakuuta 1995

|  |                              |               |   |
|--|------------------------------|---------------|---|
| mietintö: Giansily                     |                              | Komissio      | 20 minuuttia yhteensä                           |
| mietintö: Wynn                         |                              | Jäsenet       | 90 minuuttia                                    |
| Elles, yleisesittelijä                 | 15 minuuttia                 |               |   |
| Miranda, esittelijä                    | 10 minuuttia                 |               |   |
| Muut esittelijät                       | 10 minuuttia (2 × 5')        |               |   |
| Valmistelijat                          | 60 minuuttia                 |               |   |
| Neuvosto                               | 20 minuuttia (vastauksineen) |               |   |
| Komissio                               | 20 minuuttia (vastauksineen) |               |   |
| Jäsenet                                | 90 minuuttia                 |               |   |
|  |                              |               | <i>klo 15.00-19.00 ja klo 21.00-24.00</i>       |
|  |                              |               | komission julkilausuma (tuomioistuimen päätös)  |
|  |                              |               | suulliset kysymykset (alkuperänimitysten suoja) |
|  |                              |               | suulliset kysymykset (entinen Jugoslavia)       |
|  |                              |               | suositus: Andrews                               |
|  |                              |               | suositus: Glante                                |
|  |                              |               | suositus: Read                                  |
|  |                              |               | 2 suositusta: Adam                              |
|  |                              |               | mietintö: Macartney                             |
| <i>klo 21.00-24.00</i>                 |                              |               |   |
| komission julkilausuma (postipalvelut) |                              | Komissio      | 60 minuuttia (vastauksineen)                    |
| suositus: Schnellhardt                 |                              |               |   |
| suositus: Cabrol                       |                              | Laatijat      | 20 minuuttia (4 × 5')                           |
| suositus: Valverde Lopez               |                              | Esittelijät   | 30 minuuttia (6 × 5')                           |
| suositus: Mamère                       |                              | Valmistelijat | 4 minuuttia                                     |
| suullinen kysymys                      |                              | Neuvosto      | 20 minuuttia yhteensä                           |
| mietintö: Arias Cañete                 |                              | Jäsenet       | 240 minuuttia                                   |
| Komissio                               | 40 minuuttia yhteensä        |               |   |
| Esittelijät                            | 25 minuuttia (5 × 5')        |               |   |
| Laatija                                | 5 minuuttia                  |               |   |
| Jäsenet                                | 90 minuuttia                 |               |   |
|  |                              |               | <i>TORSTAI, klo 15.00-20.00</i>                 |
|  |                              |               | mietintö: Kuckelkorn                            |
|  |                              |               | mietintö: Erika Mann                            |
|  |                              |               | mietintö: Parigi                                |
|  |                              |               | mietintö: Gillis                                |
|  |                              | Esittelijät   | 20 minuuttia (4 × 5')                           |
|  |                              | Valmistelijat | 14 minuuttia                                    |
|  |                              | Komissio      | 20 minuuttia yhteensä                           |
|  |                              | Jäsenet       | 210 minuuttia                                   |

**KESKIVIIKKO, klo 9.00-11.30**

suulliset kysymykset (rasismi, muukalaisviha)  
 suulliset kysymykset (viisumipolitiikka)

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| Laatijat | 10 minuuttia (2 × 5') |
| Neuvosto | 20 minuuttia yhteensä |

**JÄSENILLE VARATTU PUHEAIKA**  
(minuuteissa)

| Yhteensä:   | 60' | 90' | 120' | 150' | 180' | 210' | 240' | 270' | 300' |
|---|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|
| <i>Ryhmä</i>  |     |     |      |      |      |      |      |      |      |
| Eur. sosiaalidemokr. puolue (217)   | 17  | 27  | 37   | 48   | 58   | 68   | 79   | 89   | 100  |
| Euroopan kansanpuolue (173)   | 14  | 22  | 30   | 38   | 47   | 55   | 63   | 72   | 80   |
| Unioni Euroopan puolesta (54)   | 6   | 8   | 11   | 13   | 16   | 19   | 21   | 24   | 26   |
| Eur. liberaali- ja demokraattipuolue (52)                                       | 5   | 8   | 11   | 13   | 15   | 18   | 20   | 23   | 25   |
| Eur. yhtyneen vasemmiston konfederaatio — Pohjois-maiden vihreä vasemmisto (33) | 4   | 6   | 7    | 9    | 11   | 12   | 14   | 15   | 17   |
| EP:n vihreä ryhmä (27)  | 4   | 5   | 7    | 8    | 9    | 11   | 12   | 13   | 15   |
| Euroopan radikaali-allianssi (20)   | 3   | 4   | 5    | 6    | 7    | 8    | 9    | 10   | 10,5 |
| Kansakuntien Eurooppa (19)  | 3   | 4   | 5    | 6    | 7    | 8    | 9    | 10   | 10,5 |
| Sitoutumattomat (31)  | 4   | 6   | 7    | 9    | 10   | 11   | 13   | 14   | 16   |

**12. Työjärjestyksen muuttaminen (136 artiklan 1 kohta) (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana Fayotin työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevän valiokunnan puolesta laatima mietintö Euroopan parlamentin työ-

järjestyksen 136 artiklan 1 kohdan muuttamisesta (A4-0244/95).

Fabre-Aubrespy käytti puheenvuoron EDN-ryhmän puolesta esittäen työjärjestyksen 128 artiklan 1 kohdan mukaisesti, että kysymystä ei oteta käsiteltäväksi.

**Maanantaina 23. lokakuuta 1995**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ephremidis ja Brendan P. Donnelly.

Parlamentti hylkäsi ehdotuksen.

Mosiek-Urbahn esitteli mietinnön esittelijän puolesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Evans PSE-ryhmän puolesta, Wijnsbeek ELDR-ryhmän puolesta, Palacio Vallelersundi PPE-ryhmän puolesta, Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 4.

### **13. Liikenneonnettomuuksista aiheutuneiden vahinkojen korvaaminen (keskustelu)**

Rothley esitteli oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan puolesta mietinnön liikenneonnettomuuden uhrin kotimaan ulkopuolella tapahtuneista onnettomuuksista aiheutuvien vahinkojen korvaamismenettelystä — EY:n perustamissopimuksen 138 b artiklan 2 kohdan mukainen lainsäädäntöaloite CE (A4-0201/95).

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies IMBENI

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Janssen van Raay PPE-ryhmän puolesta, Fitzsimons UPE-ryhmän puolesta, Elisabeth Rehn ELDR-ryhmän puolesta ja Ullmann V-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 6.

### **14. Seuraavan istunnon esityslista**

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00-13.30, 15.00-19.00 ja 21.00- 24.00:*

*klo 9.00-11.30:*

— Randzio-Plathin mietintö yhtenäisvaluutasta

— yhteiskeskustelu von Wogaun Tulli 2000 -ohjelmaa koskevasta mietinnöstä ja Bardongin omia varoja koskevasta mietinnöstä \*\*\*I

*klo 11. 30-13.30:*

— komission julkilausuma ydinkokeista

*klo 15.00-19.00:*

— yhteiskeskustelu neljästä talousarviota käsittelevästä mietinnöstä (Elles, Miranda, Giansily ja Wynn)

*klo 21.00-24.00:*

— komission julkilausuma postipalveluista

— Schnellhardtin suositus toiseen käsittelyyn elintarvikkeiden merkinnöistä \*\*\*II

— Cabrolin suositus toiseen käsittelyyn terveystieteistä \*\*\*II

— Valverde Lópezin suositus toiseen käsittelyyn syövän ehkäisemisestä \*\*\*II

— Mamèren suositus toiseen käsittelyyn aidsin ehkäisemisestä \*\*\*II

— yhteiskeskustelu suullisesta kysymyksestä komissiolle ja Arias Cañeten mietinnöstä kalastuksesta Marokon vesillä \*

*(Istunto päättyi klo 18.10.)*

Enrico VINCI  
pääsihteeri

Nicole FONTAINE  
varapuhemies

Maanantaina 23. lokakuuta 1995

## LÄSNÄOLOLISTA

23.10.1995

## Allekirjoittaneet:

Adam, Ahern, Ahlqvist, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Balfé, Banotti, Barros Moura, Barthes-Mayer, Bébéar, Belleré, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Billingham, van Bladel, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Carrère d'Encausse, Cars, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Colli Comelli, Collins Gerard, Colombo Svevo, Colom i Naval, Corrie, Cox, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunha, Cunningham, Dankert, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Giovanni, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Farthofer, Féret, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Fontaine, Fontana, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Triviño, Green, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Heinisch, Hendrick, Hernandez Mollar, Herzog, Hoff, Holm, Hory, Hughes, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Järvilahti, Janssen van Raay, Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Junker, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kranidiotis, Kreissl-Dörfner, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Le Gallou, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Ligabue, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lüttge, Macartney, McCarthy, McIntosh, McNally, Malangré, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Matutes Juan, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nordmann, Novo, Olsson, Oomen-Ruijten, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piquet, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Randzio-Plath, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Rinsche, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, Roth-Behrendt, Roubatis, Roving, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Sarlis, Schäfer, Schaffner, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schweitzer, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Spiers, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tappin, Taubira-Delannon, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Thomas, Thyssen, Tillich, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso deCué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waddington, Waidelich, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wiebenga, Wijsenbeek, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Tiistaina 24. lokakuuta 1995

## TIISTAINA 24. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 308/02)

### OSA I

#### Istunnon kulku

Puhetta johti  
varapuhemies FONTAINE

(Istunto avattiin klo 9.00.)

### 1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Ferber, Lulling, Schiedermeier ja Tindemans ilmoittivat, että heidän nimeään ei ole läsnäololistassa, vaikka he olivat läsnä eilisessä istunnossa.

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Janssen van Raay viittasi puhemiehen istunnon alussa esittämään tiedonantoon (kohta 2) ja korosti Rothleyn mietinnön (A4-0201/95) (kohta 13) merkitystä Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa parlamentille annetun aloiteoikeuden soveltamisen aloittamisen osalta ja katsoi, että sillä saattaa olla se vaikutus, että neuvoston kokouksista tulee julkisia, kun se kokoontuu lainsäädäntöelimenä (puhemies merkitsi muistiin kyseisen puheenvuoron);

— Herman ilmoitti, ettei ollut allekirjoittanut läsnäololistaa; hän huomautti, että listan pystyi allekirjoittamaan ainoastaan kaksi minuuttia ennen istunnon alkua ja että klo 18.10 ne oli jo poistettu, vaikka istunnon piti jatkua klo 19.00 asti;

— Ewing palasi budjettivaliokunnan hyväksymän Eurooppa-koulujen henkilöstöä koskevan tarkistuksen hyväksyttävyydestä käyttämäänsä puheenvuoroon (kohta 3), ja jonka osalta hän oli pyytänyt parlamentin puhemieheltä pikaista kannanottoa, ja kysyi, milloin kyseinen päätös ilmoitetaan täysistunnossa (puhemies ilmoitti, että parlamentin puhemies tutkii asian);

— Evans ilmoitti, että hänen nimeään ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

### 2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

*a) neuvostolta seuraavat lausuntopyynnöt:*

— Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi yhdeltä puolen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä

toiselta puolelta Tšekin tasavallan assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan laatimisesta (4692/95 — C4-0452/95 — 94/0297(AVC))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU  
lausuntoa varten: ULKO, BUDJ, RAHA, TUTK, LIIK ja muut asianomaiset valiokunnat

oikeudellinen perusta: EY 238 art., Euratom 101 art. 2 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi komission tiedonantoa hiilivetyjen viennistä kolmansiin maihin koskevan asetuksen (ETY) 388/75 kumoamiseksi (KOM(95)0391 — C4-0455/95 — 95/0214(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: OIKE

oikeudellinen perusta: EY 5 art., EY 213 art.

saatavana seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

— Ehdotus neuvoston asetukseksi komission tiedonantoa hiilivetyjen tuonnista koskevan asetuksen (ETY) 1055/72 kumoamiseksi (KOM(95)0391 — C4-0456/95 — 95/0215(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: OIKE

oikeudellinen perusta: EY 5 art., EY 213 art.

saatavana seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

— Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön tukea Grönlannissa tapahtuvalle hiilivetyjen etsintähankkeelle koskevan asetuksen (ETY) 1038/79 kumoamiseksi (KOM(95)0391 — C4-0457/95 — 95/0216(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: OIKE

oikeudellinen perusta: EY 235 art.

saatavana seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

— Ehdotus neuvoston päätökseksi rakennusten energiankulutuksen vähentämistä yhteisössä koskevan suosituksen 79/167/EHTY, ETY, EURATOM kumoamiseksi (KOM(95)0391 — C4-0458/95 — 95/0217(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: OIKE

saatavana seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

Tiistaina 24. lokakuuta 1995

b) komissiolta:

ba) tiedonanto:

— Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille puhelinluetteloiden ja muiden televiestinnän tietopalveluiden markkinoiden tulevasta kehityksestä kilpailua suosivassa ympäristössä (KOM(95)0431 — C4-0454/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA

lausuntoa varten: TUTK, OIKE

bb) seuraavan asiakirjan:

— Rakennerahastojen innovatiiviset toimet 1995-1999 — EAKR-asetuksen 10 artiklan toimien toisen ohjelman suuntaviivat (XVI/261/95 — C4-0453/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: ALUE

c) parlamentin valiokunnilta mietinnöt:

— Euroopan yhteisöjen yleinen talousarvioesitys varainhoitovuodelle 1996 — Pääluokka III — Komissio (KOM(95)0300 — C4-0300/95) — budjettivaliokunta

Esittelijä: Elles

(A4-0235/95)

— Euroopan yhteisöjen yleinen talousarvioesitys varainhoitovuodelle 1996

Pääluokka I — Euroopan parlamentti, liite: Oikeusasiamies

Pääluokka II — Neuvosto

Pääluokka IV — Tuomioistuin

Pääluokka V — Tilintarkastustuomioistuin

Pääluokka VI — Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea — budjettivaliokunta (KOM(95)0300 — C4-0300/95)

Esittelijä: Miranda

(A4-0245/95)

— \* Ehdotus neuvoston päätökseksi erityistoimenpiteestä korvauksen myöntämiseksi tiettyjen yhteisön jäsenvaltioiden kalastajille, jotka ovat joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä (KOM(95)0469 — C4-0438/95 — 95/0246(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Arias Cañete

(A4-0259/95)

### 3. Yhtenäisvaluuttaa koskeva vihreä kirja (keskustelu)

Randzio-Plath esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön Euroopan komission vihreästä kirjasta käytännön järjestelyistä yhtenäisvaluutan käyttöön ottamiseksi (KOM(95)0333 — C4-208/95) (A4-0238/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen de Silguy, neuvoston puheenjohtajana toimiva Pastor Bodmer, Alan J. Donnelly PSE-ryhmän puolesta, Herman PPE-ryhmän puolesta, Gallagher UPE-ryhmän puolesta, Theonas GUE/NGL-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Ewing ARE-ryhmän puolesta, Blokland EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Schreiner, Harrison, Christodoulou, Watson, Ribeiro, Soltwedel-Schäfer, Lis Jensen, Pérez Royo, Peijs, Herzog, Berès, RAHA-valiokunnan puheenjohtaja von Wogau, Sjöstedt, Rönnholm, García-Margallo y Marfil ja Willockx.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies ANASTASSOPOULOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Friedrich, Sindal, Cassidy, Meier, de Silguy, Soltwedel-Schäfer teki kysymyksen komissiolle, johon de Silguy vastasi, ja Pastor Bodmer.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 25.10.1995, osa I, kohta 14.

### 4. "Tulli 2000" — Omien varojen valvonta \*\*\*I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä.

Von Wogau esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullin toimintaohjelman (Tulli 2000) hyväksymisestä (KOM(95)0119 — C4-0142/95 — 95/0087(COD)) (A4-0239/95).

Bardong esitteli talousarvion valvontavalikokunnan mietinnön omia varoja koskevan valvontajärjestelmän hyväksymisestä yhtenäismarkkinoiden toteuttamisen jälkeen (A4-0202/95); hän puhui myös talousarvion valvontavalikokunnan von Wogaun mietinnöstä laatiman lausunnon valmistelijana.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wemheuer PSE-ryhmän puolesta, Valdivielso de Cué PPE-ryhmän puolesta, Garosci UPE-ryhmän puolesta, Kjer Hansen ELDR-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Le Gallou.

Puhetta ryhtyi johtamaan

puhemies HÄNSCH

Koska oli aika esittää komission julkilausuma, keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa. Puhemies ehdotti, että sitä jatketaan klo 18.30 talousarviosta käytävän keskustelun jälkeen. Hän antoi vielä puheenvuoron komission jäsen Montille, joka ei enää ole läsnä tuolloin.

Komission jäsen Monti käytti puheenvuoron.

Tiistaina 24. lokakuuta 1995

Puheenvuoron käyttivät talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato, joka pyysi, että keskustelua jatkettai-  
siin klo 15.00 eikä klo 18.30, ja Tomlinson, joka vaati, että  
komission jäsenen on oltava läsnä keskustelun jatkuessa.

Puhemies totesi, ettei parlamentti vastustanut Theaton ehdo-  
tusta, ja päätti, että keskustelua jatketaan klo 15.00 (kohta 6).

## 5. Ydinkokeet (keskustelu)

Komission puheenjohtaja Santer ja komission jäsen Bjerregaard esittivät julkilausuman ydinkokeista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta, Martens PPE-ryhmän puolesta, Pasty UPE-ryhmän puolesta, De Vries ELDR-ryhmän puolesta ja Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ahern V-ryhmän puolesta, Weber ARE-ryhmästä, Blokland EDN-ryhmästä, sitoutumaton Antony, Wiersma, ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja Matutes Juan, Ligabue, Neyts-Uytebroeck, Svensson, Bloch von Blottnitz, Berthu, Schreiner, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puheenjohtaja Kenneth D. Collins, Oomen-Ruijten, Watson, Breyer, Linkohr, Quisthoudt-Rowohl, Sakellariou, Günther, Vecchi, Provan, sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan puheenjohtaja Hughes, Bernard-Rey-  
mond, Pronk, Santer ja Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 5.

(Istunto keskeytettiin klo 14.00 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies CAPUCHO

## 6. ”Tulli 2000” — Omien varojen valvonta (keskustelun jatko)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron jatkettaessa yhteiskeskustelua: Tomlinson, Theato, Rosado Fernandes, Kestelijn-Sierens, Mulder ja Monti.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 25.10.1995, osa I, kohta 13 (mietintö A4-0239/95) ja kohta 15 (mietintö A4-0202/95).

## 7. Vuoden 1996 talousarvioesitys — Täytäntöönpanokomiteoiden toiminta vuonna 1994 (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu neljästä budjettivaliokunnan mietinnöstä.

Elles esitteli mietintönsä Euroopan yhteisöjen yleisestä talousarvioesityksestä varainhoitovuodelle 1996 (KOM(95) 0300 — C4-0300/95) (A4-0235/95).

Miranda esitteli mietintönsä Euroopan yhteisöjen yleisestä talousarvioesityksestä varainhoitovuodelle 1996, Pääluokka I — Parlamentti; oikeusasiamiestä koskeva liite, Pääluokka II — Neuvosto, Pääluokka IV — Tuomioistuin, Pääluokka V — Tilintarkastustuomioistuin — Pääluokka VI — Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea (KOM(95)0300 — C4-0300/95) (A4-0245/95).

Neuvoston puheenjohtaja Martínez Robles käytti puheenvuoron.

Giansily esitteli mietintönsä EHTY:n toiminnallisesta talousarvioesityksestä vuodelle 1996 (SEK(95)0834 — C4-0209/95) (A4-0256/95).

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies SIR JACK STEWART-CLARK

Wynn esitteli mietintönsä komission vastauksesta parlamentin kyselyyn täytäntöönpanokomiteoiden toiminnasta vuonna 1994 (parlamentin 27. lokakuuta 1994 ja 15. joulukuuta 1994 antamien talousarviota koskevien päätöslauselmien sisältämien varojen siirtämistä varaukseen koskevan päätöksen perusteella) (A4-0189/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen Liikanen, oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan valmistelija Rothley, ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan valmistelija Roubatis, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan valmistelija Kuckelkorn, kalatalousvaliokunnan valmistelija Kindermann, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan valmistelija Moorhouse, sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan valmistelija Pronk, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan valmistelija Florenz, kulttuuri-, nuoris- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan valmistelija Perry, kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan valmistelija Nassauer, maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan valmistelija Cunha, aluepoliittisen valiokunnan valmistelija Teverson, naisten oikeuksien valiokunnan valmistelija Van Dijk, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan valmistelija Telkämper, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan valmistelija Adam ja liikenne- ja matkailuvaliokunnan valmistelija Cornelissen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland, joka puhui samalla myös PSE-ryhmän puolesta, Christodoulou PPE-ryhmän puolesta, Di Prima UPE-ryhmän puolesta, Brinkhorst ELDR-ryhmän puolesta, Müller V-ryhmän puolesta, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta, Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Le Gallou.

Tiistaina 24. lokakuuta 1995

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Elmalan GUE/NGL-ryhmän puolesta, Tappin, McCartin, Giansily, Olli I. Rehn, Novo, Ewing, Van der Waal, Schreiner, Desama, Fabra Vallés, Podestà, Eriksson, Kranidiotis, Killilea, Willockx, Provan, Ghilardotti, Sonneveld, Colom i Naval, Tillich, McCarthy ja Stenmarck.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Blak, Krehl, Bösch, Campos, Rönnholm, Kinnock, yleisesittelijä Elles, McCarthy edellisestä puheenvuorosta ja Liikanen.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1996, osa I, kohta 11.

*(Istunto keskeytettiin klo 18.50 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies DAVID W. MARTIN

## 8. Valtakirjojen tarkastaminen

Parlamentti päätti työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevän valiokunnan ehdotuksesta ratifioida Violan edustajantoimen.

## 9. Postipalvelut (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Bangemann esitti julkilausuman postipalveluista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Simpson PSE-ryhmän puolesta, Bangemann edellisestä puheenvuorosta, Ferber PPE-ryhmän puolesta, Killilea UPE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Moreau GUE/NGL-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, de Brémond d'Ars ja Bangemann.

\*  
\* \*

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

— Simpson PSE-ryhmän puolesta, Ferber ja Sarlis PPE-ryhmän puolesta, Killilea UPE-ryhmän puolesta, Moreau ja Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta, Van Dijk V-ryhmän puolesta ja Dary ARE-ryhmän puolesta: postipalveluiden yhtenäismarkkinoiden toteuttaminen (B4-1294/95).

— Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta: postipalveluiden yhtenäismarkkinoiden toteuttaminen (B4-1302/95).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 25.10.1995, osa I, kohta 16.

## 10. Elintarvikkeiden merkinnät ja esillepano \*\*\*II (keskustelu)

Schnellhardt esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 79/112/ETY muuttamisesta (C4-0234/95 — 95/0380(COD)) (A4-0250/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Whitehead PSE-ryhmän puolesta, Thyssen PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Cunha ELDR-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Breyer V-ryhmän puolesta, Roth-Behrendt, Klaß, Marinucci, Liese, Miller, komission jäsen Bangemann ja Roth-Behrendt sekä Miller, jotka esittivät komissiolle kysymyksen, johon Bangemann vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 25.10.1995, osa I, kohta 9.

## 11. Terveyskoulutus \*\*\*II (keskustelu)

Cabrol esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveyskasvatusta ja -koulutusta koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0275/95 — 94/0130(COD)) (A4-0229/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Marinucci PSE-ryhmän puolesta, Poggiolini PPE-ryhmän puolesta, Rynänen ELDR-ryhmän puolesta, Myller ja komission jäsen Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 25.10.1995, osa I, kohta 10.

## 12. Syövän ehkäiseminen \*\*\*II (keskustelu)

Valverde López esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston

Tiistaina 24. lokakuuta 1995

vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi syövä ehkäisemistä koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0274/95 — 94/0105(COD)) (A4-0226/95).

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies SCHLEICHER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kokkola PSE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies DAVID W. MARTIN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Trakatellis PPE-ryhmän puolesta, Mendonça ELDR-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, Blokland EDN-ryhmän puolesta, Pollack, Hardstaff ja komission jäsen Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 25.10.1995, osa I, kohta 11.

### 13. Aidsin ehkäiseminen \*\*\*II (keskustelu)

Mamère esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi aidsin ja eräiden muiden tartuntatauti-ehkäisemistä koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0276/95 — 94/0222(COD)) (A4-0230/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: De Coene PSE-ryhmän puolesta, Poggiolini PPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, Svensson GUE/NGL-ryhmän puolesta, Roth V-ryhmänpuolesta, Blokland EDN-ryhmän puolesta, komission jäsen Flynn ja Mamère, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Flynn vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 25.10.1995, osa I, kohta 12.

### 14. Kalastussopimus Marokon kanssa — Marokon vesillä kalastamiseen liittyvä korvaus \* (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu suullisesta kysymyksestä ja kalatalousvaliokunnan mietinnöstä.

Arias Cañete esitteli komissiolle osoitetun suullisen kysymyksen kalastussopimuksesta Marokon kanssa (B4-1210/95) ja kalatalousvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi erityistoimenpiteestä korvauksen

myöntämiseksi tiettyjen yhteisön jäsenvaltioiden kalastajille, jotka ovat joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon itsemääräämisoikeuteen ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä (KOM(95)0469 — C4-0438/95 — 95-0246/(CNS) (A4-0259/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta, Fraga Estévez PPE-ryhmän puolesta, Girão Pereira UPE-ryhmän puolesta, Teverson ELDR-ryhmän puolesta, Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Sánchez García ARE-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martínez, Varela Suanzes-Carpegna, Cunha, Sonneveld ja komission jäsen Bonino, joka vastasi myös suulliseen kysymykseen.

\* \* \*

Puhemies ilmoitti saaneensa jäseniltä seuraavat työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi annetut päätöslauselmaesitykset:

— Fraga Estévez, Langenhagen ja Varela Suanzes-Carpegna PPE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välinen kalastussopimus (B4-1311/95),

— Jové Peres, Aramburu del Río, Miranda ja Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta: Euroopan unionin ja Marokon välinen kalastussopimus (B4-1312/95),

— Baldarelli PSE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin ja Marokon välinen kalastussopimus (B4-1313/95),

— Sánchez García ARE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin ja Marokon välinen kalastussopimus (B4-1314/95).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys:

— mietintö (A4-0259/95): istunnon pöytäkirja 25.10.1995, osa I, kohta 17,

— päätöslauselmaesitykset: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 13.

### 15. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00-13.00, klo 15.00-19.00 ja klo 21-24

klo 9.00-11.30

— suulliset kysymykset rasismista ja muukalaisvihasta  
— suulliset kysymykset Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisia koskevasta viisumipolitiikasta

klo 11.30

— äänestykset



Tiistaina 24. lokakuuta 1995

*klo 15.00-19.00 ja 21.00-24.00*

- komission julkilausuma naispuolisten työnhakijoiden suosimisesta julkisella alalla Bremenissä
- suulliset kysymykset alkuperänimityksistä ja maantieteellisistä merkinnöistä
- yhteiskeskustelu kuudesta entistä Jugoslaviaa koskevasta suullisesta kysymyksestä
- Andrews'n suositus toiseen käsittelyyn "EC Investment Partners" -rahoitusvälineestä \*\*II
- Glanten suositus toiseen käsittelyyn tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatteesta poikkeavista toimenpiteistä \*\*\*II
- Readin suositus toiseen käsittelyyn puhelinliikenteestä ja avoimen verkon tarjoamisesta (ONP) \*\*\*II
- yhteiskeskustelu kahdesta Aamin suosituksesta toiseen käsittelyyn Euroopan laajuisista energiaverkoista \*\*\*II/ \*\*II
- Macartneyn mietintö sähkökäyttöisistä kodinkoneista \*\*\*I

*(Istunto päättyi klo 00.20.)*

---

Enrico VINCI  
*pääsihteeri*

Nicole PERY  
*varapuhemies*

---

Tiistaina 24. lokakuuta 1995

## LÄSNÄOLOLISTA

24.10.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoberos Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Jackson, JärviLahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Lis, Jouppila, Jové Peres, Junker, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnoek, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Löw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Occhetto, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rönholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rusanen, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdiviello de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

**KESKIVIKKONA 25. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA**

(95/C 308/03)

OSA I

**Istunnon kulku**

Puhetta johti  
varapuhemies PERY

*(Istunto avattiin klo 9.00.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

**2. Parlamentin kokoonpano**

Puhemies ilmoitti parlamentille, että Belgian toimivaltaiset viranomaiset ovat ilmoittaneet hänelle, että Philippe Monfils on nimitetty parlamentin jäseneksi Golin tilalle tästä päivästä alkaen.

Hän toivotti uuden kollegan tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksistä.

**3. Rasismi ja muukalaisviha (keskustelu)**

Oostlander ja Ford esittelivät kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta tekemänsä suulliset kysymykset (B4-1201/95) neuvostolle ja (B4-1202/95) komissiolle rasismista ja muukalaisvihasta.

Neuvoston puheenjohtaja Westendorp vastasi neuvostolle tehtyyn kysymykseen.

Oostlander, toinen kysymysten laatijoista, käytti kaksi puheenvuoroa lisäkysymysten esittämiseksi neuvostolle, joihin Westendorp vastasi.

Komission jäsen Flynn vastasi komissiolle tehtyyn kysymykseen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Barros Moura PSE-ryhmän puolesta, De Esteban Martin PPE-ryhmän puolesta, Caccavale UPE-ryhmän puolesta, Wiebenga ELDR-ryhmän puolesta, Pailler GUE/NGL-ryhmän puolesta, Roth V-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dillen, d'Ancona, Nordmann, Sierra González, Cohn-Bendit ja Fouque.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies VERDE I ALDEA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Le Chevallier, Schulz, Goerens, Ribeiro, Riess-Passer, Zimmermann, Eriksson, Elliott, Imbeni, Van Lancker, Flynn ja Ford, joka esitti kysymyksen komissiolle, johon Flynn vastasi.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavilta jäseniltä seuraavan työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti jätetyn päätöslauselmaesityksen:

— Ford ja Oostlander kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta: Rasismi, muukalaisviha ja juutalaisvastaisuus (B4-1239/95);

Puhemies ilmoitti, että äänestys voidaan toimittaa vasta torstaina klo 10.00, koska tätä päätöslauselmaesitystä koskevat tarkistukset on vahingossa annettu käsiteltäväksi toiseen päätöslauselmaesitykseen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 14.

**4. Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisten viisumit (keskustelu)**

Zimmermann esitteli suulliset kysymykset, jotka hän oli Lehnen kanssa laatinut kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta (B4-1087/95) neuvostolle ja (B4-1088/95) komissiolle unionin viisumipolitiikasta Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisia kohtaan.

Neuvoston puheenjohtaja Westendorp ja komission jäsen Flynn vastasivat kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lehne PPE-ryhmän puolesta, Goerens ELDR-ryhmän puolesta, Schroedter V-ryhmän puolesta, Lalumière ARE-ryhmän puolesta, Krarup EDN-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Blot.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavilta jäseniltä seuraavan työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti jätetyn päätöslauselmaesityksen:

— Zimmermann ja Lehne kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta: Unionin viisumipolitiikka Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisia kohtaan (B4-1238/95).

Puhemies ilmoitti, että samasta syystä kuin edellisen äänestyksen osalta äänestys tästä päätöslauselmaesityksestä voidaan toimittaa vasta torstaina klo 10.00.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Zimmermann vastusti äänestyksen siirtämistä huomiseen (puhemies vastasi hänelle, ettei tätä kysymystä voitu enää käsitellä) ja Schroedter, joka kannatti Zimmermannin puheenvuoroa.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 15.

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## 5. Ydinkokeet (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavilta jäseniltä seuraavat työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti jätetyt päätöslauselmaesitykset:

— Puerta, Carnero González, Bertinotti, Piquet, Eriksson, Ephremidis, Pettinari, Ribeiro, Alavanos ja González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ranskan hallituksen jatkamat ydinkokeet (B4-1303/95);

— Scapagnini tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan puolesta, Kenneth D. Collins ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puolesta, Hughes sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan puolesta ja Kouchner kehitys- ja yhteistyövaliokunnan puolesta: Ydinkokeet (B4-1315/95);

— Roth, Aelvoet, Lannoye, McKenna, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Wolf, Voggenhuber, Hautala, Schroedter, Telkämper, Van Dijk, Lindholm, Müller, Holm, Schörling, Orlando, Ullmann, Tamino, Soltwedel-Schäfer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf ja Cohn-Bendit V-ryhmän puolesta: Ranskan ydinkokeet (B4-1316/95);

— Lalumière, Weber, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Macartney, Mamère, Sánchez García, Taubira-Delannon ARE-ryhmän puolesta: Komission Ranskan ydinkokeita koskeva päätös (B4-1317/95);

— Martens PPE-ryhmän puolesta: Euratomin perustamisopimus ja ydinkokeet (B4-1319/95);

— Green, Wiersma ja Kenneth D. Collins PSE-ryhmän puolesta: Ranskan ydinkokeet (B4-1320/95);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Ranskan ydinkokeet (B4-1321/95).

(Istunto keskeytettiin klo 11.15 ja sitä jatkettiin klo 11.30.)

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies ANASTASSOPOULOS

## ÄÄNESTYKSET

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Tomlinson ilmoitti, että keskusteltaessa von Wogaun mietinnöstä (A4-0239/95) komission jäsen Monti ilmoitti, ettei komissio voi hyväksyä 22:a parlamentin tarkistuksista. Hän ilmoitti saaneensa tietää, että komissio oli tällä välin muuttanut kantaansa asiassa. Hän pyysi tämän vuoksi, että komissio täsmentää kantaansa näihin tarkistuksiin;

— komission jäsen Flynn ilmoitti, että hän ei tässä vaiheessa pysty vastaamaan pyyntöön.

(Puhemies pyysi komissiota tarkentamaan kantaansa tarkistuksiin ennen kuin mietinnöstä äänestetään.)

## 6. Muuhun kuin tieliikenteeseen tarkoitettujen polttomoottorien päästöt \*\*\*I (työjärjestyksen 143 artikla)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys

— ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi muuhun kuin tieliikenteeseen tarkoitetuista polttomoottoreista peräisin olevien kaasupäästöjen ja saastuttavien hiukkasten vastaisia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(95)0350 — C4-0377/95 — 95/0209(COD))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan : YMPÄ  
lausuntoa varten : BUDJ, RAHA, LIIK

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(95)0350 — C4-0377/95 — 95/0209(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 1).

## 7. Kalastusalusten paikantaminen \* (työjärjestyksen 143 artikla)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys

— ehdotuksesta neuvoston päätökseksi asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ja päätöksen 89/631/ETY muuttamisesta yhteisön kalastusalusten jatkuvaa paikantamista koskevien tiettyjen koehankkeiden toteuttamiseen liittyvän määräajan sekä yhteisön osallistumisen näiden koehankkeiden hyväksytyjen kulujen rahoitukseen osalta (KOM(95)0323 — C4-0387/95 — 95/0176(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA  
lausuntoa varten: BUDJ

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(95)0323 — C4-0387/95 — 95/0176(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 2).

## 8. Toiminta ikääntyvien hyväksi \* (äänestys)

Mietintö: Chanterie — A4-0199/95

(äänestystä luonnoksesta lainsäädäntöpäätöslauselmaksi oli siirretty 60 artiklan 2 kohdan nojalla: istunnon pöytäkirja 22.9.1995, osa I, kohta 11).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Esittelijä käytti puheenvuoron.

Hylätty tarkistus: 37

Esittelijä käytti puheenvuoron tarkistuksesta 37.

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman  
NHÄ:ssä (EDN)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 365 |
| puolesta:      | 346 |
| vastaaan:      | 13  |
| tyhjää:        | 6   |

(osa II, kohta 3).

Blot, Carl Lang, Le Rachinel ja Martinez ilmoittivat halunneensa äänestää tyhjää eivätkä puolesta.

## 9. Elintarvikkeiden merkinnät ja esillepano \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Schnellhardt — A4-0250/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0234/95 — 00/0380(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 18 (1. osa); 5; 7 KÄ:ssä (329 puolesta, 53 vastaan, 12 tyhjää); 8 KÄ:ssä (334 puolesta, 81 vastaan, 3 tyhjää); 10 KÄ:ssä (325 puolesta, 92 vastaan, 9 tyhjää)

*Hylätyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (254 puolesta, 126 vastaan, 2 tyhjää); 18 (2. osa) KÄ:ssä (166 puolesta, 220 vastaan, 0 tyhjää); 3; 4 NHÄ:ssä; 20; 15; 16; 6; 14; 21 (1. osa) KÄ:ssä (241 puolesta, 171 vastaan, 14 tyhjää); 9 (1. osa); 17; 11; 22; 12; 13 KÄ:ssä (265 puolesta, 155 vastaan, 3 tyhjää)

*Rauenneet tarkistukset:* 2; 21 (2. osa); 9 (2. osa)

*Mitätöity tarkistus:* 19

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— esittelijä ilmoitti sen jälkeen, kun oli äänestetty tarkistuksen 21 1. osasta, että seuraavaksi olisi äänestettävä tarkistuksesta 9;

— Pimenta ehdotti sen jälkeen, kun oli äänestetty tarkistuksen 9 1. osasta, joka hylättiin, että äänestetään myös 2. osasta (tekstin loppuosa) (puhemies ei hyväksynyt tätä ehdotusta ilmoitettuaan, että hän oli noudattanut esittelijän toivomusta katsoa kyseinen osa rauenneeksi);

*Erilliset äänestykset ja/tai kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 18 (PSE):

1. osa: teksti ilman viimeistä alakohtaa
2. osa: viimeinen alakohta

tark. 21 (PPE, PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja "sisältäessä alkoholia yli 0,5 tilavuusprosenttia" ja "määrää koskevan maininnan edellä on oltava sana 'vähintään'"
2. osa: nämä sanat

tark. 9 (PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja "sisältäessä alkoholia yli 0,5 tilavuusprosenttia"
2. osa: nämä sanat

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 4 (V, GUE/NGL):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 378 |
| puolesta:      | 237 |
| vastaaan:      | 123 |
| tyhjää:        | 18  |

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 4).

Breyer käytti puheenvuoron ja arvioi, ettei äänestys tarkistuksesta 13 ollut selvä, ja pyysi, että siitä äänestettäisiin uudelleen (puhemies ilmoitti varmistaaneensa tuloksen koneäänestyksellä kyseisen tarkistuksen osalta ja että tulos oli täysin selvä, eikä sen vuoksi suostunut pyyntöön).

## 10. Terveyskasvatus \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Cabrol — A4-0229/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0275/95 — 94/0130(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1-12 yhtenä ryhmänä; 20; 21; 13 NHÄ:ssä; 14 NHÄ:ssä; 15 NHÄ:ssä; 16-18 yhtenä ryhmänä; 22; 19

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— tarkistuksen 14 äänestyksen jälkeen Van Dijk ilmoitti, että äänestys päättyi ennen kuin sen kohdetta oli tulkattu kaikille kielille, mikä esti useita jäseniä äänestämästä, ja pyysi että kyseisestä tarkistuksesta äänestetään uudelleen (puhemies totesi tämän tilanteen ja suostui pyyntöön).

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 13 (UPE, V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 398 |
| puolesta:      | 354 |
| vastaaan:      | 41  |
| tyhjää:        | 3   |

tark. 14 (UPE,V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 440 |
| puolesta:      | 403 |
| vastaaan:      | 35  |
| tyhjää:        | 2   |

tark. 15 (UPE, V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 428 |
| puolesta:      | 388 |
| vastaaan:      | 33  |
| tyhjää:        | 7   |

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 5).

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995****11. Syövän torjunta \*\*\*II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Valverde López — A4-0226/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0274/95 — 94/0105(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1-19 yhtenä ryhmänä

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 6).

**12. Aidsin ehkäiseminen \*\*\*II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Mamère — A4-0230/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0276/95 — 94/0222(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 14; 15; 1-4 yhtenä ryhmänä; 16; 5-9 yhtenä ryhmänä; 10 NHÄ:ssä; 11; 12 (1. osa) NHÄ:ssä; 12 (2. osa) NHÄ:ssä; 12 (3. osa) NHÄ:ssä; 12 (4. osa) NHÄ:ssä; 12 (5. osa) NHÄ:ssä; 17; 13; 18

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— tarkistuksen 12 kohta kohdalta -äänestyksen jälkeen seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron ilmoittaakseen sekaannuksesta eri äänestettävien kohtien välillä: — eräät pysyivät uusintäänestystä 2. osasta puhemiehen ilmoitusten tulkkauksessa tapahtuneiden viiveiden vuoksi: Cassidy, Mamère, Oomen-Ruijten, Kellett-Bowman ja Cederschiöld (puhemies päätti suorittaa uusintäänestyksen 2. osasta NHÄ:llä);

— Liese vetosi kyseisen tarkistuksen äänestykseen liittyvään sekaannukseen ja pyysi uusintäänestystä myös 3. osasta, mihin puhemies ei suostunut vaan ilmoitti, että tätä kohtaa koskeva äänestys oli täysin selvä;

— Roth-Behrendt käytti puheenvuoron edellisestä puheenvuorosta;

— Robles Piquer käytti puheenvuoron Mamèren puheenvuorosta.

*Erilliset äänestykset ja/tai kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 12 (V, PPE, ELDR):

1. osa: johtolause
2. osa: 1. luetelmakohta
3. osa: 2. luetelmakohta
4. osa: 3. luetelmakohta
5. osa: 4. luetelmakohta

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

tark. 10 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 431 |
| puolesta:      | 415 |
| vastaan:       | 13  |
| tyhjää:        | 3   |

tark. 12 (1. osa) (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 411 |
| puolesta:      | 393 |
| vastaan:       | 12  |
| tyhjää:        | 6   |

tark. 12 (2. osa) (V) (1. äänestys):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 418 |
| puolesta:      | 296 |
| vastaan:       | 106 |
| tyhjää:        | 16  |

tark. 12 (2. osa) (uusintäänestys):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 434 |
| puolesta:      | 402 |
| vastaan:       | 18  |
| tyhjää:        | 14  |

(Ferrer ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 12 (3. osa) (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 410 |
| puolesta:      | 352 |
| vastaan:       | 49  |
| tyhjää:        | 9   |

(Ferrer ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 12 (4. osa) (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 386 |
| puolesta:      | 360 |
| vastaan:       | 14  |
| tyhjää:        | 12  |

(Ferrer ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 12 (5. osa) (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 426 |
| puolesta:      | 394 |
| vastaan:       | 20  |
| tyhjää:        | 12  |

(Ferrer ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 7).

**13. ”Tulli 2000” \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: von Wogau — A4-0239/95

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(95)0119 — C4-0142/95 — 95/0087(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 27, 1 NHÄ:ssä, 2 NHÄ:ssä, 28 KÄ:ssä (216 puolesta, 198 vastaan, 17 tyhjää), 3, 4, 5, 6, 29, 30 NHÄ:ssä, 7, 8, 9 KÄ:ssä (263 puolesta, 163 vastaan, 10 tyhjää), 31, 10-12 yhtenä ryhmänä, 13, 39, 15, 16, 32, 17, 18, 19, 20-23 yhtenä ryhmänä, 35 (1. osa), 24, 25

*Hylätyt tarkistukset:* 37, 38, 33 KÄ:ssä (173 puolesta, 245 vastaan, 22 tyhjää), 34 KÄ:ssä (185 puolesta, 230 vastaan, 13 tyhjää), 40, 36 KÄ:ssä (188 puolesta, 229 vastaan, 22 tyhjää)

*Rauennut tarkistus:* 14

*Peruutettu tarkistus:* 35 (2. osa)

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— komission jäsen Flynn vastasi Tomlinsonin äänestysten alussa esittämään kysymykseen ja ilmoitti, että komissio ei ollut muuttanut kantaansa tarkistuksiin, vaikka Monti oli näin ilmoittanut;

— ennen äänestystä tarkistuksesta 35 Alan J. Donnelly ilmoitti PSE-ryhmän puolesta, että tarkistukseen kuuluu ainoastaan ensimmäiseen kohtaan lisätty teksti (tarkistuksen 1.osa); esittelijä puolsi tätä muutosta, ja Wolf kysyi, onko toista kohtaa koskeva tarkistus peruutettu, minkä puhemies vahvisti.

— esittelijä ennen äänestystä luonnoksesta lainsäädäntöpäätöslauselmaksi.

*Erilliset äänestykset:* tarkistukset 3, 4, 5 ja 6 (UPE); 7, 8, 9 (PPE), 13 (V)

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

tark. 1 (GUE/NGL):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 410 |
| puolesta:      | 374 |
| vastaan:       | 22  |
| tyhjää:        | 14  |

tark. 2 (GUE/NGL):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 400 |
| puolesta:      | 362 |
| vastaan:       | 30  |
| tyhjää:        | 8   |

(Dybkjær ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 30 (GUE/NGL):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 425 |
| puolesta:      | 385 |
| vastaan:       | 28  |
| tyhjää:        | 12  |

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 8).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (GUE/NGL)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 415 |
| puolesta:      | 374 |
| vastaan:       | 23  |
| tyhjää:        | 18  |

(osa II, kohta 8).

(Lindqvist ilmoitti halunneensa äänestää vastaan eikä tyhjää, ja Jacob, että hän oli halunnut äänestää puolesta. Stasi ilmoitti halunneensa äänestää puolesta eikä vastaan.)

## 14. Vihreä kirja yhtenäisvaluutasta (äänestys)

Mietintö: Randzio-Plath — A4-0238/95

### PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

*Hyväksytyt tarkistukset:* 10 (lisäyksenä) KÄ:ssä (217 puolesta, 212 vastaan, 5 tyhjää), 1; 2; 3

*Hylätyt tarkistukset:* 4 KÄ:ssä (182 puolesta, 211 vastaan, 14 tyhjää); 9; 11; 12; 23 (1. osa); NHÄ:ssä; 23 (2. osa), NHÄ:ssä; 24; 5/tark. KÄ:ssä (167 puolesta, 236 vastaan, 13 tyhjää); 13; 21, NHÄ:ssä; 6/tark. NHÄ:ssä; 7/tark. NHÄ:ssä; 14 (1. osa); 18; 14 (2. osa); 19; 14 (3. osa); 15; 8 NHÄ:ssä; 20; 16; 17; 22 NHÄ:ssä.

*Tarkistus, jota ei otettu käsiteltäväksi:* 14, d kohtaa vastaava osa

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— esittelijä ennen äänestystä tarkistuksesta 10 pyysi, että sitä pidettäisiin lisäyksenä (tarkistuksen laatijat ilmoittivat hyväksyvänsä pyynnön), ja ennen erillistä äänestystä 8 kohdan d) alakohdasta tästä äänestyksestä;

— Blokland kohdan 4 äänestyksen jälkeen kiisti sen hyväksymisen; koska parlamentin hylkäämä tarkistus 23 oli identtinen kohdan 4 kanssa, tästä tekstistä ei hänen mielestään voida äänestää uudelleen (puhemies vahvisti kohdan 4 hyväksymisen);

*Erilliset äänestykset:* Johdantokappale F; johdantokappale G; kohta 1 NHÄ:ssä (PPE); kohta 8, d (V)

*Kohta kohdalta äänestykset:*

3 kohta (PSE):

1. osa: sanoihin "vaatii sen noudattamista" asti: hyväksyttiin NHÄ:ssä
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

tark. 23 (EDN):

1. osa: sanoihin "tuhoisia seurauksia" asti: hylättiin NHÄ:ssä
2. osa: loppuosa: hylättiin NHÄ:ssä

tark. 14 (tekninen jaottelu):

1. osa: johtolause ja a kohta
2. osa: b kohta
3. osa: e kohta

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

1 kohta (PPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 431 |
| puolesta:      | 357 |
| vastaan:       | 53  |
| tyhjää:        | 21  |

(Brendan P. Donnelly ilmoitti halunneensa äänestää tyhjää.)

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

## 3 kohta (1. osa) (PSE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 435 |
| puolesta:      | 312 |
| vastaan:       | 85  |
| tyhjää:        | 38  |

## tark. 23 (1. osa) (GUE/NGL):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 427 |
| puolesta:      | 36  |
| vastaan:       | 375 |
| tyhjää:        | 16  |

(Andersson ilmoitti halunneensa äänestää vastaan eikä puolesta.)

## tark. 23 (2. osa) (GUE/NGL):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 413 |
| puolesta:      | 51  |
| vastaan:       | 347 |
| tyhjää:        | 15  |

## tark. 21 (GUE/NGL):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 406 |
| puolesta:      | 50  |
| vastaan:       | 338 |
| tyhjää:        | 18  |

(Sjöstedt ilmoitti halunneensa äänestää puolesta eikä vastaan.)

## tark. 6/tark. (ARE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 398 |
| puolesta:      | 29  |
| vastaan:       | 355 |
| tyhjää:        | 14  |

## tark. 7/tark. (ARE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 405 |
| puolesta:      | 29  |
| vastaan:       | 363 |
| tyhjää:        | 13  |

(Zimmermann ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

## tark. 8 (ARE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 419 |
| puolesta:      | 147 |
| vastaan:       | 236 |
| tyhjää:        | 36  |

## tark. 22 (GUE/NGL):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 412 |
| puolesta:      | 58  |
| vastaan:       | 347 |
| tyhjää:        | 7   |

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE, GUE/NGL)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 422 |
| puolesta:      | 329 |
| vastaan:       | 64  |
| tyhjää:        | 29  |

(osa II, kohta 9).

(Haarder ja Boogerd-Quaak ilmoittivat halunneensa äänestää puolesta.)

**15. Omien varojen valvonta (äänestys)**

Mietintö: Bardong — A4-0202/95

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 6 kohta erillisessä äänestyksessä (PSE) KÄ:ssä (193 puolesta, 172 vastaan, 6 tyhjää).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 10).

**16. Postipalvelut (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset B4-1294 ja 1302/95

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1294/95:**

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 11).

(Päätöslauselmaesitys B4-1302/95 raukesi).

**17. Korvaus Marokon vesillä tapahtuvasta kalastuksesta \* (äänestys)**

Mietintö: Arias Cañete — A4-0259/95/tark.

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(95)0469 — C4-0438/95 — 95/0246(CNS):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1-4 yhtenä ryhmänä

*Peruutetut tarkistukset:* 5; 6; 7; 8

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 12).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 12).

\* \* \*

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Schulz kiisti päätöksen siirtää äänestystä kansalaisva-pauksien ja sisäasiain valiokunnan rasismia (B4-1239/95) ja viisumipolitiikkaa (B4-1238/95) käsittelevistä päätöslauselmaesityksistä ja pyysi, että äänestys suoritettaisiin nyt (puhemies vastasi hänelle, että teknisistä syistä ei ole mahdollista toimittaa äänestystä nyt).

— Caccavale ilmoitti, että tarkistusten jättämisessä tapahtunut virhe, joka aiheutti kyseisen äänestyksen siirtämisen (puhemiehen istunnon aikana antamat ilmoitukset: tämän pöytäkirjan osa I, kohdat 3 ja 4) ei ole hänen ryhmänsä syytä.

— Fabre-Aubrespy kannatti Bloklandin edellistä puheenvuoroa, joka koski tarkistuksen 23 1. osan hylkäämistä ja Randzio-Plathin mietintöön (A4-0238/95)(osa I, kohta 14) sisältyvän päätöslauselmaesityksen 4 kohdan hyväksymistä,



Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

pyysi työjärjestysvaliokuntaa käsittelemään asiaa, jotta saataisiin selville, onko hyväksyttävää esittää erillistä äänestystä, jolla erotetaan alkuperäinen teksti uudesta osasta, kun tarkistuksella halutaan yksinomaan lisätä uutta tekstiä; hän täsmensi, että tällaisia pyyntöjä hyväksyttäessä on se vaara, että kun tarkistusten alkuperäinen osa on hylätty, parlamentti hyväksyy sen jälkeen tarkistamattoman tekstin (puhemies myönsi, että kyseessä on huomattava ongelma ja lupasi, että työjärjestysvaliokunta käsittelee asiaa).

— Zimmermann käsiteli Schulzin puheenvuoroa kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan päätöslauselmaesitysten äänestysten lykkäämisestä ja huomautti esittäneensä kaksi vastalauseetta äänestysten lykkäämiselle ja valitti, ettei parlamentille ollut ilmoitettu kyseisen lykkäämisen syistä täysin (puhemies korosti jälleen, ettei äänestystä voida toimittaa nyt teknisistä syistä);

— Schulz ilmaisi vastalauseensa sille, että hänen ryhmänsä tänä aamuna esittämää virheen korjauspyyntöä ei ole hyväksytty, koska se esitettiin määräajan jälkeen, vaikka UPE-ryhmän samanlainen pyyntö hyväksyttiin (puhemies tunnusti, että virheitä sattuu, ja pahoitteli tapahtunutta);

\*  
\*   \*  
\*

#### Äänestys selitykset:

Mietintö: Chanterie (A4-0199/95)

— *suulliset*: Wolf ja Berthu

— *kirjalliset*: Lis Jensen, Krarup, Díez de Rivera Icaza, Sjöstedt, Svensson, Eriksson, Theonas, Ribeiro, Blak

Suositus: Schnellhardt (A4-0250/95)

— *kirjalliset*: Reding, Killilea, Philippe-Armand Martin, Amadeo ja Lulling

Suositus: Cabrol (A4-0229/95)

— *kirjalliset*: Rovsing, Dybkjær, Amadeo, Chanterie ja Caudron

Suositus: Valverde López (A4-0226/95)

— *kirjalliset*: Rovsing, Amadeo, Vaz da Silva, Ferrer

Suositus: Mamère (A4-0230/95)

— *kirjalliset*: Rovsing, Carlsson, Cederschiöld, Burenstam-Linder, Stenmarck, Virgin, Amadeo, Vaz da Silva

Mietintö: von Wogau (A4-0239/95)

— *suulliset*: Pelttari, Berthu ja Posselt

— *kirjallinen*: Reding

Mietintö: Randzio-Plath (A4-0238/95)

— *suulliset*: Hautala, de Rose, Martinez ja Lindqvist

— *kirjalliset*: Rosado Fernandes, Berthu, Dybkjær, Andersson, Hulthén, Lööw, Waidelich, Lomas, Smith, Kristoffersen, Järvi-lahti, Olsson, Pelttari, David, Caudron, Dillen, Blot, Holm, Lindholm, Schroedter ja Spiers

Mietintö: Bardong (A4-0202/95)

— *suullinen*: Berthu

— *kirjalliset*: Tomlinson, Kellett-Bowman, Müller

Päätöslauselma "Postipalvelut"

— *kirjalliset*: Novo, Caudron, Wijsenbeek ja Rocard

Mietintö: Arias Cañete (A4-0259/95)

— *suullinen*: Izquierdo Rojo

#### ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.40 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies FONTANA

### 18. Naispuolisten työnhakijoiden suosiminen julkisella alalla Bremenissä (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Flynn antoi julkilausuman yhteisöjen tuomioistuimen 17. lokakuuta 1995 tekemästä päätöksestä asiassa KALANKE, joka koskee naispuolisten työnhakijoiden suosimista julkisella alalla Bremenissä.

Neuvoston puheenjohtaja Alberdi Alonso käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Gröner PSE-ryhmän puolesta, Glase PPE-ryhmän puolesta, Crowley UPE-ryhmän puolesta, Kjer Hansen ELDR-ryhmän puolesta, Stenius-Kaukonen GUE/NGL-ryhmän puolesta, naisten oikeuksien valiokunnan puheenjohtaja Van Dijk V-ryhmän puolesta, Ewing ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martinez, Dury, Lulling, Boogerd-Quaak, Marinucci, Palacio Vallelersundi, Gebhardt, Keppelhoff-Wiechert, Van Lancker, Crawley, Torres Marques, Jöns, Ghilardotti, Waddington, Ahlqvist, Flynn ja Alberdi Alonso.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

### 19. Alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojaaminen (keskustelu)

Fantuzzi esitteli suulliset kysymykset, jotka Jacob oli laatinut maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puolesta neuvostolle (B4-1085/95) ja komissiolle (B4-1086/95) alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojaamista koskevien asetusten 2081 ja 2082/92 täytäntöönpanon viivästyisestä.

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies AVGERINOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: neuvoston puheenjohtajana toimiva Westendorp, komission jäsen Van den Broek, Baldarelli PSE-ryhmän puolesta, Provan PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Cunha ELDR-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martinez, Filippi, Girão Pereira, Keppelhoff-Wiechert, Redondo Jiménez, Fantuzzi kysymyksen laatijan puolesta ja Van den Broek.

\*  
\* \*

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa jäseniltä seuraavat työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi annetut päätöslauselmaesitykset:

— Redondo Jiménez, Böge ja Provan PPE-ryhmän puolesta: Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen sekä maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevien todistusten suojaa koskevien asetusten (ETY) 2081 ja 2082/92 täytäntöönpanon viivästyminen (B4-1295/95) (peruutettu),

— Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta: Alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suoja (B4-1297/95),

— Happart maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puolesta: Alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojaa koskevien asetusten 2081 ja 2082/92 täytäntöönpanon viivästyminen (B4-1299/95)

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 16.

**20. Entinen Jugoslavia (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta suullisesta kysymyksestä neuvostolle ja komissiolle.

De Clercq esitteli taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta neuvostolle (B4-1090/95) ja komissiolle (B4-1205/95) osoittamansa kysymykset sodasta kärsineiden entisen Jugoslavian alueiden jälleerakentamista ja kehittämistä koskevasta suunnitelmasta.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies IMBENI

Malone esitteli Matutes Juanin ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta neuvostolle (B4-1206/95) ja komissiolle (B4-1207/95) laatimat suulliset kysymykset viimeaikaisesta diplomaattisesta kehityksestä entisessä Jugoslaviassa ja aluetta koskevasta rauhansuunnitelmasta.

Castellina esitteli kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puolesta neuvostolle (B4-1208/95) ja komissiolle (B4-1209/95) laatimansa suulliset kysymykset tiedotusvälineistä entisessä Jugoslaviassa.

Neuvoston puheenjohtaja Westendorp ja komission jäsen Van den Broek vastasivat kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hoff PSE-ryhmän puolesta, von Habsburg PPE-ryhmän puolesta, Caligaris UPE-ryhmän puolesta, Elisabeth Rehn ELDR-ryhmän puolesta, Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Aelvoet V-ryhmän puolesta ja Hory ARE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies CAPUCHO

Van der Waal käytti puheenvuoron EDN-ryhmän puolesta.

\*  
\* \*

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavilta jäseniltä seuraavat työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaiset päätöslauselmaesitykset:

— De Clercq ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian sodasta kärsineiden alueiden elvytys- ja kehityssuunnitelma (B4-1298/95),

— Wiersma, Roubatis, Hoff ja Imbeni PSE-ryhmän puolesta: Entinen Jugoslavia (B4-1301/95).

— Castellina kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puolesta: Entisen Jugoslavian tiedotusvälineet (B4-1305/95)

— Oostlander, Dimitrakopoulos, von Habsburg, Pack, Fabra Vallés, Stewart-Clark ja D'Andrea PPE-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian sodasta kärsineiden alueiden jälleerakennus (B4-1306/95),

— Caligaris, Carrère d'Encausse, Gerard Collins, Rosado Fernandes ja Daskalaki UPE-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian jälleerakennus (B4-1307/95),

— Aelvoet, Schroedter ja Tamino V-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian jälleerakentamista jakeittämistä koskeva suunnitelma (B4-1308/95),

— Lalumière, Ewing, Hory, Pradier, Macartney ja Sainjon ARE-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian jälleerakennus (B4-1309/95),

— Carnero González, Piquet, Alavanos, Ephremidis ja Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian jälleerakentamista koskeva suunnitelma (B4-1310/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Roubatis, Oostlander, Bertens, Ephremidis, Imbeni, Dimitrakopoulos, Mezzaroma, Wiersma, Lambrias, Iivari, Pack, Rocard, Sir Jack Stewart-Clark, Mendiluce Pereiro, Westendorp ja Van den Broek.

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 17.

## 21. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan määräysten mukaisesti neuvoston yhteisen kannan sekä sen vahvistamiseen johtaneet perusteet, samoin kuin komission kannan seuraavasta ehdotuksesta:

ehdotus neuvoston direktiiviksi vaarallisten aineiden maantie-, rautatie- ja sisävesikuljetusten turvallisuusneuvonantajan nimeämisestä ja ammatillisesta pätevyydestä (C4-0439/95 — 95/0516(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK  
lausuntoa varten: YMPÄ

Kolmen kuukauden määräaika parlamentin päätöksen tekemiseksi alkaa siten huomisesta 26. lokakuuta 1995.

(Istunto keskeytettiin klo 19.20 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies SCHLEICHER

## 22. ”EC Investment Partners” -rahoitusväline \*\*II (keskustelu)

Andrews esitteli kehitys- ja yhteistyövaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta asetuksen antamiseksi ”EC Investment Partners” -rahoitusvälineen täytäntöönpanosta Latalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen maissa sekä Etelä-Afrikan tasavallassa (C4-0235/95 — 94/0190(SYN)) (A4-0252/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Salafranca Sánchez-Neyra PPE-ryhmän puolesta, Sánchez García ARE-ryhmän puolesta, Souchet EDN-ryhmän puolesta ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 7.

## 23. Tavaroiden vapaasta liikkuvuudesta poikkeavat toimenpiteet \*\*\*II (keskustelu)

Glante esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn

neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatteesta yhteisössä poikkeavia kansallisia toimenpiteitä koskevan tietojenvaihtomenettelyn luomisesta (C4-0277/95 — 00/0489(COD)) (A4-0241/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Watson ELDR-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 8.

## 24. Puhelinliikenne ja avoimen verkon tarjoaminen (ONP) \*\*\*II (keskustelu)

Read esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoimintaan (C4-0280/95 — 95/0020(COD)) (A4-0231/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wolf V-ryhmän puolesta, Cassidy ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 9.

## 25. Euroopan laajuiset energiaverkot \*\*\*II/ \*\*II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan suosituksesta toiseen käsittelyyn.

Adam esitteli suositukset toiseen käsittelyyn:

— neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen antamiseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta (C4-0278/95 — 94/0009(COD)) (A4-0220/95).

— neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston päätöksen antamiseksi toiminnan määrittämisestä suotuisamman kehitysympäristön luomiseksi Euroopan laajuisille energiaverkoille (C4-0279/95 — 94/0010(SYN)) (A4-0219/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Desama PSE-ryhmän puolesta, W.G. Van Velzen PPE-ryhmän puolesta, Malerba UPE-ryhmän puolesta, Plooi-j-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Stenius-Kaukonen GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer, Izquierdo Collado, Stenmarck, Gredler, Novo, Malone, Jouppila ja komission jäsen Papoutsis.

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 10.

**26. Sähkökäyttöiset kodinkoneet \*\*\*I (keskustelu)**

Macartney esitteli tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kotitalouksien sähkökäyttöisten jääkaappien, pakastinten ja niiden yhdistelmien energiankulutusta koskevista vaatimuksista (KOM(94)0521 — C4-0020/95 — 94/0272(COD)) (A4-0221/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan valmistelija Spindelegger, Desama PSE-ryhmän puolesta, Linzer PPE-ryhmän puolesta, Plooi-j-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Ahern V-ryhmän puolesta, Gredler, Teverson ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.10.1995, osa I, kohta 12.

**27. Seuraavan istunnon esityslista**

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 10.00-13.00 ja klo 15.00-20.00:*

*klo 10.00-13.00:*

— äänestykset

*klo 15.00-20.00:*

— Kuckelkornin mietintö Euroopan teollisuuden kilpailukyvyistä \*

— Erika Mannin mietintö väliaikaisesta kauppasopimuksesta Ukrainan kanssa \*

— Parigin mietintö tiettyjen peltokasvien viljelijöistä (öljysiemenet) \*

— Gillisin mietintö tiettyjen peltokasvien viljelijöistä (kannointi) \*

*(Istunto päättyi klo 23.30.)*

---

Enrico VINCI  
*pääsihteeri*

---

Klaus HÄNSCH  
*puhemies*

---

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Muuhun kuin tieliikenteeseen tarkoitettujen polttomoottoreiden päästöt \*\*\*I (työjärjestyksen 143 artikla)**

Ehdotus parlamentin ja neuvoston direktiiviksi muuhun kuin tieliikenteeseen tarkoitetuista polttomoottoreista peräisin olevien kaasupäästöjen ja saastuttavien hiukkasten vastaisia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(95)0350 — C4-0377/95 — 95/0209(COD))

Ehdotus hyväksyttiin.

---

**2. Kalastusalusten paikantaminen \* (työjärjestyksen 143 artikla)**

Ehdotus neuvoston päätökseksi asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ja päätöksen 89/631/ETY muuttamisesta yhteisön kalastusalusten jatkuvaa paikantamista koskevien tiettyjen koehankkeiden toteuttamiseen liittyvän määräajan sekä yhteisön osallistumisen näiden koehankkeiden hyväksytyjen kulujen rahoitukseen osalta (KOM(95)0323 — C4-0387/95 — 95/0176(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin.

---

**3. Toiminta vanhusten hyväksi \***

A4-0199/95

Ehdotus neuvoston päätökseksi toiminnasta vanhusten hyväksi (KOM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin 22. syyskuuta 1995 parlamentin tekemin tarkistuksin<sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 9

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi toiminnasta vanhusten hyväksi (KOM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0053 — 94/0062(CNS)<sup>(1)</sup>,
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0170/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, talousarvion valvontavaliokunnan ja oikeusasioita käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0199/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 115, 9.5.1995, s. 14

#### **4. Elintarvikkeiden merkinnät ja esillepano \*\*\*II**

**A4-0250/95**

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajalle myytäviksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 79/112/ETY muuttamisesta (C4-0234/95 — 95/0380(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0234/95 — 95/0380(COD),
  - ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä<sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(91)0536<sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen<sup>(3)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
  - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0250/95),
1. Muuttaa yhteistä kantaa seuraavasti;
  2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka se antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;

<sup>(1)</sup> EYVL C 315, 22.11.1993, s. 97

<sup>(2)</sup> EYVL C 122, 14.5.1992, s. 12

<sup>(3)</sup> EYVL C 118, 29.4.1994, s. 6

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja hyväksymään säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 18)

## I ARTIKLAN 3 KOHTA

5 artiklan 1 kohta (direktiivi 79/112/ETY)

1. Elintarvikkeiden myyntinimitys on siinä jäsenvaltiossa, jossa tuote myydään kuluttajalle tai yhteisölle, sovellettavassa laissa, asetuksessa tai hallinnollisessa määräyksessä säädetty nimitys. Jollei tällaista nimitystä ole, myyntinimitys muodostetaan käyttöön vakiintuneesta nimityksestä siinä jäsenvaltiossa, jossa tuote myydään kuluttajalle tai yhteisölle, tai elintarvikkeen ja tarvittaessa sen käytön kuvaus, joka on riittävän täsmällinen ilmaisemaan ostajalle elintarvikkeen todellisen laadun ja mahdollistaa sen erottamisen tuotteista, joihin se voitaisiin sekoittaa.

1 a a) Siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotetta pidetään kaupan, on myös sallittua käyttää sitä myyntinimitystä, jolla tuotetta laillisesti valmistetaan ja pidetään kaupan tuottajajäsenvaltiossa.

Tuottajajäsenvaltion myyntinimitystä on kuitenkin täydennettävä *kuvailevilla maininnoilla*, jos tämä on tarpeen *elintarvikkeen todellisen luonteen tuntemisen mahdollistamiseksi sen jäsenvaltion kuluttajalle, jossa tuotetta pidetään kaupan, ja jotta tällä olisi mahdollisuus erottaa elintarvike niistä elintarvikkeista, joihin hän on totunut ja joihin kyseinen tuote voitaisiin sekoittaa.*

b) Tuottajajäsenvaltion myyntinimitystä ei saa käyttää, jos a alakohdassa tarkoitetut säännökset eivät *siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotetta pidetään kaupan*, ole riittäviä kuluttajille annettavan oikean tiedon varmistamiseksi sen vuoksi, että elintarvike, jota tuottajajäsenvaltion myyntinimitys tarkoittaa, eroaa olennaisesti tällä nimityksellä tunnetusta tuotteesta;

**1. Elintarvikkeen myyntinimitys on tätä elintarvikettä koskeissa Euroopan yhteisön säädöksissä annettu nimitys.**

a) **Jos Euroopan yhteisön toimenpiteitä ei ole**, myyntinimitys on siinä jäsenvaltiossa, jossa tuote myydään kuluttajalle tai yhteisölle, sovellettavassa laissa, asetuksessa tai hallinnollisessa määräyksessä annettu nimitys. Jollei tällaista nimitystä ole, myyntinimitys muodostetaan käytössä vakiintuneesta nimityksestä siinä jäsenvaltiossa, jossa tuote myydään kuluttajalle tai yhteisölle, tai elintarvikkeen ja tarvittaessa sen käytön kuvaus, joka on riittävän täsmällinen ilmaisemaan ostajalle elintarvikkeen todellisen laadun ja mahdollistaa sen erottamisen tuotteista, joihin se voitaisiin sekoittaa.

b) Siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotetta pidetään kaupan, on myös sallittua käyttää sitä myyntinimitystä, jolla tuotetta laillisesti valmistetaan ja pidetään kaupan tuottajajäsenvaltiossa.

Tuottajajäsenvaltion myyntinimitystä on kuitenkin täydennettävä **merkinnässä olevilla lisätiedoilla**, jos tämä on tarpeen, **jotta vältetään sekoittuminen vastaavaan elintarvikkeeseen siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotetta pidetään kaupan.**

b a) Tuottajajäsenvaltion myyntinimitystä ei saa käyttää, jos a alakohdassa tarkoitetut säännökset eivät **yhdessä muiden tämän direktiivin säännösten kanssa** ole riittäviä kuluttajille annettavan oikean tiedon varmistamiseksi sen vuoksi, että elintarvike, jota tuottajajäsenvaltion myyntinimitys tarkoittaa, eroaa olennaisesti tällä nimityksellä tunnetusta tuotteesta;

(Tarkistus 5)

## I ARTIKLAN 4 KOHTA

6 artiklan 2 kohdan c alakohta (direktiivi 79/112/ETY)

4. *Lisätään 6 artiklan 2 kohdan c alakohtaan virke seuraavasti:*

4. **Korvataan 6 artiklan 2 kohdan c alakohta seuraavasti:**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

"Kuitenkin voidaan päättää 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, että tätä poikkeusta ei sovelleta tiettyihin elintarvikkeisiin."

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

"c) vain yhtä ainesosaa sisältävät tuotteet,

- jos myyntinimitys on sama kuin ainesosan nimi-tys tai
- jos myyntinimityksestä voidaan yksiselitteisesti päätellä ainesosien laatu."

(Tarkistus 7)

## 1 ARTIKLAN 4 KOHTA a (uusi)

6 artiklan 4 kohdan c alakohta (direktiivi 79/112/ETY)

4 a) Korvataan 6 artiklan 4 kohdan c kohdan ii alakohdan ensimmäinen luettelukohta seuraavasti:

- "— jotka joutuvat elintarvikkeeseen yksin-omaan vuoksi, että niitä sisältyy tämän elintarvikkeen yhteen tai useampaan ainesosaan, jos niillä ei enää ole todistettavaa vaikutusta valmiissa tuotteessa;

(Tarkistus 8)

## 1 ARTIKLAN 4 KOHTA b (uusi)

6 artiklan 5 kohta (direktiivi 79/112/ETY)

4 b) Korvataan 6 artiklan 5 kohdan b alakohdan ensimmäinen luettelukohta seuraavasti:

- "— ainesosia, jotka kuuluvat yhteen liitteessä I mainittuun ryhmään ja jotka ovat jonkin toisen elintarvikkeen osana, ei tarvitse merkitä muuten kuin tämän ryhmän nimellä; tärkkelykset tai muunnetut tärkkelykset, jotka voivat sisältää "gluteenia", on kuitenkin aina mainittava alku-peräisellä nimityksellään;"

(Tarkistus 10)

## 1 ARTIKLAN 5 KOHTA

7 artiklan 3 kohdan a alakohdan neljäs luettelukohta (direktiivi 79/112/ETY)

- jotka ovat tuotteen myyntinimityksessä ja joiden määrän vaihtelu ei ole sellainen, että se eroaisi samanlaisista elintarvikkeista tai vaikuttaisi sen maan, jossa tuotetta pidetään kaupan, kuluttajan valintaan;

**Poistetaan.**



**5. Terveyskasvatus \*\*\*II**

A4-0229/95

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveyskasvatusta ja -koulutusta koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0275/95 — 94/0130(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0275/95 — 94/0130(COD),
- ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä <sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle KOM(94)0202 <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0229/95),

1. Muuttaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossaan, jonka se antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 16 kappale a (uusi)*

**ohjelmassa on otettava huomioon suoritettut tai meneillään olevat toimet, jotka toimivaltaiset viranomaiset tai muut terveystieteissä toimivat toteuttavat jäsenvaltioissa;**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 19 kappale*

on tärkeää, että komissio turvaa tämän ohjelman täytäntöönpanon kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa; tätä varten on tarpeen säätää menettely, jonka avulla varmistetaan jäsenvaltioiden varaukseton osallistuminen ohjelman täytäntöönpanoon;

on tärkeää, että komissio turvaa tämän ohjelman täytäntöönpanon kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa;

<sup>(1)</sup> EYVL C 89, 10.4.1995, s. 72<sup>(2)</sup> EYVL C 252, 9.9.1994, s. 3

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

2 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioita kehoitetaan toteuttamaan *tarpeellisiksi katsomansa* toimenpiteet tämän ohjelman toteuttamisen *yhteensovittamiseksi ja järjestämiseksi kansallisella tasolla*.

3. Jäsenvaltioita kehoitetaan toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tämän ohjelman toteuttamiseksi.

(Tarkistus 4)

3 artiklan 1 kohta

1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan *30* miljoonaksi ecuksi.

1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan **35** miljoonaksi ecuksi.

(Tarkistus 5)

4 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että tämän ohjelman puitteissa toteutettavat yhteisön toimet ovat keskenään johdonmukaisia ja täydentäviä yhteisön muiden terveyteen liittyvien ohjelmien ja aloitteiden kanssa kansanterveyden alan toiminnan puitteissa tai erityisesti koulutuksen ja ammattikoulutuksen (SOKRATES- ja LEONARDO DA VINCI-ohjelmat) sekä tutkimuksen (BIOMED II) ja työterveyden ja -turvallisuuden aloilla.

Komissio huolehtii siitä, että tämän ohjelman puitteissa toteutettavat yhteisön toimet ovat keskenään johdonmukaisia ja täydentäviä yhteisön muiden terveyteen liittyvien ohjelmien ja aloitteiden kanssa kansanterveyden alan toiminnan puitteissa tai erityisesti koulutuksen ja ammattikoulutuksen (SOKRATES- ja LEONARDO DA VINCI-ohjelmat) sekä tutkimuksen (BIOMED II) ja työterveyden ja -turvallisuuden aloilla.

(Tarkistus 6)

5 artiklan 2 kohdan c alakohta

c) tähän ohjelmaan kuuluvien hankkeiden valintaa ja *rahoitusta* koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä, perusteita ja menettelyitä, myös niitä, jotka koskevat yhteistyötä kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa ja 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maiden osallistumista;

c) tähän ohjelmaan kuuluvien hankkeiden valintaa koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä, perusteita ja menettelyjä, myös niitä, jotka koskevat yhteistyötä kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa ja 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maiden osallistumista;

(Tarkistus 7)

5 artiklan 4 kohdan johtolause

Komission edustaja ilmoittaa komitealle säännöllisesti:

Komission edustaja ilmoittaa **Euroopan parlamentin toimivaltaiselle valiokunnalle ja** komitealle säännöllisesti:

(Tarkistus 8)

6 artiklan 1 kohta

1. Tätä ohjelmaa toteutettaessa *edistetään* ja toteutetaan yhteistyötä 5 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti kolmansien maiden ja kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa, *erityisesti* Maailman terveysjärjestön ja Euroopan neuvoston kanssa.

1. Tätä ohjelmaa toteutettaessa **vahvistetaan** ja toteutetaan yhteistyötä 5 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti kolmansien maiden ja kansanterveyden alan toimivaltaisten **tai sosiaalisen yhdentymisen alalla toimivien, valtiosta riippuvaisten tai riippumattomien**, kansainvälisten järjestöjen kanssa, **erityisesti** Maailman terveysjärjestön ja Euroopan neuvoston kanssa.

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

*Liite, A osan 2 a kohta (uusi)*

**2a. Eurooppalaisen koulutusohjelman perustaminen jäsenvaltioiden terveysalaa koskevien määritelmien ja tieteellisen tiedon yhdenmukaistamiseksi muiden erityisohjelmien yhteydessä, erityisesti ”terveyden indikaattorit” -ohjelman yhteydessä.**

(Tarkistus 10)

*Liite, A osan 2 b kohta (uusi)*

**2b. Epidemiologia-alan tutkimusta koskevien ohjelmien edistäminen ja tukeminen muiden erityisohjelmien yhteydessä, erityisesti BIOMED-ohjelman yhteydessä. Terveysttä koskevan ”sosiaalisen” epidemiologian edistäminen.**

(Tarkistus 11)

*Liite, B osan 3 kohta*

3. Terveystden edistämisen kokonaisvaltaisten toimien ja hankkeiden tukeminen, jotka on kohdistettu *vähäosaisiin tai heikossa asemassa oleviin sekä erityisvyöhykkeille ja jotka sisältävät eri alojen välistä yhteistyötä terveyden edistämiseksi.*

3. Terveystden edistämisen sellaisten kokonaisvaltaisten toimien ja hankkeiden tukeminen, jotka on kohdistettu **erityisesti ryhmiin, jotka ovat vähäosaisia suojattomuutensa tai sosiaalisen syrjäytymisensä vuoksi, kuten vanhuksset, sosiaalis-kulttuurillisten erojen vuoksi (siirtolaiset), kaupunginosan tilanteen tai epäsuotuisan elinympäristön vuoksi ja joihin kuuluu terveyden edistäminen syrjäytymistä ja epävakaisuutta torjuvien ohjelmien muodossa.**

(Tarkistus 12)

*Liite, B osan 4 kohta*

4. *Syövän vastaisen taistelun yhteydessä tästä aiheesta tehtyihin tutkimuksiin liittyen tasapainoisen ruokavalion merkityksen analysointi sairauksien ehkäisijänä sekä ravinnon merkityksen analysointi sairauksien synnyssä.*

4. **Ruokavalion ja muiden elintapoihin liittyvien tekijöiden merkityksen analysointi sairauksien synnyssä ja kansalaisille suuntautuva ravitsemuksen peruseriaatteita ja elintarvikkeiden uusia pakkaus- ja valmistusmenetelmiä ja -tekniikoita selventävä tiedotus.**

*Tuki kansalaisille suuntautuvalle tiedotukselle, jolla parannetaan ravitsemuksen peruseriaatteita koskevaa tietämystä.*

(Tarkistus 20)

*Liite, B osan 4 kohta a (uusi)*

**4a. Terveystden edistäminen yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa siten, että liitetään terveyskasvatus, seksuaalivalistus mukaan lukien, kiinteämmin koulujen opetusohjelmaan sekä kokemusten, oppiaineistojen ja koulutushenkilökunnan vaihdon kehittäminen muun muassa koehankkeiden avulla terveiden elämäntapojen ja terveyskäyttämisen edistämiseksi.**

**Euroopan terveyden edistämiseen liittyvien koulujen verkoston tukeminen yhteistyössä Maailman terveysjärjestön ja Euroopan neuvoston kanssa.**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 21)

*Liite, B osan 5 a kohta (uusi)*

**5a. Koulujärjestelmän ulkopuolelle joutuneiden nuorten ja teini-ikäisten sellaisten terveystukeshankkeiden, sukupuoli-kasvatus mukaan lukien, koordinoimien ja arvioinnin tukeminen, jotka viralliset elimet, yksityiset järjestöt tai valtiosta riippumattomat järjestöt ovat laatineet ja panneet toimeen eri yhteyksissä kuten urheilun, vapaa-ajan toiminnan ja sosiaalis-kulttuurillisten vapaa-ajankeskuksien toiminnan yhteydessä, ja joihin sisältyy sellaisia innovatiivisia keinoja, joiden avulla ohjattua terveystukeshanketta voidaan edelleen toteuttaa.**

(Tarkistus 13)

*Liite, B osan 6 a kohta (uusi)*

**6a. Sukupuolikasvatusta ja ehkäisyvalistusta koskevan tiedotuskampanjan tukeminen sekä kokemuksen- ja tietojenvaihdon edistäminen.**

(Tarkistus 14)

*Liite, B osan 6 b kohta (uusi)*

**6b. Allergioita ja niistä aiheutuvia vaivoja koskevien ehkäisytoimenpiteiden tukeminen sekä kokemusten- ja tietojenvaihdon edistäminen.**

(Tarkistus 15)

*Liite, B osan 6 c kohta (uusi)*

**6c. Lääkkeiden järkipäristä käyttöä ja vaikutuksia koskevia riippumattomia tietoja keräävien ja levittävien keskuksien tukeminen.**

(Tarkistus 16)

*Liite, B osan 7 a kohta (uusi)*

**7a. Säännöllistä liikuntaa ja ruumiillisen ja henkisen hygienian hyvien käytäntöjen opettelua edistävien toimenpiteiden tukeminen.**

(Tarkistus 17)

*Liite, B osan 7 b kohta (uusi)*

**7b. Euroopan unionin väestön vanhenemista koskevien tutkimusten tukeminen, ikään liittyvien sairauksien ehkäisemistä koskevan kokemuksen- ja tietojenvaihdon edistäminen yhdessä muiden erityisohjelmien kanssa.**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 18)

*Liite, C osan 8 kohta*

8. Psykologisten, sosiologisten ja kulttuurisidonnaisten järjestelmien sekä asiaan liittyvien taloudellisten tekijöiden tuntemuksen parantaminen ja terveiden elintapojen omaksumiseen tähtäävien tiedottamisen keinojen parantaminen; tulosten arvioinnin ja parhaiden toimintamuotojen levityksen tukeminen.

8. **Jäsenvaltioissa toteutettujen töiden tukeminen ja yhteensovittaminen** psykologisten, sosiologisten ja kulttuurisidonnaisten järjestelmien sekä asiaan liittyvien taloudellisten tekijöiden tuntemuksen parantamiseksi ja terveiden elintapojen omaksumiseen tähtäävien tiedotuskeinojen parantamiseksi; tulosten arvioinnin ja parhaiden menettelyjen levityksen tukeminen.

(Tarkistus 22)

*Liite, D osan 11 a kohta (uusi)*

**11a. Kokemusten ja tietojen vaihdon edistäminen sekä sukupuolikasvatukseen ja ehkäisyvalistukseen liittyvän kampanjan tukeminen.**

(Tarkistus 19)

*Liite, D osa, "Toimet", 12 kohta*

12. Koulujärjestelmän ulkopuolelle joutuneille nuorille tarkoitettujen terveyskasvatushankkeiden tukeminen eri yhteyksissä kuten urheilussa, vapaa-aikana ja vapaa-ajankeskuksissa *sekä näiden arvioinnin tukeminen.*

12. Koulujärjestelmän ulkopuolelle joutuneille nuorille tarkoitettujen terveyskasvatushankkeiden, **jotka on suunniteltu ja toteutettu joko viranomaisten toimesta tai yksityisten yhdistysten ja valtiosta riippumattomien järjestöjen toimesta**, tukeminen, **yhteensovittaminen ja arviointi** eri yhteyksissä kuten urheilussa, vapaa-aikana ja vapaa-ajankeskuksissa.

## 6. Syövän torjunta \*\*\*II

A4-0226/95

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi syöväntorjunnan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (1996-2000) (C4-0274/95 — 94/0105(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0274/95 — 94/0105(COD)),
- ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä <sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle KOM(94)0083 <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(95)0131 <sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,

<sup>(1)</sup> EYVL C 68, 20.3.1995, s. 17<sup>(2)</sup> EYVL C 139, 21.5.1994, s. 12<sup>(3)</sup> EYVL C 143, 9.6.1995, s. 16

## Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

— ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsitteelyyn (A4-0226/95),

1. Muuttaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka se antaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja hyväksymään säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

## NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

## (Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 10 kappale*

10) tämä suunnitelma edistää perustamissopimuksen 129 artiklassa määrättyjen yhteisön tavoitteiden saavuttamista varmistamalla syövän syytä ja sen ehkäisyä koskevan tiedon paremman levittämisen, parantamalla näitä asioita koskevien tietojen vertailukelpoisuutta ja levittämistä sekä kehittämällä täydentäviä toimia, *erityisesti* terveyskasvatuksessa,

10) tämä suunnitelma edistää perustamissopimuksen 129 artiklassa määrättyjen yhteisön tavoitteiden saavuttamista varmistamalla syövän syytä ja sen ehkäisyä koskevan tiedon paremman levittämisen, parantamalla näitä asioita koskevien tietojen vertailukelpoisuutta ja levittämistä sekä kehittämällä täydentäviä toimia **varsinkin erityisille kohde-ryhmille, ennen kaikkea lapsille, suunnatussa** terveyskasvatuksessa,

## (Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)*

**10a) on toteutettava toimenpiteitä, joilla torjutaan sitä, että joukkoviestimissä edistetään tapoja, jotka saattavat aiheuttaa syöpää, esimerkiksi huonoja ravintotottumuksia ja tupakointia,**

## (Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 11 kappale*

11) on tärkeää, että komissio varmistaa tämän suunnitelman toteuttamisen kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa; *tämän vuoksi on tarpeen säätää menettelyä, jolla voidaan varmistaa, että jäsenvaltiot osallistuvat kokonaisvaltaisesti suunnitelman toteuttamiseen,*

11) on tärkeää, että komissio varmistaa tämän suunnitelman toteuttamisen kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa,

## (Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 16 kappale*

16) *yhteisön osallistuminen syöväntorjuntaan sisältää kaikki primaarisen, sekundaarisen ja tertiärisen ennaltaehkäisyn näkökulmat, esimerkiksi sairauden lievittämiseen sekä sen hoidettavuuden ja sairastuneiden elämänlaadun parantamiseen liittyvät näkökohdat,*

16) **johdonmukainen syöväntorjuntapolitiikka** sisältää kaikki primaarisen, sekundaarisen ja tertiärisen ennaltaehkäisyn näkökulmat, mukaan lukien **diagnostiikan ja hoidon laadunvalvonnassa saatujen kokemusten vaihto ottaen huomioon psykososiaaliset näkökulmat, painottaen erityisesti elämänlaatua,**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan 18 kappale*

18) tämän suunnitelman tavoitteet ja sen täytäntöönpanemiseksi toteutetut toimenpiteet kuuluvat perustamissopimuksen 129 artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettuihin terveyden suojelua koskeviin vaatimuksiin ja ovat tällä perusteella osa yhteisön muuta politiikkaa,

18) tämän suunnitelman tavoitteet ja sen täytäntöönpanemiseksi toteutetut toimenpiteet kuuluvat perustamissopimuksen 129 artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettuihin terveyden suojelua koskeviin vaatimuksiin ja ovat tällä perusteella osa yhteisön muuta politiikkaa, **erityisesti ympäristöä, työvoiman suojelua, kuluttajasuojaa, ravintoa, maataloutta ja sisämarkkinoita käsittelevää politiikkaa,**

(Tarkistus 6)

*1 artiklan 4 kohta*

4. Toteutettaviin toimiin kuuluvat erityisesti:

**Poistetaan.**

- yhteisten tavoitteiden asettaminen,
- terveyttä koskevien vertailukelpoisten ja yhteensopivien tietojen standardointi ja kerääminen,
- kokemusten ja ammattitaitoisen henkilöstön vaihtoa koskevat ohjelmat ja tehokkaimpien käytäntöjen levitysohjelmat,
- tietoverkkojen perustaminen,
- tutkimusten toteuttaminen eurooppalaisella tasolla ja niiden tulosten levittäminen,
- ohjelmien ja kokeiluhankkeiden toteuttaminen,
- kertomusten laadinta, erityisesti toteutettujen toimenpiteiden valvonta.

(Tarkistus 7)

*1 a artikla (uusi)***1 a artikla**

**Tärkein tavoite on luoda yhteistyöverkko komission ja kansallisten komiteoiden välille, jotta yhteisön toiminta toimisi alkuunpanevana voimana jäsenvaltioiden syövän torjuntaan liittyvässä toiminnassa,**

(Tarkistus 8)

*2 artiklan 1 kohta*

1. Komissio varmistaa liitteessä olevien toimien toteuttamisen 5 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.

1. Komissio varmistaa **toimintasuunnitelman toteuttamisen kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden, kansallisten koordinoitukomiteoiden ja syövän torjuntaa harjoittavien laitosten ja järjestöjen kanssa seuraavilla aloilla.**

**I. Eurooppalaisen syöpärekisteriverkon kehittäminen ja lujittaminen ja ennaltaehkäisyyn keskittyvien epidemiologisten tutkimusten tukeminen.**

**II. Tiedotus ja terveystieteiden tutkimus.**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

III. Terveydenhoitohenkilöstön kouluttaminen syövän ehkäisyssä.

IV. Syövän varhainen toteaminen ja seulonta.

V. Diagnostiikan ja hoidon laadunvalvonnassa saatujen kokemusten vaihto erityisesti oireita lievittävä hoito, syöväntutkimuksen painopistealueiden määrittelypyrkimykset ja perustutkimuksen tulosten siirtäminen kliinisiin kokeisiin.

Näiden alueiden erityiset toimet esitetään liitteessä.

(Tarkistus 9)

2 artiklan 1 a kohta (uusi)

**Komissio toimii yhteistyössä korkean tason asiantuntijakomitean kanssa, johon kuuluu jäsenvaltioiden nimeämiä alalla ansioituneita henkilöitä. Komitea toimii komission neuvonantajana syövän ehkäisyyn, sairauden seurantaan ja oireita lievittävään hoitoon liittyvissä tieteellisissä, teknisissä ja psykososiaalisissa kysymyksissä.**

(Tarkistus 10)

2 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioita kehoitetaan toteuttamaan *tarpeellisiksi katsomansa* toimenpiteet tämän suunnitelman toteuttamisen *yhteensovittamiseksi ja järjestämiseksi* kansallisella tasolla.

3. Jäsenvaltioita kehoitetaan toteuttamaan toimenpiteet tämän suunnitelman toteuttamiseksi kansallisella tasolla.

(Tarkistus 11)

3 artiklan 1 kohta

1. Rahoituspuitteet tämän suunnitelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitettuiksi kaudeksi vahvistetaan 59 miljonnaksi eukuksi.

1. Rahoituspuitteet tämän suunnitelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitettuiksi kaudeksi vahvistetaan 64 miljonnaksi eukuksi.

(Tarkistus 12)

4 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että tämän suunnitelman puitteissa toteutettavat toimet ja muut merkitykselliset ohjelmat ja aloitteet, mukaan luettuna tutkimusta koskevaan yhteisön puiteohjelmaan kuuluva biolääketieteen ja terveyden alan tutkimusohjelma sekä ohjelmat, joilla perustetaan yhtenäinen tietoverkko (tietotekniikka yleishyödyllisillä aloilla), ovat keskenään johdonmukaisia ja toisiaan täydentäviä.

Komissio huolehtii siitä, että tämän suunnitelman osalta toteutettavat toimet ja muut merkitykselliset ohjelmat ja aloitteet, mukaan luettuna tutkimusta koskevaan yhteisön puiteohjelmaan kuuluva biolääketieteen ja terveyden alan tutkimusohjelma sekä ohjelmat, joilla perustetaan yhtenäinen tietoverkko (tietotekniikka yleishyödyllisillä aloilla), ovat keskenään johdonmukaisia ja toisiaan täydentäviä.



Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

*5 artiklan 2 kohdan b alakohta a (uusi)*

**b) a ohjelman perushallintomenettelytapojen yksinkertaistamista ja kehittämistä; nämä menettelytavat julkistetaan asianmukaisesti.**

(Tarkistus 14)

*5 artiklan 2 kohdan c alakohta*

c) tähän suunnitelmaan kuuluvien hankkeiden valintaa ja rahoitusta koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä, perusteita ja menettelyitä, myös niitä, jotka koskevat yhteistyötä kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa ja 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maiden osallistumista,

c) tähän suunnitelmaan kuuluvien hankkeiden valintaa koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä, perusteita ja menettelyitä, myös niitä, jotka koskevat yhteistyötä kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa ja 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maiden osallistumista,

(Tarkistus 15)

*5 artiklan 4 kohdan johtolause*

4. Komission edustaja ilmoittaa komitealle säännöllisesti:

4. Komission edustaja ilmoittaa komitealle **ja Euroopan parlamentin toimivaltaiselle valiokunnalle** säännöllisesti:

(Tarkistus 16)

*5 a artikla (uusi)***5 a artikla**

**Komissio haluaa saada aikaan todellista yhteistyötä monikansallisten työryhmien välillä kilpailun ja yhdentymisen hengessä. Kun konkreettinen hanke on hyväksytty, muille työryhmille annetaan mahdollisuus liittyä siihen mukaan.**

(Tarkistus 17)

*Liite, B osan 8 a kohta (uusi)*

**8a. Käynnistetään joukkoviestimissä kokeiluhanke, jossa on mukana "passiivista tupakointia vastustavia eurooppalaisia vaikuttajia" eli poliittisia johtajia, kansalaisryhmiä ja tiede- ja taidemaailman merkkihenkilöitä, jotka sitoutuvat olemaan polttamatta julkisesti.**

(Tarkistus 18)

*Liite, B osan 9 kohta*

9. Valitaan jäsenvaltioiden tehokkaimmat *tupakoinninvähentämismenetelmät*, levitetään laajemmalle ja arvioidaan niiden vaikutuksia sellaisten kokeiluhankkeiden yhteydessä, joilla toteutetaan näitä menetelmiä terveydenhoitohenkilöstön kanssa. Jatketaan vaarallisten aineiden ja valmisteiden luokittelua pakkaamisen ja etiketöinnin parantamiseksi.

9. **Euroopan tasolla** valitaan jäsenvaltioiden tehokkaimmat **keinot tupakoinnista vieroittamiseksi**, levitetään laajemmalle ja arvioidaan niiden vaikutuksia sellaisten kokeiluhankkeiden yhteydessä, joilla toteutetaan näitä menetelmiä terveydenhoitohenkilöstön kanssa. Jatketaan vaarallisten aineiden ja valmisteiden luokittelua pakkaamisen ja etiketöinnin parantamiseksi.

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 19)

*Liite, B osan 10 kohta*

10. Edistetään yhdistettyjen terveyskasvatusohjelmien laatimista ja toteuttamista eri *yhteyksissä* korostamalla erityisesti syövän ennaltaehkäisyä. Määritellään ja toteutetaan syövän ennaltaehkäisyyn pyrkiviä, erityisille kohderyhmille suunnattuja täydennyshankkeita eri yhteyksissä.

Arvioidaan *terveyskasvatusta koskevia* nuorille suunnattuja aloitteita antamalla ensisijainen asema yksilön vastuulle omasta terveydestään, tupakoinnin sekä alkoholin liiallisen kulutuksen ehkäisemiselle, terveellisen ruokavalion edistämiseksi, erityisesti hedelmien ja vihannesten syömiselle ja tiedotusvälineiden terveellistä ruokavaliota edistäville kampanjoille sekä *ihmisten tietoiseksi tekemiselle* niistä vaaroista, joita voi aiheutua ihon liiallisesta altistumisesta ultraviolettisäteilylle.

10. Edistetään yhdistettyjen terveyskasvatusohjelmien laatimista ja toteuttamista eri **elämäntilanteissa** korostamalla erityisesti syövän ennaltaehkäisyä. Määritellään ja toteutetaan syövän ennaltaehkäisyyn pyrkiviä, erityisille kohderyhmille (**kaupunkisuunnittelijoille, ympäristöasiantuntijoille, arkkitehdeille, röntgenlääkäreille**) suunnattuja täydennyshankkeita eri yhteyksissä.

Arvioidaan **yhteisön kokeiluhankeverkkoissa** nuorille suunnattuja aloitteita antamalla ensisijainen asema yksilön vastuulle omasta terveydestään, tupakoinnin sekä alkoholin liiallisen kulutuksen ehkäisemiselle, terveellisen ruokavalion edistämiseksi, erityisesti hedelmien ja vihannesten **lisääntyneelle** syömiselle ja tiedotusvälineiden terveellistä ruokavaliota edistäville kampanjoille sekä niille vaaroille, joita voi aiheutua ihon liiallisesta altistumisesta ultraviolettisäteilylle.

## 7. Aidsin ehkäiseminen \*\*\*II

A4-0230/95

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi aidsin ja eräiden muiden tartuntatautiin ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0276/95 — 94/0222(COD))**

(Yhteispäätös menettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0276/95 — 94/0222(COD)),
- ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä <sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle KOM(94)0413 <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0230/95),

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka se antaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja hyväksymään säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 126, 22.5.1995, s. 60<sup>(2)</sup> EYVL C 333, 29.11.1994, s. 34

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

*Johdanto-osan 2 kappale*

2) aids on tällä hetkellä parantumaton tauti, jota pidetään laajalle levinneenä vitsauksena ja jonka torjumiseen tarvitaan yhteensovitettua toimintaa niin tutkimuksen kuin ennaltaehkäisykin alalla,

2) aids on tällä hetkellä parantumaton tauti ja laajalle levinnyt vitsaus, ja sen torjumiseen tarvitaan toimintaa sekä yhteisön tasolla että maailmanlaajuisella tasolla tutkimuksen ja ennaltaehkäisy alalla; saatavilla olevat lääkkeet ainoastaan hidastavat taudin etenemistä tartunnan saaneissa henkilöissä; toistaiseksi kondomi on ainoa ennaltaehkäisykeino, jolla pystytään estämään HI-viruksen tarttuminen sukupuoliiteitse, ottaen huomioon sen tartuntatavat,

(Tarkistus 15)

*Johdanto-osan 2a kappale (uusi)*

**2a) koska aidsiin ei ole toistaiseksi parannuskeinoja eikä rokotetta; asenteissa tartunnan saaneita henkilöitä kohtaan on saatava aikaan muutos,**

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 8 kappale*

8) Euroopan yhteisö voisi osallistua kokemusten vaihdon ja tiedon levittämisen järjestämiseen terveydenhuollon ammattihenkilöstön erityiskoulutuksen sekä kaikkien asianosaisten yhteiskunnallisten tahojen kuten opettajien, perheiden, viranomaisten ja yritysjohtajien valistamisen alalla,

8) Euroopan yhteisö voi osallistua merkittävästi kokemusten vaihdon ja tiedon levittämisen järjestämiseen terveydenhuollon ammattihenkilöstön erityiskoulutuksen sekä kaikkien asianosaisten yhteiskunnallisten tahojen kuten opettajien, perheiden, viranomaisten ja yritysjohtajien valistamisen alalla,

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 10 kappale*

10) on tärkeää jatkaa yhteisön tasolla aloitettua toimintaa aidsin alalla, laajentaa toimintaa koskemaan eräitä muita tartuntatauteja eritoten sukupuolitauteja ja vahvistaa komission määrittelemää toimintaa<sup>(1)</sup> kansanterveyden alalla;

10) on tärkeää jatkaa yhteisön tasolla aloitettua toimintaa aidsin alalla, laajentaa toimintaa koskemaan eräitä muita tartuntatauteja eritoten sukupuolitauteja ja vahvistaa komission määrittelemää toimintaa<sup>(1)</sup> kansanterveyden alalla ja **sosiaalipolitiikkaa käsittelevän valkoisen kirjan<sup>(2)</sup> VII luvun puitteissa;**

<sup>(1)</sup> KOM(93)0559, 24.11.1993

<sup>(1)</sup> KOM(93)0559, 24.11.1993

<sup>(2)</sup> KOM (94)0333, 27.7.1994

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 17 kappale*

17. on tärkeää, että komissio varmistaa tämän ohjelman 17) toteuttamisen tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa; tämän vuoksi on tarpeen säätää menettelyä, jolla voidaan varmistaa, että jäsenvaltiot osallistuvat täysipainoisesti ohjelman toteuttamiseen,

17. on tärkeää, että komissio varmistaa tämän ohjelman 17) toteuttamisen tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa;

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 19 a kappale (uusi)*

**19a) tässä ohjelmassa on otettava huomioon suoritettut tai meneillään olevat toimet, jotka toimivaltaiset viranomaiset tai muut terveystaloudessa toimivat toteuttavat jäsenvaltioissa;**

(Tarkistus 16)

*Johdanto-osan 20 a kappale (uusi)*

**20a) Lapsille ja nuorille tarkoitettun tiedotuksen on alettava erittäin varhaisella iällä hygienia- ja sukupuolietiedon sekä terveysopin yleisessä asiayhteydessä,**

(Tarkistus 5)

*1 artiklan 2 kohta*

2. Tämän ohjelman tarkoituksena on osaltaan vaikuttaa tartuntataudeista johtuvan kuolleisuuden ja sairastuvuuden sekä aids-viruksen tai muiden tartunnanaiheuttajien aiheuttaman tartuntavaaran alenemiseen kannustamalla jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä, tukemalla niiden toimintaa ja edistämällä niiden toimintalinjojen ja ehkäisyohjelmien yhteensovittamista.

2. Tämän ohjelman tarkoituksena on osaltaan vaikuttaa **aidsin leviämisen vähenemiseen sekä** tartuntataudeista johtuvan kuolleisuuden ja sairastuvuuden alenemiseen kannustamalla jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä ja edistämällä niiden toimintalinjojen ja ehkäisyohjelmien yhteensovittamista **ja tukemalla valtiosta riippumattomien järjestöjen, mukaan lukien potilasyhdistysten, toimintaa.**

(Tarkistus 6)

*2 artiklan 3 kohta*

3. Jäsenvaltioita kehoitetaan toteuttamaan *tarpeellisiksi katsomansa toimenpiteet tämän ohjelman toteuttamisen yhteensovittamiseksi ja järjestämiseksi kansallisella tasolla.*

3. Jäsenvaltioita kehoitetaan toteuttamaan **tarpeelliset toimenpiteet tämän ohjelman toteuttamiseksi.**

(Tarkistus 7)

*4 artikla*

Komissio ja jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että tässä ohjelmassa toteutettavat ohjelmat ja muut merkitykselliset ohjelmat ja aloitteet, mukaan luettuna yhteisön puitetutkimusohjelmaan kuuluva biolääketieteen ja terveyden alan tutkimusohjelma sekä yhteisön toiminta kehitysmaissa ovat keskenään johdonmukaisia ja toisiaan täydentäviä.

Komissio **huolehtii** siitä, että tässä ohjelmassa toteutettavat toimet ja muut merkitykselliset yhteisön ohjelmat ja aloitteet, mukaan luettuna yhteisön tutkimuksen puiteohjelmaan kuuluva biolääketieteen ja terveyden alan tutkimusohjelma sekä yhteisön toiminta kehitysmaissa ovat johdonmukaisia ja toisiaan täydentäviä.

(Tarkistus 8)

*5 artiklan 2 kohdan c alakohta*

c) tähän ohjelmaan kuuluvien hankkeiden valintaa ja *rahoitusta* koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä, perusteita

c) tähän ohjelmaan kuuluvien hankkeiden valintaa koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä, perusteita ja menettelyitä,

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## KOMISSION TEKSTI

ja menettelyitä, myös niitä, jotka koskevat yhteistyötä kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa ja 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maiden osallistumista,

(Tarkistus 9)

*5 artiklan 4 kohta, johdantolause*

4. Komission edustaja ilmoittaa komitealle säännöllisesti:

myös niitä, jotka koskevat yhteistyötä kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa ja 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maiden osallistumista,

4. Komission edustaja ilmoittaa **toimivaltaiselle Euroopan parlamentin valiokunnalle ja** komitealle säännöllisesti:

(Tarkistus 10)

*6 artiklan 1 kohta*

1. Tätä ohjelmaa toteutettaessa edistetään ja toteutetaan yhteistyötä 5 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti kolmansien maiden ja kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa, erityisesti Yhdistyneiden kansakuntien, Maailman terveysjärjestön, *sekä* Euroopan neuvoston kanssa.

1. Tätä ohjelmaa toteutettaessa edistetään ja toteutetaan yhteistyötä 5 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti kolmansien maiden ja kansanterveyden alan toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen **tai aidsin torjuntaan tai sen ehkäisemiseen erityisesti osallistuvien järjestöjen** kanssa, erityisesti Yhdistyneiden kansakuntien, Maailman terveysjärjestön, Euroopan neuvoston **ja valtiosta riippumattomien järjestöjen** kanssa.

(Tarkistus 11)

*Liite, A osan 6 a kohta (uusi)*

**6a. Ryhdytään tarpeelliseen toimintaan yhteisön tasolla verituoitteiden mahdollisimman hyvän turvallisuuden varmistamiseksi: luovuttajien valintaa koskevien sääntöjen ja menettelyiden laatimiseksi (erityisesti anonyymiteetin ja veren ilmaiseksi tapahtuvan luovuttamisen varmistamiseksi), luovutettujen näytteiden seulonkatutkimusten määrän ja luonteen yhdenmukaistamiseksi, verkoston perustamiseksi jokaisen näytteen valvontaa varten sekä hyvää verenluovutuskäytäntöä koskevan säännösten laatimiseksi.**

(Tarkistus 12)

*Liite, B osan 7 kohta*

7. *Tutkimus ja tietojen vaihto* sellaisten henkilöiden ongelmista ja tilanteista, joiden käyttäytyminen on riskialtista (suonensisäisten huumeiden käyttö, prostituutio, riskialttiit sukupuoli-suhteet jne.) *tai joiden olosuhteet ovat poikkeukselliset* (matkat, rangaistuslaitokset jne.), sekä tutkimus ja tietojen vaihto tartuntatavoista; kokemusten vaihto ennaltaehkäisytoiminnasta sekä riskien vähentämiseen tarkoitetuista toimenpiteistä; asianmukaisten ehkäisevien toimenpiteiden ja kokeiluhankkeiden edistäminen.

7. **Tutkimusten ja tietojen vaihdon yhteensovittaminen** sellaisten henkilöiden ongelmista ja tilanteista, joiden käyttäytyminen on riskialtista (suonensisäisten huumeiden käyttö, prostituutio, riskialttiit sukupuoli-suhteet jne.) **tai joiden olosuhteet ovat poikkeukselliset** (matkat, rangaistuslaitokset jne.), sekä tutkimus ja tietojen vaihto tartuntatavoista; kokemusten vaihto ennaltaennaltaehkäisytoimista sekä riskien vähentämiseen tarkoitetuista toimenpiteistä; asianmukaisten ehkäisevien toimenpiteiden ja kokeiluhankkeiden edistäminen, **erityisesti:**

- korkealuokkaiset kondomit, joiden mukana on käyttöohjeet ja jotka ovat saatavilla vapailla markkinoilla
- steriilien kertakäyttöruiskujen jakelu sekä niiden käytön jälkeen tapahtuvaa keräämistä ja turvallista tuhoamista koskevien järjestelyiden käyttöönotto

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- korvikehoito-ohjelmien laatiminen
- kampanja, jolla korostetaan tarvetta välttää riskialtista sukupuolikäyttäytymistä ja suojaamatonta seksiä.

(Tarkistus 17)

*Liite, C osan 13 kohdan kolmas alakohta (uusi)*

**Tiedotuskampanjoiden edistäminen kondomien käyttämisestä ja oikeasta käyttötavasta ainoana keinona torjua HI-virustartunta.**

(Tarkistus 13)

*Liite, D osan 20 kohta*

20. Analysoidaan olemassa olevia ja mahdollisia syrjintätilanteita. Vaihetaan tietoja toimenpiteistä, joihin jäsenvaltioissa on ryhdytty syrjinnän välttämiseksi tai vastustamiseksi erityisesti työelämän, vakuutusten, luoton, asunnon, koulutuksen ja terveydenhuollon suhteen. Vaihetaan tietoja ja kokemuksia HIV-testeihin sovellettavista toimintalinjoista ja käytännöistä.

20. Analysoidaan olemassa olevia ja mahdollisia syrjintätilanteita. Vaihetaan tietoja toimenpiteistä, joihin jäsenvaltioissa on ryhdytty syrjinnän välttämiseksi tai vastustamiseksi erityisesti työelämän, vakuutusten, luoton, asunnon, koulutuksen ja terveydenhuollon suhteen. Vaihetaan tietoja ja kokemuksia HIV-testeihin sovellettavista toimintalinjoista ja hyvää menettelytapaa koskevan säännösten hyväksymisestä.

(Tarkistus 18)

*Liite, D osan 20 a kohta (uusi)*

**20a. Apu toimenpiteille, joiden tarkoituksena on saavuttaa HIV-positiivisten lasten yhdistäminen muuhun väestöön, erityisesti koulussa, heidän normaalin elämänsä turvaamiseksi, kuitenkin niin, että heitä voidaan valvoa ja suojella.**

## 8. Tulli 2000 \*\*\*I

A4-0239/95

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullin toimintaohjelman (Tulli 2000) hyväksymisestä (KOM(95)0119 — C4-0142/95 ja KOM(95)0451 — C4-0435/95 — 95/0087(COD))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 27)

*Johdanto-osan ensimmäinen kappale*

Whereas the completion of the internal market since 1 January 1993, the entry into force of the Treaty on European Union, the enlargement of the Union to include new states

Whereas the completion of the internal market since 1 January 1993, the entry into force of the Treaty on European Union, the enlargement of the Union to include new states

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

and the rapid development of trade between the Union and the rest of the world, in particular as a consequence of the GATT agreements signed in April 1994 and approved by the Council on 19 December 1994, require the clear identification and implementation of strategic guidelines, so that the role that customs services are expected to play in the European Union may be better defined;

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

**yhteisen passitusmenettelyn suunniteltu laajentaminen kattamaan Visegrad-maat** and the rapid development of trade between the Union and the rest of the world, in particular as a consequence of the GATT agreements signed in April 1994 and approved by the Council on 19 December 1994, require the clear identification and implementation of strategic guidelines, so that the role that customs services are expected to play in the European Union may be better defined;

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)*

**vaikka sisämarkkinoiden loppuun saattaminen poisti tavaroiden tarkastukset kaikilta unionin sisärajoilta, Euroopan maiden kansallisten markkinoiden ja Euroopan sisämarkkinoiden välillä on yhä huomattavia eroavaisuuksia; näin ollen on pidettävä ensisijaisena Euroopan sisämarkkinoiden kehittymistä tämän vuosikymmenen loppuun mennessä kotimarkkinoiksi, joilla on avoimet sisärajat ja yhteinen ulkoraja,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 1 b kappale (uusi)*

**ulkorajojen yhteinen puolustaminen on Euroopan kotimarkkinoiden luomisen edellytys; samaan aikaan jäljellä olevat sisäiset esteet on poistettava; tämä sisältää henkilöiden vapaan liikkuvuuden toteuttamisen, yhtenäisvaluutan käyttöönoton, henkisen omaisuuden yhteisöoikeudellisen suojaamisen, alv:n kantamisen alkuperämaaperiaatteen mukaan, teknisten normien ja standardien vastavuoroisen tunnustamisen, yleiseurooppalaisten verkkojen laajentamisen sekä eurooppalaisen yrityksen ohjesäännön vahvistamisen; nämä suunnitelmat on pantava täytäntöön vuoteen 2000 mennessä,**

(Tarkistus 28)

*Johdanto-osan kolmas kappale*

Whereas the application of these procedures and controls at the external border of the European Union is the responsibility of the customs administrations of the Member States; whereas the effectiveness of the action of these customs administrations is an essential condition for guaranteeing the proper management of the internal market; whereas it *may*, however, *sometimes prove* necessary to agree at Community level on the criteria which will determine the level at which controls must be carried out;

Whereas the application of these procedures and controls at the external border of the European Union is the responsibility of the customs administrations of the Member States; whereas the effectiveness of the action of these customs administrations is an essential condition for guaranteeing the proper management of the internal market; whereas it **on**, however, necessary to agree at Community level on the criteria which will determine the level at which controls must be carried out;

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)*

**yhtenäisen eurooppalaisen tullijärjestelmän luominen on erittäin tärkeää Euroopan unionin taloudellisten etujen suojelemiseksi ja että pitkällä tähtäimellä on toivottavaa luoda todellinen eurooppalainen tullilaitos, jota rahoitetaan jäsenvaltioille nyt menevillä veroilla ja tullimaksuilla,**

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 8 kappale*

Whereas the implementation of an action programme for Community customs constitutes one of the most suitable ways of achieving these objectives;

Whereas the implementation of an action programme for Community customs constitutes one of the most suitable ways of achieving these objectives; **komissio harkitsee välittämässään väliaikaisissa ja lopullisissa kertomuksissa, onko (yhteisön ja jäsenvaltioiden rahoittaman) tulliaikatemian perustaminen tehokas tapa lisätä jäsenvaltioiden tullivirkailijoiden yhteisön oikeutta koskevaa tietoutta,**

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan 11 kappale*

Whereas consideration must be given, in the fields of training and technical cooperation, to the external dimension of the action taken by the Community and its Member States;

Whereas consideration must be given, in the fields of training and technical cooperation, to the external dimension of the action taken by the Community and its Member States; **jäsenvaltioiden tullilaitoksissa työskentelevien tulliviranomaisten olisi pidettävä virkapuvuissaan näkyvästi esillä Euroopan yhteisön kahdentoista tähden symbolia,**

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan 12 kappale*

Whereas the financing of the action programme will be shared between the Community and the Member States, and the Community contribution will appear in the budget of the Commission; whereas this decision establishes, for the whole duration of the programme, a total financial allocation which constitutes the preferred reference point, within the meaning of point 1 of the declaration of the European Parliament, the Council and the Commission of 6 March 1995, for the budgetary authority in the framework of the annual budget procedure;

Whereas the financing of the action programme will be shared between the Community and the Member States, and the contribution **yhteisön talousarviosta maksettava osuus** will appear **päälukassa III — (komissio)**; whereas this decision establishes, for the whole duration of the programme, a total financial allocation which constitutes the preferred reference point, within the meaning of point 1 of the declaration of the European Parliament, the Council and the Commission of 6 March 1995, for the budgetary authority in the framework of the annual budget procedure;

(Tarkistus 29)

*Johdanto-osan neljästoista kappale*

Whereas this programme is based on the experience acquired during the pilot action launched by the Commission in 1994;

Whereas this programme is based on the experience acquired during the pilot action launched by the Commission in 1994 **ja ottaa huomioon päätelmät, jotka esitettiin sen 29. maaliskuuta 1995 laatimassa tiedonannossa ”Petokset passitusmenettelyssä, ratkaisusuunnitelmat ja tulevaisuuden näkymät”<sup>(1)</sup>;**

<sup>(1)</sup> KOM(95)0108



Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 30)

*1 artiklan 4 kohta*

4. The monitoring and assessment procedure provided for in Article 15 shall aim to analyze the results obtained and to draw lessons for the continuation of the Community action.

4. The monitoring and assessment procedure provided for in Article 15 shall aim to analyze the results obtained and to draw lessons for the continuation of the Community action **ja yhteisön oikeuden kehittämiseksi edelleen.**

(Tarkistus 7)

*1 artiklan 4 kohta a (uusi)*

5. Tässä päätöksessä 'tullihallinnolla' tarkoitetaan hallintoviranomaisia, jotka neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2913/92<sup>(1)</sup> hyväksytyn yhteisön tullikoodeksin 4 artiklan 3 kohdan mukaan ovat toimivaltaisia soveltamaan tullisäännöksiä. Järjestelysyyden ja yhtenäisyyden vuoksi kussakin jäsenvaltiossa on oltava vain yksi tällainen elin.

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1

(Tarkistus 8)

*1 a artikla (uusi)***1 a artikla**

**Toimenpiteet, joilla edistetään tietoisuutta yhteisön tullista**

1. Komissio tekee ehdotuksia sen varmistamiseksi, että yhteisön tulliviranomaisiin sovellettavia henkilöstösääntöjä laajennetaan siten, että kyseiset viranomaiset voisivat siirtyä muiden jäsenvaltioiden tullien palvelukseen, ja ottaa vastaan minkä tahansa pätevyyttään vastaavan tehtävän, kuten sisämarkkinoiden kehittyminen ja toteutuminen edellyttää.

2. Komissio tekee ehdotuksia, jotta yhteisön tulliviranomaiset varustetaan yhtenäisellä univormulla tai yhteisillä virkamerkeillä, joiden tarkoituksena on muistuttaa sekä Euroopan unionin kansalaisia että yhteisön ulkopuolelta tulevia näiden viranomaisten tehtävästä yhteisössä ja heidän kuulumisestaan yhteisöön.

(Tarkistus 9)

*2 artiklan 3 kohta*

3. *To strengthen the awareness of the Community dimension in the organization of services and in the provision of infrastructures and equipment, and to promote the joint use of operational material contributing to the implementation of Community legislation;*

3. To strengthen the awareness of the Community dimension in the provision of infrastructures and equipment, and to promote the joint use of operational material contributing to the implementation of Community legislation;

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 31)

2 artiklan 7 a kohta (uusi)

**7a. Valmistella assosioituja kolmansia maita, jotka haluavat liittyä Euroopan unioniin.**

(Tarkistus 10)

5 artiklan 3 a kohdan ainoat alakohdat a ja b (uudet)

**Komissio tekee tätä tarkoitusta varten ehdotuksia valvonnan yhdenmukaistamiseksi kahdesta eri näkökulmasta:**

- määrällisesti, tullitarkastusmaksuja yhdenmukaistamalla,
- laadullisesti, kohdennustekniikoiden kehittämistä ja riskien arviointia edistämällä;

**Komissio sovittaa yhteen tulliviranomaisten tekemät tullen jälkeiset tarkastukset ottamalla erityisesti vastuun sellaisen politiikan luomisesta, jolla pyritään yhteisiin tarkastuskäytäntöihin monikansallisten yritysten valvonnassa.**

(Tarkistus 11)

5 artiklan 7 kohta

7. carry out a detailed consideration of the definition and exercise of the powers held by customs *officers* and of the possibilities for coordinating the use of available resources.

7. carry out a detailed consideration and exercise of the powers held by **tullihenkilöstön osalta, jotta nämä voidaan yhtenäistää kaikissa unionin jäsenvaltioissa**, and of the possibilities for coordinating the use of available resources.

(Tarkistus 12)

5 a artikla (uusi)

**5 a artikla**

**Koska maksamatta jätettyjen ja väärin suoritettujen maksujen perintä jälkikäteen ei ole onnistunut hyvin, komissio laatii kertomuksen jäsenvaltioiden oikeudellisista säännöksistä ja jäsenvaltioiden tulliviranomaisten kohtaamista vaikeuksista. Komissio tekee kaikkensa jäsenvaltioiden toiminnan yhteensovittamiseksi näillä aloilla. Komissio laatii jäsenvaltioiden avustuksella myös kertomuksen, jossa tuodaan esille ne tapaukset, joissa yhteisön lainsäädännön mukaiset takuut eivät ilmenneisiin riskeihin verrattuna ole riittävät ja tekee ehdotuksen unionin taloudellisten etujen turvaamiseksi tarvittavista tarkistuksista.**

(Tarkistus 13)

6 artiklan 2 kohta

2. The aim of this monitoring shall be to ensure that these rules and procedures are adapted to the protection of the legitimate interests of the Union and of its Members, while meeting the requirements of operators engaged in international trade.

2. The aim of this monitoring shall be to ensure that these rules and procedures are adapted to the protection of the legitimate interests of the Union and of its Members, while meeting the requirements of operators engaged in international trade. **Komissio varmistaa, että yhteistä tullilainsäädäntöä tulkitaan asianmukaisesti ja taloudelliset prosessit huomioon ottaen sekä tavalla, jolla vältytään suhteettoman suurilta hallinnollisilta kustannuksilta.**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 39)

*7 artiklan 3 kohta toinen luettelukohta*

- improving the collection, analysis, distribution and exploitation of information at Community level, making the fullest use of information technology,
- improving the collection, analysis, distribution and exploitation of information at Community level, making the fullest use of information technology **ja tietokonejärjestelmien käytön lisääminen tullipalveluissa mahdollisimman pian; tämä tarkoittaa, että:**
  - **1. tammikuuta 1997 mennessä kaikkien tullitoimistojen on voitava antaa reaaliaikaista tietoa annetuista ja saaduista TIR-asiakirjoista; Komission on esitettävä suunnitelma ennen 1. tammikuuta 1996 tämän helpottamiseksi yhdessä jäsenvaltioiden kanssa,**
  - **yhteinen kauttakulkujärjestelmä on saatava tietokonekäyttöiseksi ennen 1. tammikuuta 1998.**

(Tarkistus 15)

*7 artiklan 3 kohdan kuudes luettelukohta*

- developing cooperation with third countries and with competent international organizations, as well as with relevant professional circles,
- developing cooperation with third countries, **erityisesti Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneiden maiden,** and with competent international organizations, as well as with relevant professional circles,

(Tarkistus 16)

*7 artiklan 3 kohta a (uusi)*

**Jäsenvaltioita rohkaistaan niiden suhteissa ulkopuolisiin kaupan harjoittajiin tekemään sopimuspöytäkirjoja asianomaisen ammattialan valtuutettujen edustajien kanssa, jotta voitaisiin luoda valvonta-, tarkastus- tai tiedonvaihtovalmiuksia ja siten mahdollisesti edistää unionin taloudellisten etujen suojelua.**

(Tarkistus 32)

*9 artiklan johdantokappale*

The Community shall support actions aimed at improving the working methods of customs administrations. In partnership with the Member States, it shall encourage the further development and application of new working methods, in particular in the following fields:

The Community shall support actions aimed at improving the working methods of customs administrations. In partnership with the Member States, it shall encourage the further development and application of new working methods, in particular in the following fields **asettaen ensisijalle ennen luovutusta suoritettavan tullitarkastuksen.**

(Tarkistus 17)

*9 artiklan 4 kohdan ainoat alakohdat a ja b (uudet)*

**Näistä tarkastuksista vastaavien virkailijoiden työn helpottamiseksi komissio ehdottaa toimia, joilla helpotetaan sitä, että he saavat tarvittaessa muiden jäsenvaltioiden tietokantoihin tallennettuja tietoja, jotka koskevat yhteisön tullikoodeksia.**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

**Tarvittaessa komissio esittää ehdotuksia heikoilla järjestelmillä varustettujen jäsenvaltioiden rohkaisemiseksi varustautumaan samalla tavoin kuin tehokkaimmilla järjestelmillä varustetut jäsenvaltiot, ja ehdottaa toimenpiteitä, joilla jäsenvaltioiden tallentamat tiedot kootaan yhteen tietokantaan.**

(Tarkistus 18)

*10 artiklan ainoa alakohta a (uusi)*

**Silloin kun tulliviranomaisille myönnettyjen valtuuksien eroavaisuudet hidastavat tullilaitosten tehokasta toiminnallista yhteistyötä yhteisön sisällä tai kolmansien maiden kanssa, komissio laatii kertomuksen kyseisistä eroista ja niistä toimenpiteistä, joihin erojen kaventamiseksi ja valtuuksien lähentämiseksi on ryhdyttävä.**

(Tarkistus 19)

*11 artiklan 3 kohta*

3. To help identify such possibilities for action, the Commission shall organize meetings of experts, as well as seminars, bringing together, *as necessary*, representatives of the business circles concerned.

3. To help identify such possibilities for action, the Commission shall organize meetings of experts, as well as seminars, bringing together **järjestelmällisesti** representatives of the business circles concerned.

(Tarkistus 20)

*12 artiklan ainoa alakohta a (uusi)*

**Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle toteuttamansa toimenpiteiden sisällön.**

(Tarkistus 21)

*13 artiklan 3 kohdan toinen alakohta*

To this end, according to the needs identified and on a reciprocal basis, exchanges of officials with these administrations, as well as training seminars, may be organized, with the Community budget taking responsibility for that share of the cost of these operations relating to officials from the administrations of the Union as well as a contribution, to be determined on a case by case basis, to the costs linked to the organization of these seminars.

To this end, according to the needs identified and on a reciprocal basis, exchanges of officials with these administrations, as well as training seminars, may be organized, with the Community budget taking responsibility for that share of the cost of these operations relating to officials from the administrations of the Union as well as a contribution, to be determined on a case by case basis, to the costs linked to the organization of these seminars. **Moitteettoman varainhoidon periaatteiden ja kustannus-hyötyanalyysin mukaisesti komissio rahoittaa toimintoja ja seminaarien järjestämistä valiten taloudellisesti edullisimmat vaihtoehdot.**

(Tarkistus 22)

*13 artiklan 4 a kohta (uusi)*

**4a. Mattheus-ohjelmassa määrätty tullivirkailijoiden kouluttaminen on ulotettava Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneihin maihin, jotka ovat hiljattain alkaneet osallistua aktiivisesti vapaaseen kansainväliseen kauppaan, koska ensi sijassa näistä maista tulevassa kautakulkuliikenteessä on todettu monia tulliepäsännöllisyyksiä.**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 23)

*13 artiklan 4 b kohta (uusi)*

**4b. Komissio tekee tarpeelliset ehdotukset tullialan koulutukseen tähtäävän pysyvän eurooppalaisen instituutin perustamisesta. Instituutin tehtävät suuntautuvat aluksi jäsenvaltioiden tullihallintojen, komission tai yhteisön muiden toimielinten ylempien toimihenkilöiden yhteiseen peruskoulutukseen ja myöhemmin heidän uransa edetessä myös jatkokoulutukseen sekä kokemusten vaihdon että yhteisön alueella järjestettävien seminaarien kautta.**

(Tarkistus 35)

*14 artiklan 1 kohta*

1. Within the framework of the implementation of Article 2(7), the Commission shall set up actions, or give support to initiatives taken by the Member States, aimed at improving and strengthening relations between the customs administrations of the Union and operators engaged in foreign trade.

1. Within the framework of the implementation of Article 2(7), the Commission shall set up actions, or give support to initiatives taken by the Member States, aimed at improving and strengthening relations between the customs administrations of the Union and operators engaged in foreign trade. **Tätä varten komissio kiinnittää erityistä huomiota ulkomaankaupasta vastaavien toimijoiden välittämiin tuloksiin ja tietoihin.**

(Tarkistus 24)

*15 artiklan 3 ja 4 kohta, johdanto ja ensimmäinen luetelmakohta*

3. Member States shall forward to the Commission, at the latest on 31 December 1997 and at the latest *31 December 2000*, reports on the implementation and the impact of the programme.

3. Member States shall forward to the Commission, at the latest on 31 December 1997 and at the latest **30 päivänä kesäkuuta 1999**, reports on the implementation and the impact of the programme.

4. The Commission shall submit to the European Parliament and to the Council:

4. The Commission shall submit to the European Parliament and to the Council:

— at the latest on *31 December 1998*, an interim report on the implementation of this programme,

— at the latest on **30 päivänä kesäkuuta 1998**, an interim report on the implementation of this programme,

(Tarkistus 25)

*16 artiklan 1 kohta*

1. Without prejudice to actions for which funding is provided for under other Community programmes, the total financial provision for carrying out this programme, for the period from 1 January 1996 to 31 December 2000, is set at ECU 50 million.

1. **Yhteisö ja jäsenvaltiot jakavat ohjelman toimintojen rahoitusvastuun.**

Without prejudice to actions for which funding is provided for under other Community programmes, the total financial provision for carrying out this programme, for the period from 1 January 1996 to 31 December 2000, is set at ECU 50 million **hallinnolliset kustannukset mukaan luettuna.**

Yearly annual appropriations shall be authorized within the limits of the financial perspectives.

Yearly appropriations shall be authorized within the limits of the financial perspectives. **Tulot, jotka ovat peräisin yhteisön oikeuden soveltamiseen liittyvistä rikkomuksista langettavista rangaistuksista, kirjataan tuloiksi talousarvion pääluokkaan III (komissio).**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullin toimintaohjelman (Tulli 2000) hyväksymisestä (KOM(95)0119 — C4-0142/95 ja KOM(95)0451 — C4-0435/95 — 95/0087(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle KOM(95)0119 ja KOM(95)0451 — 95/0087(COD),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan, 100 a artiklan ja 113 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0142/95 ja C4-0435/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0239/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
  6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

## 9. Vihreä kirja yhtenäisvaluutasta

**A4-0238/95**

**Päätöslauselma komission vihreästä kirjasta käytännön järjestelyistä yhtenäisvaluutan käyttöön ottamiseksi (KOM(95)0333)**

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission vihreän kirjan käytännön järjestelyistä yhtenäisvaluutan käyttöön ottamiseksi (KOM(95)0333),
- ottaa huomioon näitä asioita käsitelleet julkiset kuulemistilaisuudet, joita sen raha-asioita käsittelevä alivaliokunta järjesti 17. ja 18. heinäkuuta 1995,
- ottaa huomioon 27. lokakuuta 1995 antamansa Euroopan valuuttajärjestelmää ja EMU:n täytäntöönpanon antamia opetuksia käsittelevää vuoden 1992 ohjelmaa<sup>(1)</sup> sekä ecun käyttämisen oikeudellisten esteiden poistamista<sup>(2)</sup> koskevat päätöslauselmat, 15. joulukuuta 1993 antamansa pääomamarkkinoiden rajoitusten lieventämisen yhteydessä tapahtuvaa valuuttapoliittista yhteistyötä koskevan päätöslauselman<sup>(3)</sup>, 6. toukokuuta 1994 antamansa valuuttakursien vaihtelun vaikutuksia yhteisön sisäiseen ja ulkoiseen kauppaan koskevan päätöslauselman<sup>(4)</sup>, 17. toukokuuta 1995 antamansa päätöslauselman Euroopan unionista tehdyn sopimuksen toimivuudesta vuoden 1996 hallitusten välistä konferenssia ajatellen — Unionin toteuttaminen ja kehittäminen<sup>(5)</sup>, 19. toukokuuta 1995 antamansa ecun käyttöönottamista laillisena maksuvälineenä koskevan päätöslauselman<sup>(6)</sup> sekä 14. kesäkuuta 1995 antamansa Euroopan rahapoliittisen instituutin ensimmäistä vuosikertomusta koskevan päätöslauselman<sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL C 315, 22.11.1995, s. 91

<sup>(2)</sup> EYVL C 315, 22.11.1993, s. 94

<sup>(3)</sup> EYVL C 20, 24.1.1994, s. 74

<sup>(4)</sup> EYVL C 205, 25.7.1994, s. 511

<sup>(5)</sup> EYVL C 151, 15.6.1995, s. 483

<sup>(6)</sup> EYVL C 151, 19.6.1995, s. 56

<sup>(7)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 2

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon mietintöön 45 artiklan 2 kohdan mukaisesti liitetyn Garriga Polledon laatiman päätöslauselmanesityksen yhtenäisvaluutan käyttöön ottamisen lopullisista menoista (B4-0558/95),
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0238/95),
- A. arvioi rahaliiton edistävän Euroopan unionin kehittymistä, yhtenäismarkkinoiden loppuunsaattamista, vaurautta ja työllisyyttä ja näin ollen poliittisen ja taloudellisen turvallisuuden vahvistamista, ja katsoo kaiken tämän lisäksi, että rahaliiton toteuttamatta jättämisen seurauksena yhtenäismarkkinat saattavat hajota ja rajavalvonta saatetaan palauttaa entiselleen suojakeinona kilpailukyvyyn menettämistä vastaan, sekä pelkää, että rahaliiton toteuttamisen lykkääminen saattaa viivästyttää unionin laajentumista Keski- ja Itä-Eurooppaan;
- B. korostaa, että rahaliitto ei ole riippuvainen ainoastaan markkinoiden hyväksynnästä vaan ratkaisevasti myös kansalaisten hyväksynnästä,
- C. katsoo, että EY:n perustamissopimuksen 109 I artiklassa määrätään rahaliiton kolmannen vaiheen alkamisesta, vaihtokurssien lopullisesta vahvistamisesta ja nopeasta siirtymisestä yhtenäisvaluuttaan, mutta määräykset sekä yhtenäisvaluutan käyttöön ottamisen aikataulusta että oikeudellisista ja organisatorisista puitteista puuttuvat,
- D. katsoo, että taloudellinen tilanne ja työllisyystilanne sekä jäsenvaltioissa toteutettavat lähentymisohjelmat antavat nykyisellään aihetta epäillä rahaliiton voimaantumista ennen 1. tammikuuta 1999,
- E. korostaa tarvetta toimia perustamissopimuksen mukaisesti ja näin ollen toteuttaa lähentymisen arviointi vuonna 1996 ja saattaa loppuun Euroopan rahapoliittisen instituutin valmistelut aikataulun mukaisesti vuonna 1996, jotta rahaliiton aikainen aloittaminen on mahdollista, jos enemmistö jäsenvaltioista täyttää lähentymisen arviointiperusteet määräpäivään mennessä,
- F. katsoo, että jäsenvaltioiden välinen lähentymisen on puutteellista sekä reaali-talouden että sosiaalisen tilanteen osalta,
- G. tunnustaa tarpeen laatia yhtenäisvaluutan käyttöön ottamisesta suunnitelma, joka on avoin, selkeä, yksiselitteinen, kattava, uskottava, tehokas, kannattava ja kilpailun kannalta neutraali ja joka sisältää sitovat keskeiset tekijät ja määrääjat,
- H. katsoo, että yhtenäisvaluutan käyttöön ottamisen lukuisat skenaarit, joita ovat etenkin ”kriittinen massa”, ”big bang”, ”myöhäistetty big bang”, ”mounting wave” ja ”kysyntään perustuva skenario”, ovat ”big bangia” ja ”kriittistä massaa” lukuunottamatta ristiriidassa perustamissopimuksen kanssa, kun taas ”big bang” -suunnitelma ei ole teknisesti toteutettavissa,
1. Panee tyytyväisenä merkille, että komission vihreän kirjan esittäminen on antanut uuden syysäyksen kolmannen vaiheen valmistelulle ja sen täytäntöönpanolle, ja vaatii, että vuoden 1995 Madridin huippukokouksessa on tehtävä perustamissopimuksen mukainen kattava ja selkeä päätös kolmanteen vaiheeseen siirtymisen aikataulusta ja siirtymisen keskeisistä tekijöistä;
  2. Vaatii, että komissio, neuvosto ja ERI ottavat sen mukaan valmisteluvaiheeseen täysipainoisesti ja hyvissä ajoin, ja huomauttaa, että valmistelujen avoimuus on tärkeämpää kuin koskaan aikaisemmin, jotta taataan yleisön ja markkinoiden hyväksyntä; pyytää lisäksi komissiota ottamaan huomioon demokraattisen vastuun siirryttäessä kolmanteen vaiheeseen ja Euroopan parlamentin aseman tässä prosessissa, erityisesti ottaen huomioon olemassa olevat perustamissopimuksen määräykset, jotka liittyvät perustamissopimuksen liitteenä olevien pöytäkirjojen N:o 5 ja 6 korvaamiseen;
  3. Torjuu kaikki jäsenvaltioiden yritykset muuttaa Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa määrättyä aikataulua ja vaatii sen noudattamista; varoittaa rahaviranomaisia käyttämästä rahaliiton lykkäämisen verukkeena yhteiseen valuuttaan siirtymiseen liittyviä teknisiä, oikeudellisia ja järjestelyitä koskevia ongelmia, joihin ei valitettavasti ole puututtu ajoissa ja joita lisäksi on aliarvioitu ja pyytää näitä myötävaikuttamaan rahamarkkinoiden vakauteen tehokkaalla, päättäväisellä ja rakentavalla asennoitumisella ja erittäin huolellisella ja yksityiskohtaisella valmistelulla sekä poistamaan epäselvyydet ja epävarmuudet, jotka heikentävät Euroopan sitoutumisen hyväksymistä ja uskottavuutta;
  4. Korostaa, että rahaliiton lykkäämisestä tai kyseenalaistamisesta voisi aiheutua sisämarkkinoille tuhoisia seurauksia;

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

5. Vaatii toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että mahdollisimman moni jäsenvaltio voi osallistua rahaliittoon lähentymisperusteita tiukasti noudattaen, ja pyytää näin ollen lisäämään työpaikkoja luovia toimenpiteitä, jotta rahaliitto ja siihen johtavat valmistelut eivät aiheuttaisi hajaantumista vaan aikaisempaa tiiviimpää yhdentymistä; toivoo myös, että nämä toimenpiteet vaikuttaisivat lähentymisperusteiden ehdottomaan täyttymiseen samoin kuin työllistävään kasvuun, kaupan lisääntymiseen ja taloudelliseen ja sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen;
6. Pyytää laatimaan selkeän, yksiselitteisen, tehokkaan, kannattavan, peruuttamattoman ja uskottavan siirtymissuunnitelman, joka on niin yksinkertainen ja avoin, että kansalaiset ymmärtävät, kuinka yhtenäisvaluuttaan siirtyminen tapahtuu, ja että kyse ei ole valuuttaudistuksesta vaan neutraalista hintojen, palkkojen, tulojen jne. vaihtumisesta toiseen järjestelmään, mikä ei vaikuta säästöihin, tuloihin tai omaisuuteen, ja että kansalaisten ostovoiman säilyminen on turvattu;
7. Vaatii, että hyväksytty suunnitelma ei saa aiheuttaa perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan kanssa ristiriidassa olevaa kilpailun vääristymistä eikä taloudellisen vallan keskittymistä;
8. On tietoinen tarpeesta ottaa yhtenäisvaluutta käyttöön kolmessa vaiheessa (A, B ja C), mutta vaatii kuitenkin nopeaa siirtymistä:
- Pitää välttämättömänä aloittaa A-vaihe 1. tammikuuta 1998, jotta Euroopan keskuspankkijärjestelmä voi aloittaa toimintansa viimeistään 1. tammikuuta 1999;
  - Vaatii, että rahaliiton on käynnistytävä 1. tammikuuta 1999 lopullisten vaihtokurssien vahvistamisen myötä, että yhtenäisvaluutasta tulee Euroopan unionin laillinen maksuväline B-vaiheen aikana ja että kansalliset valuutat, jotka säilyvät käytössä, ovat ainoastaan Euroopan yhtenäisvaluutan eri ilmenemismuotoja ja ne toimivat näin ollen edelleen laillisina maksuvälineinä jäsenvaltioissaan, kunnes ne konkreettisesti korvataan yhtenäisvaluutan seteleillä ja kolikoilla;
  - Pitää keskeisenä, että B-vaiheen alusta lähtien keskuspankkien ja pankkien väliset toimet hoidetaan yhtenäisvaluutalla; kaikkien rahoituslaitosten olisi hoidettava liiketoimensa yhtenäisvaluutalla, jotta kilpailutilanne ei muuttuisi; jotta näin voitaisiin toimia, kansallisten keskuspankkien on luotava maksujen muuntamisjärjestelmät, jotka ovat ilmaisia pienille ja keskisuurille pankeille; jotta välttyttäisiin ongelmilta käytettäessä samanaikaisesti vanhoja ja uusia valuuttoja, on keskeisen tärkeää järjestää siirtyminen siten, että järjestelmä säilyy yhtenäisenä, mitä varten on laadittava yksiselitteinen, kattava ja sitova suunnitelma;
  - Pyytää, että B-vaihe lyhennettäisiin korkeintaan kahden vuoden mittaiseksi;
  - Pyytää, että C-vaihe lyhennettäisiin rahatunnusten vaihtamiseen tarvittavaksi mahdollisimman lyhyeksi ajanjaksoksi, joka on enintään muutaman viikon mittainen;
  - Vaatii tietyille kohderyhmille ja seteleiden sekä ennen kaikkea kolikoiden käyttäjille siirtymäkausia, jotka mahdollistavat näille e kohdassa mainitun ajanjakson jälkeenkin kansallisten seteleiden ja kolikoiden käytön sekä vaihto-oikeuden vielä 2-3 kuukauden ajan;
9. Pyytää toteuttamaan toimenpiteitä, joilla estetään keinottelun synnyttämät häiriöt siirtymisen eri vaiheiden aikana, ja katsoo, että mahdollisimman monen jäsenvaltion ehdoton lähentymisperusteiden täyttäminen on paras mahdollinen keino vakuuttaa markkinat rahaliiton vakaudesta, uskottavuudesta ja eduista; katsoo, että A-vaihe ja sen myötä koko rahaliitto on vaarassa epäonnistua, jos ennen A-vaihetta ja sen aikana ei toteuteta riittävästi ennakoivia vakauttamistoimenpiteitä;
10. Pyytää, että yhtenäisvaluutasta annetaan hyvissä ajoin asetus ("rahalaki") ja että jäsenvaltiot ja unioni hyväksyvät hyvissä ajoin kaikki yhtenäisvaluutan käyttöön ottamisen edellyttämät oikeudelliset ja tekniset toimenpiteet, jotta kaikki siirtymisen tekniset ja oikeudelliset toimenpiteet, esim. muunnettujen summien pyöristämiseen ja pitkäaikaisten lainojen oikeudelliseen asemaan liittyvät toimet, ovat järjestyksessä, mikä takaa siirtymisen edellyttämän oikeusvarmuuden, ja vaatii sääntelyä ennen kaikkea seuraavilla aloilla:
- yhtenäisvaluutan legaalimääritelmä suhteessa kansallisiin valuuttoihin,
  - yhtenäisvaluutan käyttöönotto osallistuvien jäsenvaltioiden ja Euroopan unionin valuuttana siten, että kaikki lainsäädännölliset esteet sen käytölle kaupankäynnissä poistetaan,



- c) yhtenäisvaluutan käyttöönotto laskentayksikkönä siten, että kaikki saatavat ja velat kansallisissa valuutoissa saavat vasta-arvon yhtenäisvaluutassa,
- d) yhtenäisvaluutan käyttöönotto laillisena maksuvälineenä,
- e) kansallisten valuuttojen määrittely ja oikeudellinen asema.

11. Pyytää, että B-vaiheen alusta lähtien hinnat ilmoitetaan sekä Euroopan valuutassa että kyseisessä kansallisessa valuutassa, jotta hinnat ovat vertailtavissa ja markkinat ovat avoimia eikä hintoja voida vähitellen nostaa vaan suositaan hintatietoisuutta; pyytää lisäksi, että palkat ja laskujen summat ilmoitetaan sekä yhtenäisvaluutassa että kansallisessa valuutassa;

12. Pyytää hallituksia toimimaan edelläkävijänä yhtenäisvaluutan valmistelussa julkisella sektorilla ja tärkeillä julkishallinnon aloilla; toivoo, että kolmannesta vaiheesta lähtien kaikki jäsenvaltioiden julkisen sektorin sekä lyhyt- että pitkäaikaiset lainat ovat kokonaisuudessaan ecumääräisiä;

13. Pyytää Madridissa kokoontuvaa huippukokousta määräämään yhtenäisvaluutalle nimen, joka on sama kaikilla Euroopan kielillä, jos on löydettävä uusi nimi poliittisista syistä; katsoo, että seteleiden ja metallirahojen valmistus ja liikkeeseenlasku on suunniteltava huolella; korostaa, että käteisrahan ammattikäyttäjille, etenkin raha-automaattien valmistajille, pienille ja keskisuurille yrityksille ja jälleenmyyjille, on ilmoitettava hyvissä ajoin uusien seteleiden ja metallirahojen ominaispiirteistä;

14. Pyytää yleisen poliittisen ja taloudellisen edun nimissä niitä jäsenvaltioita, jotka eivät alusta lähtien osallistu EMUun, jatkamaan kolmannessa vaiheessa solidaarista Euroopan valuuttajärjestelmää, jonka mukaan EMUn ulkopuolisten jäsenvaltioiden valuutat on kiinnitetty yhtenäisvaluuttaan, ja kannattaa järjestelyjä, joilla estetään yksipuoliset rahan arvon korottamiset ja alentamiset määritellyn vaihteluvälin sisällä, luodaan rahoitusväline, muutetaan asianmukaisesti interventiojärjestelyä sekä edistetään kaikkien EU:n jäsenvaltioiden myöhemmän täysimääräisen osallistumisen valmistelua ja tukemista;

15. Pyytää, että EU:n huippukokous antaa vuoden 1996 hallitusten välisen konferenssin yhteydessä Euroopan laajuisen sitoumuksen pyrkimyksestä kohti yhä kiinteämpää unionia ja asianmukaista tasapainoa rahaliiton ja talousliiton välillä; pyytää näin ollen kehittämään uusia poliittisia välineitä ja institutionaalisia rakenteita, joilla voidaan tukea tämän tasapainon varmistamista;

16. Pyytää kansalaisten kannatuksen voittamiseksi unionin laajuisen ”Yksi Eurooppa — yksi valuutta”-tiedotuskampanjan järjestämistä, joka olisi käynnistettävä vuonna 1996; pyytää, että kootaan kaikista toimijoista pyöreän pöydän keskusteluryhmiä sekä unionin tasolla että kansallisella ja alueellisella tasolla, jotta kaikki mahdolliset ongelmat saadaan julkisuuteen ja niiden ratkaisuille saadaan laaja kannatus, ja että jäsenvaltiot ja Euroopan unioni toteuttavat yhdessä ”Euroopan valuutta”-koulutusohjelman;

17. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Euroopan rahapoliittiselle instituutille, jäsenvaltioiden keskuspankkien pääjohtajille, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

## 10. Omien varojen valvonta

A4-0202/95

### Päätöslauselma omien varojen valvontajärjestelmän sopeuttamisesta yhtenäismarkkinoiden toteuttamisen seurauksena

*Euroopan parlamentti, joka*

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja sen määräykset, joilla muutetaan ETY:n, EHTY:n ja Euratomin perustamissopimuksia,

## Keskiiviikkona 25. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon 24 päivänä kesäkuuta 1988 tehdyn neuvoston päätöksen 88/376/ETY, Euratom yhteisöjen omista varoista<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon 29 päivänä toukokuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom) N:o 1553/89, yhteisön omista varoista tehdyn päätöksen 88/376/ETY, Euratom soveltamisesta<sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon 29 päivänä toukokuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom) N:o 1553/89, arvonlisäverosta kertyvien omien varojen lopullisesta yhdenmukaisesta kantomenettelystä<sup>(3)</sup>,
  - ottaa huomioon 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 yhteisön tullikoodeksista<sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 edellä mainitun neuvoston asetuksen N:o 2913/92 soveltamista koskevista määräyksistä<sup>(5)</sup>,
  - ottaa huomioon 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A4-0202/95),
- A. katsoo, että suurten sisämarkkinoiden toteuttamiseen ei ole yhdistetty laajempaa tullipalvelujen yhdentämistä eikä laajaa valvonnan yhdentämistä, erityisesti haluttaessa suojella yhteisön taloudellisia etuja petoksilta,
- B. katsoo, että on komission tehtävä laatia tarvittavat ehdotukset eurooppalaisten tullipalvelujen paremman yhdentämisen aikaansaamiseksi,
- C. katsoo, että myönnettyjen valtuuksien erot, koskivatpa ne sitten tullivirkamiehiä tai virkamiehiä, joiden tehtävänä on yleisemmin kaikenlaisten yhteisön talousarvioon kohdistuvien petosten tutkiminen, ovat myös esteenä moitteettomalle tulli- ja hallintoyhteistyölle yhteisössä ja yhteisöön kuulumattomien maiden kanssa,
- D. katsoo, että yhteisöllä ei ole asianmukaista tietojärjestelmää, jonka avulla sen olisi mahdollista saada nopeasti tietoja ulkomaan- ja yhteisön sisäisestä kaupasta.
- E. ottaa huomioon petoksella tai kiertämällä hankittujen varojen takaisin saamisesta tai perusteetomasti maksettujen summien palauttamisesta saadut heikot tulokset,
- F. katsoo, että palautettava määrä on yllättävän suuri, kun otetaan huomioon, että yhteisön lainsäädännössä on useilla aloilla määräykset takuiden antamisesta, joiden tarkoituksena on nimittäin taata yhteisön talousarvion saatavat,
- G. ottaa huomioon yhteisön passitusjärjestelmään liittyvät petokset ja käytössä olevien takuumeکانismien riittämättömyyden,
- H. katsoo, että unionin talousarvion tulojärjestelmä, siitä huolimatta, että sitä kutsutaan ”omiksi varoiksi”, ei näytä täysin olevan unionin omassa valvonnassa eikä unionin kansalaisten ole sen avulla mahdollista selvästi tunnistaa unionille myönnettyjä varoja,
- I. katsoo, että tulojärjestelmän olisi suuremmissa määrin heijastettava jäsenvaltioiden olemassa olevaa taloudellista kapasiteettia ja sen avulla olisi oltava mahdollista vahvistaa yleinen rahallinen katto,
1. Kehottaa tämän johdosta komissiota tekemään tarvittavat ehdotukset, jotta voitaisiin:
- 1.1. yhdenmukaistaa tarkastukset unionin ulkorajoilla, mikä on ainoa keino estää liikenteen siirtyminen sinne, missä on vähemmän tarkastuksia ja/tai missä ne ovat vähemmän tarkkoja,

(1) EYVL L 185, 15.7.1988, s. 24

(2) EYVL L 155, 7.6.1989, s. 1

(3) EYVL L 155, 7.6.1989, s. 9

(4) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1

(5) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1

Keskiiviikkona 25. lokakuuta 1995

- 1.2. tässä tarkoituksessa ehdottaa toimenpiteitä näiden tarkastusten yhdenmukaistamiseksi kahdella tasolla:
  - määrällisesti, tarkastusten määrää lähentämällä,
  - laadullisesti, käyttämällä kattavasti kohdistustekniikoita ja riskianalyyseja,
- 1.3. yhteensovittaa tullauksen jälkeiset tullipalvelujen tarkastukset, erityisesti ottamalla vastuu todellisen politiikan laatimisesta ylikansallisten yritysten yhdessä jälkikäteen suorittamia tarkastuksia varten,
- 1.4. helpottaa näistä tarkastuksista vastaavien yksikköjen toimintaa ehdottamalla toimenpiteitä, joiden tavoitteena on mahdollistaa näiden yksikköjen tarvitsemien, yhteisön talousarvioon liittyviä tuloja ja menoja koskevien tietojen saanti, jotka ovat muiden jäsenvaltioiden tietokannoissa,
- 1.5. ehdottaa toimenpiteitä, jotta näiden tarkastusten valvonta ja vastuu niistä olisivat tosiasiallisesti komission tehtäviä,
- 1.6. lujittaa jäsenvaltioiden välisiä yhteistyöjärjestelyjä. Jäsenvaltioita olisi erityisesti rohkaistava sijoittamaan toisten jäsenvaltioiden tullihallintoihin ”tulliavustajia”, joiden tehtävät liittyisivät vastavuoroiseen hallintoapuun yhteisön talousarvioon kohdistuvien petosten tutkinnan ja estämisen helpottamiseksi ja varmistamiseksi sekä unionia vahingoittaen petoksella saatujen ja perusteettomasti maksettujen maksujen ja tukien takaisin saamiseksi;
2. Pyytää komissiota toimittamaan sille kertomuksen tullivirkamiesten valtuuksien eroista ja toimenpiteistä näiden valtuuksien lähentämiseksi ja varmistamaan yhteisön taloudellisten etujen mahdollisimman täydellisen suojaamisen;
3. Omien varojen hallinnassa käytettävien tietojärjestelmien osalta pyytää komissiota:
  - 3.1. ilmoittamaan parlamentille eri jäsenvaltioissa tullitoiminnassa käytettävien tietojärjestelmien luonteen ja laajuuden ja ne yksityiskohtaiset säännöt, joiden avulla kaikkien on ensin mahdollista päästä näiden eri järjestelmien tietokantoihin;
  - 3.2. toiseksi laatimaan ehdotuksia, joilla kannustetaan tehottomat järjestelmät omaavia jäsenvaltioita varustautumaan tehokkaimmat järjestelmät omaavien jäsenvaltioiden mallin mukaan, ja ehdottamaan toimenpiteitä, joilla taataan jäsenvaltioista kerättyjen tietojen yhdistäminen yhteen tietokantaan;
4. Pyytää komissiota tutkimaan edellä mainitun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom) N:o 1552/89 ja tullivelasta johtuvien tuonti- ja vientitullien merkitsemisestä tileihin ja maksuehdoista 14 päivänä kesäkuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen N:o 1854/89<sup>(1)</sup> muuttamista siten, että tulliluottomenettelyä hyväkseen käyttävän henkilön suorittamat lisätullit tai tulliviranomaisten viran puolesta määräämät tullit voidaan suoraan veloittaa tätä tarkoitusta varten käyttöön otetun takuumenettelyn piiriin kuuluvasta tullin määrästä;
5. Yhteisön passitusmenettelyn osalta pyytää komissiota kiireellisesti:
  - 5.1. tietokoneistamaan yhteisön passitusmenettelyn, mukaan lukien takuiden käyttöön ottamista ja hallintaa koskeva menettely ja takuukattojen realistinen vahvistaminen, ja pyytää sitä pitämään parlamentin tilanteen tasalla töiden edistymisen suhteen;
  - 5.2. toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet yhteisön taloudellisten etujen suojaamiseksi paremmin yhteisön passitusjärjestelmässä liikkuvien veronalaisten lähetysten (savukkeet, yhteisen maatalouspolitiikan tuotteet, jne.) osalta ja tekemään sen johdosta ehdotuksia välttämättömiksi muutoksiksi lainsäädäntöön;
6. Kehottaa komissiota tekemään ehdotuksia vuoteen 1999 mennessä alv:oon perustuvan oman varan maksujen vähennysmekanismin sopeuttamiseksi, joka on myönnetty Yhdistyneelle kuningaskunnalle ilmeisen budjettiepäsuorituksen korjaamiseksi;
7. Pyytää komissiota tekemään ehdotuksia komission alv:n perimistä koskevien tarkastusvaltuuksien lujittamiseksi ja kehottaa sitä esittämään nämä ehdotukset neuvostolle edellä mainitun asetuksen (ETY, Euratom) N:o 1553/89 tarkistuksen yhteydessä;

(1) EYVL L 186, 30.6.1989, s. 1

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

8. Kehottaa komissiota antamaan Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä 31 päivänä lokakuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/728/EY, Euratom <sup>(1)</sup> 8 artiklan mukaisesti ja Euroopan parlamenttia kuultuaan tarvittavat säännökset BKTL:n määräytymisperusteiden parantamiseksi ja yhdenmukaistamiseksi ja niiden valvonnan varmistamiseksi;

9. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman ja valiokuntansa mietinnön Eurooppa-neuvostolle, neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

<sup>(1)</sup> EYVL L 293, 12.11.1994, s. 9

## 11. Postipalvelut

### B4-1294/95

#### **Päätöslauselma postipalvelujen yhtenäismarkkinoiden toteuttamisesta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 37 artiklan 2 kohdan,
  - ottaa huomioon komission vihreän kirjan postipalvelujen yhtenäismarkkinoiden kehittämisestä (KOM(91)0476),
  - ottaa huomioon 22. tammikuuta 1993 <sup>(1)</sup> antamansa asiaa koskevan päätöslauselman, jossa se pyysi komissiota tekemään ehdotuksia postipalvelujen yhtenäismarkkinoiden luomiseksi,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 1993 antamansa päätöslauselman postipalvelujen yhtenäismarkkinoista <sup>(2)</sup> ja 29. lokakuuta 1993 antamansa päätöslauselman postipalveluista <sup>(3)</sup>,
  - ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksymät päätöslauselmat lainsäädäntöohjelmasta,
  - ottaa huomioon komission ja Euroopan parlamentin sopimat "toimintaohjeet", jotka hyväksyttiin 15. maaliskuuta 1995 <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon ehdotuksen komission direktiiviksi yhteisön postipalvelujen yhteisistä säännöistä ja postipalvelujen laadun parantamisesta (KOM(95)0227),
  - ottaa huomioon tiedonantoluonnoksen kilpailusääntöjen soveltamisesta postipalveluissa ja erityisesti tiettyjen postipalveluja koskevien kansallisten toimenpiteiden arvioinnista,
- A. katsoo, että tiedonantoluonnoksessa ei oteta huomioon ehdotusta komission direktiiviksi yhteisön postipalvelujen kehitystä koskevista yhteisistä säännöistä;
- B. katsoo, että tiedonantoluonnoksen oikeudellisena perustana pidetään 90 artiklan 3 kohtaa, kun taas direktiiviin sovelletaan 100 a artiklaa;
1. Pyytää komissiota peruuttamaan tiedonantoluonnoksensa kilpailusääntöjen soveltamisesta postipalveluihin ja erityisesti tiettyjen postipalveluja koskevien valtion toimenpiteiden arvioinnista;
2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, talous- ja sosiaalikomitealle, alueiden komitealle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä asianosaisille ammattiyhdistyksille.

<sup>(1)</sup> EYVL C 42, 15.2.1993, s. 240

<sup>(2)</sup> EYVL C 194, 19.7.1993, s. 397

<sup>(3)</sup> EYVL C 315, 22.11.1993, s. 643

<sup>(4)</sup> EYVL C 89, 10.4.1995, s. 69

**12. Korvaus Marokon vesillä tapahtuvasta kalastuksesta \***

A4-0259/95

Ehdotus neuvoston päätökseksi erityistoimenpiteestä korvauksen myöntämiseksi tiettyjen yhteisön jäsenvaltioiden kalastajille, jotka ovat joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä (KOM(95)0469 — C4-0438/95 — 95/0246(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin muutoksin.

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 4 a kohta (uusi)*

**pitää tärkeänä, että kalastustoiminta voisi jälleen käynnistyä mahdollisimman pian,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 4 b kohta (uusi)*

**katsoo, että Euroopan unionilla ei ole soveltuvia rahoitusvälineitä, joiden avulla se voisi ryhtyä toimenpiteisiin helpottaakseen huomattavia taloudellisia ja sosiaalisia vaikeuksia, joista kalastusala kärsii tämän ongelman vaaamalla alueilla, ja että tämän vuoksi on tärkeää, että unioni tekee pikaisesti nykyisiä aloitteita täydentäviä päätöksiä erityisohjelmien käynnistämiseksi auttaakseen kalastajia, muutoksen alaista teollisuudenalaa ja siihen liittyviä aloja selviytymään nykyisistä ongelmista,**

(Tarkistus 3)

*1 a artikla (uusi)*

**1 a artikla**

**Euroopan yhteisöjen talousarvioon luodaan vuoden 1996 talousarviosta alkaen pysyvä erityinen budjettikohta, jonka avulla unioni pystyy nopeasti toimimaan vakavan kriisin ilmetessä kalastusalalla;**

(Tarkistus 4)

*1 b artikla (uusi)*

**1 b artikla**

**Komissio esittää neuvostolle mahdollisimman pian ehdotuksen, jonka tarkoitus on tehostaa alusten mukautumista todellisiin kalastusmahdollisuuksiin.**

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi erityistoimenpiteestä korvauksen myöntämiseksi tiettyjen yhteisön jäsenvaltioiden kalastajille, jotka ovat joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä (KOM(95)0469 — C4-0438/95 — 95/0246(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission neuvostolle tekemän ehdotuksen KOM(95)0469 — 95/0246(CNS),
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0438/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0259/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
  3. Pyytää käynnistämään yhteistoimintamenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
  4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.
-

## LÄSNÄOLOLISTA

25.10.1995

## Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesá, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepaz, Crowley, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijjn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinucci, Marra, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluçe Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Occhetto, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Pery, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, Plooi-jan Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Ryyänänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusi, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

## LIITE

## Nimenuotoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: *Chanterie* — A4-0199/95*päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Macartney, Mamère, Sánchez García**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Gasóliba i Böhm, Haarder, Järvilahti, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooj-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynnänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Piquet, Sierra González, Stenius-Kaukonen, Theonas, Wurtz**NI:** Blot, Dillen, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Nußbaumer, Riess, Schreiner, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bannasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zuero, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Balfé, Barton, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crepez, Cunningham, Dankert, David, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, González Triviño, Graenitz, Gröner, Hallam, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Sakeïariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aldo, Andrews, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Parodi, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal**PPE:** Viola



(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**PSE:** Blak, Jensen Kirsten, Sindal

---

**2. Mietintö: Schnellhardt — A4-0250/95**

tark. 4

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Macartney, Mamère, Sánchez García**EDN:** Berthu, Jensen Lis, Krarup, Martin Philippe, Poisson, Sandbæk, Striby**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Marset Campos, Sierra González, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Nußbaumer, Riess**PPE:** Alber, Berend, Bianco, Böge, Castagnetti, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Ferber, Funk, Gaigg, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Günther, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rovsing, Rusanen, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Spindelegger, Tillich, Trakatellis, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Crampton, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, Malone, Mann Erika, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Myller, Nencini, Newman, Paakkinen, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, De Melo, Gasòliba i Böhm, Neyts-Uyttebroeck**GUE/NGL:** Theonas**NI:** Blot, Dillen, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, D'Andrea, Decourrière, De Estéban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote, Quecedo, Garriga Polledo, Grossetête, Heinisch, Herman, Jackson, Kellett-Bowman, Laurila, Lucas Pires, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Moorhouse, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poggiolini, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Toivonen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Adam, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Caudron, Colom i Naval, Cot, Desama, Fantuzzi, Frutos Gama, González Triviño, Klironomos, Kokkola, Lambraki, Lindeperg, Miranda de Lage, Roubatis, Terrón i Cusí, Tsatsos

## Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

**UPE:** Aldo, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**EDN:** de Rose**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez**PPE:** Rinsche, Thyssen**PSE:** Balfe, Bowe, Crawley, David, Hallam, McNally, Morgan, Murphy, Newens, Pollack, Skinner, Smith, Spiers, Thomas

## 3. Mietintö: Cabrol — A4-0229/95

tark. 13

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rynnänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Novo, Pailler, Papayannakis, Piquet, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz**NI:** Nußbaumer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Año-veros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushman, D'Andrea, Decourrière, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Virgin**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Balfe, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, West, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(–)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Striby, van der Waal**NI:** Blot, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez**PPE:** Janssen van Raay**PSE:** Randzio-Plath, Samland, Schmid**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Parodi, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**EDN:** Martin Philippe**NI:** Dillen**PPE:** Posselt

---

*4. Mietintö: Cabrol — A4-0229/95**tark. 14*

(+) )

**ARE:** Barthelet-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk, Souchet, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Novo, Pailler, Papayannakis, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Nußbaumer, Riess, Schreiner, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Virgin**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy,

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Striby

**PPE:** Posselt

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**PSE:** Blak, Sindal

---

*5. Mietintö: Cabrol — A4-0229/95*

*tark. 15*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Jensen Lis, Krarup, Martin Philippe, Sandbæk, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Novo, Pailler, Papayannakis, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kläß, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti,

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**PPE:** Posselt, Stevens

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke**PSE:** Blak

---

6. Mietintö: *Mamère* — A4-0230/95

tark. 10

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Pailler, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Koppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Virgin, von Wogau

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Souchet, van der Waal

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke

**UPE:** Mezzaroma

(O)

**NI:** Amadeo, Bellere, Nußbaumer

7. *Mietintö: Mamère — A4-0230/95*

*tark. 12, johtolause*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Järvilahti, Kjer Hansen, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Pailler, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz

**NI:** Nußbaumer, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Casini Carlo, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra,

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Giansily, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Souchet, van der Waal

**ELDR:** Kofoed

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Jackson, Langen, Posselt, Stenmarck

(O)

**ELDR:** Vaz Da Silva

**PPE:** Jarzembowski

**PSE:** Andersson Jan

**UPE:** Gallagher, Girão Pereira, Mezzaroma

#### 8. Mietintö: *Mamère* — A4-0230/95

*tark. 12, 2. osa*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasöliba i Böhm, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Paillet, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Nußbaumer, Riess

**PPE:** Banotti, Bébear, de Bremond d'Ars, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Estevan Bolea, Fontaine, Garriga Polledo, Grossetête, Hatzidakis, Jouppila, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Palacio Vallelersundi, Pex, Posselt, Reding, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Soulier, Stasi, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Viola, Virgin

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kakkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Danesin, Daskalaki, Garosci, Giansily, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Souchet, van der Waal

**ELDR:** Cars, Cox, Olsson

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Donnelly Brendan, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Graziani, Günther, Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, König, Lambrias, Laurila, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McIntosh, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schnellhardt, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau

**PSE:** Hulthén

(O)

**ELDR:** Capucho

**NI:** Schreiner

**PPE:** Filippi, Grosch, Mann Thomas, Nicholson, Pronk, Rinsche, Schröder

**PSE:** Andersson Jan, Waidelich

**UPE:** Collins Gerard, Gallagher, Girão Pereira, Mezzaroma

**V:** Lindholm

---

9. Mietintö: *Mamère* — A4-0230/95

tark. 12, 3. osa

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk



Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ellmalan, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Pailler, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Chanterrie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jouppila, Kellett-Bowman, Kristoffersen, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Pack, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereira, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Pieczyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, West, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Bazin, Cabrol, Caccavale, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Garosci, Giansily, Malerba, Parodi, Pasty, Pampidou, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Souchet, van der Waal

**ELDR:** Cars, Cox, Kofoed, Mendonça, Olsson, Ryynänen, Väyrynen

**NI:** Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Nußbaumer, Riess, Schreiner, Vanhecke

**PPE:** Burenstam Linder, Carlsson, Cushnahan, Habsburg, Hoppenstedt, Jackson, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Liese, Mayer, Rack, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Schwaiger, Stenmarck, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Hulthén, Löow, Wibe

**UPE:** Collins Gerard, Gallagher

**V:** Lindholm

(O)

**ELDR:** De Melo

**NI:** Amadeo

**PPE:** Berend, Casini Carlo, Jarzembowski, Menrad

Keski-ikäkkö 25. lokakuuta 1995

**PSE:** Waidelich

**UPE:** Girão Pereira, Mezzaroma

10. Mietintö: *Mamère* — A4-0230/95

tark. 12, 4. osa

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Pailler, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jouppila, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Pack, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Myller, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Caccavale, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Garosci, Giansily, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Souchet, van der Waal

**ELDR:** Cox, Mendonça, Väyrynen

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Cederschiöld

**UPE:** Cabrol

(O)

**ELDR:** De Melo, Vallvé**NI:** Amadeo, Bellere**PPE:** Berend, Günther, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert**PSE:** Hallam**UPE:** Collins Gerard, Girão Pereira, Mezzaroma*11. Mietintö: Mamère — A4-0230/95**tark. 12, 5. osa*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Pailler, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz**NI:** Nußbaumer, Riess, Schreiner**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Carlsson, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosse-tête, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Catricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Feret, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Ferrer, Herman, Posselt

**UPE:** Giansily, Guinebertière, Pompidou

(O)

**ELDR:** De Melo, Vallvé, Vaz Da Silva

**NI:** Dillen

**PPE:** Berend, Cederschiöld, Habsburg, Jarzembowski, Mosiek-Urbahn, Virgin

**UPE:** Collins Gerard, Mezzaroma

---

*12. Mietintö: Mamère — A4-0230/95*

*tark. 12, 2. osa (a)*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Fouque, Lalumière, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk, Striby

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Pailler, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Wurtz

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Joupila, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löw, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten,

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Garosci, Guinebertière, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Pompidou, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfner, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Souchet, van der Waal

**NI:** Feret, Martinez

**PPE:** Casini Carlo, Castagnetti, Colombo Svevo, Fernández-Albor, Ferrer, Graziani, Jackson, Malangré, Sarlis

**UPE:** Fontana, Giansily

(O)

**NI:** Amadeo

**PPE:** Cassidy, Chichester, Habsburg, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Mather, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra

**UPE:** Collins Gerard, Gallagher, Girão Pereira, Mezzaroma

---

13. Mietintö: von Wogau — A4-0239/95

tark. 1

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Sainjon

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttbroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz

**NI:** Nußbaumer, Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bannasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich,

**Keski­viikkona 25. lokakuuta 1995**

Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde Lopéz, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, West, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Holm, Kreissl-Dörfler, Schoedter

(-)

**EDN:** Berthu, Bonde, Jensen Lis, Krarup, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby

**ELDR:** Järvilahti, Lindqvist, Värynen

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke

**PSE:** Wibe

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Martin Philippe

**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez, Marset Campos, Miranda, Pailler, Sierra González, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Bellere

**PSE:** Wemheuer

**V:** Tamino, Telkämper, Ullmann

---

14. Mietintö: von Wogau — A4-0239/95

tark. 2

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Theonas

**NI:** Nußbaumer, Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen,

## Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppilä, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, West, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Danesin, Daskalaki, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Malerba, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** van Dijk, Telkämper

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Jensen Lis, Krarup, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Järvilahti, Olsson, Rynänen, Väyrynen

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Amadeo, Dillen, Lang Carl, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, Wibe

**V:** Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Schoedter, Ullmann

(O)

**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez, Marset Campos, Miranda, Pailler, Sierra González, Stenius-Kaukonen

**NI:** Bellere

**PSE:** Wemheuer

---

15. Mietintö: von Wogau — A4-0239/95

tark. 30

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Striby

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijin-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wijsenbeek

**NI:** Nußbaumer, Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushman, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garcia-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzemowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Danesin, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Jacob, Killilea, Malerba, Mezzaroma, Parodi, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk, Souchet, van der Waal

**ELDR:** Järvilahti, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Väyrynen

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Martinez, Vanhecke

**UPE:** Aldo

**V:** Holm, Lindholm

(O)

**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Amadeo, Bellere



## 16. Mietintö: von Wogau — A4-0239/95

## päätöslauselma

( + )

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos**NI:** Nußbaumer, Riess, Schreiner**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke**UPE:** Girão Pereira, Jacob**V:** Holm, Lindholm

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

(O)

**ELDR:** Kestelij-Sierens, Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Wurtz**PSE:** Wibe*17. Mietintö: Randzio-Plath — A4-0238/95**I kohta*

(+) )

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelij-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**NI:** Nußbaumer, Schreiner**PPE:** Alber, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D' Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Malerba, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk, Souchet, van der Waal

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Konrad, Stevens, Sturdy, Viola

**PSE:** Falconer, Lomas, Pollack, Wibe

**UPE:** Girão Pereira

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Järvilahti, Olsson, Rynnänen

**GUE/NGL:** Alavanos, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Novo, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Donnelly Brendan, McIntosh, Perry, Provan

**PSE:** Ahlqvist, Spiers

---

18. Mietintö: *Randzio-Plath* — A4-0238/95

3 kohta, 1 osa

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Schreiner

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushman, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kristoffersen, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crepez, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, Malone, Mann Erika, Martin David W., Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Myller, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Malerba, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

**V:** Orlando, Ullmann

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Miranda, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Klaß, Koch, Konrad, Langen

**PSE:** Adam, Bowe, Coates, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Howitt, Kerr, Kinnock, Lomas, McMahon, McNally, Megahy, Miller, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Piecyk, Pollack, Read, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waddington, West, Wibe, Wynn

**UPE:** Girão Pereira

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær, Järvilahti, Olsson, Peltari, Rehn Olli, Ryyänen Värynen

**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Donnelly Brendan, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Plumb, Provan, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

**PSE:** Ahlqvist

**V:** Müller

---

*19. Mietintö: Randzio-Plath — A4-0238/95*

*tark. 23, 1. osa*

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard

**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** D'Andrea, Klaß, Konrad, Langen, Rack

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Lööw

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Tamino, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Gasóliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Nußbaumer, Vanhecke

**PPE:** Alber, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosseête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde Lopéz, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau

**PSE:** d' Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Aygerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Malerba, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

**V:** Hautala, Holm, Lindholm, Orlando, Schoedter, Telkämper, Ullmann

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Järvilahti, Kestelij-n-Sierens, Lindqvist, Väyrynen

**GUE/NGL:** Stenius-Kaukonen

**PPE:** Cederschiöld, Kristoffersen, Stenmarck, Stewart-Clark, Virgin

**PSE:** Hulthén, Spiers, Stewart, Waidelich

**V:** Müller

---

20. Mietintö: Randzio-Plath — A4-0238/95

tark. 23, 2. osa

(+)

**ARE:** Ewing, Macartney, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Blockland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk, Souchet, van der Waal

**ELDR:** Lindqvist, Pelttari, Rehn Olli

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995**

**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Löow, Wibe

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Rehn Elisabeth, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos

**NI:** Amadeo, Bellere, Nußbaumer, Schreiner

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Malerba, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

**EDN:** Striby

**ELDR:** Dybkjær, Järvilähti, Väyrynen

**PPE:** Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Stenmarck, Stewart-Clark, Virgin

**PSE:** Hultthén, Smith, Spiers, Thomas, Waidelich

21. Mietintö: *Randzio-Plath* — A4-0238/95

tark. 21

( + )

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Lindqvist, Olsson

**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Novo, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**PPE:** Dimitrakopoulos

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Falconer, Lomas, Löow, Marinho, van Putten, Schäfer, Smith, Spiers, Wibe  
**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

( - )

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mulder, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**NI:** Amadeo, Bellere, Nußbaumer, Schreiner

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Thomas, Tittley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

( O )

**ARE:** Ewing, Lumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

**EDN:** Jensen Lis

**ELDR:** Järvilahti, Ryyänen, Väyrynen

**GUE/NGL:** Alavanos

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Vanhecke

**PSE:** Hulthén, Waidelich

22. Mietintö: *Randzio-Plath* — A4-0238/95

tark. 6

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Olsson

**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**PSE:** Ahlqvist, Falconer, Marinho, Smith, Spiers, Wibe

**V:** Aelvoet, Ahern, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Blot, Lang Carl, Le Rachinel, Nußbaumer, Schreiner, Vanhecke

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres



Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Malerba, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

**V:** Lindholm

(O)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, de Rose, Souchet, Striby

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Järvilahti, Väyrynen

**GUE/NGL:** Alavanos, Maset Campos

**NI:** Dillen

**PSE:** Andersson Jan

---

23. Mietintö: *Randzio-Plath* — A4-0238/95

tark. 7

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García

**ELDR:** Bertens

**GUE/NGL:** Gonzalez Alvarez, Maset Campos, Miranda, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Nußbaumer, Schreiner

**PSE:** Ahlqvist, Marinho, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Brinkhorst, Capucho, Cars, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Spaak, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson

**NI:** Blot, Feret, Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni,

## Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

**V:** Holm, Lindholm

(O)

**EDN:** Martin Philippe

**ELDR:** Eisma, Järvilahti, Olsson, Ryyänen, Väyrynen

**GUE/NGL:** Alavanos

**NI:** Amadeo, Dillen

**PSE:** Falconer, Spiers, Thomas, Wibe

---

24. Mietintö: *Randzio-Plath* — A4-0238/95

tark. 8

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Blokland, Martin Philippe, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Teverson

**NI:** Nußbaumer, Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasõliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Ryynänen, Spaak, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Martinez, Vanhecke**PPE:** Konrad, von Wogau**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner**V:** Holm, Lindholm

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** Dybkjær, Järvilahti, Olsson, Rehn Olli, Väyrynen**GUE/NGL:** Alavanos, Jové-Peres, Maset Campos, Miranda, Novo, Sierra González, Sornosa Martínez**PPE:** Bébéar, Carlsson, Cassidy, Chichester, Cornelissen, Donnelly Brendan, Hoppenstedt, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Langen, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Nicholson, Perry, Plumb, Provan, Stevens, Sturdy**PSE:** Seal, Wibe

---

*25. Mietintö: Randzio-Plath — A4-0238/95**tark. 22*

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, van der Waal**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Martinez, Vanhecke

**Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995****PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Ahlqvist, Smith, Wibe**UPE:** Crowley, Girão Pereira, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Hautala, Hollm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**NI:** Amadeo, Nußbaumer, Schreiner**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Jacob, Pasty, Podesta', Pompidou, Schaffner

(O)

**ELDR:** Järvi-lahti, Ryyänen, Väyrynen**PSE:** Hulthén, Spiers, Waidelich**UPE:** Daskalaki

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

26. Mietintö: *Randzio-Plath* — A4-0238/95*päätöslauselma*

( + )

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Sánchez García**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**NI:** Amadeo, Nußbaumer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushman, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kristoffersen, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Lenz, Lucas Pires, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Santini**V:** Orlando, Ullmann

( - )

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** Haarder, Järvilähti, Lindqvist, Olsson, Väyrynen**GUE/NGL:** Alavanos, Elmalan, Eriksson, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Novo, Pailler, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Martinez, Vanhecke**PPE:** Klaß, Konrad, Langen, Stevens**PSE:** Ahlqvist, Falconer, Jensen Kirsten, Lomas, Megahy, Seal, Smith, Wibe

Keskiviikkona 25. lokakuuta 1995

**UPE:** Fitzsimons, Girão Pereira

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

**ELDR:** Pelttari, Ryyänen

**GUE/NGL:** Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Cassidy, Chichester, Donnelly Brendan, Hoppenstedt, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langenhagen, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Nicholson, Perry, Plumb, Provan, Schwaiger, Stewart-Clark, Sturdy

**PSE:** Hulthén, Spiers, West

**UPE:** Collins Gerard

---

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## TORSTAINA 26. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

## OSA I

## Istunnon kulku

Puhetta johti  
puhemies HÄNSCH

(Istunto avattiin klo 10.00.)

## 1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Haarder ja Boogerd-Quaak ilmoittivat, että he olivat halunneet äänestää puolesta Randzio-Plathin mietinnön (A4-0238/95) lopullisessa äänestyksessä ja Sjöstedt ilmoitti, että hän oli halunnut äänestää kyseisen mietinnön tarkistuksen 21 puolesta eikä sitä vastaan (osa I, kohta 14).

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Roth, joka kertoi juuri kuulleen, että Turkin korkein oikeus oli hylännyt kurdikansanedustajien 15 vuoden vankeusrangaistusta koskeneen vetoomuksen; hän huomautti, että parlamentti on maaliskuusta 1994 lähtien hyväksynyt useita nämä tuomiot tuomitsevia ja näiden kansanedustajien vapauttamista vaativia päätöslausemia ja lisäsi, että tämä tuomio ei todellakaan ratkaise kurdiongelmaa ja että se osoittaa, että Turkilla on vielä pitkä matka kuljettavanaan kohti demokratiaa;

— W.G Van Velzen viittasi työjärjestyksen 104 artiklaan ja kertoi, että hänen kutsumaansa ryhmään kuuluva pyörätuolia käyttävä vierailija oli kohdannut suuria vaikeuksia yrittäessään päästä yleisölehterille, koska vammaisille ei ole varattu kulkureittiä; hän painotti, että näitä henkilöitä ei saa syrjiä (parlamentin täysistunnossa käsiteltiin juuri tuolloin syrjintää) ja että lehterille on rakennettava asianmukaiset kulkureitit (puhemies vastasi, että asianmukaiset osastot tutkivat asiaa löytääkseen ratkaisun).

— Fabre-Aubrespy, joka viittasi Randzio-Plathin mietinnön (A4-0238/95) äänestystä koskeviin huomautuksiinsa, erityisesti tarkistusta 23 ja 4 kohtaa koskevaan äänestykseen (osa I, kohdan 17 toinen osa), ja Anastassopoulos, joka toimi puhemiehenä kyseisen puheenvuoron aikana.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

\*  
\* \* \*

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Ford, joka viittasi työjärjestyksen liitteessä I olevaan 1 artiklaan ja kysyi, kuinka monta myöskin aluepoliittiseen valiokuntaan kuuluvaa jäsentä oli tehnyt ilmoituksen välittömistä taloudellisista eduista käsiteltävän asian suhteen, kuten

työjärjestyksen edellä mainitussa kohdassa määrätään, ennen tämän aamun äänestystä Mirandan mietintöön (A4-0245/95) sisältyvän päätöslauselmaesityksen aluepoliittista valiokuntaa koskevasta osasta (puhemies viittasi työjärjestyksen saman artiklan määräyksiin ja sanoi, että ilmoitus taloudellisista eduista tehdään puheenvuoron alussa; hän huomautti kuitenkin, ettei hän ollut vastaanottanut tätä esityslistan kohtaa koskevia puheenvuoropyyntöjä);

— Bonde, joka arvosteli sitä, että äänestettävien tarkistusryhmät sisältävät äänestyslistat oli jaettu vasta edellisenä iltana mikä merkitsee sitä, ettei jäsenillä ole ollut aikaa tutkia niitä; hän pyysi puhemieskonferenssia tekemään päätöksen siitä, että tulevaisuudessa listat jaetaan huomattavasti aikaisemmin (puhemies sanoi uskovansa, että jäsenet tietävät mistä äänestävät);

— Méndez de Vigo, joka viittasi jäsenvaltion tuomioistuinten päätökseen olla karkottamatta ETA:n jäseneksi oletettua henkilöä Espanjaan (puhemies keskeytti hänet).

## 2. Lupa laatia mietintöjä

Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevälle valiokunnalle myönnettiin lupa laatia mietintö lääkärinetiikan oikeudellisista ja eettisistä kysymyksistä.

## 3. Valiokuntaan lähettäminen

Kehitys- ja yhteistyövaliokunta on toimivaltainen valiokunta naisten oikeuksien valiokunnan sijasta seuraavassa asiassa: komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille sukupuolikysymysten huomioon ottamisesta kehityksessä ja yhteistyössä (KOM(95)0423 — C4-0410/95).

(lausuntoa on pyydetty naisten oikeuksien valiokunnalta kehitys- ja yhteistyövaliokunnan sijaan; lausuntoa on jo pyydetty sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnalta)

Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevältä valiokunnalta on pyydetty lausuntoa taloudellisen ja sosiaalisen koheesion ja Euroopan talous- ja rahaunionin ongelmasta.

(lupa laatia mietintö: aluepoliittinen valiokunta.)

## ÄÄNESTYKSET

## 4. Työjärjestyksen muuttaminen (136 artiklan 1 kohta) (äänestys)

Mietintö: Fayot — A4-0244/95

Puhemies ilmoitti, että EDN-ryhmä on esittänyt työjärjestyksen 129 artiklan mukaisen pyynnön mietinnön palauttamisesta valiokuntakäsittelyyn.

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Fabre-Aubrespy käytti puheenvuoron EDN-ryhmän puolesta perustellakseen pyyntöä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Berthu ja Brendan P. Donnelly.

Parlamentti hylkäsi pyynnön KÄ:ssä (39 puolesta, 365 vastaan, 6 tyhjää).

— Työjärjestys

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1

(osa II, kohta 1)

**EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI**

Parlamentti hyväksyi päätöksen (osa II, kohta 1).

Puhemies ilmoitti, että uudet määräykset tulevat voimaan seuraavan istuntojakson ensimmäisenä päivänä.

**5. Ydinkokeet (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset B4-1303, 1315, 1316, 1317, 1319, 1320 ja 1321/95

(Päätöslauselmaesitykset B4-1304 ja 1318/95 peruutettiin.)

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1303, 1319, 1320 ja 1321/95:**

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

Green, Wiersma ja Kenneth D. Collins PSE-ryhmän puolesta,

Martens ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta,

De Vries, Bertens, Eisma ja Cox ELDR-ryhmän puolesta,

Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hylätyt tarkistukset:* 6 NHÄ:ssä; 7 NHÄ:ssä; 3 NHÄ:ssä; 4 NHÄ:ssä; 5 NHÄ:ssä; 1 KÄ:ssä (129 puolesta, 291 vastaan, 23 tyhjää); 2 KÄ:ssä (209 puolesta, 215 vastaan, 18 tyhjää); 8 NHÄ:ssä; 9 NHÄ:ssä;

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 3 kohta KÄ:ssä (233 puolesta, 169 vastaan, 40 tyhjää).

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

1 kohta (Bernard-Reymond):

1. osa: teksti ilman sanoja "toistaa vastustavansa jyrkästi kaikkia ydinkokeita": hyväksyttiin

2. osa: nämä sanat: hyväksyttiin

*NHÄ:ssä:*

tark. 6 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 431 |
| puolesta:      | 44  |
| vastaan:       | 358 |
| tyhjää:        | 29  |

(Smith ilmoitti, että hän halusi äänestää puolesta eikä vastaan.)

tark. 7 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 419 |
| puolesta:      | 43  |
| vastaan:       | 343 |
| tyhjää:        | 33  |

tark. 3 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 429 |
| puolesta:      | 45  |
| vastaan:       | 350 |
| tyhjää:        | 34  |

tark. 4 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 430 |
| puolesta:      | 41  |
| vastaan:       | 356 |
| tyhjää:        | 33  |

tark. 5 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 427 |
| puolesta:      | 48  |
| vastaan:       | 347 |
| tyhjää:        | 32  |

tark. 8 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 438 |
| puolesta:      | 55  |
| vastaan:       | 353 |
| tyhjää:        | 30  |

tark. 9 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 423 |
| puolesta:      | 88  |
| vastaan:       | 303 |
| tyhjää:        | 32  |

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (UPE, PSE, V),

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 442 |
| puolesta:      | 240 |
| vastaan:       | 169 |
| tyhjää:        | 33  |

(osa II, kohta 2)

(Ainardi ja Pronk ilmoittivat, että he halusivat äänestää puolesta.)

Päätöslauselmaesitykset B4-1315, 1316, 1317/95 raukesivat.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Green, omasta puolestaan sekä PSE-ryhmän puolesta, paheksuakseen sitä tapaa, jolla PPE-ryhmä äänesti, erityisesti tarkistuksen 2 osalta,

— Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta edellisestä puheenvuorosta.

## 6. Liikenneonnettomuuksista aiheutuvien vahinkojen korvaaminen (äänestys)

Mietintö: Rothley — A4-0201/95

### PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman KÄ:ssä (424 puolesta, 0 vastaan, 7 tyhjää) (osa II, kohta 3).

## 7. "EC Investment Partners" -rahoitusväline \*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Andrews — A4-0252/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0235/95 — 94/0190(SYN):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 2-8 yhtenä ryhmänä;

*Hylätty tarkistus:* 1 KÄ:ssä (272 puolesta, 148 vastaan, 0 tyhjää)

*Puheenvuoro:*

Oomen-Ruijten pyysi PPE-ryhmän puolesta erillistä äänestystä tarkistuksesta 1.

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (osa II, kohta 4).

## 8. Tavaroiden vapaasta liikkuvuudesta poikkeavat toimenpiteet \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Glante — A4-0241/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0277/95 — 00/0489(COD):

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (osa II, kohta 5).

## 9. Puhelinliikenne ja avoimen verkon tarjoaminen (ONP) \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Read — A4-0231/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0280/95 — 95/0020(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 3

*Rauennut tarkistus:* 2

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (osa II, kohta 6).

## 10. Euroopan laajuiset energiaverkot \*\*\*II/\*\*II (äänestys)

Suosituksien toiseen käsittelyyn: Adam — A4-0220 ja 0219/95

a) A4-0220/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0278/95 — 94/0009(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 6; 2; 4; 5

*Peruutettu tarkistus:* 3

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (osa II, kohta 7 a).

b) A4-0219/95

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0279/95 — 94/0010(SYN):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 2; 3

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (osa II, kohta 7 b).

## 11. Vuoden 1996 talousarvioesitys — Täytäntöönpanokomiteoiden toiminta vuonna 1994 (äänestys)<sup>(1)</sup>

Esityslistalla oli seuraavana äänestys:

— varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvioesityksen pääluokan III määrärahoja koskevat tarkistusluonnokset ja muutosehdotukset,

— varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvioesityksen pääluokkia I, II, IV, V ja VI koskevat tarkistusluonnokset,

— päätöslauselmaesitys, joka sisältyy Ellesin budjettivaliokunnan puolesta laatimaan mietintöön Euroopan unionin yleisestä talousarvioesityksestä varainhoitovuodelle 1996 — Pääluokka III — Komissio (KOM(95)0300 — C4-0300/95) (A4-0235/95);

— päätöslauselmaesitys, joka sisältyy Mirandan budjettivaliokunnan puolesta laatimaan mietintöön Euroopan unionin yleisestä talousarvioesityksestä varainhoitovuodelle 1996 — Pääluokka I — Euroopan parlamentti — liitteenä oikeusasiamies — Pääluokka II — Neuvosto — Pääluokka IV — Tuomioistuimien — Pääluokka V — Tilintarkastustuomioistuimien — Pääluokka VI — Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea (KOM(95)0300 — C4-0300/95) (A4-0245/95).

— päätöslauselma, joka sisältyy Giansilyn budjettivaliokunnan puolesta laatimaan mietintöön EHTY:n toiminnallisesta talousarvioesityksestä vuodelle 1996 (SEK(95)0834 — C4-0209/95) (A4-0256/95).

<sup>(1)</sup> Lyhenteiden selitykset: TL: tarkistusluonnos, ME: muutosehdotus. Ellei toisin ilmoiteta, luvut viittaavat TL:iin. Hyväksytyt TL:t ja ME:t ovat pöytäkirjan liitteenä. Nimenhuutoäänestysten tulokset ovat kutakin talousarvion pääluokkaa koskevien äänestysten lopussa.

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

— päätöslauselma, joka sisältyy Wynnin budjettivaliokunnan puolesta laatimaan mietintöön komission vastauksesta parlamentin kyselyyn täytäntöönpanokomiteoiden toiminnasta vuonna 1994 (parlamentin 27. lokakuuta 1994 ja 15. joulukuuta 1994 antamien talousarviota koskevien päätöslauselmien sisältämän varojen siirtämistä varaukseen koskevan päätöksen perusteella) (A4-0189/95).

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland, joka kiinnitti huomiota Ellesin mietintöön (A4-0235/95) sisältyvän päätöslauselmaesityksen 33 kohdan erikielisissä versioissa havaittuihin poikkeavuuksiin ja ilmoitti, että ranskankielinen versio on oikea; hän kiinnitti myös huomiota momenttien B3-301 ja B5-722 selvityksissä havaittuihin vajavaisuuksiin ja pyysi, että nämä selvitysosat on yhdenmukaistettava,

— yleisesittelijä Elles ja Di Prima peruukseen UPE-ryhmän jättämän Ellesin mietintöön (A4-0235/95) sisältyvää päätöslauselmaesitystä koskevan tarkistuksen 11 ja maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan valmistelijä Cunha, joka perusteli valiokuntansa uudelleen esittämiä tarkistuksia.

Puhemies aloitti äänestysmenettelyn.

Pasty käytti puheenvuoron teknisestä kysymyksestä.

*a) Yleinen talousarvio vuodelle 1996***PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO****OTSAKE 1**

*hylätyt TL/ME:t:* 64 (ME); 65 (ME); 66 (ME); 67 (ME); 68 (ME); 69 (ME); 70 (ME); 71, 562, 72 kohta kohdalta; 73

**OTSAKKEET 2, 3 ja 4**

*hyväksytyt TL/ME:t:* 897-904, 701, 905.-914, 948, 915-919, 949, 920-929, 950, 110, 931 ja 932 yhtenä ryhmänä; 933; 934, 935, 111, 665, 702 ja 703 yhtenä ryhmänä; 766 NHÄ:ssä ja kohta kohdalta; 767; 704; 768 ja 543 yhtenä ryhmänä; 769, 705, 61, 770, 956, 49, 772, 706, 669, 260-262, 951 ja 121 yhtenä ryhmänä; 122; 707; 265, 773, 774, 952 ja 268 yhtenä ryhmänä; 269; 279, 270 ja 670 yhtenä ryhmänä; 775; 776; 273; 274 ja 953 yhtenä ryhmänä; 954 NHÄ:ssä; 124-126, 779 ja 128-130 yhtenä ryhmänä; 780; 781 kohta kohdalta; 782; 133 KÄ:ssä (398 puolesta, 35 vastaan, 5 tyhjää); 783; 135; 957; 10 ja 880 yhtenä ryhmänä; 708; 786, 352, 328, 709, 139, 710, 140, 676, 787, 711, 958-961 yhtenä ryhmänä; 218 NHÄ:ssä; 938, 220, 678, 962, 712, 224, 713, 788 ja 789 yhtenä ryhmänä; 790, 333, 714, 334 ja 335 yhtenä ryhmänä; 963, 715; 716, 353, 354 ja 791 yhtenä ryhmänä; 28 NHÄ:ssä; 717 KÄ:ssä (320 puolesta, 99 vastaan, 24 tyhjää); 681; 718 KÄ:ssä (319 puolesta, 94 vastaan, 24 tyhjää); 719, 964 ja 965 yhtenä ryhmänä; 34, 720, 721, 38, 722, 793 ja 723 yhtenä ryhmänä; 946 NHÄ:ssä ja kohta kohdalta; 944; 795 ja 724 yhtenä ryhmänä; 796; 647, 686 ja 797 yhtenä ryhmänä; 798 NHÄ:ssä; 725; 943 NHÄ:ssä; 728, 226-230 ja 729 yhtenä ryhmänä; 976; 799, 800, 236, 731, 239-244 yhtenä ryhmänä; 245 NHÄ:ssä; 246, 114, 732, 410 ja 411 yhtenä ryhmänä; 801 NHÄ:ssä; 802, 358, 359, 361, 688, 803, 804, 365, 967, 367, 83, 368, 536 (ME), 968, 969 ja 528 yhtenä ryhmänä; 733 NHÄ:ssä; 370; 977; 88, 373-379, 809, 341, 342, 383, 810, 811, 385 ja 386 yhtenä ryhmänä; 691; 389-391 yhtenä ryhmänä; 692;

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies FONTAINE

881, 394, 421, 979, 734, 859, 592, 424, 860, 861, 426, 970, 978, 971, 429, 430 ja 862 yhtenä ryhmänä; 972, 433, 973, 865 ja 974 yhtenä ryhmänä; 966 kohta kohdalta; 695, 349, 401, 867, 52 ja 735 yhtenä ryhmänä NHÄ:ssä; 96; 736, 101 ja 102 yhtenä ryhmänä;

*hylätyt TL:t:* 79; 545; 475; 201; 202; 555; 136 KÄ:ssä (55 puolesta, 362 vastaan, 13 tyhjää); 206; 556; 332; 336; 596; 356; 792 KÄ:ssä (264 puolesta, 158 vastaan, 15 tyhjää); 42; 62; 371; 387; 392; 396; 441;

*rauenneet TL:t:* 58; 76; 955; 455; 337;

*peruutettu TL:* 640

**OTSAKE 5**

*hyväksytyt TL:t:* 868, 975, 737-742, 869, 743-746, 870, 747, 748, 871, 749-751, 872, 752-754, 873-875, 755, 104, 105, 936, 876, 404, 405, 609, 877 ja 532 yhtenä ryhmänä; 251 NHÄ:ssä; 252, 942, 600, 941, 878, 522, 757, 758, 561 ja 255 yhtenä ryhmänä; 759 NHÄ:ssä; 760, 879, 256, 761 ja 25 yhtenä ryhmänä; 26 NHÄ:ssä; 106, 939, 108, 765, 762-764, 940, 726 ja 727 yhtenä ryhmänä;

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron pääluokasta III:*

— ME 68:aa koskevan äänestyksen jälkeen Guinebertière ja Happart pyysivät puhemiestä johtamaan äänestystä hitaammmin,

— Boogerd-Quaak peruutti TL 640:n,

— esitettiin kolme ryhmää TL 695-735 koskevaa pyyntöä äänestyksestä NHÄ:ssä, Samland ehdotti, että koko ryhmästä äänestetään NHÄ:ssä (puhemies totesi, että EDN-ryhmä, joka oli jättänyt nämä kolme pyyntöä, hyväksyi tämän menettelyn),

— ennen äänestystä TL:stä 893 Ford esitti työjärjestyksen liitteessä I olevan 1 artiklan mukaisesti ilmoituksen käsiteltävään asiaan liittyvistä välittömistä taloudellisista eduista ja ilmoitti, ettei hän osallistu tähän äänestykseen

*NHÄ:t pääluokasta III:***TL 766 (ensimmäinen osa) (UPE):**

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 439 |
| puolesta:      | 420 |
| vastaan:       | 8   |
| tyhjää:        | 11  |

(Brendan P. Donnelly ilmoitti, että hän halusi äänestää puolesta)

**TL 766 (toinen osa) (UPE):**

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 433 |
| puolesta:      | 386 |
| vastaan:       | 35  |
| tyhjää:        | 12  |

(Fabre-Aubrespy ilmoitti, että hän halusi äänestää vastaan eikä puolesta ja Brendan P. Donnelly, että hän halusi äänestää puolesta)

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## TL 954 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 438 |
| puolesta:      | 396 |
| vastaan:       | 37  |
| tyhjää:        | 5   |

(Hautala ilmoitti, että hän halusi äänestää vastaan)

## TL 218 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 434 |
| puolesta:      | 402 |
| vastaan:       | 21  |
| tyhjää:        | 11  |

## TL 28 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 435 |
| puolesta:      | 402 |
| vastaan:       | 12  |
| tyhjää:        | 21  |

## TL 946 (ensimmäinen osa) (ARE, UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 435 |
| puolesta:      | 356 |
| vastaan:       | 66  |
| tyhjää:        | 13  |

## TL 946 (toinen osa) (ARE, UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 422 |
| puolesta:      | 350 |
| vastaan:       | 56  |
| tyhjää:        | 16  |

## TL 946 (kolmas osa) (ARE, UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 420 |
| puolesta:      | 315 |
| vastaan:       | 96  |
| tyhjää:        | 9   |

## TL 798 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 422 |
| puolesta:      | 367 |
| vastaan:       | 51  |
| tyhjää:        | 4   |

## TL 943 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 420 |
| puolesta:      | 374 |
| vastaan:       | 32  |
| tyhjää:        | 14  |

(Pailler ilmoitti, että hän halusi äänestää puolesta.)

## TL 245 (V):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 419 |
| puolesta:      | 374 |
| vastaan:       | 27  |
| tyhjää:        | 18  |

## TL 801 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 419 |
| puolesta:      | 391 |
| vastaan:       | 19  |
| tyhjää:        | 9   |

## TL 733 (UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 422 |
| puolesta:      | 335 |
| vastaan:       | 78  |
| tyhjää:        | 9   |

(Roubatis ilmoitti, että hän halusi äänestää vastaan eikä puolesta.)

## TL 695, 349, 401, 867, 52 ja 735 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 414 |
| puolesta:      | 404 |
| vastaan:       | 10  |
| tyhjää:        | 0   |

## TL 251 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 415 |
| puolesta:      | 390 |
| vastaan:       | 20  |
| tyhjää:        | 5   |

## TL 759 (ARE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 416 |
| puolesta:      | 360 |
| vastaan:       | 38  |
| tyhjää:        | 18  |

(Ewing ilmoitti, että hän halusi äänestää vastaan.)

## TL 26 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 419 |
| puolesta:      | 370 |
| vastaan:       | 42  |
| tyhjää:        | 7   |

*Kohta kohdalta -äänestykset pääluokasta III:*

## TL 72 (ELDR):

1. osa: summat
2. osa: selvitysosa

## TL 766 (UPE):

1. osa: summat ja selvitysosan ensimmäinen osa seuraaviin sanoihin asti "koulutus-, tiedotus- ja tutkimustoimien rahoittamisen"
2. osa: selvitysosan loppuosa

## TL 781 (UPE):

1. osa: koko TL ilman sanoja "henkilöille heidän perhesuhteistaan riippumatta"
2. osa: nämä sanat

## TL 946 (ARE):

1. osa: summat
2. osa: selvitysosan osa: "Tästä määrärahasta 75 % on tarkoitettu kattamaan seuraavia liikennehankkeita:"
3. osa: selvitysosan loppuosa

## TL 966 (UPE):

1. osa: summat
2. osa: selvitysosa

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**PÄÄLUOKKA I — PARLAMENTTI**

*hyväksytyt TL:t:* 893; 894 NHÄ:ssä ja kohta kohdalta; 945 ja 890 yhtenä ryhmänä; 883; 895 NHÄ:ssä ja kohta kohdalta; 891, 892 ja 885 yhtenä ryhmänä; 886, 888, 889, 882, 887, 465, 466 ja 884 yhtenä ryhmänä;

*hylätyt TL:t:* 947 (ensimmäinen osa) NHÄ:ssä; 196 KÄ:ssä (81 puolesta, 309 vastaan, 16 tyhjää);

*rauennut TL:* 947 (toinen osa);

*Äänestys NHÄ:ssä pääluokasta I:*

TL 894 (ensimmäinen osa) (UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 417 |
| puolesta:      | 377 |
| vastaan:       | 27  |
| tyhjää:        | 13  |

TL 894 (toinen osa) (UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 408 |
| puolesta:      | 327 |
| vastaan:       | 56  |
| tyhjää:        | 25  |

TL 947 (ensimmäinen osa) (EDN, ARE, UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 418 |
| puolesta:      | 305 |
| vastaan:       | 95  |
| tyhjää:        | 18  |

(Fontaine ilmoitti, että hän halusi äänestää vastaan eikä puolesta.)

TL 895 (ensimmäinen osa) (EDN, UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 418 |
| puolesta:      | 390 |
| vastaan:       | 9   |
| tyhjää:        | 19  |

TL 895 (toinen osa) (EDN, UPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 409 |
| puolesta:      | 344 |
| vastaan:       | 47  |
| tyhjää:        | 18  |

*Kohta kohdalta -äänestykset pääluokasta I:*

TL 894 (UPE):

1. osa: koko tarkistus lukuunottamatta korvausta budjettikohdasta S1-261
2. osa: korvaus budjettikohdasta S1-261

TL 947 (ARE):

1. osa: summat
2. osa: selvitysosa

TL 895 (UPE):

1. osa: koko tarkistus lukuunottamatta korvausta budjettikohdasta S1-1301
2. osa: korvaus budjettikohdasta S1-1301

**PÄÄLUOKKA IV — TUOMIOISTUIN**

*hyväksytyt TL:t:* 857, 849, 856, 855, 846-848, 850-854 yhtenä ryhmänä;

**PÄÄLUOKKA V — TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN**

*hyväksytyt TL:t:* 815, 819, 820, 816-818 yhtenä ryhmänä;

**PÄÄLUOKKA VI — OSAA: TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA**

*hyväksytyt TL:t:* 842, 826, 827, 825, 821, 841 ja 822-824 yhtenä ryhmänä;

**PÄÄLUOKKA VI — OSA B: ALUEIDEN KOMITEA**

*hyväksytyt TL:t:* 828, 829, 832, 840, 830 ja 831 yhtenä ryhmänä;

**PÄÄLUOKKA VI — OSA C: YHTEINEN TOIMIELINRAKENNE**

*hyväksytyt TL:t:* 833, 834 ja 838 yhtenä ryhmänä; 835 NHÄ:ssä; 845, 836, 844, 839, 837 ja 843 yhtenä ryhmänä;

*Äänestys NHÄ:ssä pääluokasta VI — osa C:*

TL 835 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 428 |
| puolesta:      | 417 |
| vastaan:       | 3   |
| tyhjää:        | 8   |

**OTSAKE 7 — TULOT**

*hyväksytyt TL:t:* 937 ja 544

*b) Mietintö: Elles — A4-0235/95:*

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

*Hyväksytyt tarkistus:* 12

*Hylätyt tarkistukset:* 4; 5; 1 NHÄ:ssä; 2 NHÄ:ssä; 6; 7; 11; 8; 9

*Peruutettu tarkistus:* 10

*Mitätöity tarkistus:* 3

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Puheenvuorot:*

— Dell'Alba ennen äänestystä 18 kohdasta peruuttaakseen ARE-ryhmän puolesta tarkistuksen 10.

*Erilliset äänestykset:*

5 kohta NHÄ:ssä; 7 kohta NHÄ:ssä; 10 kohta (EDN), 12 (UPE); 17 kohta (V); 18 kohta NHÄ:ssä; 22 kohta (ARE), 25 kohta (UPE), 27 (UPE); 33 kohta (Samland ja Elles)

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

3 kohta (EDN):

1. osa: tekstin alku sanoihin "laatimaan aiheesta mietinnön 30. toukokuuta 1996 mennessä" asti: hyväksyttiin
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## 9 kohta (EDN):

1. osa: tekstin alku sanoihin "varainhoitoasetuksen 14 artiklan mukaisen oikaisukirjelmän esittäminen" asti: hyväksyttiin  
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

## 32 kohta (EDN):

1. osa: tekstin alku sanoihin "kannustaa PHARE-, TACIS- ja INTERREG-ohjelmien käyttöä valtioiden rajojen yli" asti: hyväksyttiin  
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

## tark. 1 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 406 |
| puolesta:      | 32  |
| vastaan:       | 368 |
| tyhjää:        | 6   |

## tark. 2 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 401 |
| puolesta:      | 28  |
| vastaan:       | 368 |
| tyhjää:        | 5   |

## 5 kohta (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 400 |
| puolesta:      | 374 |
| vastaan:       | 24  |
| tyhjää:        | 2   |

## 7 kohta (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 389 |
| puolesta:      | 338 |
| vastaan:       | 42  |
| tyhjää:        | 9   |

## 18 kohta (ARE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 385 |
| puolesta:      | 338 |
| vastaan:       | 39  |
| tyhjää:        | 8   |

## Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 419 |
| puolesta:      | 357 |
| vastaan:       | 23  |
| tyhjää:        | 39  |

(osa II, kohta 8 a).

c) *Mietintö: Miranda — A4-0245/95:*

## PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

*Hylätyt tarkistukset:* 2 NHÄ:ssä; 1 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin lukuun ottamatta 26 kohtaa, joka hylättiin KÄ:ssä (177 puolesta, 220 vastaan, 19 tyhjää)

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— esittelijä käytti puheenvuoron ennen lopullista äänestystä ilmoittaakseen, että 51 kohdassa olisi mainittava suuruudeltaan 61 408 000 ecun liikkumavara

*Erilliset äänestykset:*

19 kohta (ARE); 22 kohta (ARE); 26 kohta (ARE, UPE, V); 39 kohta (ARE)

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

## 23 kohta (ARE):

1. osa: johdantolause ja a ja b alakohdat: hyväksyttiin  
2. osa: c alakohda: raukesi  
3. osa: d alakohda: hyväksyttiin

## 24 kohta (ARE):

1. osa: johdantokappale: hyväksyttiin  
2. osa: a alakohda: hyväksyttiin  
3. osa: b alakohda: hyväksyttiin  
4. osa: c alakohda: hyväksyttiin

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

## tark. 2 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 413 |
| puolesta:      | 31  |
| vastaan:       | 368 |
| tyhjää:        | 14  |

## tark. 1 (EDN):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 407 |
| puolesta:      | 66  |
| vastaan:       | 337 |
| tyhjää:        | 4   |

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 8 b).

d) *Mietintö: Giansily — A4-0256/95*

## PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (199 puolesta, 172 vastaan, 3 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 8 c).

Budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland käytti puheenvuoron.

e) *Mietintö: Wynn — A4-0189/95*

## PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 8 d).

**12. Sähkökäyttöisten kodinkoneiden energiankulutus \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: Macartney — A4-0221/95

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(94)0521 — C4-0020/95 — 94/0272(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1-14 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 9).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 9).

### 13. Kalastussopimus Marokon kanssa (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1311, 1312, 1313 ja 1314/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1311, 1312 ja 1314/95:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

Arias Cañete, Varela Suanzes-Carpegna, Fraga Estévez ja Langenhagen PPE-ryhmän puolesta,  
Girão Pereira UPE-ryhmän puolesta,  
Teverson ELDR-ryhmän puolesta,  
Jové Perez, Aramburu del Rfo, Novo ja Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Sánchez García ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (185 puolesta, 148 vastaan, 0 tyhjää); 5 KÄ:ssä (194 puolesta, 147 vastaan, 7 tyhjää)

*Hylätyt tarkistukset:* 2; 3 KÄ:ssä (151 puolesta, 157 vastaan, 11 tyhjää); 4; 6

Lukuun ottamatta 2 kohtaa, joka hylättiin KÄ:ssä (160 puolesta, 166 vastaan, 6 tyhjää), tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 3-6 yhtenä ryhmänä KÄ:ssä (169 puolesta, 152 vastaan, 6 tyhjää), 7 kohta KÄ:ssä (171 puolesta, 151 vastaan, 4 tyhjää), 8 ja 9 yhtenä ryhmänä KÄ:ssä (176 puolesta, 142 vastaan, 4 tyhjää), 11 KÄ:ssä (174 puolesta, 157 vastaan, 3 tyhjää) ja 14 kohta KÄ:ssä (181 puolesta, 147 vastaan, 3 tyhjää),

*Erilliset äänestykset:*

1 kohta (GUE/NGL); 7 kohta (GUE/NGL); 11 kohta (V, PSE); 12, 13, 14, 15 kohta (PSE);

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 340 |
| puolesta:      | 176 |
| vastaan:       | 150 |
| tyhjää:        | 14  |

(osa II, kohta 10).

(Päätöslauselmaesitys B4-1313/95 raukesi.)

### 14. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B4-1239/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1239/95:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 2; 3; 4 KÄ:ssä (205 puolesta, 115 vastaan, 24 tyhjää); 6; 7 KÄ:ssä (224 puolesta, 108 vastaan, 5 tyhjää); 15 KÄ:ssä (188 puolesta, 123 vastaan, 31 tyhjää); 10 KÄ:ssä (215 puolesta, 116 vastaan, 4 tyhjää); 8 NHÄ:ssä; 16; 12 KÄ:ssä (219 puolesta, 107 vastaan, 10 tyhjää); 13; 14 KÄ:ssä (200 puolesta, 119 vastaan, 42 tyhjää)

*Hylätyt tarkistukset:* 17; 18; 5; 9; 11

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Erilliset äänestykset:*

4 kohta (PSE) NHÄ:ssä

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

4 kohta (PSE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 336 |
| puolesta:      | 318 |
| vastaan:       | 13  |
| tyhjää:        | 5   |

tark. 8 (ELDR):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 344 |
| puolesta:      | 316 |
| vastaan:       | 22  |
| tyhjää:        | 6   |

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (ELDR, PSE, PPE)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 362 |
| puolesta:      | 343 |
| vastaan:       | 8   |
| tyhjää:        | 11  |

(osa II, kohta 11).

### 15. Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisia koskeva viisumipolitiikka (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B4-1238/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1238/95:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 2; 3; 1 NHÄ:ssä

*Hylätyt tarkistukset:* 5 KÄ:ssä (163 puolesta, 164 vastaan, 3 tyhjää); 6 KÄ:ssä (124 puolesta, 205 vastaan, 1 tyhjää); 8 KÄ:ssä (151 puolesta, 182 vastaan, 2 tyhjää); 9; 12; 13

*Rauenneet tarkistukset:* 4; 7

*Mitätöidyt tarkistukset:* 10; 11

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 3 kohta KÄ:ssä (194 puolesta, 120 vastaan, 16 tyhjää).

*Puheenvuorot*

2 kohtaa koskevan äänestyksen jälkeen:

— Zimmermann ilmoitti, että PSE-ryhmä oli pyytänyt kohta kohdalta -äänestystä 3 kohdasta;

— Oomen-Ruijten ilmoitti, että myös PPE-ryhmä oli pyytänyt kohta kohdalta -äänestystä 3 kohdasta (puhemies kieltäytyi suorittamasta kohta kohdalta -äänestystä 3 kohdasta, koska näitä pyyntöjä ei ollut välitetty hänelle määräjän kuudessa)

Torstaina 26. lokakuuta 1995

*Erilliset äänestykset:*

kolmas luetelmakohta (UPE); neljäs luetelmakohta (UPE);

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

2 kohta (UPE):

1. osa: sanoihin "vaaditaan viisumia" asti: hyväksyttiin
2. osa: loppuosa: hyväksyttiin

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 1 (PPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 336 |
| puolesta:      | 214 |
| vastaaan:      | 109 |
| tyhjää:        | 13  |

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 327 |
| puolesta:      | 305 |
| vastaaan:      | 20  |
| tyhjää:        | 2   |

(osa II, kohta 12).

**16. Alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojaaminen (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset B4-1297 ja 1299/95

Graefe zu Baringdorf käytti puheenvuoron ja ilmoitti, että V-ryhmän päätöslauselma B4-1297/95 on peruutettu päätöslauselmaesityksen B4-1299/95 hyväksi.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1299/95:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (178 puolesta, 135 vastaan, 1 tyhjä)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 13).

**17. Entinen Jugoslavia (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset B4-1298, 1301/tark., 1305, 1306, 1307, 1308, 1309 ja 1310/95

a) *Päätöslauselmaesitykset B4-1298, 1301/tark., 1306, 1307, 1308, 1309 ja 1310/95:*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1298, 1301/tark., 1306, 1307, 1308, 1309 ja 1310/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys: Wiersma, Hoff ja Roubatis PSE-ryhmän puolesta, Oostlander, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Pack, von Habsburg, Stewart-Clark ja D'Andrea PPE-ryhmän puolesta, Caligaris ja Pasty UPE-ryhmän puolesta,

La Malfa, Bertens ja De Clercq ELDR-ryhmän puolesta, Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta, Aelvoet, Schroedter ja Tamino V-ryhmän puolesta, Pradier ARE-ryhmän puolesta, joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 6*Hylätyt tarkistukset:* 4; 2; 5; 1*Peruutettu tarkistus:* 3

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

Ennen äänestyksen alkua:

— Oostlander ilmoitti, että johdantokappaleessa F olisi sanat "jatkuvia etnisiä puhdistuksia", jotka on erehdyksessä poistettu, lisättävä ennen sanoja "Banja Lukan alueella";

— Hoff yhtyi edelliseen puheenvuoroon;

Parlamentti ei vastustanut tämän suullisen lisäyksen ottamista äänestykseen.

3 kohtaa koskevan äänestyksen jälkeen Pradier peruutti ARE-ryhmän puolesta tarkistuksen 3 tarkistuksen 1 eduksi.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 a).

b) *Päätöslauselmaesitys B4-1305/95:*

— Cox käytti puheenvuoron 7 kohdasta.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1305/95:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 b).

\*  
\* \* \**Äänestysseitykset:*

Ydinkokeet:

— *suulliset:* Tamino V-ryhmän puolesta, Ephremidis, Graenitz, Linkohr, Weber, Mayer ja Smith;

— *kirjalliset:* Díez de Rivera Icaza, Ewing, Banotti, McCartney ja McCartin;

Adamin suositus (A4-0220/95):

— *kirjalliset:* Nicholson;

Ellesin mietintö (A4-0235/95)

— *suulliset:* Le Gallou ja Bonde EDN-ryhmän puolesta, Martinez ja Lulling;

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

— *kirjalliset*: Sindal, Kirsten M. Jensen, Blak, Theonas, Alavanos, Nicholson, Langenhagen, Hulthén, Waidelich, Theorin, Andersson Ahlqvist, Löow, Linder, Stenmarck, Virgin, Carlson, Cederschiöld, Reding, Sjöstedt, Svensson ja Eriksson;

Mirandan mietintö (A4-0245/95)

— *suulliset*: Berthu EDN-ryhmän puolesta, Lulling;

— *kirjalliset*: Dillen, Vanhecke, Kirsten M. Jensen, Sindal ja Blak;

Giansilyn mietintö (A4-0256/95)

— *kirjallinen*: Blot;

Wynnin mietintö (A4-0189/95)

— *kirjallinen*: Nicholson

Marokko (B4-1311, 1312 ja 1314/95)

— *suullinen*: Izquierdo Rojo

— *kirjalliset*: Novo ja Apolinário

Rasismi ja muukalaisviha (B4-1239/95)

— *suullinen*: Le Gallou

— *kirjalliset*: Vanhecke, Berthu, Capucho, Ephremidis ja Caudron

Alkuperätodistukset (B4-1299/95)

— *kirjallinen*: Funk

Entinen Jugoslavia (B4-1298/95)

— *kirjallinen*: Kristoffersen

**ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**

(Istunto keskeytettiin klo 13.15 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies AVGERINOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wijnsenbeek, joka viitaten postipalveluista käydyn keskustelun aikana esittämänsä puheenvuoroon (pöytäkirja 24.10.95, osa I, kohta 10) ilmoitti, että hän on juuri vastaanottanut 17 päivää sitten itselleen lähettämänsä kirjeen, ja Wolf edellisestä puheenvuorosta.

**18. Euroopan teollisuuden kilpailukyky \* (keskustelu)**

Kuckelkorn esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan teollisuuden kilpailukyyn parantamiseen tähtäävän yhteisön toimintaohjelman täytäntöönpanosta (KOM(95)0087 — C4-0404/95 — 95/0081(CNS)) (A4-0248/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan valmistelija Plooij-van Gorsel, sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan valmistelija Boogerd-Quaak, Murphy PSE-ryhmän puolesta, Herman PPE-ryhmän puolesta, Teverson ELDR-ryhmän puolesta, Theonas GUE/NGL-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Blokland EDN-ryhmän puolesta ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 27.10.1995, osa I, kohta 5.

**19. Väliaikainen kauppasopimus Ukrainan kanssa \* (keskustelu)**

Mann esitteli taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön väliaikaisen kauppaa ja siihen liittyviä toimia koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ukrainan välillä (KOM(94)0341 — C4-0290/95 — 94/0185(CNS)) (A4-0233/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Botz PSE-ryhmän puolesta, Kittelmann PPE-ryhmän puolesta, Garosci UPE-ryhmän puolesta, Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Schroedter V-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer, Truscott, Gommelka ja Posselt.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 27.10.1995, osa I, kohta 6.

**20. Tiettyjen peltokasvien viljelijät \* (öljysiemenet) (keskustelu)**

Amadeo esitteli esittelijän puolesta Parigin laatiman maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) tiettyjen peltokasvien viljelijöiden tukijärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0252 — C4-0270/95 — 95/0135(CNS)) (A4-0247/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schierhuber PPE-ryhmän puolesta, Järvilahti ELDR-ryhmän puolesta, Svensson GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, Virgin, Ryynänen, Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 27.10.1995, osa I, kohta 7.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

**21. Tiettyjen peltokasvien viljelijät (kesanointi) \* (keskustelu)**

Gillis esitteli maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tiettyjen peltokasvien viljelijöiden tukijärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0401 — C4-0321/95 — 95/0212(CNS) (A4-0246/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rehder PSE-ryhmän puolesta, Sturdy PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martinez, Goepel, Barthet-Mayer ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 27.10.1995, osa I, kohta 8.

**22. Seuraavan istunnon esityslista**

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00*

- Quisthoudt-Rowohlin mietintö yhteistyöstä uusien itenäisten valtioiden kanssa (ilman keskustelua)
- äänestys teksteistä, joista käytävä keskustelu on päättynyt

*(Istunto päättyi klo 18.00.)*

---

Enrico VINCI  
*pääsihteeri*

Nicole PERY  
*varapuhemies*

---

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

## 1. Työjärjestyksen muuttaminen (136 artiklan 1 kohta)

A4-0244/95

## Euroopan parlamentin työjärjestys

NYKYINEN TEKSTI

EHDOTETTU UUSI TEKSTI

(Tarkistus 1)

*136 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta*

1. Parlamentti voi, jos neljännes sen jäsenistä sitä pyytää, asettaa väliaikaisia tutkintavaliokuntia tutkimaan epäilyjä yhteisön oikeutta sovellettaessa tapahtuneesta, Euroopan yhteisöjen toimielimen tai laitoksen tai sellaisten henkilöiden, joilla yhteisön oikeuden mukaisesti on soveltamisvaltuutus, aiheuttamasta rikkomuksesta tai epäkohdasta.

1. Parlamentti voi, jos neljännes sen jäsenistä sitä pyytää, asettaa väliaikaisia tutkintavaliokuntia tutkimaan epäilyjä yhteisön oikeutta sovellettaessa tapahtuneesta, Euroopan yhteisöjen toimielimen tai laitoksen, **jäsenvaltion julkisen hallinnon** tai sellaisten henkilöiden, joilla yhteisön oikeuden mukaisesti on soveltamisvaltuutus, aiheuttamasta rikkomuksesta tai epäkohdasta.

**Päätös Euroopan parlamentin työjärjestyksen 136 artiklan 1 kohdan muuttamisesta***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan parlamentin puhemiehen 21. syyskuuta 1995 päivätyn kirjeen,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 163 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0244/95),
1. Päättää tehdä työjärjestykseensä edellä mainitun muutoksen;
  2. Kehottaa puhemiestäään välittämään tämän päätöksen tiedoksi neuvostolle ja komissiolle.

## 2. Ydinkokeet

B4-1303, 1319, 1320, 1321/95

**Päätöslauselma komission ydinkokeita koskevasta julkilausumasta***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa ydinkokeista pidättymisestä sekä tarkemmin 20. syyskuuta 1995 Ranskan ydinkokeiden jatkamispäätöksestä antamansa päätöslauselman<sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 1

Torstaina 26. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen kolmannen osaston,
  - ottaa huomioon parlamentille ydinaseita koskevassa, 16. ja 17. lokakuuta 1995 pidetyssä julkisessa kuulemistilaisuudessa annetut tiedot, ja erityisesti yhteenvedon Euroopan komission tarkastusmatkasta Ranskan Polynesiaan,
  - ottaa huomioon komission puheenjohtajan lausunnon ja sitä seuranneen keskustelun,
- A. kiinnittää huomiota siihen, että Ranskan viranomaiset ovat toimittaneet pyydetty tiedot oloista, joissa kokeet tehdään, ja niiden mahdollisista vaikutuksista paikallisen väestön ja työntekijöiden terveyteen,
1. Toistaa vastustavansa jyrkästi kaikkia ydinkokeita ja antaa täyden tukensa täydellisen ydinkoekieltosopimuksen aikaansaamiselle vuoden 1996 loppuun mennessä ja muistuttaa, että Yhdysvallat, Venäjä, Yhdistynyt kuningaskunta ja Ranska ovat sitoutuneet allekirjoittamaan ennen vuoden 1996 loppua ydinkoekieltosopimuksen (nollavaihtoehto), ja suhtautuu myönteisesti siihen, että myös komissio on yksimielisesti päättänyt työskennellä tämän politiikan mukaisesti;
  2. Tuomitsee sen, että Kiinan hallitus jatkaa ydinkokeita;
  3. Tuomitsee Ranskan presidentin päätöksen antaa lupa toisen ydinkokeen suorittamiseen huolimatta jatkuvista vastalauseista ja kehottaa häntä peruuttamaan muut suunnitellut ydinkokeet;
  4. On sitä mieltä, että ydinkokeet vaarantavat ydinsulkusopimuksen ratifioinnin, ja vetoaa Euroopan unioniin, jotta se olisi johtava voima nollavaihtoehtopolitiikan soveltamisessa hyväksymällä tämänsuuntaiset yhteiset toimet Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.3 artiklan mukaisesti;
  5. Korostaa, että jokaisen jäsenvaltion velvollisuutena on EY:n perustamissopimuksen mukaisesti pyrkiä ”yhä enemmän lähentämään Euroopan kansoja toisiinsa” ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaisesti kehittämään yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa, kuulemaan muita jäsenvaltioita ennen sellaisten toimien toteuttamista, jotka, kuten komissio on asian esittänyt, kuuluvat Euratom-sopimuksen alaisuuteen, erityisesti sen 34 artiklaan;
  6. Toteaa, että Euroopan komissio pitää yksimielisesti näitä ydinkokeita paikallisen väestön ja työntekijöiden terveydelle vaarattomina, ja on tyytyväinen komission lupauksesta toimittaa kaikki asiaa koskevat tiedot, mutta toteaa, että komission tarkkailuryhmän ei sallittu tarkastaa tiettyjä valvontatiloja kyseisellä alueella, ja kehottaa toimivaltaisia valiokuntiaan tutkimaan saatuja tietoja ja laatimaan tuloksista mietinnön;
  7. On hämmästynyt siitä, että Mururoan atollin tuliperäiselle maaperälle mahdollisesti aiheutettavien vaurioiden vaaraa ei ole riittävästi tutkittu; ja siitä, ettei saatavilla ole tietoa ydinkokeiden pitkäaikaisista seurauksista ympäristölle ja alueen väestön terveydelle ja turvallisuudelle; ja pyytää Ranskan hallitusta järjestämään terveyden ja ympäristön tilan seurannan ja ilmaisee huolensa ydinkokeiden mahdollisista kielteisistä vaikutuksista Tyynenmeren maiden taloudelliseen kehitykseen erityisesti matkailualalla;
  8. On Euroopan komission kanssa sitä mieltä, että Euratomin perustamissopimusta ja erityisesti sen 34, 35 ja 36 artiklaa sovelletaan periaatteessa unionin jäsenvaltioiden suorittamiin ydinkokeisiin, ja tukee komission kantaa, jonka mukaan Euratom-sopimuksen 34 artikla koskee sotilaallisia kokeita, ja että ydinkokeita voidaan tämän artiklan tarkoittamassa merkityksessä pitää ”erityisen vaarallisina” kokeina;
  9. Pahoittelee, että komissio ei kyennyt antamaan lausuntoa Euratom-sopimuksen 34 artiklan sovellettavuudesta ennen ydinkokeiden aloittamista;
  10. Kehottaa Ranskan hallitusta kansainvälisen tarkkailun alaisena kokoamaan ja rekisteröimään tarvittavat tiedot, joiden perusteella komissio ja Euroopan parlamentti voivat arvioida Ranskan Polynesiassa tehtyjen ydinkokeiden pitkäaikaisia vaikutuksia ympäristöön sekä väestön terveyteen ja turvallisuuteen;
  11. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman Ranskan tasavallan presidentille, neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille ja Yhdysvaltojen, Venäjän ja Kiinan hallituksille.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

### 3. Liikenneonnettomuuksista aiheutuneiden vahinkojen korvaaminen

A4-0201/95

#### Päätöslauselma liikenneonnettomuuden uhrin kotimaan ulkopuolella tapahtuneista onnettomuuksista aiheutuvien vahinkojen korvaamismenettelystä

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 138 b artiklan toisen alakohdan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 50 artiklan,
  - on todennut, ettei tähän aloitteeseen verrattavan ehdotuksen valmistelua ole aloitettu, eikä sitä ole mainittu vuotuisessa lainsäädäntöohjelmassa (työjärjestyksen 50 artikla),
  - ottaa huomioon komission vihreän kirjan, joka koskee kuluttajien oikeutta saada oikeudellista apua ja kuluttajariitojen sopimista (KOM(93)0576, 16.11.1993),
  - ottaa huomioon neuvoston kolme ajoneuvojen vastuuvakuutusta koskevaa direktiiviä<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon kansainvälisiä liikennevakuutuksia hoitavien toimistojen käytännön, joka takaa ongelmattoman onnettomuuden vahinkojen korvaamismenettelyn omassa maassa myös silloin, kun onnettomuuden toinen osapuoli tulee muusta Euroopan maasta,
  - ottaa huomioon suunnitellun sopimuksen liikenneonnettomuuksien uhrien suojan parantamiseksi toisessa Euroopan maassa, jonka mukaan kansainvälisiä liikennevakuutuksia hoitavat toimistot auttavat kyseisessä toisessa maassa vakuutusyhtiön ja ajoneuvon omistajan selville saamisessa sekä asiakirjojen hankkimisessa poliisitutkintaa varten, puuttuvat asiaan viivästysten sattua sekä tiedottavat takuurahastosta,
  - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnon (A4-0201/95),
- A. katsoo, että tämä sopimus ei ole riittävä ratkaisemaan niitä vaikeuksia, joita aiheutuu onnettomuuden uhrille, joka joutuu esittämään vaatimuksensa toisessa jäsenvaltiossa siellä asuvalle onnettomuuden aiheuttajalle siellä toimivan vakuutusyhtiön luona (vieras oikeus, vieras kieli, vieras selvittelykäytäntö, usein kohtuuttoman pitkä selvittelyaika),
- B. ottaa huomioon, että 90 prosenttia onnettomuuksien vahingoista selvitetään ilman tuomioistuinmenettelyä,
- C. ottaa huomioon, että vakuutusyhtiöillä, jotka yhä useammin toimivat koko sisämarkkina-alueella, ei ole vaikeuksia sopia onnettomuuden vahinkojen korvaamismenettelystä eri jäsenmaissa voimassa olevan erilaisen vastuulainsäädännön mukaisesti,
- D. katsoo, että tyydyttävään ratkaisuun päästään vain siten, että kotimaansa ulkopuolella onnettomuuden uhriksi joutuva voi esittää vahingonkorvausvaatimuksensa kotimaassaan siellä toimivalle onnettomuuden aiheuttajan vakuutusyhtiön asiamiehelle,
- E. katsoo, että olemassa olevat menettelyt vakuutuksia koskevien vahingonkorvausvaatimusten selvittämiseksi voidaan säilyttää,
- F. katsoo, että tällä tavoin ei muuteta konkreettisesti tapauksessa sovellettavaa aineellista oikeutta eikä puututa oikeudelliseen toimivaltaan tuomioistuimeen viedyissä kiistassa,
- G. katsoo, että tällainen järjestelmä kuitenkin edellyttää, että onnettomuuden uhrilla on oikeus esittää suora vaatimus onnettomuuden aiheuttajan vakuutusyhtiölle,
- H. ottaa huomioon, että vakuutusyhtiöt voivat itse määrätä, mikä onnettomuuden uhrin kotimaassa toimiva asiamies vastaa onnettomuuden vahinkojen korvaamismenettelystä,
- I. ottaa huomioon, että yhteisön säädös — kuten myös mainitut jo annetut direktiivit — voi perustua EY:n perustamissopimuksen 100 a artiklaan,

(1) Direktiivi 72/166/ETY, annettu 24.4.1972, EYVL L 103, 2.5.1972, s. 1  
Direktiivi 84/5/ETY, annettu 30.12.1984, EYVL L 8, 11.1.1984, s. 17  
Direktiivi 232/90/ETY, annettu 14.5.1990, EYVL L 129, 19.5.1990, s. 33

Torstaina 26. lokakuuta 1995

1. Vaatii komissiota tekemään ehdotuksen neuvoston ja Euroopan parlamentin direktiiviksi, jonka mukaisesti
  - Euroopan unionin kaikissa jäsenvaltioissa ryhdytään toimenpiteisiin järjestelyn luomiseksi, jonka mukaan liikenneonnettomuuden uhri voi välittömästi esittää vaatimuksen onnettomuuden aiheuttajan vastuuvakuutusyhtiölle ja tarvittaessa viedä asian tuomioistuimen käsiteltäväksi ("suora vaatimus");
  - jäsenvaltioissa varmistetaan lainsäädännöllisin tai hallinnollisin keinoin, että jokainen valtion alueella toimiva moottoriajoneuvojen vastuuvakuutusyhtiö — jäljempänä "vakuutusyhtiö" — nimittää itselleen kaikkiin muihin jäsenvaltioihin asianmukaisesti valtuutetun vakinaisen asiamiehen, jonka valinnan ja nimittämisen on tapahduttava yksittäisten vakuutusyhtiöiden harkinnan mukaan (esimerkiksi oma haarakonttori, tytäryhtiö, muu siellä toimiva vakuutusyhtiö, kansainvälisiä liikennevakuutuksia hoitava toimisto, vakuutusyhtiöiden liitto, yhden tai useamman vakuutusyhtiön vahingonselvittelytoimisto, riippumaton vahingonselvittelyjärjestö), ja valtuuttaa tämän asiamiehen vakuutusyhtiön nimissä ja sen lukuun hoitamaan kaikki vahingonkorvauskanteet niistä vahingoista, jotka ovat aiheutuneet vakuutusyhtiön vakuuttamista moottoriajoneuvoista onnettomuuden uhrin kotimaan ulkopuolella ja käyttämään onnettomuuden uhrin kotimaan virallista kieltä;
  - jäsenvaltioissa varmistetaan samalla tavoin, että valtion alueella toimivat vakuutusyhtiöt perustavat tiedotuskeskuksen, jonka muodon paikalliset vakuutusyhtiöt valitsevat harkintansa mukaan ja josta onnettomuuden uhri voi milloin tahansa saada tietoja missä tahansa toisessa jäsenvaltiossa toimivan vakuutusyhtiön asiamiehestä;
  - jäsenvaltioissa varmistetaan samalla tavoin, että niiden alueella toimivat vakuutusyhtiöt ilmoittavat muiden jäsenvaltioiden tiedotustoimistolle nimittämistään asiamiehistä;
2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

#### 4. "EC Investment Partners" -rahoitusväline \*\*II

A4-0252/95

**Päätös neuvoston yhteisestä kannasta Latinalaisen Amerikan, Aasian, Välimeren alueen ja Etelä-Afrikan maille suunnatun EC Investment Partners -rahoitusvälineen täytäntöönpanoa koskevan neuvoston asetuksen (EY) antamiseksi (C4-0235/95 — 94/0190 (SYN))**

(Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan, C4-0235/95 — 94-0190(SYN)<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä<sup>(2)</sup> komission ehdotuksesta neuvostolle KOM(93)0358<sup>(3)</sup>,
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 67 artiklan,
  - ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0252/95),
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
  2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 160, 26.6.1995, s. 8

<sup>(2)</sup> EYVL C 323, 21.11.1994, s. 494

<sup>(3)</sup> EYVL C 287, 15.10.1994, s. 7

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

6 artiklan 2 kohta

2. Komissio tekee lopullisen rahoituspäätöksen tarkastettuaan, että 1 kohdassa lueteltuja arviointiperusteita on noudatettu ja että hanke on kaikilta osin yhteisön politiikan, erityisesti kehitysyhteistyöpolitiikan, sekä yhteisön ja kyseisen kehitysmaan keskinäisen edun mukainen.

2. Komissio tekee lopullisen rahoituspäätöksen tarkastettuaan, että 1 kohdassa lueteltuja arviointiperusteita on noudatettu ja että hanke on kaikilta osin yhteisön politiikan, erityisesti kehitysyhteistyöpolitiikan, sekä yhteisön ja kyseisen kehitysmaan keskinäisen edun mukainen **laiminlyömättä demokratiaa ja ihmisoikeuksiin liittyviä kysymyksiä ja ottaen huomioon työolojen parantamisen välttämättömyyden.**

(Tarkistus 3)

9 artiklan 2 kohta

2. Komissiota avustaa tässä tehtävässä tapauksen mukaan *asetuksen (ETY) N:o 433/92 15 artiklalla perustettu komitea tai asetuksen (ETY) N:o 1763/92 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu komitea, ja koska erityistä komiteaa ei ole, nämä komiteat käsittelevät myös ECIP:n yhteydessä Etelä-Afrikan tasavaltaan liittyviä kysymyksiä.*

2. Komissiota avustaa tässä tehtävässä tapauksen mukaan **I tyyppin neuvoa-antava komitea siten, kuin määrätään neuvoston päätöksessä 87/373/ETY<sup>(1)</sup> olevassa 2 artiklassa, jossa säädetään komissiolle annetun täytäntöönpanovallan käyttämistä koskevista menettelyistä.**

(<sup>1</sup>) EYVL L 197, 18.7.1987, s. 33

(Tarkistus 4)

9 artiklan 3 kohta

3. *Jäljempänä 4 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistetaan:*

3. **Komitea, johon viitataan edellä olevassa kohdassa, vastaa seuraavasta:**

(Tarkistus 5)

9 artiklan 4 kohta

4. *Edellä 3 kohdassa tarkoitettujen sakkojen osalta komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*

**Poistetaan.**

*Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.*

*Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.*

*Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa yhden kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.*

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

9 artiklan 6 kohta

6. Yhteistyön asianmukaisuuden varmistamiseksi ja toimintojen täydentävyyden tehostamiseksi komissio ja Euroopan investointipankki vaihtavat kaikkia asiaa koskevia tietoja rahoituksesta, jota ne aikovat myöntää.

6. Yhteistyön asianmukaisuuden varmistamiseksi ja toimintojen täydentävyyden tehostamiseksi komissio ja Euroopan investointipankki vaihtavat kaikkia asiaa koskevia tietoja rahoituksesta, jota ne aikovat myöntää **ja tiedottavat siitä budjettivallan käyttäjälle.**

(Tarkistus 7)

10 artiklan 1 kohta

1. Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain 30 päivään huhtikuuta mennessä kertomuksen valittujen hankkeiden täytäntöönpanon etenemisestä ja niiden taloudellisista vaikutuksista, varsinkin kokonaisinvestoinneista, yhteisyritysten lukumäärästä ja luoduista työpaikoista sekä myönnettyistä määrärahoista ja Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon suoritetuista takaisinmaksuista, sekä edellisvuoden tilastollisen vuosikatsauksen.

1. Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain 30 päivään huhtikuuta mennessä kertomuksen valittujen hankkeiden täytäntöönpanon etenemisestä ja niiden taloudellisista vaikutuksista, varsinkin kokonaisinvestoinneista, yhteisyritysten lukumäärästä ja luoduista työpaikoista sekä myönnettyistä määrärahoista ja Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon suoritetuista takaisinmaksuista, sekä edellisvuoden tilastollisen vuosikatsauksen. **Kertomukseen lisätään ajan tasalla oleva rahoitusta koskeva selvitys.**

(Tarkistus 8)

10 artiklan 4 kohta

4. Ulkopuolista teknistä apua voidaan käyttää tarpeen mukaan sillä ehdolla, että rahoitettava tekninen apu on suoraan yhteydessä ECIP-välineen erityisluonteeseen ja siitä on suoraan hyötyä ALAMED-maille (Aasia, Latinalainen Amerikka ja Välimeri) sekä Etelä-Afrikan tasavallalle. Tällaisen teknisen avun kustannukset *voivat olla enintään 5 prosenttia käytettävistä budjettivaroista, mihin eivät sisälly rahoituslaitoksille maksettavat palkkiot, jotka kirjataan niihin varoihin, jotka myönnetään jokaiselle yksittäiselle rahoitettavalle toiminnalle.*

4. Ulkopuolista teknistä apua voidaan käyttää tarpeen mukaan sillä ehdolla, että rahoitettava tekninen apu on suoraan yhteydessä ECIP-välineen erityisluonteeseen ja siitä on suoraan hyötyä ALAMED-maille (Aasia, Latinalainen Amerikka ja Välimeri) sekä Etelä-Afrikan tasavallalle. Tällaisen teknisen avun kustannukset **arvioidaan vuosittain talousarviomenettelyn yhteydessä.**

## 5. Tavaroiden vapaasta liikkuvuudesta poikkeavat toimenpiteet \*\*\*II

A4-0241/95

**Päätös neuvoston yhteisestä kannasta tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatteesta yhteisön sisällä poikkeavien kansallisten toimien tiedotusmenettelyä koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi (C4-0277/95 — 00/0489(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0277/95 — 00/0489(COD),

— ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä <sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle KOM(93)0670 <sup>(2)</sup>,<sup>(1)</sup> EYVL C 128, 9.5.1994, s. 139<sup>(2)</sup> EYVL C 18, 21.1.1994, s. 13

Torstaina 26. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon komission tarkistetun ehdotuksen KOM(94)0250<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 68 artiklan,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0241/95),
1. Hyväksyy yhteisen kannan;
  2. Pyytää neuvostoa antamaan lopullisen säädöksen mahdollisimman pian yhteisen kannan mukaisesti;
  3. Kehottaa puhemiästään allekirjoittamaan säädöksen neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 191 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
  4. Kehottaa pääsihteerinään allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhdessä neuvoston pääsihteerin kanssa virallisessa lehdessä;
  5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 200, 22.7.1994, s. 19

## 6. Puhelinliikenne ja avoimen verkon tarjoaminen (ONP) \*\*\*II

A4-0231/95

**Päätös neuvoston yhteisestä kannasta avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamista puhelinliikennepalveluihin koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi (C4-0280/95 — 95/0020(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0280/95 — 95/0020(COD)),
  - ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä<sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle (KOM(94)0689)<sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0231/95),
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
  2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka se antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantansa vastaavasti ja antamaan lopullisen säädöksen;
  4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 151, 19.6.1995, s. 27

<sup>(2)</sup> EYVL C 122, 18.5.1995, s. 4



Torstaina 26. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan viidestoista kappale a (uusi)*

**15a. Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tehneet 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintatavasta EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä;**

(Tarkistus 3)

*7 artiklan 1 kohta*

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on huolehdittava, että käyttäjät saavat sopimuksen, jossa mainitaan tarkasti teleorganisaation tarjoamat palvelut, *sekä kaikki* korvaus- ja hyvitysmaksujärjestelyt, mikäli palvelutaso ei ole sopimuksen mukainen.

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on huolehdittava, että käyttäjät saavat sopimuksen, jossa mainitaan tarkasti teleorganisaation tarjoamat palvelut. **Kansallisten sääntelyviranomaisten on pääsääntöisesti vaadittava** korvaus- ja hyvitysmaksujärjestelyjä, mikäli palvelutaso ei ole sopimuksen mukainen, **ja niiden on varmistettava, että kyseiset teleorganisaatiot perustelevat tästä säännöstä tehtävät poikkeukset ja että ne tehdään asiakassopimuksessa selväksi.**

## 7. Euroopan laajuiset energiaverkot \*\*\*II/\*\*II

### a) A4-0220/95

**Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta (C4-0278/95 — 94/0009(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0278/95 — 94/0009(COD),
- ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä<sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle KOM(93)0685<sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon komission tarkistetun ehdotuksen KOM(95)0226<sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0220/95),

1. Muuttaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossaan, jonka se antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;

(1) EYVL C 151, 19.6.1995, s. 228  
 (2) EYVL C 72, 10.3.1994, s. 10  
 (3) EYVL C 205, 10.8.1995, s. 6

Torstaina 26. lokakuuta 1995

3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan kolmas kappale a (uusi)*

**katsoo, että suunniteltaessa, kehitettäessä ja rakennettaessa Euroopan laajuisten energiatuotteiden siirtoon tarkoitettujen verkkojen toistaiseksi vielä puuttuvia yhdyskohtia olisi pyrittävä varmistamaan, että nämä yhdyskohdat ovat mahdollisimman lyhyitä ja että niiden sijainti on mahdollisimman hyvä, taloudelliset tekijät huomioon ottaen;**

(Tarkistus 6)

*6 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta*

3. Komissio esittää kaikki liitteen ajan tasalle saattamista koskevat jostakin jäsenvaltiosta tai komissiosta lähtöisin olevat pyynnöt, ja niistä tehdään päätös 9 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

**3. Jäljempänä 9 artiklan määräysten mukaisesti perustettu komitea tutkii kaikki liitteen ajan tasalle saattamista koskevat jostakin jäsenvaltiosta tai komissiosta lähtöisin olevat ja komission esittämät pyynnöt, ja niistä tehdään päätös perustamissopimuksen 129 d artiklan ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.**

(Tarkistus 2)

*9 artikla*

1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

1. Komissiota avustaa **neuvoa-antava** komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto *annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*

2. Komission edustaja tekee komitealle **ja Euroopan parlamentille** ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan; **tarvittaessa hän voi toimittaa asiasta äänestyksen.** Lausunto merkitään pöytäkirjaan; tämän lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan. Pöytäkirja toimitetaan Euroopan parlamentille. Komission on äärimmäisen tarkasti otettava huomioon komitean lausunto ja kaikki Euroopan parlamentin tekemät huomautukset. Se ilmoittaa komitealle ja Euroopan parlamentille, millä tavoin niiden kannat on otettu huomioon.

3.(a) *Komissio päättää toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.*

**3. Poistetaan**

(b) *Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määränemistöllä.*

*Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.*

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

*Liite, kohta d 14*

Energiaverkot

d 14. Itämeren reuna-alueet: Tanska, Ruotsi, Suomi, Viro, Latvia, Liettua, Valko-Venäjä, Puola, Saksa

d 14. Itämeren reuna-alueet: Saksa, Puola, **Venäjä (Itämeren puoleiset alueet)**, Viro, Latvia, Liettua, Ruotsi, Suomi, Tanska ja **Valko-Venäjä**.

(Tarkistus 5)

*Liite, kohta h 3 (uusi)*

**h 3. Norja — Tanska — Ruotsi — Suomi — Baltian valtiot: Pohjolan ja Baltian maiden kaasuverkko**

## b) A4-0219/95

**Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston päätöksen (EY) antamiseksi toiminnan määrittämisestä suotuisamman kehitysympäristön luomiseksi Euroopan laajuisille energiaverkoille (C4-0279/95 — 94/0010(SYN))**

(Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0279/95 — 94/0010(SYN),
  - ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä <sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta neuvostolle KOM(93)0685 <sup>(2)</sup>,
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 67 artiklan,
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0219/95),
1. Muuttaa yhteistä kantaa seuraavasti;
  2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 5 kappale*

päätöksessä N:o /95/EY yksilöityjen yhteistä etua koskevien hankkeiden toteuttamisen nopeuttamiseksi on tarpeen, että yhteisö voi tukea näitä hankkeita edistäviä rahoituspyrkimyksiä *Euroopan laajuisen verkkojen alaan liittyvän yhteisön rahoitustuen myöntämistä koskevista yleisistä säännöistä annetun neuvoston asetuksen määräysten mukaisesti, ja*

päätöksessä N:o /95/EY yksilöityjen yhteistä etua koskevien hankkeiden toteuttamisen nopeuttamiseksi on tarpeen, että yhteisö voi tukea näitä hankkeita edistäviä **jäsenvaltioiden rahoituspyrkimyksiä erityisesti Euroopan laajuisen verkkojen toteuttamiseen myönnettyistä varoista ja että se voi myöntää tukea etenkin taloudellisen, sosiaalisen ja teknisen toteuttamiskelpoisuuden selvittämiseen ja tarvittaessa antaa lainatakuun tai korkotukea**

<sup>(1)</sup> EYVL C 151, 19.6.1995, s. 232<sup>(2)</sup> EYVL C 72, 10.3.1994, s. 15

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

3 artiklan 2 kohta

2) ottaa huomioon päätöksessä N:o 95/EY yksilöidyt yhteistä etua koskevat hankkeet myönnettäessä näihin verkkoihin sovellettavia tukia yhteisön rahastojen, rahoitusvälineiden ja -ohjelmien puitteissa, näiden omia sääntöjä ja tarkoituseriä noudattaen.

2) ottaa huomioon päätöksessä N:o 95/EY yksilöidyt yhteistä etua koskevat hankkeet myönnettäessä näihin verkkoihin sovellettavia tukia yhteisön rahastojen, rahoitusvälineiden ja -ohjelmien puitteissa, näiden omia sääntöjä ja tarkoituseriä noudattaen. **Etusija annetaan Euroopan laajuisille energiaverkoille, jotka edistävät etenkin taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kehittymistä yleisten toteuttamiskelpoisuus-perusteiden mukaisesti, ottaen huomioon taloudelliset, sosiaaliset ja tekniset tekijät.**

(Tarkistus 3)

4 artikla

Edellä 2 artiklassa tarkoitettujen toimien toteuttamisessa komissiota avustaa päätöksen N:o 195/EY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti perustettu komitea kyseisen artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.

Edellä 2 artiklassa tarkoitettujen toimien toteuttamisessa komissiota avustaa **neuvoo-antava komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.**

**Komission edustaja tekee komitealle ja Euroopan parlamentille ehdotuksen toteuttavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausunnon ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan; tarvittaessa hän voi toimittaa asiasta äänestyksen.**

**Lausunto merkitään pöytäkirjaan; tämän lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan. Pöytäkirja toimitetaan Euroopan parlamentille.**

**Komission on äärimmäisen tarkasti otettava huomioon komitean lausunto ja kaikki Euroopan parlamentin tekemät huomautukset. Se ilmoittaa komitealle ja Euroopan parlamentille, millä tavoin niiden kannat on otettu huomioon.**

## 8. Vuoden 1996 talousarvioesitys — Täytäntöönpanokomiteoiden toiminta vuonna 1994

a) A4-0235/95

**Päätöslauselma Euroopan unionin yleisestä talousarvioesityksestä varainhoitovuodelle 1996 — Pääluokka III — Komissio**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission toimittaman alustavan talousarvioesityksen (KOM(95)0300),
- ottaa huomioon neuvoston 24. heinäkuuta 1995 hyväksymän talousarvioesityksen (C4-0300/95),
- ottaa huomioon 5. huhtikuuta 1995 antamansa päätöslauselman vuoden 1996 talousarviomenettelyn suuntaviivoista — pääluokka III — Komissio<sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL C 109, 1.5.1995, s. 46

Torstaina 26. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon toimielinten välisen työryhmän kertomuksen hallintomenojen järjeistämistä, jonka johtopäätökset kaikki osapuolet hyväksyivät viimeistään 16. lokakuuta 1995,
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja muiden asianomaisten valiokuntien lausunnot (A4-0235/95),
- A. katsoo, että neuvoston 24. heinäkuuta 1995 hyväksymässä talousarvioesityksessä ei ole 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen mukaisesti pidetty omien varojen kattoa 1,22 prosentissa BKTL:sta, vaan se on laadittu pitämällä kattona 1,189 prosenttia BKTL:sta,
- B. ottaa huomioon, että eräät jäsenvaltiot eivät vielä ole ratifioineet Edinburghissa joulukuussa 1992 pidetyn Eurooppa-neuvoston huippukokouksen tekemää omia varoja koskevaa päätöstä,
- C. katsoo, että Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa esitettyjä periaatteita on noudatettava talousarvioon liittyvissä kysymyksissä,
- D. katsoo, että olisi hyväksyttävä sellainen talousarvio, joka täyttää laajentuneen Euroopan unionin kansalaisten odotukset, jossa noudatetaan 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen sitoumuksia ja jossa otetaan huomioon laajentuneen unionin tämänhetkinen taloudellinen tilanne,
- E. katsoo, että EU:n toimielinten on hyödynnettävä tehokkaasti olemassa olevia varoja ja otettava varoista kaikki irti kansalaistensa etujen mukaisesti,
- F. katsoo, että EU:n on nähtävä toimivan tehokkaammin, demokraattisemmin ja avoimemmin,

#### *Yleisiä huomioita*

1. Kehottaa niitä maita, jotka eivät vielä ole ratifioineet Edinburghin omia varoja koskevia päätelmiä, tekemään pikaisesti aiheelliset päätökset;
2. Korostaa, että se on vuoden 1996 talousarvion ensimmäisessä käsittelyssä noudattanut mahdollisimman tiiviisti 5. huhtikuuta 1995 antamassaan edellä mainitussa päätöslauselmassa vahvistettuja suuntaviivoja;
3. On erityisesti alkanut liittää tiiviisti toisiinsa kuluvan vuoden talousarvion toteuttamisen ja ehdotukset ensimmäiseen käsittelyyn; huomauttaa, että näiden analyysien tuloksena on tarve määrärahojen käytön valvonnan kiristämiseen; vaatii, että on harkittava enemmän varauksen hyödyntämistä ja varojen jäädyttämistä talousarviopolitiikassa ja kehottaa budjettivaliokuntaa laatimaan aiheesta mietinnön 30. toukokuuta 1996 mennessä; pyytää neuvostoa harkitsemaan varausten käyttöä sen vastuulla olevien budjettikohtien osalta;
4. Uskoo, että komission olisi asetettava mahdollisimman pian käytettäväksi tietoa EU:n Keski-Eurooppaan laajentumisesta aiheutuvien kustannusten arvioista ja unionilta vaadittavista ponnistuksista sen varmistamiseksi, että mahdolliset uudet jäsenet voivat sopeutua yhteisön politiikkoihin;

#### *Oikeudelliset perustat*

5. On pahoillaan, että komissio on lujittanut oikeudellisia perustoja koskevaa lähestymistapaansa ilman kahden budjettivallan käyttäjän välistä ennakkosovittelua ja poistanut mielivaltaisesti tiettyjä hyödyllisiksi osoittautuneita toimia ja pilottihankkeita; ilmaisee kuitenkin sitoutuvansa periaatteen, jonka mukaan talousarvio laaditaan ja sitä toteutetaan ilman rajoituksia, ja katsoo, että toimiva ratkaisu voidaan löytää ainoastaan tarkistamalla varainhoitoa koskevat säännökset;
6. Ellei budjettivallan käyttäjien välillä löydetä asiaan yleistä ratkaisua pyytää, että kolmikanta-neuvotteluissa pyritään tilapäiseen ratkaisuun aina, kun se katsotaan tarpeelliseksi, ja kehottaa toimivaltaista valiokuntaa toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet; parlamentti päättää näiden tulosten perusteella kannastaan toista käsittelyä varten;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

### **PM/MPM**

7. Toistaa vuoden 1995 talousarviomenettelyssä puolustamansa menojen luokittelua koskevan kannan; muistuttaa, että sen päätös olla liittämättä vuoden 1996 talousarvioon selvitysosaa komissiolle jätetystä harkinnanvaraisesta marginaalista tiettyihin budjettikohtiin liittyvien toimien hallinnan osalta ei millään tavalla merkitse muutosta tähän kantaan; vahvistaa sen vuoksi, että kyseinen päätös on tehty yksinomaan, jotta ei aiheutuisi haittaa tuomioistuimen tällä alalla lähiaikoina odotettavissa oleville päätöksille;

### **OTSAKE I**

8. Ottaa huomioon 24. heinäkuuta 1995 tehdyn sopimuksen maatalousmenoista ja pitää tärkeänä, että neuvosto on tänä vuonna ensimmäisen kerran hyväksynyt tosiasiallisen vuoropuhelun;

9. Panee tyytyväisenä merkille varainhoitoasetuksen 14 artiklan mukaisen oikaisukirjelmän esittämisen; ei kuitenkaan pidä hyväksyttävänä rahoitusnäkyymiin tehtyjen teknisten mukautusten jälkeen tapahtunutta ohjeellisen arvon nostamista; katsoo, että ATAE:n esittämisen jälkeen tehty arvon nostamispäätös on talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta 31. lokakuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/729<sup>(1)</sup> 2 artiklan ja 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 9 kohdan vastainen;

10. Arvioi kuitenkin, että kyseisessä sopimuksessa vahvistetun tilapäisen menettelyn toteuttaminen edellyttää ennakolta laadittavaa mietintöä ATAE:een kirjatuista menoista, joita neuvosto pitää pakollisina; parlamentin toimivaltaiset valiokunnat laativat tämän mietinnön ja siihen liitetään ATAE:n I otsakkeen budjettikohtia koskevat muutosehdotukset ja tarkistukset;

11. Kehottaa komissiota uudelleen käyttämään toimivaltaansa luottojen peruuttamiseksi niiltä osin, kuin on selvästi todettavissa varojen väärinkäyttöä tietyllä politiikan alueella, käyttäen neuvoston edellä mainitun päätöksen 94/729 13 artiklassa tarkoitettuja talousarviota koskevan kurinalaisuuden noudattamisesta annettuja uusia menettelyjä;

12. Katsoo, että kesannoinnin alalla olisi toteutettava noin 60 miljoonan ecun säästöt; kehottaa painokkaasti komissiota esittämään tarvittavat ehdotukset tämän määrän käyttämiseksi tuotannon tehostamista koskeviin ohjelmiin;

13. Katsoo, että budjettikohdassa B1-381 edellytetään olemassa olevien maataloustuotteiden laatuomerkkien yhdenmukaistamista eri jäsenvaltioissa ja ennen kaikkea Euroopan maatalousalan eko-merkin käyttöönottoa;

### **OTSAKE II**

14. Ilmaisee jatkuvan huolensa joidenkin jäsenvaltioiden heikoista toimitusjärjestelmistä erityisesti tavoite 1:n osalta; pyytää siksi komissiota jatkamaan suuremman avoimuuden toteuttamista rakennerahastojen, erityisesti sosiaalirahaston, täytäntöönpanon yhteydessä;

15. Hyväksyy päätöksen kirjata varauksesta määrärahat lukuun B0-40 yhteisön aloitteita varten, kunnes kokonaimarginaalin (1,6 miljardia ecua) jakautumisesta päätetään; kehottaa komissiota esittämään siirtopyynnön parlamentin annettua lausuntansa ja kehottaa budjettivaliokuntaa sillä välin yhdessä talousarvion valvontavaliokunnan kanssa laatimaan yhteisön aloitteiden rahoittamisesta;

### **OTSAKE III**

16. Panee tyytyväisenä merkille, että tänä vuonna otsakkeeseen 3 liittyvät hyväksytyt tarkistukset mahdollistavat voimavarojen keskittämisen parlamentin esittämiin ensisijaisiin kohteisiin ja tämä tapahtuu määrärahojen tosiasiallisen uudelleenjärjestelyn kautta;

(1) EYVL L 293, 12.11.1994, s. 14

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**Verkot**

17. Toteaa, että vuoden 1995 määrärahojen toteuttaminen valtioiden välisten verkkojen osalta on jäänyt erittäin alhaiseksi; vahvistaa lisäksi lujemman sitoutumisensa valtioiden välisten verkkojen toteuttamiseen, jotka tulevaisuudessa ovat askel kohti sisämarkkinoiden ja yhdentyneemmän Euroopan rakentamista, ja palauttaa mieleen Essenin Eurooppa-neuvoston johtopäätökset;

18. Hyväksyy 280 miljoonan ecun määrän Euroopan laajuisille verkoille liikenteen infrastruktuurihankkeiden alueella (B5-700), josta 25 prosenttia äänestetään varaukseen; tämä vapautetaan, kun parlamentin ja neuvoston väliset tarpeellista oikeudellista perustaa koskevat neuvottelut on saatu tyydyttävästi päätökseen;

**Kulttuuri, opetus ja tiedotusvälineet**

19. Vahvistaa parlamentin opetukselle, kulttuurille ja tiedotusvälineisiin liittyville asioille antaman ensisijaisen aseman; pitää myönteisenä uusien budjettikohtien rationalisointia ja uudelleenjärjestelyä, minkä ohjelmien, kuten Socrates ja MEDIA, konsolidoiminen on saanut aikaan; pyytää komissiota jatkamaan pyrkimyksiään Euroopan urheilupolitiikan aikaansaamiseksi;

20. Pyytää lisäämään ponnisteluja Euroopan yhteiskuntien suvaitsevaisuuden lisäämiseksi, johon perustuu Euroopan historiallisen vastuullisuuden lisäksi myös sen yhteinen tulevaisuus;

**Tiedotus**

21. Toteaa tyytyväisenä kyseisten kahden toimielimen välisen yhteistyöprosessin alkamisen, hyväksyy Euroopan parlamentin ja komission yksiköiden yhteisen asiakirjan sisältämät yleiset suuntaviivat; on kuitenkin pahoillaan, että aikomusta käynnistää uusi toimielinten välinen integroitu tietojärjestelmä ei ole selvemmin määritelty, ja pyytää sen vuoksi toteuttamaan mahdollisimman pikaisesti tarvittavat uudelleenjärjestelyt erityisesti unionin kansalaisille suunnattua yleistä tietoa varten tarvittavan synergian aikaansaamiseksi;

22. Esittää uudelleen toivomuksensa, että komissio ja parlamentti järjestäisivät uudelleen taloudelliset ja henkilöstöön liittyvät voimavaransa synergian luomiseksi; vahvistaa uudelleen päätöksensä, jonka mukaan komission ja parlamentin tiedotustoimistot sijoitettaisiin saman katon alle yhteiseen "Eurooppa-taloon" kussakin jäsenvaltiossa viimeistään 1. tammikuuta 2000;

23. Hyväksyy budjettitarkistuksen hyväksymisen, jolla toimielimiä kannustetaan toimittamaan unionin kansalaisille erityistä tietoa Euroopan integraation tuloksista (PRINCE); tähän ohjelmaan varatut määrärahat siirretään varaukseen, kunnes toimielinten välinen sopimus ohjelman tavoitteista ja yksityiskohtaisista säännöistä ja erityisesti toimielinten välisestä neuvoo-antavasta komiteasta on tehty;

24. Pyytää laatimaan arvion tiedotusmenoista ja yleisestä tiedotuspolitiikasta ja esittämään sen budjettivallan käyttäjälle ennen 30. kesäkuuta 1996;

**Virastot**

25. Vahvistaa jatkuvan tukensa Euroopan unionin erityisvirastoille; huomauttaa kuitenkin, että kaikkien virastojen ja erityisesti juuri perustettujen on noudatettava talousarvioon liittyviä yleisiä rajoituksia ja Euroopan toimielimiä ohjaavia periaatteita; vahvistaa, että virastot saavat laajentaa toimintaansa ja talousarvioitaan vasta, kun on osoitettu tarve tähän;

26. Muistuttaa komissiota, neuvostoa ja virastoja, että Euroopan parlamentti on pyytänyt niitä ehdottamaan, päättämään ja toteuttamaan muutoksia niiden perustamismääräyksiin vastaavien talousarviomääräysten yhdenmukaistamiseksi ja esittämään talousarvionsa avoimuuden periaatetta noudattaen ja yksityiskohtaisesti unionin yleisessä talousarviossa;

27. Pyytää virastoja ehdottamaan tarpeellisista muutoksista perustamismääräyksiinsä, jotta ne saisivat luvan käyttää virastojen yhteistä varausta; huomauttaa lisäksi, että kaikenlainen määrärahojen siirto virastojen erityisvarauksesta ja/tai yhteisestä varauksesta edellyttää virastojen toiminnan tulosten arviointia;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

### *Ympäristö*

28. Panee tyytyväisenä merkille päätöksen luoda menettely sen varmistamiseksi, että yhteisön varojen käytössä tuetaan mahdollisimman paljon kestäviä ympäristötoimia, sillä monilla ympäristötehtävillä ei (vielä) ole rahallista arvoa ja niitä ei siksi ole täysin sisällytetty talousarvioon;

29. Pyytää komissiota esittämään ennen 8. joulukuuta 1995 toimintaohjeet, joiden tavoitteena on taata ympäristöasioiden sisällyttäminen yhteisön rahoitustukea saaviin politiikkoihin ja ohjelmiin, kuten tämän talousarvion suuntaviivoja koskevassa päätöslauselmassa pyydettiin; pyytää, että toimintaohjeet perustuisivat seuraaville periaatteille:

- a) rakenne- ja koheesiorahastojen olisi sovellettava kestävä kehityksen ja luonnonvarojen käytön periaatteita näiden varojen perustarjonnalle aiheutuvien pitkän aikavälin vahinkojen, korjaustöiden ja paljon korkeampien kustannusten ja kalliiden teknologisten ratkaisujen välttämiseksi,
- b) pääasiassa kehittämällä standardoituja määrällisiä ympäristön arviointitekniikkoja — etukäteen, paikalla ja jälkikäteen — jäsenvaltioiden ja komission olisi toimitettava budjettivallan käyttäjälle riittävää tietoa suurten hankkeiden ja -ohjelmien ympäristönäkökohdista noudattaen nykyisiä talousarviopäätöksiä ja valvonta- ja arviointimenettelyjä koskevia vaatimuksia, erityisesti rakenne- ja koheesiorahastojen osalta; nämä tiedot toimitetaan vuosittain,
- c) uusien ohjelmien on noudatettava yhteisön politiikkojen ympäristöperiaatteita esimerkiksi yhteisen maatalouspolitiikan, energiapolitiikan, Euroopan laajuisten verkkojen, Natura 2000 -verkon ja elinympäristödirektiivin suhteen,
- d) komission olisi näiden ohjelmien keskivaiheen arvioinnin yhteydessä toimitettava budjettivallan käyttäjälle yksityiskohtaista tietoa sen käyttämien ympäristötarkistusten ja -arviointien tuloksista; jos budjettivallan käyttäjä katsoo, että jokin jäsenvaltio tai alue ei ole toimittanut riittävää tietoa ympäristönäkökohdista, se voi kehottaa komissiota toteuttamaan aiheellisia toimenpiteitä;

30. Pyytää komissiota takaamaan maatalousrahastojen, rakennerahastojen ja koheesiorahaston alaisten ohjelmien ja hankkeiden ympäristönäkökohtien täytäntöönpanon, valvonnan ja arvioinnin;

### *OTSAKE IV*

31. Kannattaa lämpimästi päätöstä, jonka mukaan asetetaan käytettäväksi 35 miljoonaa ecua Sarajevon uudelleenrakentamisen tukemiseen sekä 15 miljoonaa ecua muiden entisen Jugoslavian osien uudelleenrakentamiseen;

32. Pyytää komissiota hyväksymään ulkopoliittikkansa eri alueita koskevan tärkeysjärjestyksen erityisesti Keski- ja Itä-Eurooppaan ja Välimeren alueelle suunnattavien luottojen käyttämiseksi tehokkaasti asianmukaisesti valmisteltujen erityishankkeiden pohjalta; tällaisen tärkeysjärjestyksen luomisen olisi silti mahdollistettava tuloksellinen sitoutuminen EU:n etujen ajamiseen unohtamatta yleistä ympäristönsuojelutoimintaa; edistää siviiliyhteiskuntien ja demokratian kehitystä MEDA-ohjelmaan kuuluvissa maissa 10 miljoonalla eculla; kannustaa PHARE-, TACIS- ja INTERREG-ohjelmien käyttöä valtioiden rajojen yli; on vakuuttunut, että tätä toimintaa ei voida toteuttaa ilman uusia talousarviovaroja;

33. Puoltaa Cannesin Eurooppa-neuvoston ehdottamia kokonaismääriä PHARE-, TACIS- ja MEDA-ohjelmien osalta ajanjaksoksi 1996-1999; vaatii suurempaa valvontaa näille ohjelmille ja Euroopan julkisten varojen tehokkaampaa käyttöä; komission on tätä varten toimitettava säännöllisesti tietoa, johon sisältyy neljännesvuosittaisia ja vuosittaisia kertomuksia, joilla valvotaan määrärahojen käyttöä; lisäksi sen on toimitettava ohjelmien väliarvio 30. kesäkuuta 1997 mennessä, jotta Euroopan parlamentti voi päättää vuoden 1997 jälkeen käyttöön otettavista määrärahoista; laaja arviointikertomus on toimitettava ennen kyseisten ohjelmien päättymistä;

34. Vaatii, että yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa varten on säilytettävä erillinen luku ja että neuvosto noudattaa Euroopan unionista tehtyä sopimusta yhteisiä toimia rahoitettaessa; ei hyväksy neuvoston Mostarin tapauksessa käyttöön ottamaa käytäntöä jättää huomiotta parlamentin talousarviota koskevia päätöksiä EU:n varojen vapauttamiseksi kyseiselle kaupungille;



Torstaina 26. lokakuuta 1995

35. Vahvistaa tukensa Euroopan kehityspolitiikalle, joka on osoittanut arvonsa ajan myötä ja jossa Euroopan parlamentti on toiminut oleellisena aloitteentekijänä sekä talousarvion osalta että suhteessa tällaisen politiikan luomiseen ja arvioimiseen;
36. Uskoo, että olisi sitouduttava tukemaan taloudellisesti pitkällä aikavälillä Etelä-Afrikan vauhtia ja taloudellista uudistumista; pyytää erityisesti komissiota toimittamaan ennen 8. joulukuuta 1995 yksityiskohtaista tietoa budjettikohdan B7-5070 (Etelä-Afrikka) täytäntöönpanosta;
37. Panee tyytyväisenä merkille, että kalastuksen tukitoimet (B7-800) muuttuvat avoimemmiksi jaottelun ansiosta; ehdottaa uusien alamomenttien perustamista kansainvälisiä sopimuksia, rahoituspöytäkirjoja, kalastusjärjestöille suunnattavia maksuja varten sekä yleisvarausta tulevia kalastussopimuksia ja rahoituspöytäkirjoja varten;
38. Pyytää komissiota hyväksymään uuden menettelyn ja antamaan tarvittaessa, mutta vähintään kaksi kertaa vuodessa, luottamuksellisen kertomuksen meneillään olevien neuvottelujen rahoituskellisistä seurauksista ja esittämään tarvittaessa asianmukaiset pyynnöt määrärahojen siirtämiseksi;

#### **OTSAKE V**

39. Päättää, että komission ulkoisiin edustustoihin varatusta rahoituksesta 10 prosenttia siirretään erityisvaraukseen ja otetaan käyttöön, kun budjettivallan käyttäjä ja komissio ovat Euroopan parlamentin, tilintarkastustuomioistuimen ja komission jäsenistä koostuvan mietintäryhmän avulla tehneet selkeän sopimuksen seuranta- ja arviointihenkilökuntamenojen rahoittamisesta toimintatalousarviosta PHARE- ja TACIS-ohjelmien edunsaajamaissa; pyytää lisäksi komissiota tekemään tutkimuksen, jossa muun muassa laaditaan ulkopuolista henkilöstöä koskevat säännöt ja jossa täsmennetään

- virkamiesten jakautuminen edustustoissa ja heidän tehtäviensä kuvaus;
- paikallisen henkilöstön ja muun henkilöstön jakautuminen, joka ei kuulu edustuston virkamieskuntaan, ja heidän tehtäviensä kuvaus;
- edustustojen menojen jakautuminen erilaisiin menoihin, kuten edustuskuluihin, asumiskuluihin, viestintään, matkoihin jne.;
- valvonnan avoimuus (jota harjoittavat komission yksiköt ja budjettivallan käyttäjä);

Paikallisen henkilöstön määrästä ja tehtävistä sovittaisiin erikseen kunkin ohjelman osalta;

40. Korostaa sitoumustaan vahvistaa komission varainhoitoa ja pyytää luomaan uusia virkoja tätä varten täydentääkseen parlamentin ja neuvoston polkumyyntisektorille vuoden 1995 talousarviomennettelyssä lupaamia ja parlamentin tänä vuonna hyväksymiä uusia virkoja; tukee petostentorjuntastrategiaa ja yhteisön taloudellisten etujen suojelemista ja pyytää komissiota vahvistamaan UCLAF:ia tehtävien uudelleen järjestämisellä ja/tai henkilöstön siirroilla;

41. Asettaa varaukseen komission jäsenten työmatkoihin liittyvät päivärahat, matkustuskulut ja muut poikkeukselliset kulut (A-104), ja pyytää ilmoittamaan budjettivallan käyttäjälle ennen vuoden 1996 talousarvion toista käsittelyä sen, missä laajuudessa komission jäsenet vastaanottivat osallistumisesta viran puolesta esimerkiksi ulkopuolisten järjestöjen, laitosten ja elinten järjestämiin tilaisuuksiin vuoden 1995 varainhoitovuoden aikana maksuja ja korvauksia, jotka voidaan katsoa uudelleen käytettäväksi varoiksi;

42. Pitää erittäin tervetulleena päätöstä käynnistää Gemini-ohjelma tukemaan Euroopan unionin ja Keski- ja Itä-Euroopan maiden ystävyyskaupunkitoimintaa ja tukemaan myös yhteyksiä unionin syrjäisten, vuoristo- ja saarialueiden välillä maantieteellisen tasapainon huomioon ottaen;

43. Panee tyytyväisenä merkille, että osaston A-30 nimikkeistöä koskevat hyväksytyt tarkistukset edistävät samalla sekä yhteisön toiminnan avoimuutta että näkyvyyttä tukemalla muita kuin institutionaalisia rakenteita, joilla on tosiasiallista vaikutusta kansalaisiin ja joiden valintaperusteet tulevaisuudessa heijastavat suurempaa rationalisointitarvetta;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

44. Suhtautuu myönteisesti ponnisteluihin toimielinten välisen yhteistyön syventämiseksi talousarvion hallinnollisen osion osalta; vaatii, että komissio antaa täyden tukensa säästöjen löytämiseksi tässä prosessissa;
45. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

b) **A4-0245/95**

**Päätöslauselma Euroopan unionin yleisestä talousarvioesityksestä varainhoitovuodelle 1996 — Pääluokka I — Euroopan parlamentti — oikeusasiamiestä koskeva liite, Pääluokka II — Neuvosto — Pääluokka IV — Tuomioistuin — Pääluokka V — Tilintarkastustuomioistuin, Pääluokka VI — Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 203 artiklan,
- ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen<sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon 5. huhtikuuta 1995 antamansa päätöslauselman vuoden 1996 talousarviota koskevista suuntaviivoista, Pääluokka I — Euroopan parlamentti — oikeusasiamiestä koskeva liite, Pääluokka II — Neuvosto, Pääluokka IV — Tuomioistuin, Pääluokka V — Tilintarkastustuomioistuin, Pääluokka VI — Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea<sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon 19. toukokuuta 1995 antamansa päätöslauselman ennakoarviosta parlamentin ja oikeusasiamiehen tuloista ja menoista varainhoitovuodelle 1996<sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon 12. lokakuuta 1995 antamansa lausunnot ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättymistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS)) ja ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättymistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS))<sup>(4)</sup>,
- ottaa huomioon varainhoitovuoden 1996 alustavan talousarvioesityksen (KOM(95)0300),
- ottaa huomioon varainhoitovuoden 1996 talousarvioesityksen (C4-0300/95),
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja muiden asianomaisten valiokuntien lausunnot (A4-0245/95),

**I. YLEINEN KEHYS**

**a. Määrärahojen kehitys**

1. Palauttaa mieliin, että varainhoitovuoden 1996 osalta rahoitusnäkymien otsakkeeseen 5 ("hallintomenot") on osoitettu 4 191 miljoonaa ecua, eli 4,20 prosenttia enemmän kuin varainhoitovuonna 1995;
2. Korostaa, että vuoden 1996 alustavassa talousarvioesityksessä on jätetty 59,490 miljoonan ecun liikkumavara otsakkeeseen 5, että toimielimiä koskevien ennakoarvioiden vaihteluväli varainhoitovuoteen 1995 nähden oli -9,45 % — +15,41 % ja että neuvoston laatiman talousarvioesityksen mukainen määrä on 4 022,29 miljoonaa ecua, jolloin liikkumavara on 168,71 miljoonaa ecua;

<sup>(1)</sup> EYVL C 331, 7.12.1993, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL C 109, 1.5.1995, s. 49

<sup>(3)</sup> EYVL C 151, 19.6.1995, s. 388

<sup>(4)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 6

Torstaina 26. lokakuuta 1995

3. Toteaa, että näissä ratkaisuisa, jotka perustuvat suurelta osin korjaavaa ja täydentävää lisätalousarviota laadittaessa tehtyyn työhön, on otettu huomioon vuoden 1994 määrärahojen toteuttamisaste, ja palauttaa mieliin talousarvion kurinalaisuutta koskevan periaatteen sekä kustannus/tehokkuusvaatimuksen, joiden tärkeyttä se jatkuvasti korostaa;
4. Katsoo kuitenkin, että jos määrärahoja leikataan toteuttamatta hallintomenojen hoitoon liittyviä kannustustoimenpiteitä, leikkaukset voivat hidastaa tulevien vuosien kehitystä tai niiden vaikutus voi olla rajallinen;
5. Korostaa, että jos sen pyynnön mukaisesti tästä lähtien esitetään analyttinen talousarvio, joka sisältää toimielimiä koskevat ennakoarvot, voidaan eri menot määritellä niiden kohteen mukaan;
6. Kannattaa sitä, että otsakkeeseen 5 jätetään liikkumavara, jolla varaudutaan ecun ja Belgian frangin kurssivaihteluiden johdosta talousarvioon kohdistuviin seurauksiin; toteaa tilanteen vahvistuneen ecun hyväksi; täsmentää, että tämän liikkumavaran osittaista käyttöä ei saisi rajoittaa ainoastaan yhden toimielimen vastuulle ja että joka tapauksessa liikkumavaraa olisi käytettävä sellaisten sitoumusten maksamiseen, joilla vähennetään tulevien vuosien talousarvioihin kohdistuvaa rasiitusta;
7. On päättänyt tarkistuksissaan ottaa lukuun 100 "alustavat varaukset" vuokria varten parlamentin osalta 37,5 miljoonan ecun määrärahan ja tuomioistuimen osalta 60 miljoonan ecun määrärahan, mukaan lukien varaukseen kirjatut 10 miljoonaa ecua luvusta 200 "vuokrat";

#### **b. Henkilöstö**

8. Toteaa, että neuvosto vastoin päätöstään olla ottamatta huomioon yhtään uusia virkoja koskevaa pyyntöä on hyväksynyt pääsihteeristönsä osalta 42 uuden viran perustamisen ja alueiden komitean osalta 6 uuden väliaikaisen viran perustamisen sekä 22 viran palkkaluokan korottamisen;
9. Korostaa, että on välttämätöntä noudattaa todellista henkilöstöhallintopolitiikkaa, joka asettaa toimielimet tasa-arvoiseen asemaan, vastaa vaatimusta avoimuudesta, antaa tarpeelliset takeet jatkuvuudesta ja perustelee kaikki virkojen perustamista ja/tai palkkaluokan korottamista tai viran muuttamista koskevat pyynnöt;
10. Katsoo, että tehtävien lopullista päättymistä koskevien erityisiin toimenpiteisiin liittyvien kahden asetusehdotuksen avulla voidaan säilyttää toimielinten nykyinen henkilöstömäärä ja että kaikki uudet pyynnöt olisi toteutettava palveluksessa olevan henkilöstön siirtoin; pyytää neuvostoa hyväksymään varhaiseläkettä koskevan asetuksen;
11. On päättänyt tarkistuksissaan, jotka koskevat kyseisiä talousarvion päaluokkia, luoda tarvittavan talousarviorakenteen ja ottaen huomioon näihin toimenpiteisiin liittyvät säännökset, jotka ovat neuvoston hyväksyttävänä, kirjata määrärahoja varaukseen näihin kahteen ehdotukseen liittyvän rahoitusta koskevan selvityksen perusteella;

#### **c. Toimielinten välinen yhteistyö**

12. Korostaa, että tähän talousarviomenettelyyn vaikuttaa huomattavasti toimielinten välisen hallintomenojen järkiperaistämistä tarkastelevan ryhmän työ ja että ryhmän tekemät johtopäätökset (liitteenä) hyväksyttiin talousarvioneuvottelujen yhteydessä 24. heinäkuuta 1995;
13. On vakuuttunut, että jos otettaisiin käyttöön toimielinten välinen yhteistyömekanismi, voitaisiin kustannuksia säästää muuttamalla asteittain hallintomenojen hoitoon liittyviä aseiteita; mekanismilta edellytettäisiin seuraavaa: sen olisi kannustettava niitä, jotka vastaavat hallintoon liittyvän talousarvion hoidosta; sen olisi "selvennettävä" toimielinten välistä yhteistyötä ja taettava samalla kunkin toimielimen taloudellinen itsemääräämisoikeus; sen olisi mukauduttava kunkin toimielimen hallinnolliseen talousarvioon liittyvään todellisuuteen, jotta budjettivallan käyttäjä voisi kohdella niitä tasapuolisesti; sen olisi vältettävä lisäämästä etenkin henkilöstöhallinnon kustannuksia ja päällekkäisiä toimia; sen olisi oltava käyttämättä väärin budjettinimikkeistöä, jotta talousarvio ei vääristyisi; sen olisi mahdollistettava tietojen vertaileminen;
14. On päättänyt muita toimielimiä kuultuaan luoda tarkistuksissaan asianmukaisen talousarviorakenteen ja vähentää niiden alamomenttien määrärahoja, joihin selvästi kohdistui säästöjä, ja kirjata kiinteämääräisiä summia lukuun 100 "alustavat varaukset" sellaisten toimien osalta kuten henkilöstön palkkaus tai ammatillinen koulutus, tai niiden toimien osalta, joilla rahoitetaan muita toimintamenoja kolmansien osapuolten kanssa tehtyjen sopimusten perusteella;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

15. Pyytää toimielimiä antamaan varainhoitovuodesta 1997 alkaen ennakoarvioidensa esittämisen yhteydessä ja erityisesti analyyttisessä talousarviossa kertomuksen yhteistyötä koskevilla aloilla saavutetusta edistyksestä määrärahojen, henkilöstömäärän ja toteutettujen hallinnollisten aloitteiden osalta;

## II. PÄÄLUOKKA I, EUROOPAN PARLAMENTTI

16. Katsoo, että vuoden 1996 ennakoarvioissa esitetty kokonaismäärä on riittävä toimielimen sujuvan toiminnan takaamiseksi ja perusteltujen uusien tarpeiden rahoittamiseksi;

17. Korostaa tässä yhteydessä jäsenille maksettaviin lisiin, tulkkaukseen ja kiinteistöihin liittyviä vaatimuksia; kiinnittää lisäksi huomiota toteutettaviin säästöihin, jotka koskevat luvun 11 "Palveluksessa oleva henkilöstö" määrärahoja ja alamomentin 2000 "Vuokrat" määrärahoja alueiden komitean Ardenne-rakennuksen luovuttamisen johdosta;

18. Pahoittelee, etteivät neuvosto ja komissio ole halunneet perustaa kolmen toimielimen yhteistä juristi-lingvistien yksikköä; kiinnittää huomiota siihen, että neuvosto on ehdottanut kiinteää käytännön yhteistyötä vastatakseen parlamentin asiaa kohtaan tuntemaan huoleen;

19. Katsoo näin ollen velvollisuudekseen perustaa yksikön, joka hyödyntäisi tähän mennessä saatuja kokemuksia ja jolla olisi edellytykset varmistaa, että parlamentti voi käyttää lainsäädännöllistä toimivaltaansa mahdollisimman laajasti; on näin ollen vakuuttunut, että tämän osaston kielitoimintoihin tarvittava henkilöstö voidaan suurelta osin taata henkilöstön siirroin kieliasastoilta ja että uusia virkoja on tarpeen perustaa vain rajoitettu määrä;

20. Korostaa kuitenkin, että olisi suotavaa luoda tarvittavat yhteydet tämän uuden yksikön ja parlamentin muiden yksiköiden välille, etenkin niiden, jotka suoraan osallistuvat lainsäädännöllisiin menettelyihin;

21. Palauttaa mieliin, että hyväksyessään vuoden 1996 ennakoarviot se ei myöntänyt lupaa korottaa puolueryhmien väliaikaisen henkilöstön palkkaluokkia; pyytää puolueryhmiä ottamaan henkilöstöhallinnossaan käyttöön urakehityksen suunnittelua koskevan järjestelmän; tämän suunnittelun avulla olisi varmistettava, että puolueryhmien väliaikaiseen henkilöstöön kokonaisuudessaan sovelletaan samoja, avoimia sääntöjä ja pystyttävä turvaamaan kyseisen henkilöstön asema tietystä määrin;

22. Katsoo, että muut virkoja koskevat pyynnöt, etenkin talousarvion valvontavaliokunnan tietotekniikan hallintoavustajan virkaa (B) koskevat pyynnöt, on hoidettava henkilöstön siirroin;

23. On päättänyt tarkistuksissaan

a) perustaa yhden vakinaisen A1-viran Epicentren johtajaa varten kirjaamalla vastaavat määrärahat lukuun 100; näiden määrärahojen käyttöönottoaminen riippuu seuraavista:

— tehokas toimielinten välinen yhteistyö

— yksiköiden esittämä selkeä ja yksityiskohtainen suunnitelma Epicentreä varten

b) perustaa 7 LA7-virkaa juristi-lingvistien yksikköön ja ottaa vastaavat määrärahat lukuun 100; huomauttaa, että näiden määrärahojen käyttöönottoaminen edellyttää toimielinten välistä yhteistyötä;

c) perustaa 2 vakinaista LA3-virkaa tulkauksen osastoon (suomen ja ruotsin kielen jaostoon); kehottaa hallintoa ryhtymään heti virkojen täyttämismenettelyihin, jotta ne saadaan päätökseen ennen vuoden 1996 ensimmäisen puoliskon loppua;

d) korottaa puolueryhmien väliaikaista henkilöstöä koskevien virkojen palkkaluokkia seuraavasti: 1 A5-virkaa A4:ksi, 4 A6-virkaa A5:ksi, 2 A7-virkaa A6:ksi, 3 B2-virkaa B1:ksi, 2 B3-virkaa B2:ksi, 4 B4-virkaa B3:ksi, 5 B5-virkaa B4:ksi, 7 C2-virkaa C1:ksi, 3 C3-virkaa C2:ksi, 13 C5-virkaa C4:ksi;

24. On ottanut alamomenttiin 2232 "Kuljetuskaluston vuokraus" 0,200 miljoonaa ecua ja lukuun 100 samaa alamomenttia varten 0,200 miljoonaa ecua; kehottaa pääsihteeriä esittämään kertomuksen kolmansien osapuolten kanssa tehtyjen sellaisten sopimusten ehdoista, jotka koskevat autojen, taksien, linja-autojen ja kuorma-autojen vuokraamista kuljettajineen tai ilman;

on ottanut lukuun 100:

a) momenttiin 106 "Toimielimen jäsenten sihteeristökorvaukset" 5,241 miljoonan ecun suuruisen kiinteän summan; kehottaa kvestoreita antamaan ehdotuksen toimintajärjestelmää koskevasta yk-

Torstaina 26. lokakuuta 1995

sityiskohtaisista säännöistä, joiden avulla varmistetaan jäsenten avustajien palkkojen maksaminen suoraan jäsenten kautta; pyytää asianomaisia osapuolia — puhemiehistö, kvestorit, budjettiliokunta — pitämään yhteisen kokouksen ennen 30.11.1995 löytääkseen avustajia koskevaan ongelmaan tasapuolisen ratkaisun ennen vuoden 1996 talousarvion vahvistamista;

- b) alamomenttiin 1033 "Jäsenten vapaaehtoinen eläkejärjestelmä" 1/3 : 2/3 suhdetta vastaavan määrän eli 2,530 miljoonaa ecua, kunnes saadaan todetun alijäämän syitä koskevan tarkastuksen tulokset, tulevat ennakoarviot ja tätä rahastoa koskevien matemaattisten laskelmien riippumattoman varmistuksen tulokset;
- c) alamomenttiin 1870 "Freelance-tulkit" 3,5 miljoonaa ecua, kunnes saadaan puhemiehistön tätä alaa koskevan kertomuksen johtopäätökset;

25. Toistaa pitävänsä talousarvion kurinalaisuutta tärkeänä ja korostaa, että se tarvitsee riittävät varat hallintomenoja varten, jotta se voi varmistaa suunnitellun työaikataulun pitävyyden.

### III. PÄÄLUOKKA IV, TUOMIOISTUIN

26. Korostaa, että tuomioistuin oli ennakoarvioissaan pyytänyt 21 uuden viran perustamista ja 110 viran palkkaluokan korottamista; kiinnittää kuitenkin huomiota siihen, että näihin pyyntöihin ei ollut liitetty kertomusta henkilöstöpolitiikasta;

27. On päättänyt tarkistuksissaan alentaa kiinteää vähennystä 6,5 prosentista 4,5 prosenttiin palveluksessa olevaa henkilöstöä koskevien määrärahojen osalta ja perustaa 3 väliaikaista A6-virkaa sekä korottaa 2 vakainaista virkaa B4:stä B3:een, 1 viran C2:sta C1:een, 1 viran C3:sta C2:een, 2 virkaa D3:sta D2:een;

28. Toteaa, että toimintamenoihin osoitettu määrärahojen lisäys varainhoitovuoteen 1995 nähden kuluu käytännössä kokonaan luvun 20 "Kiinteä omaisuus" määrärahoihin ja että muiden lukujen määrärahat on asetettu selvästi vuotta 1995 alhaisemmalle tasolle; korostaa, että tätä laajentumisen johdosta korjattua tilannetta olisi syytä tarkistaa joidenkin budjettikohtien osalta ottaen samalla huomioon määrärahojen kumulatiivinen lisäysaste vuodesta 1994 alkaen;

29. On päättänyt tarkistuksissaan lisätä seuraavien budjettikohtien määrärahoja: momentti 255 "Konferenssien, kongressien ja kokousten sekalaiset järjestämis- ja osallistumiskulut", momentti 205 "Kiinteistöjen turvallisuus ja valvonta", momentti 203 "Siivous ja ylläpito", alamomentti 2200 "Tarvikkeiden ja teknisten laitteistojen hankinta", momentti 230 "Paperi- ja toimistotarvikkeet", ottamalla varat alamomentista 2351 "Virka-asut ja työvaatteet" ja momentista 241 "Televiestintä";

### IV. PÄÄLUOKKA V, TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

30. Katsoo, että erityisesti erilaisiin toimintamenoihin osoitetut kokonaismäärärahat ovat riittävät toimielimen sujuvan toiminnan takaamiseksi ja säännöllisyyden sekä moitteettoman varainhoidon valvontatehtävien suorittamiseksi;

31. Korostaa, että on välttämätöntä kattaa talousarviosta virat, joista maksetaan palkkaa 12 kuukaudelta ja joita ei voi vähentää, sekä varmistaa, että määrärahoja on riittävästi, jotta hallintokaviossa hyväksytyt virkojen määrä voidaan asianmukaisesti hyödyntää;

32. On päättänyt tarkistuksissaan alentaa kiinteää vähennystä 7 prosentista 3,5 prosenttiin palveluksessa olevan henkilöstön osalta;

### V. PÄÄLUOKKA VI

#### a. Talous- ja sosiaalikomitea

33. Palauttaa mieliin henkilöstövoimavarojen hoitoa koskevat kantansa ja etenkin tavoitteen, jonka mukaan olisi luotava sellainen hallintokaaviojärjestelmä, joka vastaa sekä talous- ja sosiaalikomitealle asetettua avoimuuden vaatimusta että sen toiminnallisia tarpeita; muistuttaa, että kaikki nimittävän viranomaisen päätökset, jotka näiden näkökohtien valossa saatetaan tehdä, perustuvat osaston etuun ja kustannus/tehokkuusvaatimuksiin;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

34. On päättänyt tarkistuksissaan korottaa 2 vakinaista virkaa A7:stä A6:een ja yhden vakinaisen viran A6:sta A5:een ja lisätä henkilöstömäärää kuvaavaan taulukkoon virkojen asemaa koskevan huomautuksen, mukaan lukien puheenjohtajistolle ja ryhmille I, II ja III osoitetut väliaikaiset virat;

35. Katsoo, että toimintamenoihin osoitetut kokonaismäärärahat saattavat juuri ja juuri kattaa talous- ja sosiaalikomitean toimintaan liittyvät tarpeet ja että määrärahoja on tarpeen lisätä rajoitetusti yhteensä 74 300 eculla, kun otetaan huomioon tutkimuksia, julkaisuja ja stipendejä koskevat tarkennukset;

36. On päättänyt tarkistuksissaan ottaa 35 000 ecua momenttiin A-260, 30 000 ecua momenttiin A-2710 ja 9 300 ecua momenttiin A-2940;

#### ***b. Alueiden komitea***

37. Pitää välttämättömänä palauttaa mieliin vuoden 1995 talousarvion yhteydessä, mukaan lukien KTLTA 1/95, esittämänsä näkemykset ja etenkin huolensa siitä, että tälle uudelle neuvoo-antavalle elimelle taataan riittävät voimavarat niin henkilöstön kuin infrastruktuurin osalta;

38. Kannattaa sitä, että neuvosto perustaa 6 väliaikaista A7-virkaa, joiden avulla on tarkoitus suunnitella töiden järjestelyä puolueryhmien mukaan; palauttaa myös mieliin, että poliittisen ryhmittymisen mukainen jaottelu on ensisijainen siinä mielessä, että se ylittää kaikki muut järjestäytymisen muodot; muistuttaa, että puolueryhmien merkitys Euroopan tasolla on täsmennetty perustamissopimuksen 138 a artiklassa;

39. Katsoo, että toimintamenoihin osoitetut kokonaismäärärahat saattavat juuri ja juuri kattaa talous- ja sosiaalikomitean toimintaan liittyvät tarpeet ja että määrärahoja on tarpeen lisätä rajoitetusti yhteensä 30 000 eculla, kun otetaan huomioon tutkimuksia, kokouksia, työkomennuksia ja työmatkakuluja koskevat tarkennukset;

40. On päättänyt tarkistuksissaan ottaa 5 000 ecua momenttiin B-260, 15 000 ecua momenttiin B-255 ja 10 000 ecua momenttiin B-130;

#### ***c. Yhteinen organisaatorakenne***

41. Kiinnittää huomiota siihen, että neuvosto on ottanut 300 000 ecua momenttiin C-200 "Vuokrat" ennakoiden Euroopan parlamentin tiloista mahdollisesti vuokrattavien kokoustilojen vuokran maksua;

42. Palauttaa tässä yhteydessä mieliin hyväksyneensä määrärahojen siirtoa koskevan ehdotuksen nro 28/95, joka antaa alueiden komitealle mahdollisuuden vuokrata Ardenne-rakennuksen; kiinnittää lisäksi huomiota siihen, että parlamentin puhemiehistö oli toimielinten välisen yhteistyön osoituksena päättänyt 19. syyskuuta 1995 pitämässään kokouksessa antaa alueiden komitean käyttöön kokoustiloja D1-rakennuksesta ja että alueiden komitean olisi tarkoitus maksaa kiinteä päivä- ja kokouskohtainen korvaus;

43. Pyytää näin ollen alueiden komiteaa ilmoittamaan parlamentille hyvissä ajoin vuoden 1996 kokousaikataulunsa, jotta voidaan ottaa käyttöön tilojen varausjärjestelmä, jonka avulla voidaan huolehtia tarvittavista tiloista ja välttää päällekkäiset varaukset;

44. On päättänyt tarkistuksissaan perustaa momentin C-206 "Muiden toimielinten tiloissa järjestettäviin kokouksiin liittyvät kustannukset", johon osoitetaan 97 000 ecua, muuttaa momentin C-200 "Vuokrat" määrärahoja 5,628 miljoonaa ecuun ja poistaa vastaavasti varaukseen kirjatun tarpeettomaksi käyneen 300 000 ecun määrärahan;

45. Kannattaa neuvoston suunnittelemaa parempaa henkilöstövoimavarojen hoitoa suosimalla muun muassa suurempaa liikkuvuutta kolmen toimielimen välillä; täsmentää kuitenkin, että tämä lähestymistapa ei saisi johtaa ristiriitoihin kahden nimittävän viranomaisen välillä (talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea) eikä luoda hämmennystä asianomaisen henkilöstön keskuudessa, ja pyytää joka tapauksessa, että kyseiset kaksi toimielintä ottavat huomioon hallintomenojen järjestyseräistämistä koskevat ja etenkin henkilöstövoimavarojen hoitoon liittyvät johtopäätökset;

46. On päättänyt tarkistuksissaan perustaa kaksi vakinaista B5-virkaa ja 3 vakinaista C5-virkaa uudesta Ardenne-rakennuksesta aiheutuvien tarpeiden kattamiseksi sekä korottaa kolmen viran palkkaluokkaa LA5:stä LA4:ään, viiden viran palkkaluokkaa LA7:stä LA6:een, kahden vakinaisen viran palkkaluokkaa C3:sta C2:een ja kolmen vakinaisen viran palkkaluokkaa C5:stä C4:ään;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**VI. KAIKKI TOIMIELIMET**

47. Toteaa, että muiden toimielinten kuin komission hallinnollisten talousarvioiden laatimismenettelyjen osalta on huomattavissa, että kahden budjettivallan käyttäjän lähestymistavat ovat lähentyneet toisiaan; toteaa, että lähentymistä, joka hioutuu edelleen toimielinten välisen yhteistyön myötä, on huomattavissa talousarvioesityksen käsittelyyn liittyvissä säästöissä sekä analyttisen talousarvion käyttöönotossa;

48. Katsoo näin ollen, että tämä tehtävä olisi saatava päätökseen, jotta asetettujen tavoitteiden toteutumisedellytykset voidaan varmistaa talousarviota hyväksyttäessä; kehottaa näin ollen toimivaltaista valiokuntaansa aloittamaan vuotta 1994 koskevasta vastuuvapauden myöntämismenettelystä alkaen asianmukaisen menettelyn, jonka avulla voidaan tarkastella pääluokkien IV, V ja VI talousarvion toteuttamista;

49. Kiinnittää lisäksi huomiota siihen, että kukin budjettivaltaa käyttävä osapuoli pyytää työnsä yhteydessä asianomaisilta toimielimiltä lisätietoja; ei katso, että olisi lainkaan hankalaa varmistaa, että hankittuja lisätietoja vaihdetaan molemminpuolisesti ja näin vältetään päällekkäistä työtä; pyytää neuvostoa vastaavasti hyväksymään tämän ehdotuksen;

50. Toteaa, että näin muutettuna talousarvioesityksen osaan "hallintomenot" (kaikki toimielimet) jää 61 408 miljoonan ecun liikkumavara otsakkeeseen 5 "hallintomenot";

\*  
\*       \*  
\*

51. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman asianomaisille yhteisön toimielimille ja elimille.

*LIITE*

**HALLINTOMENOJEN JÄRKIPERÄISTÄMISTÄ KOSKEVAT JOHTOPÄÄTÖKSET****1. UUSIEN VIRKOJEN PERUSTAMISTA KOSKEVIEN PYYNTÖJEN ESITTÄMINEN**

Uusien virkojen perustamista koskevien pyyntöjen tueksi budjettivallan käyttäjälle toimitetaan "osasto-oppaan" tyyppinen asiakirja (tapauksen mukaan joko täydellinen versio tai sen tiettyjä toimintoja koskeva osa). Siihen sisältyy kunkin yksikön tehtävien kuvaus ja sen henkilöstön ja kautuminen eri ura-alueisiin.

**2. HENKILÖSTÖN MÄÄRÄÄ KUVAAVAN TAULUKON TÄYTTÄMINEN**

- a. Virkojen perustamista koskevien pyyntöjen perustelut käsittävät henkilöstön määrää kuvaavan taulukon täyttämistä koskevan taulukon sekä palvelukseen otettujen työntekijöiden määrää koskevan taulukon; näitä taulukoita päivitetään koko talousarviomenettelyn ajan.
- b. Käsitteet avoin virka / täytetty virka on määriteltävä yhtenäisesti: virka on täytetty siitä hetkestä, kun ehdokas on valittu ja vastaanottanut tarjouksen viran täyttämisestä.

**3. VIRAN TÄYTTÄMINEN SISÄISESTI**

- a. Budjettivallan käyttäjän on tietyille varainhoitovuodelle tarkoitettujen uusien virkojen perustamispyyntöihin liittyvien asiakirjojen perusteella voitava arvioida mahdollisten painopisteiden muutosten vaikutuksia ("positiivisia" ja "negatiivisia") inhimillisten voimavarojen ja kautumiseen kyseisenä varainhoitovuonna.
- b. Henkilöstön tiettyjen ura-alueiden osalta osastojen lisääntyneen atk:n käytön on mahdollistettava muutokset, etenkin virkojen uudelleen täyttämisen yhteydessä. Näin on oltava erityisesti ura-alueen C virkailijoiden (jotka ovat vastuussa esimerkiksi kirjanpito tehtävistä tiettyissä toimielimissä) osalta verrattuna sihteerien ura-alueeseen.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

#### 4. VAIHTAMISTA KOSKEVAT INDIKAATTORIT

Kukin toimielin

- a. hankkii vaihtoa koskevat tilastotiedot, jotka perustuvat yhteiseen määritelmään,
- b. valvoo niissä tapauksissa, kun ilmoitus avoimesta virasta julkaistaan toimielinten sisällä, että hakemusten jättämisen tavanomaista määräaikaa noudatetaan,
- c. pidättäytyy ottamasta palvelukseen henkilöstöä toisesta toimielimestä tarjoamalla palkkaluokan korottamista sellaisille ehdokkaille, joiden virkaikä ei ole riittävä.

#### 5. TALOUSARVIOTA KOSKEVAT PYYNNÖT UUSIEN VIRKOJEN OSALTA

- a. Kolme toimielintä on hyväksynyt periaatteen, jonka mukaan talousarvio kattaa uudet virat kuusi kuukautta.
- b. Kukin toimielin liittyy pyyntöönsä uusista viroista aiheutuvat menot koko vuodelta täydet toimintamenot mukaan lukien.

#### 6. KILPAILUJEN JÄRJESTÄMINEN

- a. Toimielinten olisi järjestettävä säännönmukaisesti yhteiset kilpailut, ja tästä ei pitäisi poiketa kuin pätevien, toimintaan liittyvien syiden perusteella. Toimielinten on yhteisellä sopimuksella laadittava vastaavat järjestämistä koskevat säännöt, mukaan lukien säännöt henkilöstölle ilmoittamisesta.
- b. Toimielinten palvelukseen ottamisesta vastaavien on säännöllisesti sovittava yhteisen palvelukseen ottamisen järjestämisestä ja laadittava
  - luettelo kilpailuista, jotka vähintään kaksi toimielintä järjestävät yhteisesti
  - luettelo kilpailuista, jotka tietty toimielin poikkeuksellisesti järjestää yksinään, ottaen huomioon sen toimintaan liittyvät erityisen pätevästi perustellut tarpeet
  - säännöt varallaololuetteloiden käytöstä.
- c. Vaikka toimielimet eivät järjestä kilpailua yhteisesti, yhteistyötä voidaan harjoittaa
  - materiaalien järjestelyjen osalta (salien käyttö jne.)
  - varallaololuettelon yhteisen käytön osalta (ottaen huomioon menettelysäännöt kyseisen luettelon toimittamisen ja saatavuuden osalta).
- d. Jotta toimielimet olisivat samassa asemassa palvelukseenottamisprosessin suhteen, periaatteena on, että kyseinen prosessi on alimpien palkkaluokkien osalta suoritettava kaikissa toimielimissä yhteisesti.

Alimpaan palkkaluokkaan (A 7/8, LA 7/8, B5, C5 ja D3) kuuluvien palvelukseen ottaminen tapahtuu siis vastedes toimielinten yhteisellä kilpailulla.

#### 7. KIELIKOULUTUS

##### *Luxemburg*

- a. Uusi Luxemburgissa voimassa oleva järjestelmä on vahvistettava.
- b. Parlamentti (hallinnosta vastaava toimielin Luxemburgissa) laatii vuoden 1996 alussa mietinnön näin saavutetuista säästöistä.

##### *Bryssel*

- c. Yhteistyön vahvistaminen: toimielimet selvittävät kaikki päällekkäisyystapaukset kunkin toimielimen järjestämän koulutuksen osalta ja laativat yhteisen kurssiohjelman lokakuussa 1996 alkavalle jaksolle.
- d. Kielikoulutuksen hallinnollinen johtaminen pitäisi järjestää yhteisesti ja yhden toimielimen olisi vastattava siitä (mittakaavaedut, tarvittavan henkilöstön uudelleenryhmittely). Käytännössä kurssit voidaan järjestää minkä tahansa toimielimen tiloissa.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

- e. Opettajien sopimusjärjestelyt
- i. Hyväksytään periaate palvelujen tarjouskilpailusta. Tällaisen kilpailuttamisen vaikutuksia ja sen järjestämistä tarkastelevat yhteisesti kaikki toimielimet.
  - ii. Tässä yhteydessä tutkitaan juridiselta pohjalta sopimusten määräyksiä, jotka koskevat toimielimiä suhteessa opettajiin, oikeuksien toteamiseen ja sellaisten ohjelmaa koskevien toimenpiteiden määrittämiseen, joilla pyritään erityisesti takaamaan palvelujen taso ja riittävät siirtymiskaudet.
  - iii. Ensimmäisen vaiheen, joka muodostuu yhteisten kielikurssien järjestämisestä, pitäisi tulla voimaan lokakuussa 1996.

## 8. YLEINEN KOULUTUS

- a. Toimielimiä pyydetään määrittelemään keinot, joiden avulla voidaan todeta, että koulutus-toimintaa käytetään tehokkaasti toimielinten toiminnallisten tarpeiden mukaisesti.
- b. Kuten kielikoulutuksenkin osalta, periaatteena on yhteistyön järjestäminen ja päällekkäisyyksien poistaminen. Kaikkien toimielinten yhteinen kurssiohjelma Brysselin ja Luxemburgin osalta laaditaan siten, että se voidaan toteuttaa vuoden 1996 ensimmäisen lukukauden alusta, ottaen huomioon, että suuri osa parlamentin henkilöstöstä on istuntojen ajan Strasbourgissa.
- c. Ilmoitukset koulutusjaksojen järjestämisestä jaetaan kaikissa toimielimissä riittävän aikaisin, jotta asiasta kiinnostuneet voivat ilmoittautua tarpeeksi ajoissa.

## 9. RAHOITUSTARPEIDEN JA -MENETELMIEN SUUNNITTELU

- a. Vuonna 1996 suoritettavan rahoitusnäkymien otsakkeen 5 menojen uudelleentarkastelun valmistelemiseksi (25. marraskuuta 1994 käytyjen kolmikantaneuvottelujen johtopäätökset) olisi kaikkien toimielinten arvioituja tarpeita verrattava realistisiin rahoitusnäkyymiin;
- b. Tätä tarkoitusta varten sekä pitkän aikavälin säästömahdollisuuksien tutkimiseksi ehdotetaan, että kolmikantaneuvottelujen yhteydessä 30. kesäkuuta 1995 annetaan toimielinten välisen työryhmän tehtäväksi:
  - i. arvioida eri toimielinten tarpeet kiinteistöjen osalta vuoteen 1999 asti (viimeinen vuosi, jota nykyiset rahoitusnäkyvät koskevat);
  - ii. tutkia niiden eri rahoitusvaihtoehtoja (käteisosto; ostomahdollisuuden sisältävä vuokraus; tavanomainen vuokraus);
  - iii. perustella ehdotuksensa kuhunkin vaihtoehtoon liittyvän kustannusanalyysin avulla;
- c. Toimielinten pääsihteeristöjen olisi yhteistyössä suunniteltava Brysselissä, Luxemburgissa ja Strasbourgissa sijaitsevien asianmukaisesti varustettujen kokoustilojen käyttö mahdollisimman järkevästi;

## 10. SIIVOUS, YLLÄPITO JA VARTIOINTI

Toimielinten olisi annettava toisilleen täydelliset tiedot siitä, mitä sopimusehtoja kukin niistä edellyttää; otetaan käyttöön kuulemismekanismi;

## 11. 0-3-VUOTIAIDEN LASTENTARHAT

- a. Tällä alalla toimielimet tekevät jo paljon yhteistyötä. Yhteistyötä on edelleen lujitettava;
- b. Budjettivallan käyttäjän vaatimuksiin lastentarhojen käyttäjien rahoitusosuuksista on pysytty vastaamaan; vanhempien Brysselissä ja Luxemburgissa maksamia osuuksia koskevaa asteikkoa on päätetty yhdenmukaistaa, minkä vuoksi on välttämätöntä nopeuttaa tilanteen korjaamista Brysselin osalta;
- c. Palvelun laadulliset vaatimukset täysin muistaen on jo tutkittu edullisempia tapoja hoitaa palvelun tarjonta:
  - i. toimielinten suorassa alaisuudessa olevissa lastentarhoissa on asteittain korvattu virkamieshenkilöstöä henkilöstöllä, joka on palkattu yksityisoikeudellisilla sopimuksilla,
  - ii. Brysselin uusissa lastentarhoissa (EASTMAN ja CLOVIS) on ryhdytty käyttämään ali-hankkijoita (CLOVISia koskeva kansainvälinen tarjouspyyntö),
  - iii. Luxemburgissa on vuokrattu paikkoja yksityisistä lastentarhoista;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## 12. TIETOTEKNIikka

- a. Ehdotetaan, että toimielinten välinen tietotekniikan komitea (C.I.I.) huolehtii käytäntöjen jatkuvasta tarkkailusta. Sen vastuulla on tehdä yhteisten tietojenkäsittelysovellusten kehittämistä koskevia ehdotuksia;
- b. Yhteistyötä olisi jatkettava ja lisättävä seuraavilla aloilla:
  - palkanmaksu;
  - talousarvioon liittyvien asiakirjojen tuottaminen;
  - lehtileikkeiden tuottaminen ja jakelu;
  - kilpailumenettelyt;
  - kääntäminen;
  - tekstien tuottaminen ja välittäminen toimielinten välisen lainsäädännöllisen prosessin yhteydessä;

## 13. TIETOJENKÄSITTELYLAITTEIDEN HOITO

- a. Kaikkien tietojenkäsittelylaitteiden ostamiseen liittyvien toimien ennakkokoordinoitua lisättävä, jotta niistä voidaan kehittää todellinen toimielinten välinen menettely pitkäaikaisista hankintaprosesseista;
- b. Yhteiseen ostomenettelyyn liittyvien hyötyjen ja mahdollisten haittojen arvioimiseksi toimielimiä pyydetään toteuttamaan kokeiluhanke. Toimielinten välisen tietotekniikan komitean (C.I.I.) tehtävänä on määrittellä tähän kokeiluun parhaiten soveltuvat laitteet;
- c. Ylläpidon kannalta parhaiden olosuhteiden saavuttamiseksi toimielimiä pyydetään aloittamaan yhteinen neuvottelumenettely tiettyjen toimittajien kanssa;
- d. Toimielimiä pyydetään laitteiden hoitoa koskevien sääntöjen tarkistamisen yhteydessä ryhtymään yhdenmukaistamaan säännöksiä vuoden 1996 aikana. On otettava käyttöön laitteiden toimintaikä ja niiden käytöstä poistamista koskevia yhteisiä arviointiperusteita;
- e. Laitteiden tunnistamista koskevaa yhteistä toimintatapaa silmällä pitäen toimielinten olisi vaihdettava kokemuksiaan optisesti luettavista viivakoodijärjestelmistä.

## 14. PERUSRakenteiden YHDENMUKAISTAMINEN

Toimielimet parantavat viestinnän yhteisiä perusrakenteita edistämällä INSIS-ohjelman osalta toteutettavia toimia siten, että muun muassa koulutusmenot voidaan vähentää.

## 15. ERITYISVIRASTOT

- a. Erityisvirastojen jo tekemiä aloitteita komission yksiköiden veloittamiseksi laskua vastaan tiettyjen hallintopalvelujen suorittamisesta (maksut, yksittäisten maksujen laskeminen) kannustetaan. Tällaista yhteistyötä on tuettava, sillä se myötävaikuttaa säästöjen syntymiseen päällekkäisyyksiä välttämällä.
- b. Erityisvirastoja pyydetään toimielinten virkamiesten palvelukseen ottamisen yhteydessä otamaan huomioon heidän tosiasiallinen kotipaikkansa ja välttämään perusteetonta ylempään palkkaluokkaan asettamista. Asiasta laaditaan selkeät menettelysäännöt.
- c. Hallintopäälliköiden kollegiota pyydetään tiedustelemaan, ovatko kaikki toimielimet yhtä mieltä yhteisestä kannasta erityisvirastojen suhteen, erityisesti komission nimittävän viranomaisen edustajille antamien suositusten perusteella.

## 16. ASIakIRJAT

- a. Kutakin toimielintä pyydetään siltä osin kuin asia sitä koskee ja sitä koskevat vaatimukset huomioon ottaen, laatimaan säännöt asiakirjojen laatimisen järkipäätymisestä (asiakirjojen muodon optimaalinen koko ja tiheämpi seula julkaistavien asiakirjojen valinnan osalta).
- b. Ehdotetaan, että talousarvion nykyinen asettelu (määrärahat vasemmalla sivulla ja selvitysosa oikealla) hylätään ja että kutakin budjettikohtaa koskevat tiedot esitetään vastaisuudessa yhdessä kohdassa asiakirjan koon vähentämiseksi huomattavasti.

## c) A4-0256/95

**Päätöslauselma EHTY:n toiminnallisesta talousarvioesityksestä vuodelle 1996 (SEK(95)0834 — C4-0209/95)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission laatiman EHTY:n toiminnallisen talousarvioesityksen vuodelle 1996 (SEK(95)0834),
  - ottaa huomioon komission laatiman esityksen EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi lisätalousarvioksi vuodelle 1995 (SEK(95)0761),
  - ottaa huomioon 12. lokakuuta 1995 antamansa päätöslauselman esityksestä EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi lisätalousarvioksi vuodelle 1995 (1),
  - ottaa huomioon EHTY:n neuvoo-antavan komitean 28. kesäkuuta 1995 laatiman muistion EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymiseen vuonna 2002 liittyvistä lukuisista ulottuvuuksista (EHTY 5262/4/94),
  - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0256/95),
- A. ottaa huomioon, että komission esitys EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi lisätalousarvioksi vuodelle 1996 esitetään parlamentin pyyntöjen mukaisesti sellaisena ajankohtana, joka mahdollistaa sen tarkastelun samaan aikaan yleisen talousarvioesityksen ensimmäisen käsittelyn kanssa,
- B. ottaa huomioon, että komission esittämän EHTY:n toiminnallisen talousarvioesityksen vuodelle 1996 taustalla on EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päätyminen vuonna 2002,
- C. ottaa huomioon, että EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päätyminen ei välttämättä tarkoita sitä, että sen mukaisesti toteutettavat toimet eivät enää ole tarpeellisia,
- D. ottaa huomioon vuoden 1995 yleisen myönteisen talouskehityksen ja sen mukaiset odotukset vuodelle 1996 sekä tämän talouskehityksen myönteiset vaikutukset terästeollisuuteen siitä huolimatta, että hiilen tuotanto on yhä laskussa,
- E. ottaa huomioon, että terästeollisuuden tuotanto kasvaa vuonna 1995 yleisen taloudellisen elpymisen seurauksena 14 miljoonaa tonnia ja todennäköisesti vielä 2 miljoonaa tonnia vuonna 1996,
1. Toteaa, että vuoden 1995 yleisen myönteisen talouskehityksen seurauksena EHTY tulee toimimaan vuonna 1996 kauttaaltaan suotuisissa olosuhteissa ja vuoden 1996 BKT:n reaalkasvun ennustetaan olevan 3 prosenttia;
2. Toteaa, että komission mukaan kivihiilen tuotanto tulee laskemaan 130 miljoonasta tonnista 127 miljoonaan tonniin vuosien 1995 ja 1996 yleisestä myönteisestä talouskehityksestä huolimatta; toteaa, että tuotannon laskun syynä on tuotantokustannusten nousu ja se, että kivihiilen kysyntä on pysynyt lähestulkoon ennallaan samaan aikaan kun tuonti on lisääntynyt;
3. Korostaa, että yhteisön hiilen tuotannon odotetaan laskevan edelleen lähivuosina, mikä tekee EHTY:n perustamissopimuksen välineet tarpeellisiksi jatkossakin ja todennäköisesti myös vuoden 2002 jälkeen;
4. Toteaa, että terästeollisuuden tuotanto kasvaa vuonna 1995 yleisen taloudellisen elpymisen seurauksena 14 miljoonaa tonnia ja todennäköisesti vielä 2 miljoonaa tonnia vuonna 1996;
5. Toteaa, että komissio ehdottaa EHTY:n vuoden 1996 toiminnalliseksi talousarvioesitykseksi noin 241 miljoonaa ecua, joka on 27 prosenttia alhaisempi kuin vuoden 1995 talousarvio; määrärahojen vähentyminen on seurausta 0,02 prosentin laskusta maksuissa, jotka terästuotannon laajenemisesta huolimatta ovat ainoastaan 95 miljoonaa ecua; lisäksi nettosalidon ennustetaan laskevan 120 miljoonasta ecusta 105 miljoonaan ecuun samalla kun sellaisia maksusitoumuksia, jotka todennäköisesti jäävät toteuttamatta, peruuntuu entisten 60,3 miljoonan ecun asemesta enää 39 miljoonaa ecua;
6. Toteaa, että komissio aikoo leikata 56 artiklan mukaisia uudelleensopeuttamistuesta aiheutuvia menoja suhteettoman paljon eli 135 miljoonasta ecusta 80 miljoonaan ecuun ja huolimatta talousarvion yleisestä linjasta lisätä 56 artiklan mukaista uudelleentyöllistämisen tukea 35 miljoonasta ecusta 50 miljoonaan ecuun ja vähentää yli puolet teräs- ja hiilialan uudelleenjärjestelyyn liittyviin sosiaalisiin toimenpiteisiin varatuista määrärahoista; toteaa lisäksi, että vuodelle 1995 ennustettu alhainen tutkimustuki pysyy 60 miljoonassa ecussa;

(1) Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 9

Torstaina 26. lokakuuta 1995

7. Pyytää komissiota toimittamaan yhdessä alustavan talousarvioesityksen vuodelle 1997 kanssa suunnitelman, jolla annetaan todellista sisältöä EHTY:n sosiaaliselle tutkimukselle ja johon kaikki asiaankuuluvat komission osastot osallistuvat;
8. Ehdottaa lisäksi unionin laajuisen kaikkia EHTY:n tuotteita koskevan maksun käyttöönoton harkitsemista uudelleen, jotta unionin omat tuotteet eivät joudu epäsuotuisaan kilpailuasemaan suhteessa tuotuihin tuotteisiin;
9. Ehdottaa, että menoja tarkistetaan liitteenä olevan taulukon mukaisesti, jossa pienennetään uudelleensopeuttamisen tuen leikkausta, ylläpidetään tutkimustuki toimivalla tasolla ja järjestetään tuki hiilialan uudelleenjärjestelyyn liittyville sosiaalisille toimenpiteille uudelleen;
10. Kehottaa komissiota varmistamaan, että työttömien EHTY:n työntekijöiden uudelleentyöllistämistuen myöntäminen tapahtuu tarkkojen arviointiperusteiden mukaisesti, jotta taataan, että tulevaisuudessa nämä varat hyödyttävät juuri niitä, joita niiden on tarkoitus hyödyttää;
11. Pyytää, että komissio talousarviokysymysten lisäksi määritteli, ja jos tarpeellista, panisi täytäntöön varainhoitovuonna 1996 toimenpiteitä, joilla mahdollistetaan EHTY:n perustamissopimuksessa määrätyn toiminnan jatkuminen vielä vuoden 2002 jälkeen;
12. Pyytää jälleen komissiota tarkentamaan arvioitaan vuotta 2002 silmällä pitäen määrittelemällä tarkemmin tuolloin käytettävissä olevat varat ja selvittämällä näiden varojen käyttöön liittyvät oikeudelliset epävarmuustekijät;
13. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman ja maksun määrittämistä sekä EHTY:n toiminnallista talousarviota vuodelle 1996 koskevat päätökset komissiolle.

LIITE

### PARLAMENTIN EHDOTUKSET

(miljoonaa ecua)

| TARPEET  | Komission ehdotukset | Parlamentin ehdotukset | TULOT  | Komission ehdotukset     | Parlamentin ehdotukset   |
|--|----------------------|------------------------|--|--------------------------|--------------------------|
| VARAINHOITOVUODEN VAROISTA RAHOITETTAVAT TOIMET                                    |                      |                        | VARAINHOITOVUODEN VARAT  | <b>Maksut<br/>0,19 %</b> | <b>Maksut<br/>0,19 %</b> |
| 1. Hallinnosta johtuvat menot  | 5                    | 5                      | 1. Juoksevat varat   |                          |                          |
| 2. Uudelleensopeuttamisen tuki (56 artikla)  | 80                   | 86                     | 1.1 0,19 % maksujen tuotto   | 95                       | 95                       |
| 3. Tutkimustuki (55 artikla)   | 60                   | 74                     | 1.2 Varainhoitovuoden nettosaldo   | 105                      | 105                      |
| 3.1 Teräs <sup>(1)</sup>   | 38                   | 42                     | 1.3 Myöhästymissakot ja -korotus   | p.m.                     | p.m.                     |
| 3.2 Hiili <sup>(1)</sup>   | 21                   | 31                     | 1.4 Sekalaiset   | 2                        | 2                        |
| 3.3 Sosiaaliala  | 1                    | 1                      | 2. Sellaisten maksusitoumusten peruuntuminen, jotka todennäköisesti jäävät toteuttamatta | 39                       | 39                       |
| 4. Tuki uudelleentyöllistämiseksi (56 artikla)                                     | 50                   | 30                     | 3. Edellisenä varainhoitovuotena käytämättä jääneet varat                                | p.m.                     | p.m.                     |
| 5. Teräsalan uudelleenjärjestelyyn liittyvät sosiaaliset toimenpiteet (56 artikla) | 20                   | 18                     | 4. Varaus ennakoimattomiin menoihin  | p.m.                     | p.m.                     |
| 6. Hiilialan uudelleenjärjestelyyn liittyvät sosiaaliset toimenpiteet (56 artikla) | 26                   | 28                     | 5. Ylimääräiset varat  | p.m.                     | p.m.                     |
| <b>TALOUSARVIO YHTEENSÄ</b>  | <b>241</b>           | <b>241</b>             | <b>TALOUSARVIO YHTEENSÄ</b>  | <b>241</b>               | <b>241</b>               |
| MUISTA KUIN LAINAVAROISTA RAHOITETTAVAT TOIMET                                     |                      |                        | MUIDEN KUIN LAINAVAROJEN ALKUPERÄ  |                          |                          |
| Työntekijöiden asunnot   | 13,5                 | 13,5                   | Erityisvaraus ja entinen EHTY:n eläke-<br>rahasto  | 13,5                     | 13,5                     |

<sup>(1)</sup> Tuki hankkeille, joilla on erityinen vaikutus ympäristöön: Kohta 3.1: erityisesti ympäristöön liittyvät teräsalan hankkeet sisältyvät puiteohjelmaan- Kohta 3.2: 12 miljoonaa ecua.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## d) A4-0189/95

**Päätöslauselma komission vastauksesta parlamentin kyselyyn täytäntöönpanokomiteoiden toiminnasta vuonna 1994 (parlamentin 27. lokakuuta 1994 ja 15. joulukuuta 1994 antamien talousarviota koskevien päätöslauselmien sisältämän varojen siirtämistä varaukseen koskevan päätöksen johdosta)***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
  - ottaa huomioon 15. joulukuuta 1994 tekemänsä päätöksen vuoden 1995 talousarviosta ja sitä koskevat päätöslauselmat <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission sopiman yhteistoimintatavan, jolla laaditaan järjestely tietojen toimittamisesta parlamentille yhteispäätösmenettelyä noudattaen annetun lainsäädännön nojalla perustettujen täytäntöönpanokomiteoiden toiminnasta <sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon 23. lokakuuta 1986 antamansa päätöslauselman, joka päättää Euroopan parlamentin kuulemismenettelyn Euroopan yhteisöjen komission neuvostolle osoittaman, täytäntöönpanovaltaan liittyviä menettelyjä koskevan asetusehdotuksen osalta <sup>(3)</sup>, 16. joulukuuta 1993 antamansa päätöslauselman Euroopan unionista tehdyn sopimuksen voimaantuloon liittyvistä komitologiaongelmista <sup>(4)</sup> ja 18. tammikuuta 1995 antamansa päätöslauselman Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission päätöksestä Euroopan parlamentin tutkintaoikeutta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission sopiman yhteistoimintatavan EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä <sup>(5)</sup>,
  - ottaa huomioon STOAn (tieteellisiä ja tutkimushankkeita koskeva arviointi) tutkimuksen komitologiasta tieteen ja teknologian alalla,
  - ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 145, 153, 155, 203 ja 205 artiklan, ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,
  - ottaa huomioon talousarviovaliokunnan ja seuraavien valiokuntien lausunnot: maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta; tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta; oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta; sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta; aluepoliittinen valiokunta; kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta; kehitys- ja yhteistyövaliokunta; institutionaalisten asioiden valiokunta sekä kalatalousvaliokunta (A4-0189/95),
- A. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin budjettitoimivaltaa ja/tai lainsäädäntövaltaa voidaan loukata, kun neuvosto ja komissio tekevät talousarvioon ja/tai lainsäädäntöön liittyviä päätöksiä komitologiamenettelyn mukaisesti,
- B. ottaa huomioon, että komissiota on rohkaistava panemaan budjettivallan käyttäjän talousarviota koskevat päätökset ja lainsäätäjän lainsäädännölliset päätökset täytäntöön puuttumatta niihin asiaankuulumattomalla tavalla,
- C. ottaa huomioon, että komitologiamenettelyiltä vaaditaan tällaisten väärinkäytösten välttämiseksi suurempaa avoimuutta sekä talousarvioon liittyvissä asioissa että asioissa, joilla on lainsäädännöllistä merkitystä,
1. Suhtautuu myönteisesti komission nopeaan vastaukseen parlamentin kyselyyn, joka koski unionin talousarvion budjettikohdista A-2510 ja A-2511 rahoitettavien komiteoiden toimintaa;
  2. Panee merkille jokaisen komitean päätöksiä ja lausuntoja koskevan luovutetun aineiston epätasaisen laadun ja sen, että tämän vuoksi aineistosta ei useissa tapauksissa ole hyötyä muille kuin komiteoiden jäsenille;
  3. Panee merkille, että komission sisäiset tiedot näiden komiteoiden toiminnasta vaikuttavat puolueellisilta ja hajanaisilta ja sen, ettei parlamentti tämän vuoksi voi valvoa näiden komiteoiden toimintaa yhdenmukaisesti;
  4. Ei ole vakuuttunut siitä, että komission yksiköt kohtelivat Plumb-Delors -sopimusta samalla tavoin;

<sup>(1)</sup> EYVL C 323, 21.11.1994, s. 125 ja EYVL C 18, 23.1.1995, s. 145<sup>(2)</sup> EYVL C 43, 20.2.1995, s. 40<sup>(3)</sup> EYVL C 297, 24.11.1986, s. 94<sup>(4)</sup> EYVL C 20, 24.1.1994, s. 176<sup>(5)</sup> EYVL C 43, 20.2.1995, s. 37

Torstaina 26. lokakuuta 1995

5. Katsoo, että epäjohtonmukaisuudet ja valvonnan puute on kyseenalaistanut komission toimeenpanotehtävän soveltamiselta vaadittavan avoimuuden;
6. Vaatii, että komissio parantaa sisäisiä menettelyjään tältä osin laatimalla suuntaviivat unionin toiminnasta kaikille täytäntöönpanokomiteoille, myös niille, joita ei rahoiteta budjettikohdista A-2510 ja A-2511, jotta kokouksien päivämäärien ja annettujen ohjeiden lisäksi, mukaan lukien viittaukset lainsäädäntöön ja päätöksiin, mahdollinen äänestystulos ja komission päätös sen poiketessa annetuista ohjeista esitettäisiin;
7. Vahvistaa, että komission on jatkettava näiden komiteoiden toimintaa koskevien asiaankuuluvien yksityiskohtaisten tietojen toimittamista parlamentille vuosittaisessa toimintakertomuksessa ja talousarviomenettelyn aikana;
8. Suosittelee, että asetetaan määräaika, jonka jälkeen kaikkien EY:n lainsäädännön mukaisesti perustettujen täytäntöönpanokomiteoiden on pääsääntöisesti kokoonnuttava julkisesti, jollei erityisellä ja perustellulla hyvissä ajoin julkaistavalla päätöksellä toisin päätetä; näiden kokousten aika ja paikka on julkaistava tarpeeksi ajoissa, jotta halukkaat voivat osallistua niihin;
9. Suosittelee myös sitä, että näiden komiteoiden jäsenten taloudelliset edut ilmenevät julkisesta luettelosta, joka pidetään säännöllisesti ajan tasalla;
10. Tukee seuraavan tekstin järjestelmällistä sisällyttämistä komiteoiden perustamista koskevien lainsäädäntöehdotusten komitologiakohtaan  
 ”Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta. Sen on julkaistava kokousten pöytäkirjat. Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.”
11. Pyytää, että samanlaisia yksityiskohtaisia tietoja annetaan myös komiteoista, joita ei rahoiteta budjettikohdista A-2510 ja A-2511, erityisesti tutkimusalalla toimivista komiteoista;
12. Pyytää samalla, että yhteistoimintatavassa sovitut periaatteet yleistetään koskemaan kaikkia lainsäädäntömenettelyitä ja että tieto annetaan poikkeuksetta hyvissä ajoin; ehdottaa tämän vuoksi komiteoiden toiminnalle suunnitellun rahoituksen sijoittamista vuoden 1996 talousarvion varaukseen ja pyytää komissiota ilmoittamaan komiteoiden toiminnasta ennen kuin siirtämispyyntö otetaan käsiteltäväksi.
13. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

## 9. Jääkaappien energiatehokkuus \*\*\*I

A4-0221/95

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kotitalouksien sähkökäyttöisten jääkaappien, pakastinten sekä niiden yhdistelmien energiankulutusta koskevista vaatimuksista (KOM(94)0521 — C4-0020/95 — 94/0272(COD))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 5 kappale*

*Whereas several Member States are on the point of adopting provisions relating to the efficiency performance of domestic*

**Poistetaan.**

(1) EYVL C 390, 31.12.1994, s. 30

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

*refrigerators and freezers, which will create barriers to trade of these products in the Community;*

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 10 kappale*

*Whereas on 29 October 1990 the Council set an objective of stabilising carbon dioxide (CO<sup>2</sup>) emissions in the Community at 1990 levels by the year 2000;*

**EU on asettanut tavoitteeksi unionin hiilidioksidipäästöjen (CO<sup>2</sup>) vakauttamisen vuoden 1990 tasolle vuoteen 2000 mennessä, ja koska tämä tavoite todennäköisesti on mahdoton saavuttaa, vaaditaan voimakkaampia toimia EU:n alueelta tulevien hiilidioksidipäästöjen vakauttamiseksi;**

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 12 kappale a (uusi)*

**Markkinoiden paine ja tuotantoprosessien kehitys johtaa energiankäytön hyötysuhteen "luonnolliseen" paranemiseen arviolta 2 % vuodessa, mikä edistää tiukempien energiankulutusnormien saavuttamista;**

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan kappale 13 a (uusi)*

**Tehokas toimeenpanojärjestelmä on välttämätön, sillä sen avulla taataan tämän direktiivin oikea täytäntöönpano, valmistajien välinen avoin kilpailu ja kuluttajien oikeuksien suojeleminen;**

(Tarkistus 5)

*3 artiklan 3 kohta*

*3. At trade fairs, exhibitions, demonstrations, etc., Member States shall not prevent the showing of a refrigeration appliance which does not conform with the provisions of this Directive, provided that a visible sign clearly indicates that such an appliance does not so conform and that it is not for sale until it has been brought into conformity by the manufacturer or his authorized representative established in the Community.*

**Poistetaan.**

(Tarkistus 6)

*6 artiklan -1 kohta (uusi)*

**-1. Nykyisen direktiivin täytäntöönpano jäsenvaltioissa perustuu liitteessä II esitettyihin määräyksiin.**

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

6 artiklan 1 kohta

1. Where a Member State establishes that the CE marking has been affixed unduly, the manufacturer or his authorized representative established within the Community shall be obliged to make the product comply and to end the infringement under the conditions *imposed by the Member State*;

1. Where a Member State establishes that the CE marking has been affixed unduly, the manufacturer or his authorized representative established within the Community shall be obliged to make the product comply and to end the infringement under the conditions **esitelty liitteessä II**;

(Tarkistus 8)

6 artiklan 2 kohta

2. *Where non-conformity continues, the Member State must take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the product in question or to ensure that it is withdrawn from the market.*

**Poistetaan.**

(Tarkistus 9)

8 artikla

*Before the expiry of a period of four years from the adoption of this Directive, the Commission in consultation with interested parties shall make an assessment of the results obtained and expected. Following this assessment, the Commission shall consider the need for a new proposal for Community legislation to establish a second set of energy efficiency standards for household refrigeration appliances. If such a proposal is made, its energy efficiency standards and their timing for entry into force will be based on energy efficiency levels which can be economically and technically justified in the light of the circumstances at the time of the proposal. The proposal may also contain any other provisions judged necessary to improve the effectiveness of this Directive.*

1. **Energiankäytön standardien toinen ryhmä, joka on esitelty liitteessä I a, tulee voimaan viiden vuoden kuluttua nykyisen direktiivin hyväksymisestä.**

2. **Kolmen vuoden kuluttua nykyisen direktiivin hyväksymisestä ja kaksi vuotta ennen liitteessä I a esiteltyjen kotitalouksien jäähdetykskoneiden energiankäytön standardien toisen ryhmän voimaantuloa, the Commission, in consultation with interested parties, shall make an assessment of the results obtained and expected sekä mahdollisuuksista täytäntöönpanna liitteessä I a esiteltyjä normeja tiukempia normeja. Se ilmoittaa näistä tuloksista ja johtopäätöksistä Euroopan parlamentille. Following this assessment, the Commission shall consider the need for a new proposal for täydentäväksi direktiiviksi, joka tuo mukanaan kolmannet of energy efficiency standards. Tällainen arviointi on pantava toimeen kunkin uuden standardiryhmän voimaantulon jälkeen. Standardit perustuvat optimaalisille teknisille ja taloudellisille ehdoille ja välttämättömiin pyrkimyksiin vähentää EU:n energiankulutusta. The proposal may also contain any other provisions judged necessary to improve the effectiveness of this Directive.**

(Tarkistus 10)

9 artikla

1. Before 1 January 1996, Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive. They shall immediately inform the Commission thereof.

1. **Vuoden kuluessa tämän direktiivin hyväksymisestä** Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive. They shall immediately inform the Commission thereof.

Member States shall apply such provisions as from 1 January 2000.

Member States shall apply such provisions **kaksi vuotta tämän direktiivin hyväksymisen jälkeen.**



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## KOMISSION TEKSTI

When Member States adopt these provisions, these shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference at the time of their official publication. The procedure for such reference shall be adopted by Member States.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

3. Member States shall, during *the period up to 1 January 2000*, permit the placing on the market and/or the putting into service of refrigeration appliances which comply with the regulations in force in the Member States at the date of adoption of this Directive.

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

When Member States adopt these provisions, these shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference at the time of their official publication. The procedure for such reference shall be adopted by Member States.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

3. Member States shall, during the **kahden vuoden kuluessa tämän direktiivin hyväksymisestä**, permit the placing on the market and/or the putting into service of refrigeration appliances which comply with the regulations in force in the Member States at the date of adoption of this Directive.

(Tarkistus 11)

## Liite I, viides alakohta, taulukko

| Luokka | Kuvaus                           | $S_{max}$ (kWh/vrk)                | Luokka | Kuvaus                           | $S_{max}$ (kWh/vrk)                |
|--------|----------------------------------|------------------------------------|--------|----------------------------------|------------------------------------|
| 1      | Jääkaappi w/o FFC <sup>(3)</sup> | $(0.225 \times V_{adj} + 237)/365$ | 1      | Jääkaappi w/o FFC <sup>(3)</sup> | $(0.199 \times V_{adj} + 209)/365$ |
| 2      | Jääkaappi 1 Star FFC             | $(0.599 \times V_{adj} + 178)/365$ | 2      | Jääkaappi 1 Star FFC             | $(0.519 \times V_{adj} + 155)/365$ |
| 3      | Jääkaappi 2 Star FFC             | $(0.437 \times V_{adj} + 238)/365$ | 3      | Jääkaappi 2 Star FFC             | $(0.372 \times V_{adj} + 203)/365$ |
| 4      | Jääkaappi 3 Star FFC             | $(0.616 \times V_{adj} + 221)/365$ | 4      | Jääkaappi 3 Star FFC             | $(0.537 \times V_{adj} + 192)/365$ |
| 5      | Jääkaappi 4 Star FFC             | $(0.778 \times V_{adj} + 303)/365$ | 5      | Jääkaappi 4 Star FFC             | $(0.638 \times V_{adj} + 249)/365$ |
| 6      | Jääviileäkaappi                  | $(0.225 \times V_{adj} + 237)/365$ | 6      | Jääviileäkaappi                  | $(0.199 \times V_{adj} + 209)/365$ |
| 7      | Arkkupakastin                    | $(0.480 \times V_{adj} + 195)/365$ | 7      | Arkkupakastin                    | $(0.423 \times V_{adj} + 172)/365$ |
| 8      | Kaappipakastin                   | $(0.478 \times V_{adj} + 289)/365$ | 8      | Kaappipakastin                   | $(0.401 \times V_{adj} + 242)/365$ |

(Tarkastus 12)

## Liite I a (uusi)

**Direktiivin toisen vaiheen korkeimmat sallitut sähkönkulutusarvot.**

**Suurin sallittu sähkönkulutus  $S_{max}$  (kWt/vrk kahden desimaalin tarkkuudella) laitteelle, jonka sähkönkulutusta ja tehoa voidaan säädellä (Tsääd), määritellään kullekin laitetypille seuraavien kaavojen mukaisesti:**

| Luokka | Kuvaus                           | $S_{max}$ (kWh/vrk)                |
|--------|----------------------------------|------------------------------------|
| 1      | Jääkaappi w/o FFC <sup>(3)</sup> | $(0.105 \times V_{adj} + 110)/365$ |
| 2      | Jääkaappi 1 Star FFC             | $(0.331 \times V_{adj} + 98)/365$  |
| 3      | Jääkaappi 2 Star FFC             | $(0.223 \times V_{adj} + 122)/365$ |
| 4      | Jääkaappi 3 Star FFC             | $(0.406 \times V_{adj} + 146)/365$ |
| 5      | Jääkaappi 4 Star FFC             | $(0.423 \times V_{adj} + 165)/365$ |
| 6      | Jääviileäkaappi                  | $(0.118 \times V_{adj} + 124)/365$ |
| 7      | Arkkupakastin                    | $(0.250 \times V_{adj} + 102)/365$ |
| 8      | Kaappipakastin                   | $(0.265 \times V_{adj} + 160)/365$ |

(Tarkistus 13)

## Liite II, 7 kohta, ainoa alakohta a (uusi)

**Kansalliset viranomaiset ovat vastuussa kaikista tarpeellisista markkinoilla olevien laitteiden tarkastuksista tämän direktiivin noudattamisen varmistamiseksi. Mikäli tuote ei täytä direktiivin vaatimuksia, kansallinen viranomainen on velvollinen suorittamaan tarpeelliset tutkimukset valmistajan antamien tietojen tarkistamiseksi.**

Torstaina 26. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

*Liite II, 7 kohta, ainoa alakohta b (uusi)*

**Mikäli valmistaja on laskenut markkinoille tuotteen, joka ei täytä direktiivin vaatimuksia, sen on heti muutettava tuotettaan niin, että se täyttää direktiivin vaatimukset. Muussa tapauksessa valmistajan on vedettävä tuote markkinoilta ja ilmoitettava tästä poisvetämisestä kaikille niille, jotka ovat ostaneet tämän tyyppisen laitteen.**

**Lainsäätöpäätöslauselma Euroopan parlamentin kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviehdotukseksi kotitalouksien sähkökäyttöisten jääkaappien, pakastinten sekä niiden yhdistelmien energiankulutusta koskevista vaatimuksista (KOM(94)0521 — C4-0020/95 — 94/0272(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle (KOM(94)0521 — 94/0272(COD)<sup>(1)</sup>),
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 100 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on toimittanut ehdotuksen parlamentille (C4-0020/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan ja ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojalautakunnan lausunnot (A4-0221/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Muistuttaa, että komission on ilmoitettava parlamentille kaikki muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseensa;
6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL 390, 31.12.1994, s. 30

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## 10. Kalastussopimus Marokon kanssa

B4-1311, 1312, 1314/95

### Päätöslauselma kalastussopimuksesta Marokon kanssa

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 28. lokakuuta 1994 antamansa Marokon kanssa tehtävää kalastussopimusta koskevan päätöslauselman<sup>(1)</sup>, 13. heinäkuuta 1995 antamansa Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välistä kalastussopimusta koskevan päätöslauselman<sup>(2)</sup> ja 22. syyskuuta 1995 antamansa Marokon kanssa tehtävää kalastussopimusta koskevan päätöslauselman<sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan,
  - A. ottaa huomioon Euroopan unionin halukkuuden saada aikaan mahdollisimman nopeasti asianmukainen ja oikeudenmukainen kalastussopimus,
  - B. ottaa huomioon, että yhteisön alusten seisomisella satamassa miltei kuuden kuukauden ajan on ollut sosiaalisia ja taloudellisia vaikutuksia asianomaisten alueiden jalostusteollisuudelle ja siihen liittyville aloille,
  - C. katsoo, että Euroopan parlamenttia on pidetty sivussa neuvotteluista huolimatta kalastussopimuksen poliittisesta, talousarviollisesta, sosiaalisesta ja taloudellisesta merkityksestä,
  - D. katsoo, että kyseistä kalastussopimusta koskevat Euroopan unionin ja Marokon väliset neuvottelut ovat vaikuttaneet laajempaa assosiointisopimusta koskevien neuvottelujen alkamiseen, erityisesti tiettyjen alojen ja tuotteiden osalta, kuten maatalous- ja teollisuustuotteiden, ja ottaa huomioon, että maatalousalan kauppamyönnytykset käyvät kalastussopimuksen edellä,
    - 1. Toteaa viimeisimmän neuvottelukierroksen aikana saavutetun edistymisen;
    - 2. Tähdentää, että yhteisön kalastusmahdollisuuksia on merkittävästi supistettu käytännöllisesti katsoen kaikkien kalastuksen muotojen osalta ja erityisesti sitä, että supistuksilla on sosiaalisia ja taloudellisia vaikutuksia niiden vaikutuskohteena oleville alueille, jotka kaikki ovat rakennerahaston tavoitteeseen 1 kuuluvia alueita;
    - 3. Ilmaisee huolestuneisuutensa niiden pakollisten ehtojen kiristymisestä, jotka koskevat marokolaisten merimiesten miehistöön kuulumista, mikä sekä lisää työttömyyttä kyseisellä alueella että mahdollisesti vaikeuttaa huomattavasti tiettyjä kalastuksen muotoja;
    - 4. Tiedustelee komissiolta, onko sopimuksen yhteydessä riittävästi arvioitu ja otettu huomioon niitä yhteiskunnallisia vaikutuksia, jotka koskevat Marokon työvoimaa, ja sellaisten jalostustuotteiden hygieniavaatimusten noudattamista, jotka on tarkoitettu yhteisön ulkopuoliseen jalostukseen ja markkinointiin;
    - 5. On hämmästynyt siitä, että yhteisön talousarviosta maksettavat taloudelliset tuet ovat kasvaneet, vaikka kalastusmahdollisuudet ovat supistuneet,
    - 6. Pitää myönteisenä sitä, että sopimuksen on määrä koskea neljävuotiskautta, koska näin mahdollistetaan kalastustoiminnan asteittainen supistaminen;
    - 7. Kehottaa komissiota ja asianomaisia jäsenvaltioita selvittämään uuden sopimuksen seurauksena olevat ylimääräiseen miehistöön ja ylikapasiteettiin liittyvät ongelmat, jotka johtuvat uuden sopimuksen rajoittavista ehdoista, yhteisön ja kansallisten rakennerahastojen tehokkaan uudelleensuunnittelun avulla;
    - 8. On sitä mieltä, että on asetettava ankaran vastavaroisesti sovellettavat rauhoitusajat kalakan-  
tojen täydentämiseksi, jotta voitaisiin välttää edellisen sopimuksen aikana esiintyneen kaltainen syrjintä;

<sup>(1)</sup> EYVL C 323, 21.11.1994, s. 505

<sup>(2)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 4

<sup>(3)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 14

Torstaina 26. lokakuuta 1995

9. Pyytää erityisesti ilmoittamaan Marokolle tehdyistä samansuuntaisista myönnytyksistä muilla aloilla, jotka kuuluvat yleiseen assosiaatiosopimukseen, ja ilmaisee huolestuneisuutensa yhteisön tulevaisuudennäkymistä hedelmä- ja vihannesalalla niiden korvausten suhteen, joita Marokolle on tarjottu assosiaatiosopimusta koskevien rinnakkaisten neuvottelujen aikana ja joissa ei oteta huomioon yhteisön suosituimmuuden periaatetta tällä alalla; pyytää ilmoittamaan säilyketeollisuutta koskevista myönnytyksistä ottaen huomioon sen merkityksen Espanjalle ja varsinkin Portugalille; jälleen olisi otettava huomioon yhteisön suosituimmuuden periaate ja se, että säilykeala täydentää kalastusteollisuutta ja luo työpaikkoja pääasiallisesti alikohdittuneilla alueilla, jotka ovat riippuvaisia kalastusalasta;
10. On sitä mieltä, että jos tehdään assosiaatiosopimukseen sisällytettäviä kauppamyönnytyksiä kalastussopimuksen aikaansaamiseksi, kalastussopimuksen voimassaoloaika ei voi olla lyhyempi kuin assosiaatiosopimuksen voimassaoloaika;
11. Muistuttaa neuvostoa siitä, että EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa määrätään parlamentin kuulemisesta hyväksyntämenettelyä noudattaen sellaisten kansainvälisten sopimusten osalta, jotka vaikuttavat huomattavasti talousarvioon;
12. Pitää myös erittäin tärkeänä sitä, että parlamenttia kuullaan sopimuksen väliaikaisesta toimeenpanosta;
13. Pahoittelee jälleen kerran sitä, että parlamentti on täysin suljettu neuvotteluprosessin ulkopuolelle, erityisesti koska komissio ei ole toimittanut sille pikaisesti tietoja neuvottelujen edistymisestä ja hyväksytyistä sopimuksista;
14. Toteaa tyytyväisenä, kuinka huolellisesti komissio esitti parlamentin pyynnöstä ehdotuksen erityisestä toimenpiteestä korvauksen myöntämiseksi kalastajille, jotka ovat joutuneet lopettamaan toimintansa Marokon vesillä;
15. Pyytää komissiota kiireellisesti toimittamaan arvioinnin niistä kalavaroista, joita voidaan realistisesti odottaa olevan Euroopan unionin laivaston käytössä seuraavien 10 vuoden aikana sekä unionin vesialueilla että kolmansien maiden lainsäädäntövaltaan kuuluvilla vesialueilla ja ulkomerellä;
16. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä asianomaisten jäsenvaltioiden hallituksille ja Marokon kuningaskunnan hallitukselle.

## 11. Rasismi ja muukalaisviha

B4-1239/95

### Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuudesta

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 11. kesäkuuta 1986 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston, neuvostossa koontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien ja komission yhteisen päätöslauselman rasismia ja muukalaisvihaa vastaan<sup>(1)</sup> ja kaikki tästä aiheesta tämän jälkeen annetut päätöslauselmat,
- ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevien tutkintavaliokuntiansa johtopäätökset<sup>(2)</sup> ja rasismien ja muukalaisvihan noususta Euroopassa ja äärioikeistolaisuuden vaarasta 21. huhtikuuta 1993 antamansa päätöslauselman<sup>(3)</sup>, rasismista ja muukalaisvihasta 2. joulukuuta 1993 antamansa päätöslauselman<sup>(4)</sup>, etnisistä "puhdistuksista" 20. huhtikuuta 1994 antamansa päätöslauselman<sup>(5)</sup>, rasismista, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuudesta 27. lokakuuta 1994 antamansa päätöslauselman<sup>(6)</sup> ja rasismista, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuudesta 27. huhtikuuta 1995 antamansa päätöslauselman<sup>(7)</sup> sekä juutalaisten kansanmurhan vuosipäivästä 15. kesäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman<sup>(8)</sup>, ja painottaa jälleen niissä esitettyjä suosituksia,

<sup>(1)</sup> EYVL C 158, 25.6.1986, s. 1

<sup>(2)</sup> A2-0260/85 ja A3-0195/90

<sup>(3)</sup> EYVL C 150, 31.5.1993, s. 127

<sup>(4)</sup> EYVL C 342, 20.12.1993, s. 19

<sup>(5)</sup> EYVL C 128, 9.5.1994, s. 221

<sup>(6)</sup> EYVL C 323, 21.11.1994, s. 154

<sup>(7)</sup> EYVL C 126, 22.5.1995, s. 75

<sup>(8)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, II osa, kohta 17

Torstaina 26. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon Korfulla 24.-25. kesäkuuta 1994 kokoontuneen Eurooppa- neuvoston ja Cannesissa 25.-26. kesäkuuta 1995 kokoontuneen Eurooppa- neuvoston johtopäätökset rasismista ja muukalaisvihasta,
  - ottaa huomioon vuonna 1950 ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn yleissopimuksen 14 artiklan, jossa määrätään, että ”tässä yleissopimuksessa tunnustetuista oikeuksista ja vapauksista nauttiminen taataan ilman minkäänlaista sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, kieleen, uskontoon, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin ... perustuvaa syrjintää”,
  - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen F artiklan 2 kohdan,
  - ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevän neuvoa-antavan tutkintavaliokunnan lopullisen kertomuksen rasismista ja muukalaisvihasta, joka luovutettiin Eurooppa-neuvostolle Cannesissa kesäkuussa 1995,
- A. katsoo, että etnisesti monimuotoisten ja monia kulttuureja sisältävien yhteiskuntien olemassaolo käy yksiin Euroopan unionin aatteiden kanssa ja että menestyksekkäs kamppailu rasismiin, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuuden aiheuttamaa suvaitsemattomuutta, syrjintää ja väkivaltaa vastaan on ehdottoman tärkeää yhä vahvemman Euroopan kansojen välisen liiton saavuttamiseksi,
- B. katsoo, että rasismi, muukalaisviha, juutalaisvastaisuus sekä etniset puhdistukset ja karkotukset ovat Euroopan historian häpeätahra ja että ne ovat jättäneet syviä ja kestäviä haavoja ja niitä ilmenee vielä monin paikoin maanosassamme,
- C. katsoo, että rasismiin, muukalaisvihaan ja juutalaisvastaisuuteen on käytettävä konkreettisia ja sopivia vastatoimia pääasiassa siellä, missä nämä toimet olisivat tehokkaimpia ja johtaisivat nopeimmin muutoksiin, eli paikallisella ja kansallisella tasolla,
- D. katsoo, että on kuitenkin olemassa ensisijaisesti eurooppalainen ulottuvuus, joka perustuu henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen ja siihen, että lainsäädäntöjen erilaisuuksien vuoksi käyttäytyminen tai toiminta, joka ei ole sallittu yhdessä jäsenvaltiossa, voi silti ulottaa vaikutuksensa tähän jäsenvaltioon jäsenvaltioiden välisen rajan yli tai yhteisön ulkorajat ylittäen,
- E. ottaa huomioon, että komissio on käyttänyt perustamissopimusta toteuttaakseen toimenpiteitä sosiaalialalla rasististen ilmiöiden torjumiseksi ja syrjinnän poistamiseksi ja että tämän alueen tulevat toimenpiteet sisältyvät keskipitkän aikavälin sosiaaliseen toimintaohjelmaan (1995-1997),
- F. tietoisena siitä, että unionin kansalaiset joutuvat yhä jokapäiväisessä elämässään, erityisesti käytäessään oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen, alttiiksi rasismille, muukalaisvihalle ja juutalaisvastaisuudelle.
1. Panee tyytyväisenä merkille rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevän neuvoa-antavan tutkintavaliokunnan lopullisen kertomuksen tärkeänä asiakirjana, joka muodostaa perustan tulevalle rasismiin, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuuden vastaiselle työlle unionissa ja sen jäsenvaltioissa;
  2. Pahoittelee, että Cannesin Eurooppa-neuvosto ei osoittanut poliittista valmiutta ottaa käyttöön yhtenäistä rasismiin, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuuden vastaista strategiaa;
  3. Kehottaa Espanjan puheenjohtajuuden alaisena toimivaa neuvostoa, joka on ilmaissut myönteisen kantansa komission kertomuksen johtopäätöksiin, varmistamaan, että neuvoa-antavan tutkintavaliokunnan töitä hyödynnetään täysimittaisesti;
  4. Vaatii neuvoston espanjalaista puheenjohtajistoa käyttämään kaikkia hallussaan olevia keinoja saattaakseen seuraavaan, 23. marraskuuta 1995 pidettävään neuvoston ”oikeus- ja sisäasioita” koskevaan kokoukseen mennessä päätökseen keskustelun suunnitellusta jäsenvaltioiden yhteisestä rasismiin, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuuden torjuntaa koskevasta toimintahankkeesta, joka velvoittaa jäsenvaltiot tiettyihin toimenpiteisiin.
  5. Panee tyytyväisenä merkille vuoden 1996 hallitusten välisen konferenssin suunnitteluryhmän puheenjohtajan välitietomuksen, jossa korostetaan sitä, että perusoikeuksien on säilyttävä unionissa täydellisinä, ja tukee seuraavien kohtien suunniteltua sisällyttämistä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen:
    - a) rasismiin, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuuden tuomitseminen ja
    - b) nykyisen Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen 6 artiklan soveltamisalan laajentaminen kaikkiin syrjinnän muotoihin;
  6. Pyytää jälleen komissiota antamaan kiireellisesti ehdotuksen syrjinnän torjuntaa koskevaksi direktiiviksi;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

7. Pyytää neuvostoa antamaan yksiselitteisen poliittisen merkin siitä, että se paneutuu rasismien, muukalaisvihän ja juutalaisvastaisuuden torjumiseen vuoden 1996 talousarviomenettelyn osana tehtyjen Euroopan parlamentin päätösten mukaisesti, jotka toiminnan rahoituksellisella tukemisella tähtäävät unionin laajuiseen yleiseen syrjinnän vastaiseen politiikkaan;
8. Pyytää jäsenvaltioiden hallituksia
  - ratifioimaan kaikki kansainväliset sopimukset, jotka koskevat kaikkien rotuun perustuvan syrjinnän muotojen torjumista
  - varmistamaan, että ihmisiä suojellaan kaikilta rotuun, ihonväriin, uskontoon ja kansallisuuteen tai etniseen alkuperään perustuvan syrjinnän muodoilta
  - edistämään syrjinnälle kaikkein altimpien ryhmien, kuten naisten, nuorten ja lasten, tasa-arvoisia mahdollisuuksia;
9. Kehottaa jäsenvaltioita ja komissiota edistämään tutkimusta ja opetusmateriaalin tuotantoa sekä kansainvälisten kurssien järjestämistä, ”pyöreän pöydän” keskusteluita, nuorisovaihtoa, näyttelyjä, tiedotusvälinekampanjoita jne. rasismista, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuudesta;
10. Pyytää järjestämään erityisiä koulutusohjelmia viranomaisille ja erityisesti poliisille ja oikeuslaitoksen edustajille erilaisiin kulttuureihin kohdistuvan suvaitsevaisuuden ja ymmärryksen edistämiseksi ja syrjivän käyttäytymisen estämiseksi;
11. Kehottaa Euroopan oikeusasiamiestä antamaan vuosittaisen kertomuksen unionin kansalaisten tekemistä valituksista ja kiinnittämään erityistä huomiota rasismiin, juutalaisvihaan tai muukalaisvastaisuuteen liittyviin tapahtumiin;
12. Katsoo, että rasismiin yllyttämistä ja rasististen, muukalaisvihamielisten ja juutalaisvastaisten asiakirjojen ja väitteiden levittämistä ja tukemista ja kaikkia revisionistisia ja juutalaisten kansanmurhan kieltäviä väitteitä olisi käsiteltävä rikoksina kaikkialla Euroopan unionissa, ja kehottaa siksi jäsenvaltioita muuttamaan lainsäädäntöään vastaavasti;
13. Pyytää neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioiden hallituksia vahvistamaan tukeaan liikkeille, jotka osallistuvat aktiivisesti rasismien ja muukalaisvihän torjuntaan;
14. Ehdottaa, että neuvosto siirtää rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevän neuvonantavan valiokunnan toimivaltuudet yhteisön toimielimille, jotta mahdollistetaan parlamentaarisen valvontaelimen ja komission työn asianmukainen yhteensovittaminen taistelussa rasismia, muukalaisvihaa ja juutalaisvastaisuutta vastaan;
15. Katsoo kuitenkin, että tätä ei pitäisi tapahtua, ennen kuin neuvonantava valiokunta on saanut valmiiksi tämänhetkisen työohjelmansa, joka koskee EU:n rasismien ja muukalaisvihän seurantakeskuksen perustamista;
16. Kehottaa neuvonantavaa tutkintavaliokuntaa toistamaan pyyntönsä perustamissopimuksen muuttamisesta vuonna 1996 siten, että yhteisön perustamissopimukseen sisällytetään yksiselitteisesti rasismien ja muukalaisvihän torjunta;
17. Tukee voimakkaasti ajatusta siitä, että EU:n rasismia ja muukalaisvihaa koskeva seurantakeskus on EU:n elin, joka olisi yhteistyössä Euroopan neuvoston kanssa ja toimisi aktiivisesti rasismien torjumiseksi työnsä kautta;
18. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevälle neuvonantavalle valiokunnalle, neuvostolle, komissiolle, talous- ja sosiaali- ja sosiaalikomitealle, Eurooppa-neuvostolle sekä jäsenvaltioiden ja jäsenyyttä hakevien maiden hallituksille ja parlamenteille.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## 12. Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisten viisumit

B4-1238/95

### Päätöslauselma unionin viisumipolitiikasta Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisia kohtaan

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 100 c artiklan,
  - ottaa huomioon neuvoston 25. syyskuuta 1995 antaman asetuksen (EY) N:o 2317/95 kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ylittäessään jäsenvaltioiden ulkorajat <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon 21. huhtikuuta 1994 antamansa lausunnon ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella jäsenvaltioiden ulkorajojen ylittämistä koskevan sopimuksen tekemisestä, ja erityisesti siihen liittyvän tarkistuksen 3 <sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon EU:n ja Romanian parlamentaarisen sekakomitean 20. huhtikuuta 1995 antaman suosituksen <sup>(3)</sup>,
- A. katsoo, että EY:n perustamissopimuksen 100 c artiklan 1 kohdan mukaisesti neuvosto vahvistaa komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan ne kolmannet maat, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ylittäessään jäsenvaltioiden ulkorajat,
- B. ottaa huomioon, että Euroopan yhteisöt ja niiden jäsenvaltiot ovat tehneet Eurooppa-sopimuksen kuuden Keski- ja Itä-Euroopan maan kanssa (Tšekin tasavalta, Slovakia, Puola, Unkari, Bulgaria ja Romania),
- C. ottaa huomioon, että Euroopan unionin kanssa assosioituneita Keski- ja Itä-Euroopan maita ei ole Bulgariaa ja Romaniaa lukuun ottamatta mainittu neuvoston hyväksymässä luettelossa maista, joiden kansalaisilta vaaditaan viisumia <sup>(4)</sup>,
1. Vahvistaa käsityksensä siitä, että menettely niiden maiden määrittelemiseksi, joiden kansalaisilta vaaditaan viisumia, on toteutettava puolueettomien ja julkisten arviointiperusteiden mukaan;
  2. On sitä mieltä, että maita, jotka ovat tehneet assosiointisopimuksen Euroopan unionin kanssa myöhempää jäseneksi liittymistä silmällä pitäen, on periaatteessa käsiteltävä samanarvoisina myös viisumikysymysten yhteydessä ja että sellaisen henkilöiden vapaan liikkuvuuden, jossa ei vaadita viisumia, olisi oltava tavanomainen käytäntö näiden maiden ja Euroopan unionin välillä;
  3. Kehottaa neuvostoa ja komissiota perustelemaan, miksi Bulgarian ja Romanian kansalaisilta vaaditaan viisumia, jotta voidaan arvioida, ovatko nämä syyt tarpeeksi painavia toimenpiteiden voimassa säilyttämiseksi;
  4. Toteaa, että näiden periaatteiden poikkeukset on perusteltava ja ne on pidettävä voimassa ainoastaan pakostakin lyhyen siirtymäajan, jonka aikana tähän poikkeusjärjestelyyn synnä olevat edellytykset säilyvät;
  5. Vaatii vastaavasti neuvostoa ja komissiota harkitsemaan uudelleen Romanian ja Bulgarian ottamista niitä maita koskevaan luetteloon, joiden kansalaisilta vaaditaan viisumia, ja aloittamaan neuvottelut molempien maiden kanssa tarpeellisten toimenpiteiden määrittämiseksi ja toteuttamiseksi, jotta voidaan saavuttaa mahdollisimman pian tavoite henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta, jossa ei vaadita viisumia;
  6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja unionin jäsenyyttä tavoittelevien maiden hallituksille sekä kansallisille parlamenteille.

<sup>(1)</sup> EYVL L 234, 3.10.1995, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL C 128, 9.5.1994, s. 351

<sup>(3)</sup> PE 212.787, 20.4.1995

<sup>(4)</sup> EYVL L 234, 3.10.1995, s. 3

Torstaina 26. lokakuuta 1995

### 13. Alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suoja

B4-1299/95

#### Päätöslauselma alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annettujen asetusten 2081/92 ja 2082/92 täytäntöönpanon viivästyisestä

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvostolle ja komissiolle tehdyt suulliset kysymykset (B4-1085/95 ja B4-1086/95) alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annettujen asetusten 2081/92 ja 2082/92 <sup>(1)</sup> täytäntöönpanon viivästyisestä,
- ottaa huomioon komission vastauksen edellä mainittuun suulliseen kysymykseen,
- A. katsoo, että molemmat edellä mainituista asetuksista tulivat voimaan 24. heinäkuuta 1993,
- B. katsoo, että komissio ei vielä ole laatinut eikä julkaissut luetteloa jäsenvaltioiden ilmoittamista ja tunnustamista alkuperänimityksistä ja maantieteellisistä merkinnöistä,
- C. katsoo, että ei myöskään ole julkaistu luetteloa nimityksistä, joista on tullut yleisnimiä,
- D. katsoo, että nämä viivytykset saattavat mitätöidä pyrkimykset luoda yhteisön laatupolitiikka, joka perustuu uudistetun yhteisen maatalouspolitiikan taustalla oleviin ajatuksiin,
- 1. Katsoo, että kahden mainitun asetuksen täytäntöönpanon viivästyminen aiheuttaa vahinkoa sekä tuottajille näiden halutessa edistää laatua että kuluttajille, joilla on oikeus mahdollisimman suureen avoimuuteen;
- 2. Pyytää komissiota tekemään kaiken mahdollisen varmistaakseen, että niiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten, joita koskeva tekninen tutkimus on jo suoritettu, luettelo laaditaan ja julkaistaan mahdollisimman pian;
- 3. Pyytää komissiota noudattamaan asetuksissa säädettyjä määräaikoja ja velvoitteita erityisesti sen laatiessa luetteloa nimityksistä, joita on tullut yleisnimiä;
- 4. Pyytää saada säännöllisesti tietoja ongelmista ja esteistä, jotka aiheuttavat viivytyksiä mainittujen kahden asetuksen täytäntöönpanossa;
- 5. Pyytää komissiota lisäämään maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laadunparantamistoimenpiteitä myös ottamalla käyttöön Euroopan ”ekomerkin” kuluttajien valintamahdollisuuden turvaamiseksi ja sen varmistamiseksi, että Euroopan unionin eri jäsenvaltioissa vallitsevat samanlaiset kilpailuolosuhteet;
- 6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille.

<sup>(1)</sup> EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1 ja 9



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## 14. Entinen Jugoslavia

a) B4-1298, 1301/tark., 1306, 1307, 1308, 1309 ja 1310/95

### Päätöslauselma entisestä Jugoslaviasta

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aikaisemmat entisen Jugoslavian tilanteesta antamansa päätöslauselmat, erityisesti 21. syyskuuta 1995 antamansa päätöslauselman<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon komission tiedonannon entisen Jugoslavian sodasta kärsivien alueiden jälleerakentamissuunnitelmasta,
- A. on tyytyväinen siihen, että Bosnia-Hertsegovinassa on saavutettu tulitauko, joka voi johtaa maan barbaarisen selkkauksen rauhanomaisen ratkaisun saavuttamiseen,
- B. ottaa huomioon, että talouden elvyttämiseen ja yhteiskunnan jälleerakentamiseen tähtäävä ohjelma voisi olla ratkaiseva kannustin kestävän rauhan ja oikeudenmukaisen kansainvälisen järjestyksen aikaansaamiseksi alueella,
- C. ottaa huomioon Euroopan unionin Keski- ja Itä-Euroopan politiikan; huomauttaa, että Euroopan unionilla on erityinen vastuu tästä alueesta ja että neuvoston, komission ja jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi tehtävä kaikkensa rauhanprosessin menestyksen varmistamiseksi ja osallistuttava YK:n turvallisuusneuvoston päätösten täytäntöönpanoon,
- D. katsoo, että EY:n perustamissopimuksen ja PHARE-ohjelmaan liittyvän asiantuntemuksen johdosta Euroopan unionin toimielimillä on tarvittavat oikeudelliset, poliittiset ja tekniset mahdollisuudet omaksua johtava rooli jälleerakentamissuunnitelman muotoilussa ja toteuttamisessa,
- E. katsoo, että jälleerakentamissuunnitelman onnistuminen riippuu oikeudellisista, perustuslaillisista, poliittisista, sosiaalisista ja taloudellisista ennakkoehdoista, jotka edunsaajien on täytettävä,
- F. on syvästi huolestunut EY:n tarkkailijaryhmän kertomuksesta, joka koskee siviiliväestön tappamista ja ahdistelua ja monien talojen ryöstämistä ja polttamista Krajinnassa, etnisten puhdistusten jatkamista Banja Lukan alueella, ihmisoikeusrikkomuksista Serbian siviiliväestöä ja pakolaisia kohtaan sekä monilla alueilla, kuten Kosovossa, jatkuvasta etnisestä painostuksesta,
- G. korostaa, että entisen Jugoslavian jälleerakennusprosessia ei voida rajoittaa laajamittaiseen humanitaariseen ja taloudelliseen apuun, vaan siihen on kuuluttava myös demokraattisten rakenteiden luominen ja vahvistaminen sekä niiden olojen uudelleenrakentaminen, joissa kaikkien kansalaisten on mahdollista olla osallisena poliittisissa elimissä riippumatta heidän etnisestä ryhmästään, ja kansalaisyhteiskunnan täydellinen toteutuminen,
1. Kehottaa komissiota jatkamaan ECHOn humanitaarista apua kansalaisten tarpeiden mukaan;
  2. Vaatii, että asianmukaisen valtuutuksen saaneiden YK-joukkojen on tarpeen vaatiessa varmistettava sotilaallisesti rauhansuunnitelman noudattaminen;
  3. Pyytää neuvostoa ja komissiota toimimaan yhteistyössä YK:n ja muiden kansainvälisten järjestöjen kanssa entisen Jugoslavian sodasta kärsineiden alueiden talouden ja kansalaisyhteiskunnan elvyttämisohjelmaa käsittelevän kansainvälisen avustuskonferenssin välittömäksi koollekutsumiseksi; kehottaa komissiota esittämään tätä ohjelmaa koskevat suuntaviivat mahdollisimman pian neuvostolle ja Euroopan parlamentille ja ehdottaa, että yksi komission jäsenistä nimitetään ohjelman erityiskoordinaattoriksi;

<sup>(1)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 1

Torstaina 26. lokakuuta 1995

4. On sitä mieltä, että edellä mainitun kaltaisen konferenssin olisi taattava humanitaarisen avun, infrastruktuurin jälleenrakentamisen ja talouden uudelleenjärjestelyyn tähtäävän ohjelman kehittämisen jatkaminen sekä kaikissa entisen Jugoslavian maissa suoritettavan monikansaisen, moniuskontoisen ja monikulttuurisen yhteiskunnan rakentaminen ja etenkin Bosnia-Hertsegovinan yhtenäisyyden säilyttäminen;
5. On vakuuttunut, että jälleenrakennussuunnitelman muodon ja toteutuksen olisi oltava kestävä ja oikeudenmukaisen rauhan luomisen kulmakiviä ja että edunsaajien on näin ollen:
  - kunnioitettava oikeusvaltion periaatteita, ihmisoikeuksia ja vähemmistöjen oikeuksia
  - tunnustettava entistä Jugoslaviaa käsittelevä kansainvälinen tuomioistuin ja toimittava yhteistyössä sen kanssa
  - annettava takeet kaikkien pakolaisten ja hätäsiirtolaisten oikeus palata maahansa ja oikeus korvaukseen tuhoutuneen omaisuuden osalta
  - luotava rakentavat suhteet muihin entisen Jugoslavian valtioihin ja ensimmäiseksi tunnustettava toisensa
  - tuettava alueiden välistä tai etnisten ryhmien välistä yhteistyötä ja rajat ylittäviä jälleenrakennushankkeita;
6. Kehottaa entisen Jugoslavian kaikkien maiden hallituksia laatimaan tarvittavat hallinnolliset rakenteet sen varmistamiseksi, että tämä talouden elvyttämiseen ja yhteiskunnan jälleenrakentamiseen tähtäävä ohjelma hyödyttää kaikkia alueella asuvia ihmisiä;
7. On sitä mieltä, että jälleenrakentamissuunnitelman toteuttaminen olisi, mikäli suinkin mahdollista, kanavoitava paikallisten rakenteiden kautta ja että Mostarin hallinnon myönteisiä kokemuksia olisi hyödynnettävä ja lisättävä täten paikallisyhteisöjen välistä yhteistyötä ja käytettävä hyväksi valtiosta riippumattomien järjestöjen kokemuksia suunnitelman yhteydessä;
8. Kehottaa komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita
  - tukemaan entistä Jugoslaviaa käsittelevää kansainvälistä tuomioistuinta kaikin mahdollisin keinoin, jotta se voi toimia riittävän tehokkaasti
  - tukemaan kadonneiden henkilöiden etsintää
  - tukemaan järjestöjä, jotka yrittävät parantaa etnisten ryhmien välisiä suhteita entisessä Jugoslaviassa;
9. On sitä mieltä, että Jugoslavian liittotasavallan vastainen kauppasaarto olisi purettava heti, kun se täyttää YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmissa esitetyt ehdot;
10. Vaatii vapaiden ja demokraattisten vaalien järjestämistä sellaisten menettelyjen mukaisesti, jotka eivät salli etnisiä puhdistuksia ja joita kansainvälisen yhteisön, erityisesti Euroopan unionin, olisi valvottava, ja vaatii, että kyseisessä jälleenrakentamissuunnitelmassa määrätään teknisestä ja rahoitustuesta eri tiedotusvälineille, jotta taataan niiden riippumattomuus ja kansalaisten objektiiviset tiedot;
11. Kehottaa toimivaltaisten valiokuntiensa puheenjohtajia järjestämään asiasta kuulemistilaisuuden, jossa mukana ovat EU:n oikeusasiamies, YK:n entisen Jugoslavian ihmisoikeuksien erityistarkkailija, komissio ja neuvosto;
12. Kehottaa neuvostoa ja komissiota ottamaan huomioon Kosovon kansalaisten poliittisten ongelmien erityismerkitys, jotka olivat niin merkittävässä asemassa entisen Jugoslavian konfliktin alkaessa;
13. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, entisen Jugoslavian tasavaltujen hallituksille ja parlamenteille, YK:n turvallisuusneuvostolle ja yhteysryhmälle.

## b) B4-1305/95

**Päätöslauselma entisen Jugoslavian tiedotusvälineistä**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aikaisemmat entisen Jugoslavian kriisiä koskevat päätöslauselmansa ja erityisesti sen, että se on usein ilmaissut olevansa vakuuttunut siitä, että tiedotusvälineet ovat tässä asiassa avainasemassa,
  - ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin Saharov-palkinto annettiin päivälehti Oslobodjenjelle (Sarajevo) vuonna 1993,
- A. on tietoinen siitä, että tiedotusvälineet vaikuttavat erittäin suuresti kansalaisyhteiskunnan mielipiteenmuodostukseen sekä kansalliskiihkon että yhdessä elämistä koskevan tahdon suhteen,
- B. on vakuuttunut siitä, että entisen Jugoslavian ja Euroopan unionin tiedotusvälineiden tehtäväksi voi suuressa määrin tulla Balkanin alueen ja muiden Euroopan alueiden kansalaisten välisten yhteyksien ja vaihdon ylläpitäminen ja uudelleen luominen,
- C. ottaa huomioon entisen Jugoslavian demokraattisen kehityksen edistämiseen osoitettujen EU:n varojen aikaisemman käytön,
1. Vaatii, että kaikkien entisestä Jugoslaviasta itsenäistyneiden valtioiden riippumattomien ja demokraattisten tiedotusvälineiden tukemiselle annetaan etusija EU:n pyrkiessä kriisin ratkaisuun ja sovinnon aikaansaamiseen alueella ja että käytettäväksi on sen vuoksi osoitettava riittävästi eli huomattavasti aikaisempaa enemmän määrärahoja, joiden käyttötarkoitusta ei voida muuttaa;
  2. Myöntää, että kaikissa entisen Jugoslavian tasavalloissa on tällaisia riippumattomia ja demokraattisia tiedotusvälineitä, ja on sen vuoksi sitä mieltä, että määrärahoja on osoitettava ennen kaikkea suoraan niiden tukemiseen eikä niinkään ulkopuolisiin tiedotusvälinehankkeisiin;
  3. Kehottaa komissiota tukemaan suoraan lehdistöä, radio- ja televisioyhtiöitä ja tietokoneverkkoja toimittamalla näille teknisiä laitteita ja paperia ja järjestämällä yhteyksiä uutistoimistoihin ja tietoliikenneverkkoihin siten, että voitaisiin auttaa näitä tiedotusvälineitä selviämään osasta nykyisiä ongelmiaan; kehottaa komissiota lisäksi edistämään entisen Jugoslavian kaikkien osien sanomalehtimiesten ja -naisten ja heidän Euroopan muissa osissa olevien kollegoidensa tapaamisia ja vaihtoa heidän välillään;
  4. On sitä mieltä, että samalla tavalla on autettava tiedotusvälineitä, jotka tämän alueen ulkopuolella ovat kaikilta entisen Jugoslavian alueilta kotoisin olevien pakolaisten ja maastamuuttajien asiassa, ja että on tuettava näille väestöryhmille suunnattujen kirjojen julkaisemista;
  5. Vaatii, että EU:n avun saamisen erityisen lisäperusteen olisi oltava sellainen, että tiedotusvälineitä rohkaistaan antamaan muillekin tasavalloille ja kansanryhmille tilaisuus tuoda esiin mielipiteensä;
  6. Kehottaa komissiota hyväksymään yhteistyössä Euroopan parlamentin kanssa (erityisesti sen kulttuuriasioita käsittelevän valiokunnan ja ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan kanssa) järjestelmällisen erityisohjelman, joka tähtää riippumattomien ja demokraattisten tiedotusvälineiden tukemiseen Kroatiaassa, Bosnia-Hertsegovinassa, ”Jugoslaviassa” (Serbia, Montenegro) Kosovo ja Vojvodina mukaan lukien sekä entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa ja jonka avulla mahdollistetaan riippumattomien, kriittisten ja sen vuoksi tällä hetkellä uhattuina olevien radio- ja televisioyhtiöiden, lehtien ym. olemassaolon jatkuminen ja vahvistuminen tai tällaisten tiedotusvälineiden luominen uudelleen;
  7. Vaatii, että eri kielet on otettava huomioon tässä asiassa ja erityisesti albaaninkieliset (Kosovo, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia), unkarinkieliset (Vojvodina) ja muut vähemmistökieliset tiedotusvälineet on otettava huomioon;
  8. Vetoaa EU:n alueen tiedotusvälineisiin, jotta ne osallistuisivat tiedon välittämiseen entisen Jugoslavian alueelle ja alueelta luomalla suoria yhteyksiä näiden maiden tiedotusvälineisiin (mahdollisesti yhdessä useamman tasavallan tiedotusvälineisiin) ja vilkastuttaisivat vaihtoa täkäläisen ja sikäläisen kansalaisyhteiskunnan välillä;
  9. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## LÄSNÄOLOLISTA

26.10.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesá, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomołka, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Gröner, Grosch, Grosselet, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilähti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Juppila, Jové Peres, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klač, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambraki, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, McCarthy, McCartin, McIntosh, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Monfils, Moniz, Moreau, Moretti, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Pannella, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Plumb, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess-Passer, Robles Piquer, Rocard, Rönholm, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sornosa Martínez, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## LIITE

## Nimihuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

## 1. Yhteinen päätöslauselma — Ydinkokeet

tark. 6

(+)

**ARE:** Weber**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Vinci**PSE:** Baldarelli, Coates, Crampton, De Coene, Kuhne, McNally, Morris, Newman, Roth-Behrendt, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Truscott, Van Lancker, White**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Järvihahti, Kestelijä-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Olsson, Peltari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Elmalan, Ephremidis, Pailler, Theonas**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Nußbaumer, Parigi, Riess, Schreiner, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Carcía-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löw, McCarthy, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Nencini, News, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Thomas, Titley,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Di Prima, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier

**ELDR:** Dybkjær, Gredler

**PPE:** Banotti, Gillis

**PSE:** Blak, Crepaz, Gebhardt, Glante, Graenitz, Jensen Kirsten, Junker, Rothe, Sauquillo Perez del Arco, Sindal, Stockmann, Theorin, Wibe

**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Crowley, Hyland, Killilea

## 2. Yhteinen päätöslauselma — Ydinkokeet

tark. 7

(+)

**ARE:** Weber

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Pailler, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Vinci

**PSE:** Coates, Crampton, De Coene, Falconer, Lomas, McNally, Morris, Newman, Roth-Behrendt, Smith, Stewart, Tappin, Thomas, Truscott, White

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Fassa, Gasõliba i Böhm, Goerens, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Miranda

**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Carcia-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Cunningham, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Pery, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Gredler

**GUE/NGL:** Pettinari

**NI:** Nußbaumer, Riess, Schreiner

**PPE:** Banotti, Gillis

**PSE:** Blak, Crepaz, Gebhardt, Glante, Graenitz, Jensen Kirsten, Sauquillo Perez del Arco, Sindal, Theorin, West, Wibe

**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Crowley, Hyland

### 3. Yhteinen päätöslauselma — Ydinkokeet

tark. 3

(+)

**ARE:** Weber

**ELDR:** De Clercq

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Pailler, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**PSE:** Coates, Crampton, Falconer, Ford, Kuhne, McNally, Morris, Newman, Schulz, Smith, Tappin, Thomas, Truscott, Van Lancker, White

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Melo, de Vries, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Miranda

**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Carcía-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Korkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Speciale, Spiers, Stewart, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Gredler

**GUE/NGL:** Pettinari

**PPE:** Banotti, Gillis

**PSE:** Blak, Crepez, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Gebhardt, Glante, Jensen Kirsten, Rothe, Sauquillo Perez del Arco, Sindal, Stockmann, Tannert, Theorin, Wibe

**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Crowley, Killilea

#### 4. Yhteinen päätöslauselma — Ydinkokeet

tark. 4

(+)

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**PSE:** Coates, Crampton, Falconer, Ford, Kinnock, Kuhne, McNally, Morris, Newman, Smith, Tappin, Thomas, Truscott, White

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(–)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Järvihahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Elmalan, Ephremidis, Miranda**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Parigi, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Carcía-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fayot, Frutos Gama, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Korkkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Speciale, Spiers, Stewart, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Di Prima, Donnay, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

**ARE:** Barthes-Mayer, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García, Weber**ELDR:** Dybkjær, Eisma, Gredler**GUE/NGL:** Pettinari**NI:** Nußbaumer, Riess**PPE:** Banotti, Gillis**PSE:** Blak, Crepaz, Gebhardt, Glante, Graenitz, Jensen Kirsten, Roth-Behrendt, Sauquillo Perez del Arco, Sindal, Stockmann, Tannert, Theorin, Wibe**UPE:** Collins Gerard, Crowley, Hyland

Torstaina 26. lokakuuta 1995

5. Yhteinen päätöslauselma — Ydinkokeet

tark. 5

(+)

**ARE:** Weber

**GUE/NGL:** Eriksson, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**PSE:** Coates, Crampton, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Falconer, Gebhardt, Graenitz, Kinnock, Kuhne, McNally, Morris, Newman, Seal, Smith, Tannert, Tappin, Thomas, Truscott, Van Lancker, White

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijñ-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyñänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Ephremidis, Miranda

**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D' Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Carcía-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d' Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Speciale, Spiers, Stewart, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caligaris, Carrère d' Encausse, Chesa, Danesin, Di Prima, Donnay, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Gredler

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**GUE/NGL:** Pettinari**NI:** Nußbaumer, Riess**PPE:** Banotti, Gillis**PSE:** Blak, Crepaz, Glante, Jensen Kirsten, Malone, Roth-Behrendt, Sauquillo Perez del Arco, Sindal, Stockmann, Theorin, Wibe**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Crowley, Hyland*6. Yhteinen päätöslauselma — Ydinkokeet*

tark. 8

( + )

**ARE:** Weber**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci**PSE:** Baldarelli, Coates, Crampton, Díez de Rivera Icaza, Ford, Gebhardt, Graenitz, Hindley, Kuhne, Morris, Newman, Smith, Tappin, Theorin, Truscott, Van Lancker, White**UPE:** Azzolini, Danesin, Santini**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Fassa, Gasõliba i Böhm, Haarder, Järvilähti, Kestelijin-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Ephremidis**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Parigi, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Carcia-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosse-tête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kelle-t-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klač, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemann, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Ghilardotti, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle,

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Newens, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Speciale, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, De Luca, Di Prima, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner, Viceconte

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Gredler

**NI:** Nußbaumer, Ries, Schreiner

**PPE:** Banotti, Gillis

**PSE:** Blak, Crepaz, Glante, Happart, Jensen Kirsten, Roth-Behrendt, Rothe, Sindal, Wibe

**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Crowley, Hyland

### 7. Yhteinen päätöslauselma — Ydinkokeet

tark. 9

(+)

**ARE:** Weber

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Watson

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Nußbaumer, Riess, Schreiner

**PPE:** Banotti, Cushnahan

**PSE:** Coates, Crampton, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Ford, Gebhardt, Graenitz, Kuhne, McNally, Morris, Newman, Sanz Fernández, Smith, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Truscott, Van Lancker, White

**UPE:** Azzolini, Di Prima, Garosci, Santini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, De Melo, Kofoed, Monfils, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Vallelersundi, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Speciale, Spiers, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baggioni, Bazin, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, De Luca, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Viceconte

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Pradier, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Cunha, Wiebenga

**PPE:** Gillis, Reding

**PSE:** Crepaz, Glante, Gröner, Happart, Imbeni, Jensen Kirsten, Malone, Roth-Behrendt, Stockmann, Theorin, Wibe

**UPE:** Andrews, Baldi, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Hyland, Parodi

#### 8. Yhteinen päätöslauselema — Ydinkokeet

*kokonaisuudessaan*

( + )

**EDN:** Blokland

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijin-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Olsson, Pelttari, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Novo, Pailler, Pettinari, Sjøstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Banotti, Burenstam Linder, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Ferrer, Graziani, Hatzidakis, Imaz San Miguel, Jouppila, Kristoffersen, Laurila, Liese, Oostlander, Peijs, Pex, Reding, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Trakatellis, van Velzen W.G.

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Hyland

(-)

**ARE:** Weber

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, van der Waal

**ELDR:** De Melo, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Carcía-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-DeIgado, Gomolka, Grossetête, Günther, Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Langen, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Toivonen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, von Wogau

**PSE:** De Coene, Morris, Smith, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, De Luca, Di Prima, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Spaak, Wiebenga

**PPE:** Ferber, Filippi, Gaigg, Gillis, Goepel, Grosch, Rack, Sonneveld, Tindemans

**PSE:** Aparicio Sanchez, Glante, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothe, West, White

**UPE:** Caccavale, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Killilea

9. Talousarvio 1996

tark. 766, 1. osa

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijä-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynnänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Ephremidis, Marset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Cellai, Nußbaumer, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Müller, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**NI:** Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**V:** Holm, Lindholm

Torstaina 26. lokakuuta 1995

10. Talousarvio 1996

tark. 766, 2. osa

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Fassa, Goerens, Gredler, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Ephremidis, Maset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Paillet, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Nußbaumer, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gommel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hapart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Hyland

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**NI:** Cellai, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Martinez

**UPE:** Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**V:** Holm, Lindholm*11. Talousarvio 1996**tark. 954*

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**NI:** Cellai, Nußbaumer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Joupila, Kelllett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lödw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesà, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Parodi, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Antony, Dillen, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, Theorin, Wibe

**V:** Holm, Lindholm

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Haarder, Kjer Hansen, Olsson

**PSE:** Dührkop Dührkop

---

12. Talousarvio 1996

tark. 218

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijä-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooijs-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**NI:** Amadeo, Antony, Cellai, Dillen, Feret, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Carcía-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte

(–)

**ELDR:** Pimenta**PPE:** Stevens, Sturdy**PSE:** Ford, Theorin

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** Gredler**PPE:** Mather, Rack**PSE:** Díez de Rivera Icaza, Happart, Hulthén

---

### 13. Talousarvio 1996

tark. 28

(+) )

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasóliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rynänen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Cellai, Muscardini, Nußbaumer, Parigi, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klač, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot,

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

**NI:** Antony, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PSE:** Wibe

(O)

**EDN:** Blokland, Krarup, van der Waal

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**V:** Holm, Lindholm

#### 14. Talousarvio 1996

*tark. 946, 1. osa*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasdliba i Böhm, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Ephremidis, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellelt-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

**ELDR:** Lindqvist

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Nußbaumer, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Castagnetti, Colombo Svevo, D'Andrea, Filippi, García-Margallo y Marfil, Graziani, Lulling, Schiedermeier, Schwaiger, Secchi

**PSE:** Caudron, Cot, Kouchner, Lindeperg, Pery, Trautmann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Gredler

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Goepel

**PSE:** Rehder, Stockmann

**V:** Lindholm

---

15. Talousarvio 1996

tark. 946, 2. osa

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Ephremidis, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Böge, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Lannoye, Roth, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Castagnetti, D'Andrea, Filippi, Graziani, Schiedermeier, Secchi

**PSE:** Pery

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** van Dijk, Müller, Telkämper

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Lindqvist, Watson

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Provan, Virgin

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**PSE:** Stockmann, Vecchi**V:** Holm, Lindholm*16. Talousarvio 1996**tark. 946, 3. osa*

( + )

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijñ-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynnänen, Teverson, Watson

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Marset Campos, Miranda, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barros-Moura, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Lindholm

( - )

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

**ELDR:** Fassa, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ephremidis, Pettinari

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Castagnetti, Colombo Svevo, D'Andrea, Filippi, Graziani, Schiedermeier, Secchi, Stevens

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barzanti, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Frutos Gama, Ghilardotti, González Triviño, Hlavac, Imbeni, Marinucci, Miranda de Lage, Pery, Sauquillo Perez del Arco, Speciale, Vecchi

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Daskalaki, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Schwaiger

**PSE:** Stockmann

**V:** Holm

---

17. Talousarvio 1996

tark. 798

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijin-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wijsenbeek

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zucco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterier, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland,



Torstaina 26. lokakuuta 1995

Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wím, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, De Luca, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

(–)

**EDN:** Berthu, Blockland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Antony, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, Jensen Kirsten, Theorin, Wibe

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

**PPE:** Kristoffersen

**PSE:** Blak, Sindal

**UPE:** Daskalaki

---

18. Talousarvio 1996

tark. 943

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Ephremidis, Miranda, Moreau, Pettinari, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Nußbaumer, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zuco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark,

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Sturdy, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Aygerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Müller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Santini, Schaffner

(-)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Eisma, Gredler, Olsson

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Jové Peres, Marset Campos, Pailler

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Cassidy, Rack, Schierhuber

**PSE:** Meier, Tannert

---

*19. Talousarvio 1996*

*tark. 245*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynnänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Ephremidis, Miranda, Pettinari, Ribeiro, Theonas

**NI:** Antony, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Nußbaumer, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Aretio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crowley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newsen, Newman, Oddy, Pery, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner

(–)

**ELDR:** Lindqvist, Pimenta**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Maset Campos, Sjöstedt, Sornosa Martínez Svensson, Vinci**PSE:** Fayot, Ford, Konecny**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** Olsson**GUE/NGL:** Stenius-Kaukonen**NI:** Riess**PPE:** Grossetête, Rack, Schierhuber**PSE:** Hulthén, Kuhne, Meier, Theorin, Thomas**UPE:** Crowley

20. Talousarvio 1996

tark. 801

(+) )

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Monfils, Mulder,

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Korkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal

**PSE:** Ahlqvist

**V:** Holm, Lindholm

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Schwaiger

**PSE:** Andersson Jan, Blak, Jensen Kirsten, Sindal

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## 21. Talousarvio 1996

tark. 733

( + )

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijin-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Sornosa Martínez

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zuco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

( - )

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Dimitrakopoulos, Ferrer, Filippi, Graziani, Imaz San Miguel, Langenhagen, Schiedermeier, Secchi

**PSE:** Barzanti, Colajanni, Ghilardotti, Imbeni, Marinucci, Speciale, Vecchi

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Nußbaumer

22. Talousarvio 1996

yhtenä ryhmänä 26

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijin-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen. Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Marselet Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Vinci

**NI:** Amadeo, Parigi

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zucco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Sindal, Skinner, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**UPE:** Aboville, Baggioni, Baldi, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pompidou, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

---

23. *Talousarvio 1996*

*tark. 251*

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasõliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvihahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Olsson, Peltari, Pimenta, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Cellai, Parigi

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**UPE:** Aboville, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Malerba, Pompidou, Santini, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PSE:** Wibe

**V:** Holm, Lindholm

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson

**NI:** Amadeo

**PSE:** Ahlqvist, Jensen Kirsten, Theorin

---

24. Talousarvio 1996

tark. 759

(+)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Vinci

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crowley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänisch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen



Torstaina 26. lokakuuta 1995

Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Girão Pereira

**V:** Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**NI:** Amadeo, Blot, Cellai, Feret, Parigi

**PPE:** Posselt

**UPE:** Aboville, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pampidou, Santini

(O)

**ARE:** Ewing

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Dillen, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Schwaiger

**V:** Holm, Lindholm

---

## 25. Talousarvio 1996

tark. 26

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ribeiro

**NI:** Amadeo, Nußbaumer, Parigi

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevean Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klafß, Koch, Kristoffersen, König, Langen,

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Järvilahti

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Le Chevallier, Le Gallou, Vanhecke

**PPE:** Sturdy

**PSE:** Ahlqvist, Theorin, Wibe

**V:** Hautala, Holm, Lindholm

(O)

**ELDR:** Rynnänen

**PPE:** Mather

**PSE:** Blak, Hulthén, Jensen Kirsten, Sindal

**UPE:** Girão Pereira

---

26. Talousarvio 1996

tark. 894, 1. osa

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelij-n-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooj-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryy-nänen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Cellai, Feret, Le Chevallier, Nußbaumer, Parigi, Riess**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valverde López, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

**ELDR:** Capucho, Costa Neves, Cunha, Mendonça, Pimenta, Vaz Da Silva**GUE/NGL:** Elmalan, Moreau, Pailler**PPE:** Baudis, Bourlanges, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Lulling, Sarlis, Trakatellis**PSE:** Avgerinos, Cot, Katiforis, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Lindeperg, Pery, Rocard, Trautmann, van Velzen Wim

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal**GUE/NGL:** Svensson**NI:** Blot, Dillen, Le Gallou, Vanhecke**PPE:** Rack, Schierhuber**V:** Holm, Lindholm

Torstaina 26. lokakuuta 1995

27. Talousarvio 1996

tark. 894, 2. osa

(+)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Rfo, Carnero González, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Novo, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Le Chevallier

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lütge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**ELDR:** Capucho, Costa Neves, Cunha, Mendonça, Pimenta, Vaz Da Silva

**GUE/NGL:** Elmalan, Moreau, Pailler

**NI:** Amadeo, Cellai, Feret, Parigi

**PPE:** Bernard-Reymond, Grossetête, Hatzidakis, Lulling, Stasi

**PSE:** Aygerinos, Cot, Katiforis, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Lindeperg, Pery, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim

**UPE:** Aboville, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(O)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García**EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson**NI:** Dillen, Le Gallou, Vanhecke**PPE:** Langenhagen, Rack, Schiedermeier, Schierhuber**PSE:** Baldarelli**V:** Holm, Lindholm

## 28. Talousarvio 1996

tark. 947, 1. osa

(+) )

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cunha, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Böge, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Tamino, Telkämper, Ullmann

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**EDN:** Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup

**ELDR:** Cox, De Clercq, de Vries, Gasòliba i Böhm, Järvi-lahti

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Bardong, Baudis, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Dimitrakopoulos, Grossetête, Habsburg, Lulling, Pack, Posselt, Reding, Schleicher, Stasi

**PSE:** Baldarelli, Barzanti, Caudron, Colajanni, Cot, Desama, Dury, Ghilardotti, Happart, Katiforis, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Lindeperg, Marinucci, Pery, Rocard, Rothley, Roubatis, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

**EDN:** Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Pailler, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Nußbaumer

**PPE:** Kristoffersen, Schwaiger

**PSE:** Elliott, Fayot, Peter

**V:** Holm, Lindholm, Roth, Wolf

---

29. Talousarvio 1996

tark. 895, 1. osa

(+)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Cellai, Nußbaumer, Parigi, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop, Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänisch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Antony, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Kristoffersen, Schwaiger

**V:** Holm, Lindholm

---

### 30. Talousarvio 1996

tark. 895, 2. osa

(+) )

**EDN:** Poisson, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Costa Neves, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasõliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijñ-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooiñ-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyñänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Marsset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Langen,

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**NI:** Amadeo, Blot, Cellai, Nußbaumer, Parigi

**PPE:** Lulling, Pack, Posselt, Trakatellis

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Bazin, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

**EDN:** Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Antony, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**UPE:** Florio

**V:** Holm, Lindholm

---

*31. Talousarvio 1996*

*tark. 835*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasöliba i Böhm, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga



Torstaina 26. lokakuuta 1995

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hyland, Jacob, Killilea, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**UPE:** Florio

**V:** Holm, Lindholm

Torstaina 26. lokakuuta 1995

32. Mietintö: Elles — A4-0235/95

tark. 1

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Riess, Vanhecke

**PSE:** Hulthén, Needle, Terrón i Cusí, Thomas, Wibe

(-)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasdliba i Böhm, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Elmalan, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Theonas

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendéz de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Di Prima, Donnay, Florio, Giansily, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Pompidou

**V:** Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(O)

**GUE/NGL:** Ephremidis**PSE:** Blak, Jensen Kirsten, Sindal, Theorin**UPE:** Schaffner33. Mietintö: *Elles* — A4-0235/95

tark. 2

(+) )

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Vanhecke**PSE:** Hulthén, Rönholm, Wibe**V:** Holm, Lindholm

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Melo, de Vries, Eisma, Gasóliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Ephremidis, Jové Peres, Marsset Campos, Moreau, Novo, Pailler, Sierra González**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert,

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Di Prima, Donnay, Florio, Giansily, Guinebertière, Jacob, Malerba, Pompidou, Santini

**V:** Ahem, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Alavanos, Stenius-Kaukonen, Theonas

**PSE:** Ahlqvist

**UPE:** Schaffner

---

34. *Mietintö: Elles — A4-0235/95*

5 kohta

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cunha, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Novo, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Di Prima, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

(O)

**PSE:** Theorin, Wibe

---

35. *Mietintö: Elles — A4-0235/95*

7 kohta

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Capucho, De Melo, de Vries, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Jové Peres, Mårset Campos, Miranda, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Böge, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garcia-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kelleit-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, van Velzen W.G., von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann,

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Di Prima, Malerba, Santini

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Bennasar Tous, de Bremond d'Ars, Chanterie, Imaz San Miguel, McCartin, Quisthoudt-Rowohl, Schwaiger

**UPE:** Aboville, Baggioni, Baldi, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**PSE:** Wibe

**V:** Holm, Lindholm

---

36. *Mietintö: Elles — A4-0235/95*

*par. 18*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cunha, De Melo, de Vries, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Maset Campos, Miranda, Novo, Ribeiro, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Valleresundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baldi,

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

**ELDR:** Neyts-Uyttebroeck

**GUE/NGL:** Elmalan, Ephremidis, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

**PPE:** Schleicher

**PSE:** Kuhne, Lindeperg

**UPE:** Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Daskalaki, Di Prima, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Malerba, Pompidou, Santini, Schaffner

**V:** Lindholm

(O)

**EDN:** Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Eriksson, Svensson

**PPE:** Lulling

**UPE:** Crowley

37. Mietintö: Elles — A4-0235/95

*päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Nußbaumer

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Deigado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, König,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Valledersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** Caccavale, Di Prima, Malerba, Santini

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Theonas

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Vanhecke

(O)

**GUE/NGL:** Alavanos, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sormosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Riess

**PPE:** Lulling

**PSE:** Ahlqvist, Theorin, Wibe

**UPE:** Aboville, Baggioni, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Pasty, Pompidou, Schaffner

**V:** Holm, Lindholm

---

38. Mietintö: *Miranda* — A4-0245/95

tark. 2

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Poisson, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Dybkjær, Haarder, Kjer Hansen, Teverson, Watson

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson



Torstaina 26. lokakuuta 1995

**NI:** Lang Carl, Nußbaumer, Riess**PSE:** Andersson Jan, Blak, Jensen Kirsten, Murphy, Oddy, Read, Sindal, Spiers, Wibe

(–)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Spaak, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Cellai, Parigi**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Korkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Newman, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Killilea, Malerba, Pampidou, Santini**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Chevallier, Martinez, Vanhecke**PPE:** Lulling**PSE:** Hulthén, Lööw, Needle, Thomas, Waidelich**V:** Lindolm

Torstaina 26. lokakuuta 1995

39. Mietintö: *Miranda* — A4-0245/95

tark. 1

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Moreau, Novo, Pailler, Sierra González, Sjöstedt, Somosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**NI:** Nußbaumer, Riess

**PPE:** Habsburg, Jouppila

**PSE:** Andersson Jan, Blak, Botz, Happart, Jensen Kirsten, Löow, Sindal

(-)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** Bertens, Cox

**GUE/NGL:** Ephremidis, Miranda, Ribeiro, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Bowe, Bösch, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Florio, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(O)

**NI:** Feret, Lang Carl**PSE:** Hulthén, Waidelich40. Yhteinen päätöslauselma — *Pêche-Maroc**kokonaisuudessaan*

( + )

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García**EDN:** Blokland, van der Waal**ELDR:** Bertens, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Monfils, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Ryytänen, Spaak, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodolou, Colombo Svevo, Cushnahan, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Mosiek-Urbahn, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**UPE:** Aboville, Arroni, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Daskalaki, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner**V:** van Dijk, Lannoye

( - )

**ELDR:** Teverson**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(O)

**ELDR:** Gredler

**GUE/NGL:** Ephremidis

**NI:** Feret

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lindholm, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

41. Yhteinen päätöslauselma — *Racisme, xénophobie, antisémitisme*

par. 4

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijä-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Moreau, Novo, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**NI:** Nußbaumer, Riess

**PE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Arroni, Caccavale, Florio, Garosci, Hermange, Santini

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(–)

**EDN:** Blokland, van der Waal**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke**UPE:** Aboville, Baggioni, Guinebertière, Jacob

(O)

**EDN:** Bonde, Sandbæk**UPE:** Donnay, Girão Pereira, Schaffner42. Yhteinen päätöslauselma — *Racisme, xénophobie, antisémitisme*

tark. 8

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sánchez García**EDN:** van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasóliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijä-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas**NI:** Nußbaumer, Riess**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Berend, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambarki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lannoye, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(-)

**NI:** Blot, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez

**PPE:** Fabra Vallés, García-Margallo y Marfil

**UPE:** Aboville, Arroni, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Donnay, Florio, Garosci, Guinebertière, Jacob, Pasty, Santini, Schaffner

(O)

**EDN:** Berthu, Blokland

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**UPE:** Girão Pereira

43. Yhteinen päätöslauselma — *Racisme, xénophobie, antisémitisme*

*kokonaisuudessaan*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rynänen, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaf, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänisch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**UPE:** Arroni, Caccavale, Donnay, Florio, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Santini

**V:** Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**UPE:** Guinebertière

(O)

**EDN:** Berthu, Blokland, van der Waal

**NI:** Riess

**PPE:** Lehne

**UPE:** Aboville, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Jacob, Pasty, Schaffner

#### 44. Yhteinen päätöslauselma — *Politique des visas*

*tark. 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasõliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijñ-Sierens, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Ryyñänen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Aramburu del Río, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Paillet, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**PPE:** Dimitrakopoulos

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn, Zimmermann

**V:** Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, van der Waal

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch,

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Hernandez Mollar, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Harrison

**UPE:** Donnay, Guinebertière, Jacob

(O)

**NI:** Riess

**PPE:** Stasi

**UPE:** Aboville, Arroni, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Florio, Girão Pereira, Hermange, Santini, Schaffner

#### 45. Yhteinen päätöslauselma — *Politique des visas*

*kokonaisuudessaan*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Fouque, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasóliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kjer Hansen, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooijs-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Ryyänen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GU/ENGL:** Alavanos, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Moreau, Pailler, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Korkkola, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann



---

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

**UPE:** Caccavale, Florio, Santini

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, van der Waal

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**UPE:** Aboville, Arroni, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Guinebertière, Hermange, Jacob, Pasty, Schaffner

(O)

**UPE:** Daskalaki, Girão Pereira

---

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## LIITE II

**Euroopan parlamentin  
26. lokakuuta 1995 hyväksymät  
tarkistukset ja muutosehdotukset  
neuvoston laatiman  
ESITYKSEEN EUROOPAN UNIONIN  
YLEISEKSI TALOUSARVIOKSI  
VARAINHOITOVUODEKSI 1996**

The amounts are expressed in ecu millions,  
except those mentioned in the schedules, which are in ecus

(Amendment 0897)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                      | New amounts | DB 1996  | PDB 1996 |          |
|---------|------------------------------|-------------|----------|----------|----------|
| B2-1000 | Objective 1 regions (da-nce) | commitments | 2246,500 | 2246,500 | 2246,500 |
|         |                              | payments    | 2081,600 | 2081,600 | 2108,000 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0898)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |         |
|---------|--|-------------|---------|----------|---------|
| B2-1001 | Objective 5(a) (outside 1 and 5(b) areas) (da-nce) | commitments | 566,300 | 566,300  | 566,300 |
|         |  | payments    | 698,200 | 698,200  | 707,000 |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0899)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                 | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-1002 | Objective 5(a) (in 5(b) areas) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                             | 392,600     | 392,600 | 392,600  |
|         | payments                                | 505,100     | 505,100 | 511,500  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0900)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                 | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1003 | Objective 5(b) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments             | 545,400     | 545,400 | 545,400  |
|         | payments                | 560,200     | 560,200 | 567,300  |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0901)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                    | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1004 | Objective 6 areas (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                | 21,200      | 21,200  | 21,200   |
|         | payments                   | 14,300      | 14,300  | 14,500   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0902)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                    | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1100 | Objective 1 areas (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                | 291,550     | 291,550 | 291,550  |
|         | payments                   | 395,000     | 395,000 | 400,000  |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0903)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                 | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1101 | Objective 5(a) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments             | 156,000     | 156,000 | 156,000  |
|         | payments                | 148,100     | 148,100 | 150,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0904)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                    | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1102 | Objective 6 areas (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                | 2,800       | 2,800   | 2,800    |
|         | payments                   | 2,000       | 2,000   | 2,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0701)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-111N | Social measures connected with compulsory tying-up (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | pm          | ne      | ne       |
|         | payments  | pm          | ne      | ne       |

NOMENCLATURE:

Create the following new line:

Social measures connected with compulsory tying-up

REMARKS:

Add the following remark:

These appropriations are intended to cover aid to those affected by the compulsory tying-up of the Community fleet during the negotiations for fisheries agreements between the European Union and third countries.

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0905)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                    | New amounts | DB 1996  | PDB 1996 |
|---------|----------------------------|-------------|----------|----------|
| B2-1200 | Objective 1 areas (da-nce) |             |          |          |
|         | commitments                | 9215,900    | 9215,900 | 9215,900 |
|         | payments                   | 8414,500    | 8414,500 | 8521,000 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0906)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading              | New amounts | DB 1996  | PDB 1996 |
|---------|----------------------|-------------|----------|----------|
| B2-1201 | Objective 2 (da-nce) |             |          |          |
|         | commitments          | 1998,400    | 1998,400 | 1998,400 |
|         | payments             | 1762,700    | 1762,700 | 1785,000 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0907)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                 | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1202 | Objective 5(b) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments             | 584,600     | 584,600 | 584,600  |
|         | payments                | 444,400     | 444,400 | 450,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0908)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                    | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1203 | Objective 6 areas (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                | 84,800      | 84,800  | 84,800   |
|         | payments                   | 41,500      | 41,500  | 42,000   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0909)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                    | New amounts | DB 1996  | PDB 1996 |
|---------|----------------------------|-------------|----------|----------|
| B2-1300 | Objective 1 areas (da-nce) |             |          |          |
|         | commitments                | 3669,800    | 3669,800 | 3669,800 |
|         | payments                   | 3127,400    | 3127,400 | 3167,000 |

NOMENCLATURE:

Unchanged



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0910)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading              | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1301 | Objective 2 (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments          | 635,200     | 635,200 | 635,200  |
|         | payments             | 536,200     | 536,200 | 543,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0911)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading              | New amounts | DB 1996  | PDB 1996 |
|---------|----------------------|-------------|----------|----------|
| B2-1302 | Objective 3 (da-nce) |             |          |          |
|         | commitments          | 2215,500    | 2215,500 | 2215,500 |
|         | payments             | 1851,600    | 1851,600 | 1875,000 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0912)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading              | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1303 | Objective 4 (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments          | 390,700     | 390,700 | 390,700  |
|         | payments             | 332,800     | 332,800 | 337,000  |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0913)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                 | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1304 | Objective 5(b) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments             | 202,000     | 202,000 | 202,000  |
|         | payments                | 162,900     | 162,900 | 165,000  |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

---

(Amendment 0914)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                        | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--------------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1305 | Objective 6 areas (da-<br>nce) |             |         |          |
|         | commitments                    | 32,600      | 32,600  | 32,600   |
|         | payments                       | 20,700      | 20,700  | 21,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

---

(Amendment 0948)

## SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| B2-14 | CHAPTER B2-14 COMMUNITY INITIATIVE PROGRAMMES (nda-<br>nce) |             |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remark:

The Commission shall inform the budgetary authority three weeks before making any transfers within this chapter (cf. Article 26(a)3(b) of the Financial Regulation).

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0915)

SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B2-140 | Pesca (restructuring of the fisheries sector) (da-<br>nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 48,700      | 48,700  | 48,700   |
|        | payments   | 44,400      | 44,400  | 45,000   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0916)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-1410 | Interreg II (border development, cross-border cooperation and selected<br>energy networks) (da-<br>nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 641,400     | 641,400 | 641,400  |
|         | payments  | 425,600     | 425,600 | 431,000  |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0917)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-1412 | Special programme for regions in both parts of Ireland (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 117,900     | 117,900 | 117,900  |
|         | payments  | 69,100      | 69,100  | 70,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0918)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading      | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--------------|-------------|---------|----------|
| B2-1420 | NOW (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 70,300      | 70,300  | 70,300   |
|         | payments     | 83,900      | 83,900  | 85,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0919)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading          | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1421 | Horizon (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments      | 132,100     | 132,100 | 132,100  |
|         | payments         | 82,000      | 82,000  | 83,000   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0949)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line     | Heading          | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1421N | Integra (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments      | pm          | ne      | ne       |
|          | payments         | pm          | ne      | ne       |

NOMENCLATURE:

Create the following new line: B2-1421aN Integra

REMARKS:

Add the following remark:

European Parliament resolution of 13 July 1993 on combatting poverty and social exclusion in the European Community (OJ No C 255, 20.9.1993, p. 38).

This item constitutes the framework to allow financing, within the Employment Community initiative, of the Integra programme, which contributes to the solving of problems relating to employment and the development of human resources by improving the employment prospects of the socially excluded.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0920)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading             | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---------------------|-------------|---------|----------|
| B2-1422 | Youthstart (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments         | 58,800      | 58,800  | 58,800   |
|         | payments            | 36,500      | 36,500  | 37,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0921)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading        | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------|-------------|---------|----------|
| B2-1423 | Adapt (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments    | 343,400     | 343,400 | 343,400  |
|         | payments       | 197,500     | 197,500 | 200,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0922)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-1430 | Rechar II (economic conversion of coal-mining areas) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 154,800     | 154,800 | 154,800  |
|         | payments  | 86,900      | 86,900  | 88,000   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0923)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B2-1431 | Resider II (economic conversion of steel areas) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 183,800     | 183,800 | 183,800  |
|         | payments   | 109,600     | 109,600 | 111,000  |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0924)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B2-1432 | Konver (conversion of defence industries) (da-nce) | commitments | 189,700 | 189,700  |
|         |  | payments    | 106,600 | 106,600  |
|         |  |             |         | 189,700  |
|         |  |             |         | 108,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0925)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-1433 | Retex (diversification of zones heavily dependent on the textiles and clothing industry) (da-nce) | commitments | 198,000 | 198,000  |
|         |   | payments    | 111,600 | 111,600  |
|         |   |             |         | 198,000  |
|         |   |             |         | 113,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0926)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                     | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |         |
|--------|---|-------------|---------|----------|---------|
| B2-144 | Regis II (ultraperipheral regions) (da-nce) | commitments | 127,900 | 127,900  | 127,900 |
|        |   | payments    | 80,000  | 80,000   | 81,000  |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0927)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                      | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |         |
|--------|------------------------------|-------------|---------|----------|---------|
| B2-145 | Urban (urban areas) (da-nce) | commitments | 144,700 | 144,700  | 144,700 |
|        |                              | payments    | 88,900  | 88,900   | 90,000  |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0928)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B2-146 | Leader II (rural development) (da-nce) |             |         |          |
|        |  | commitments | 313,500 | 313,500  |
|        | payments                               | 196,500     | 196,500 | 199,000  |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

(Amendment 0929)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B2-147 | SMEs Initiative (adaptation of small and medium-sized enterprises to the internal market) (da-nce) |             |         |          |
|        |  | commitments | 243,100 | 243,100  |
|        | payments   | 148,100     | 148,100 | 150,000  |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0950)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B2-148 | Reserve for past and future measures (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                   | pm          | 62,200  | 62,200   |
|        | payments                                      | 337,450     | 333,200 | 337,450  |
|        | comm./reserve                                 | 62,200      |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0110)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B2-150 | Action against fraud in the field of structural action (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 0,750       | 0,750   | 0,750    |
|        | payments  | 0,700       | 0,700   | 0,750    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Before 15 September 1996, the Commission will submit to the European Parliament a report on utilization of the appropriations and on the specific and detailed arrangements for utilization.

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0931)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B2-180 | European Agricultural Guidance and Guarantee Fund, Guidance Section (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 52,665      | 52,665  | 52,665   |
|        | payments   | 74,000      | 74,000  | 74,965   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0932)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B2-181 | Financial Instrument for fisheries guidance (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 10,995      | 10,995  | 10,995   |
|        | payments   | 15,800      | 15,800  | 15,995   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0933)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                                     | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B2-182 | European Regional Development Fund (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                 | 158,390     | 158,390 | 158,390  |
|        | payments                                    | 141,300     | 141,300 | 143,090  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0934)

SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|-------------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-183 | European Social Fund (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                   | 74,050      | 74,050  | 74,050   |
|        | payments                      | 82,900      | 82,900  | 83,950   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0935)

SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                | New amounts | DB 1996  | PDB 1996 |
|--------|------------------------|-------------|----------|----------|
| B2-300 | Cohesion Fund (da-nce) |             |          |          |
|        | commitments            | 2443,700    | 2443,700 | 2443,700 |
|        | payments               | 1919,000    | 1919,000 | 1919,000 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

Article 130r of the Treaty on the European Union requires the integration of the environmental dimension into the definition and implementation of other Community policies.

These appropriations may be implemented provided that all major projects or programmes (from ECU 50 million) to be financed are accompanied by an environmental impact statement.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0111)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B2-301 | Measures to combat fraud affecting the Cohesion Fund (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 0,300       | 0,300   | 0,300    |
|        | payments  | 0,300       | 0,300   | 0,300    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Before 15 September 1996, the Commission will submit to the European Parliament a report on utilization of the appropriations and on the specific and detailed arrangements for utilization.

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0665)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-5101 | Other measures in the veterinary field (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                     | 10,000      | 13,400  | 13,400   |
|         | payments  | 6,200       | 9,600   | 9,600    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 10 916 000        | 6 716 000         | 1 066 000        | 1 500 00         | 1 634 000        |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 14 800 000        | 4 124 000         | 4 800 000        | 4 500 000        | 1 376 000        |                  |
| Appropriation for 1996   | 10 000 000        |                   | 334 000          | 3 246 269        | 3 059 701        | 3 360 030        |
| <b>Total</b>   | <b>35 716 000</b> | <b>10 840 000</b> | <b>6 200 000</b> | <b>9 246 269</b> | <b>6 069 701</b> | <b>3 360 030</b> |

(Amendment 0702)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                                   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-5105 | Measures for most remote regions (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                               | 2,500       | 3,500   | 3,500    |
|         | payments                                  | 1,500       | 2,500   | 2,500    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments         |                  |                  |                  |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 388 527        | 500 000          | 500 000          | 388 527          |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 2 500 000        | 1 500 000        | 500 000          | 500 000          |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 500 000        |                  | 500 000          | 714 286          | 1 285 714        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>6 388 527</b> | <b>2 000 000</b> | <b>1 500 000</b> | <b>1 602 813</b> | <b>1 285 714</b> | <b>0</b>         |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0703)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996         | PDB 1996        |
|---------|--|-------------|-----------------|-----------------|
| B2-5106 | Funds for emergency veterinary measures (da-nce) |             |                 |                 |
|         | commitments                                      | 5,000       | 5,000           | 5,000           |
|         | payments   | 5,000       | 5,000           | 5,000           |
|         | comm./reserve pay./reserve                       |             | 15,000<br>5,000 | 15,000<br>5,000 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 807 789         | 2 000 000        | 1 807 789        |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 5 000 000         | 3 000 000        | 2 000 000        |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 000 000         |                  | 1 192 211        | 3 807 789        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>13 807 789</b> | <b>5 000 000</b> | <b>5 000 000</b> | <b>3 807 789</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0766)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                           | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|-----------------------------------|-------------|---------|----------|
| B2-514 | Training and information (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                       | 5,500       | pm      | 3,700    |
|        | payments                          | 5,500       | 0,905   | 3,700    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover, by a subsidy, some of the operating costs and operational expenses (seminars, dissemination of information, exchanges, interpretation, etc.) incurred in connection with the training and information activities of European organizations.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

It is also intended to cover initiatives at Community and national level to improve the image of agriculture amongst the people of Europe and for the financing of training and information measures and studies.

The breakdown is as follows:

|   | ECU              |
|---|------------------|
| 1. CEJA and PEJA (European Council of Young Farmers and Programmes for Exchange of Young Farmers)   | 1 000 000        |
| 2. Organizations of female farmers  | 400 000          |
| 3. COPA   | 300 000          |
| 4. CEPFAR, ICA, REFAR, CEDIA  | 900 000          |
| 5. European network for the improved coordination of national and European activities in the biomass sector   | 450 000          |
| 6. Small farmers' associations, such as the European Association for Agricultural and Rural Training (EAFRT)  | 300 000          |
| 7. Information and training for workers, including participation in the activities of the European Federation of Farmworkers' Trade Unions in the Community | 650 000          |
| 8. Funding of an information hotline: 'SOS rural world'   | 1 500 000        |
|   | <u>5 500 000</u> |

The Commission will inform Parliament regularly concerning the allocation of the funding and the applicaiton of the criteria.

The commitment appropriation authorized for 1996 is ECU 5,5 million.

SCHEDULE:

Enter automated schedule.

| Commitments  |           | Payments  |           |         |      |                  |
|--|-----------|-----------|-----------|---------|------|------------------|
|  |           | 1995      | 1996      | 1997    | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 905 781   | 905 781   |           |         |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |           |           |         |      |                  |
| Appropriation for 1995   | 3 300 000 | 2 394 219 | 905 781   |         |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 500 000 |           | 4 594 219 | 905 781 | 0    | 0                |
| Total  | 9 705 781 | 3 300 000 | 5 500 000 | 905 781 | 0    | 0                |

(Amendment 0767)

### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading           | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|-------------------|-------------|---------|----------|
| B2-515 | Forestry (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments       | 23,500      | 22,000  | 22,000   |
|        | payments          | 18,500      | 17,000  | 17,000   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

In the sixth paragraph, after the third indent, add the following new indents:

- fire prevention measures.
- funding of the Board for Historical Trees in Europe

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |                   |                   |                   |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | Subsequent years  |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 48 163 616        | 13 500 000        | 10 500 000        | 10 500 000        | 7 000 000         | 6 500 000         |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |                   |                   |                   |
| Appropriation for 1995   | 22 000 000        | 3 400 000         | 3 100 000         | 7 000 000         | 7 000 000         | 1 500 000         |
| Appropriation for 1996   | 23 500 000        |                   | 4 900 000         | 3 311 364         | 7 477 273         | 7 811 363         |
| <b>Total</b>   | <b>93 663 616</b> | <b>16 900 000</b> | <b>18 500 000</b> | <b>20 811 364</b> | <b>21 477 273</b> | <b>15 811 363</b> |

(Amendment 0704)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                                     | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B2-517 | Plant and animal genetic resources (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                 | 2,500       | 3,500   | 3,500    |
|        | payments                                    | 1,000       | 1,400   | 1,400    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments         |                  |                  |                |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997             | 1998           | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 17 340           | 17 340           |                  |                  |                |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |                  |                |                  |
| Appropriation for 1995   | 3 500 000        | 1 582 660        | 1 000 000        | 917 340          |                |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 500 000        |                  | 0                | 1 571 429        | 928 571        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>6 017 340</b> | <b>1 600 000</b> | <b>1 000 000</b> | <b>2 488 769</b> | <b>928 571</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0768)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B2-519  | Campaign against fraud in agriculture (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                    | –           | 1,500   | 1,500    |
|         | payments                                       | –           | 1,350   | 1,350    |
| B5-910N | Lutte contre la fraude (nda-nce)               |             |         |          |
|         | commitments                                    | 4,175       | ne      | ne       |
|         | payments                                       | 4,025       | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following title:

B5-9N – MEASURES TO COMBAT FRAUD

B5-910N – General measures to combat fraud

## REMARKS:

Add the following remarks against Title B5-9:

Council conclusions of 11 July 1994 on measures to combat fraud (OJ C 292, 20.10.1994, p. 1).

This title is intended to finance the technical support which the Anti-Fraud Coordination Unit supplies to the Member States and the checks which the Unit carries out using all appropriate means, including on-the-spot inspections, in order to prevent undue payments and losses of revenue from own resources.

Take over the remarks from Article B2-519, amended as follows:

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

(last sentence in second paragraph):

*Before 15 September 1996, the coordination unit will submit a report on its action plan, in particular the number and nature of the on-the-spot checks planned for the financial year 1996.*

## SCHEDULE:

Unchanged

| Commitments  | Payments  |           |           |         |                  |
|--|-----------|-----------|-----------|---------|------------------|
|  | 1995      | 1996      | 1997      | 1998    | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |           |           |         |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |           |           |         |                  |
| Appropriation for 1995   |           |           |           |         |                  |
| Appropriation for 1996   | 4 175 000 | 4 025 000 | 150 000   | 0       | 0                |
| Total  | 4 175 000 | 0         | 4 025 000 | 150 000 | 0                |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## Amendment 0543

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B2-530N | Compensation for loss of revenue of farmers as a result of the impact of GATT on sectors not yet included in the reform of the CAP (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | pm          | ne      | ne       |
|         | payments  | pm          | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

*B2-530N – Compensation for loss of revenue of farmers as a result of the impact of gatt on sectors not yet included in the reform of the CAP*

## REMARKS:

Add the following remark:

*This article is designed to cover, through subsidies and compensation, the revenue losses of Mediterranean producers affected by implementation of the GATT whose common market organizations do not include the granting of direct income subsidies.*

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0769)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B2-600 | Promotion of inter-regional cooperative operations (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 6,300       | pm      | pm       |
|        | payments  | 9,500       | 5,400   | 5,400    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

The PACTE programme is to support direct involvement of small enterprises at local level in networking in the Union.

The commitment appropriation authorized for 1996 is ECU 6 300 000.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 9 682 631         | 3 800 000        | 3 000 000        | 1 791 000        | 873 000          | 218 631          |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 6 300 000         | 2 000 000        | 2 400 000        | 1 100 000        | 570 000          | 230 000          |
| Appropriation for 1996   | 6 300 000         |                  | 4 100 000        | 2 200 000        | 0                | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>22 282 631</b> | <b>5 800 000</b> | <b>9 500 000</b> | <b>5 091 000</b> | <b>1 443 000</b> | <b>448 631</b>   |

(Amendment 0705)

### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B2-601 | Business and Innovation Centres (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                              | 8,500       | pm      | pm       |
|        | payments                                 | 7,900       | 7,300   | 7,300    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Reinstate remarks from PDB

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                   |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997              | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 12 417 883        | 4 800 000        | 3 000 000        | 2 670 000         | 1 556 000        | 391 883          |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                   |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 8 500 000         | 1 300 000        | 4 300 000        | 1 100 000         | 1 130 000        | 670 000          |
| Appropriation for 1996   | 8 500 000         |                  | 600 000          | 7 900 000         | 0                | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>29 417 883</b> | <b>6 100 000</b> | <b>7 900 000</b> | <b>11 670 000</b> | <b>2 686 000</b> | <b>1 061 883</b> |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0061)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                    | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B2-602 | Regional measures and studies (da-<br>nce) |             |         |          |
|        | commitments                                | 2,000       | pm      | 2,000    |
|        | payments                                   | 1,800       | 1,000   | 1,800    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Reinstate remarks from PDB

**SCHEDULE:**

Take over schedule from PDB

(Amendment 0770)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B2-702 | Specific measures, in particular in transport safety (da-<br>nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 8,000       | 6,700   | 6,700    |
|        | payments  | 6,500       | 5,800   | 5,800    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following remark:

New sentence at end of first paragraph:

The safety of pedestrians and of cyclists should be an essential component of the Commission's road safety measures.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |                |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998           | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 601 000         | 3 000 000        | 601 000          |                  |                |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |                |                  |
| Appropriation for 1995   | 7 200 000         | 2 600 000        | 3 200 000        | 1 400 000        |                |                  |
| Appropriation for 1996   | 8 000 000         |                  | 2 699 000        | 4 776 119        | 524 881        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>18 801 000</b> | <b>5 600 000</b> | <b>6 500 000</b> | <b>6 176 119</b> | <b>524 881</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0956)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B2-704 | Establishment of a common sustainable transport policy (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 8,000       | pm      | 5,500    |
|        | payments  | 6,782       | 5,782   | 7,400    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remarks:

1. Amend as follows the communication listed in eighteenth paragraph:

Commission communication to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions: Short sea shipping in Europe: prospects and challenges (COM(95)0317 final).

2. Insert the following new fourth indent:

– promoting the development of sea transport.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 5 662 000         | 4 780 000        | 882 000          |                  |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 8 200 000         | 2 420 000        | 4 900 000        | 880 000          |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 8 000 000         |                  | 1 000 000        | 4 654 545        | 2 345 455        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>21 862 000</b> | <b>7 200 000</b> | <b>6 782 000</b> | <b>5 534 545</b> | <b>2 345 455</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0049)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B2-706 | Operations to develop pilot routes for combined transport (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 5,000       | pm      | 3,800    |
|        | payments   | 4,800       | 3,621   | 4,800    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

1. Add the following after the communications referred to:

Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions of 5 July 1995 on the development of short sea shipping: prospects and challenges (COM(95)0317 final).

2. Insert the following new third indent:

— promoting the development of sea transport

3. Add at the end:

— In the new member States (i.e Alpine (Austria) and Baltic (Finland and Sweden) regions, new pilot projects should be developed.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 686 000         | 2 935 000        | 751 000          |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 4 100 000         | 1 230 000        | 2 870 000        |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 000 000         |                  | 1 179 000        | 3 821 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>12 786 000</b> | <b>4 165 000</b> | <b>4 800 000</b> | <b>3 821 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0772)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-1000 | General education measures and youth policy (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 4,000       | pm      | 2,500    |
|         | payments   | 4,367       | 2,838   | 4,367    |

## NOMENCLATURE:

General education measures (*three words deleted*)

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Paragraph 26

*This appropriation is intended to finance measures relating to equality of opportunity for girls and boys at school, equal access to education (disabled persons, illiterates, school failures) and action programmes for children in the European Community.*

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Paragraph 26b

A proportion of this appropriation is to facilitate and promote the entry of young women into scientific and technological professions.

It is also to enable exchanges of information on the working of open universities and adult education classes to facilitate access for young women to such courses.

Paragraphs 27a, b and c (new)

*This appropriation is also intended to finance pilot projects for artistic training.*

*ECU 100 000 of this appropriation is intended for the European Youth Parliament based in Oxford, to enable it to carry out political education activities for school pupils in Europe.*

*ECU 50 000 of this appropriation is intended for the model European Parliament based in The Hague, to enable it to carry out political education activities for school pupils in Europe.*

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 4 552 978         | 4 552 978        |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 4 090 000         | 1 252 022        | 2 837 978        |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 4 000 000         |                  | 1 529 022        | 2 470 978        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>12 642 978</b> | <b>5 805 000</b> | <b>4 367 000</b> | <b>2 470 978</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0706)

### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading           | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-------------------|-------------|---------|----------|
| B3-1001 | Socrates (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments       | 173,000     | 173,000 | 173,000  |
|         | payments          | 191,506     | 191,506 | 191,506  |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

*ECU 5 million of this appropriation are also intended to finance the education of children of migrant workers and children of people with itinerant professions, travellers and gypsies and intercultural education. (Chapter II, Action 2 of the Socrates Programme).*

SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0669)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-1006 | Promotion and safeguard of less-widespread languages and cultures (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 4,000       | pm      | 3,500    |
|         | payments   | 5,361       | 1,361   | 3,810    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments         |                  |          |          |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|----------|----------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 320 763        | 1 320 763        |                  |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 3 930 000        | 2 569 237        | 1 360 763        |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 4 000 000        |                  | 4 000 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>9 250 763</b> | <b>3 890 000</b> | <b>5 360 763</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0260)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-1007 | Cooperation with third countries in education and vocational training (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 2,500       | pm      | 1,800    |
|         | payments   | 3,011       | 1,091   | 2,171    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Paragraph 5a (new)

Communication from the Commission to the Council and the European Parliament on coordination between the Community and the Member States on education and training schemes in developing countries (COM(94)0399).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Paragraph 5b (new)

*ACP-EU resolution 1385/95 on involving young people from the ACP countries and the EU in ACP-EU economic cooperation*

Paragraph 6a (new)

*Particular attention will be paid to cooperation with the Maghreb countries and the Islamic world.*

SCHEDULE:

Unchanged

| Commitments  |                  | Payments         |                  |                |          |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|----------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997           | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 591 326          | 591 326          |                  |                |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 2 500 000        | 1 408 674        | 1 091 326        |                |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 500 000        |                  | 1 919 674        | 580 326        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>5 591 326</b> | <b>2 000 000</b> | <b>3 011 000</b> | <b>580 326</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0261)

### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                     | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-1008 | European Year of Lifelong Learning (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                 | 5,200       | 4,800   | 5,200    |
|         | payments                                    | 5,180       | 4,500   | 5,180    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

Reinstate PDB

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0262)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---------------------------|-------------|---------|----------|
| B3-101 | Youth for Europe (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments               | 24,000      | 24,000  | 24,000   |
|        | payments                  | 26,767      | 26,767  | 26,767   |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Paragraph 2a (new)

ACP-EU resolutions 1377/958, 1406/95 and 1442/95

Paragraph 4a (new)

Part of these appropriations shall be used for pilot activities for exchanges of young people with the signatory countries to the Lomé Convention (ECU 500 000)

**SCHEDULE:**

Unchanged

(Amendment 0951)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line     | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B3-1010N | General youth policy measures (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments                            | 25,000      | ne      | ne       |
|          | payments                               | 18,000      | ne      | ne       |

**NOMENCLATURE:**

Create the following new line:

B3-1010N Youth for Europe II, European Voluntary Service

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

Article 126 of the Treaty on European Union.

Article 3(1) (Annex A.II) of European Parliament and Council Decision 818/95/EC of 14 March 1995

These appropriations are intended for the setting up of a European public voluntary service scheme which will enable young people to acquire training experience through an active contribution to European integration by means of participation in socially useful activities in the social, cultural, environmental or other fields.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments |                   |                  |          |                  |
|--|-------------------|----------|-------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995     | 1996              | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                   |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                   |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                   |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 25 000 000        |          | 18 000 000        | 7 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>25 000 000</b> | <b>0</b> | <b>18 000 000</b> | <b>7 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0121)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-1020 | General measures for vocational training and guidance (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 2,500       | pm      | 2,500    |
|         | payments   | 1,807       | 0,308   | 1,807    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Paragraph 18:

It covers the cost of comparative research and studies, research projects and pilot schemes, the exchange of data and expenditure on carrying out, coordinating and assessing activities in the fields of *all* basic and vocational training and occupational qualifications *including new environmental technologies*.

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0122)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading           | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-------------------|-------------|---------|----------|
| B3-1021 | Leonardo (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments       | 152,000     | 137,000 | 137,000  |
|         | payments          | 155,320     | 138,322 | 138,322  |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments           |                    |                   |          |                  |
|--|--------------------|--------------------|--------------------|-------------------|----------|------------------|
|  |                    | 1995               | 1996               | 1997              | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 23 178 931         | 23 178 931         |                    |                   |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 | 4 619 700          | 4 619 700          |                    |                   |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 137 300 000        | 93 006 069         | 44 293 931         |                   |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 152 000 000        |                    | 111 026 069        | 40 973 931        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>317 098 631</b> | <b>120 804 700</b> | <b>155 320 000</b> | <b>40 973 931</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0707)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-1025 | European Centre for the Development of Vocational Training (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 12,325      | 13,100  | 13,100   |
|         | payments  | 12,325      | 13,100  | 13,100   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |          |          |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|----------|----------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                   |                   |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 12 225 000        | 12 225 000        |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 12 325 000        |                   | 12 325 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>24 550 000</b> | <b>12 225 000</b> | <b>12 325 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0265)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-2000 | Community action programme in the field of cultural heritage – Raphael (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 10,000      | pm      | 10,000   |
|         | payments  | 8,000       | 3,000   | 8,000    |
|         | comm./reserve   |             | 10,000  |          |
|         | pay./reserve  |             | 5,000   |          |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

Paragraphs 13 to 18 are replaced by the following:

The purpose of these appropriations is to place emphasis on the new projects. The Commission will also make sure that, when funding is awarded, the Community's geographical balance is observed.

This appropriation is also intended to cover preparatory measures for the Raphael programme and, pending its final approval, to finance the pilot projects to be carried out on the basis of priorities, action areas and arrangements identical to those laid down by the programme, breaking down in the main as follows:

- encouragement for measures to develop European cultural heritage (buildings, monuments and artefacts, archaeology, museums and collections, archives, underwater heritage, etc.) through specific projects organized into four main headings:
  - action in connection with 'major' or 'exceptional' heritage, including measures under way (Acropolis, Mount Athos, Chiado, Coimbra, Santiago de Compostela, Burgos Cathedral),
  - support for European heritage workshops (former pilot projects) on common themes developed at national, local or regional level, but possibly also covering heritage relating to buildings, monuments and artefacts,
  - development of standards/methods concerning conservation practices developed by international professional organizations (e.g. documentation on cultural assets, loans of works, conservation, etc.),
  - culture-centred projects and studies complementing other Community activities;
- support for networks and partnerships in order to strengthen transnational cooperation, promote exchanges and pooling of experience between professionals, institutes, museums and other heritage institutions;
- drawing up of guides and inventories and support for networks facilitating distribution via modern communications media and other advanced technologies (CD-ROM, CD-I, etc.);
- support for measures facilitating Union citizens' access to heritage, European heritage days, Europe Day on 9 May, the Mies Van Der Rohe Prize for Architecture, multilingual presentations in museums and at sites and monuments, prizes for architecture and for the use of advanced technologies (database interconnection, development of multimedia products, studies and seminars on aspects relating to this area),
- support for identifying research problems and for disseminating findings (encouragement for organizing conferences, colloquies and seminars) enabling experts to exchange information on best practices and possible innovations,
- support for exchanges and in-service training of heritage professionals in Europe,
- support for cooperation with third countries and international organizations, in particular the Council of Europe and Unesco; support for projects to preserve and/or restore cultural heritage; assistance for them to take part in professionals' networks and in measures to facilitate their citizens' access to cultural heritage.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0773)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-2001 | Programme to support artistic and cultural activities having a European dimension: Kaleidoscope2000 (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 7,500       |         | 7,500    |
|         | payments   | 7,100       | 2,630   | 7,100    |
|         | comm./reserve  |             | 7,500   |          |
|         | pay./reserve   |             | 4,470   |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Paragraphs 14a and b (new)

*European Parliament resolution of 12 February 1993 on preserving the architectural heritage and protecting cultural assets (OJ C 72, 15.3.1993, p. 160).*

*Council conclusions of 21 June 1994 on the artistic and cultural aspects of education (OJ C 324, 22.11.1994, p. 1).*

Paragraph 16, introduction

This appropriation is intended to cover Community contributions under the Kaleidoscope 2000 programme, *the preparatory measures for Kaleidoscope 2000 and, assuming that it is not finally approved before the beginning of the financial year 1996, all the pilot projects to be implemented on the basis of priorities, action areas and arrangements identical to those laid down by the programme. These areas cover various categories of measures, including support for cultural events and projects carried out under partnership arrangements or by networks, large-scale European collaborative measures, support for European cities of culture and for European culture month, certain specific measures and cooperation projects involving third countries.*

It will cover in particular:

Paragraph 16, indent 8

- activities of the European Union Youth Orchestra, the Baroque Orchestra of the European Union

Paragraph 16, indent 10a (new)

- *projects encouraging artistic and literary creation, including projects by and with disabled people*

Paragraphs 16 a and b (new)

*The appropriations are also intended to cover the establishment and award of a 'European Prize for the Plastic Arts', which will be presented each year to one or more outstanding young artists whose work constitutes an outstanding expression of regional and national characteristics in the context of a democratically and culturally evolving Europe.*

*This appropriation also covers support for artistic and cultural activities in one region chosen each year as an exemplary 'cultural region of Europe'.*

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0774)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-2002 | Support programme in the field of books and culture: Ariane (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 2,500       |         | 2,500    |
|         | payments   | 2,300       | 0,334   | 2,300    |
|         | comm./reserve  |             | 2,500   |          |
|         | pay./reserve   |             | 1,966   |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Paragraph 7, introduction

This appropriation is intended to cover Community contributions allocated under the Ariane programme, *the preparatory measures for Ariane and all the pilot projects to be implemented on the basis of priorities, action areas and arrangements identical to those laid down by the programme, in particular:*

Paragraph 7a (new)

*It also covers the pilot inter-library cooperation measures and measures to raise awareness of books and reading, and the measures planned under the Gutenberg programme.*

(Amendment 0952)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-2003 | Cultural cooperation with third countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 6,000       | —       | —        |
|         | payments   | 4,500       | 0,500   | 0,500    |

## NOMENCLATURE:

Amend heading as follows:

B3-2003 *Other cultural measures in the Community and in cooperation with third countries*

## REMARKS:

Paragraphs 7a, b and c (new)

This appropriation includes an amount of ECU 3 000 000 in support for heritage preservation projects involving buildings, monuments and artefacts in the countries of the Union and artefacts in the countries of the Union and in third countries, in particular in Central and Eastern Europe, Cyprus and Malta.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

It also includes:

- support for measures to raise awareness so as to facilitate citizen's access to culture and cultural heritage and for the establishment of networks and partnerships with structures similar to those in the Union's Member States,
- support for cultural cooperation measures (including heritage) involving international organizations, in particular the Council of Europe and Unesco,
- support for the activities of the European Community Chamber Orchestra (ECCO) (ECU 100 000)
- support for networks of European artists (European Council of Artists) and for the European cultural umbrella organisation the European Forum for the Arts and Heritage (EFAH) (ECU 200 000)
- support for the European Youth Opera Foundation and for the European Opera Centre (ECU 500 000)
- support for the Mozart foundation in Prague to provide grants for music students (one for each Member State of the European Union and associated country of Central and Eastern Europe) (ECU 360 000)
- support for the cultural development of Bosnian cities and for associated emblematic actions (ECU 300 000).

This appropriation is also intended to cover cultural cooperation with non-associated third countries.

## SCHEDULE:

| Commitments  |                  | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 567 029          | 567 029          |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 1 950 000        | 1 432 971        | 500 000          | 17 029           |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 6 000 000        |                  | 4 000 000        | 2 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>8 517 029</b> | <b>2 000 000</b> | <b>4 500 000</b> | <b>2 017 029</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0268)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-2010 | Media (measures to promote the development of the audiovisual industry) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 60,000      | 46,500  | 60,000   |
|         | payments   | 47,900      | 41,000  | 47,900   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0269)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-2011 | European dimension in the audiovisual industry and European multilingual radio and television service (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 2,000       | pm      | 3,000    |
|         | payments   | 2,551       | 2,551   | 4,800    |

## NOMENCLATURE:

Amend as follows:

B3-2011 – European dimension in the audiovisual industry (*7 words deleted*)

Reinstatement of items 2011 and 2012 of 1995 budget.

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Paragraph 5

This appropriation is intended to cover:

- the European Union contribution to promoting the European film industry by encouraging the organization of European film festivals,
- the Community contributions to Eureka audiovisual and the European Audiovisual Observatory,
- *a contribution to the European Cinema Academy and in particular its projects to encourage and train young talent in the European film industry (ECU 200 000),*
- *measures on subtitling and sign language for deaf people,*
- the Community contribution to celebrating the film industry centenary.

The commitment appropriation authorized for 1996 is *ECU 3 000 000*.

## SCHEDULE:

Enter automated schedules

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997           | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 429 842         | 1 387 000        | 42 842           |                |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 6 800 000         | 4 213 000        | 2 508 158        | 78 842         |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 000 000         |                  | 0                | 487 333        | 1 512 667        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>10 229 842</b> | <b>5 600 000</b> | <b>2 551 000</b> | <b>566 175</b> | <b>1 512 667</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0279)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| B3-2012N | European Multilingual Radio and Television Service (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | 5,400       | ne      | ne       |
|          | payments  | 5,400       | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new item:

B3-2012N – European multilingual radio and television service

## REMARKS:

Insert the following:

*This appropriation includes:*

- ECU 3 250 000 in commitment appropriations by way of support for Euronews (a European Television News Channel which broadcasts simultaneously in five languages throughout Europe and the Mediterranean basin);
- ECU 750 000 in commitment appropriations for new radio initiatives such as the introduction of a digital radio system and the creation of European multilingual broadcasting networks European Digital Radio, European Radio International and EuroRadio (European international news and entertainment broadcasting networks) and for the establishment of a European wide citizen's radio (ECU 100 000) with European orientation;
- other initiatives concerning European and multilingual television channels for cultural purposes such as Mondial (ECU 500 000) or for public information purposes through Epitel for Europavision (ECU 900 000).

A report on all the European multilingual television and radio projects financed under this heading shall be submitted to the budgetary authority on an annual basis and shall set out the financial results, viewing figures, the network's development prospect and the quantity and the quality of services rendered to the EU.

| Commitments  |           | Payments |           |      |      |                  |
|--|-----------|----------|-----------|------|------|------------------|
|  |           | 1995     | 1996      | 1997 | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |          |           |      |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |          |           |      |      |                  |
| Appropriation for 1995   |           |          |           |      |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 400 000 |          | 5 400 000 | 0    | 0    | 0                |
| Total  | 5 400 000 | 0        | 5 400 000 | 0    | 0    | 0                |

(Amendment 0270)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-2013 | Advanced European television – Production of programmes in and conversion of programmes to 16/9 format (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 12,500      | 25,000  | 28,500   |
|         | payments  | 22,000      | 32,000  | 35,500   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Paragraph 9, indent 4

— measures to support the production of original *stock* programmes in video in a *format* compatible with the 16/9 format.

(Amendment 0670)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-2014 | Advanced European television — broadcasting programmes in 16/9 format (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 8,500       | 27,000  | 28,500   |
|         | payments   | 15,500      | 24,000  | 25,600   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0775)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B3-300 | General information and communication work (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 41,000      | 41,000  | 50,000   |
|        | payments  | 40,000      | 40,000  | 49,000   |

NOMENCLATURE:

Amend heading as follows:

General information and communication work *concerning the European Union*

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to fund general information and communication measures concerning the European Union implemented jointly by the European institutions and designed to provide European citizens with information about Europe.

These measures will be aimed at public opinion in general, opinion multipliers and specific target groups (including women and young people) in order to foster a better understanding of the objectives and reality of European integration and the methods used to achieve it, in a context of dialogue between the institutions and citizens.

With regard to the management of these appropriations, the Commission is assisted by an advisory committee comprising representatives of the European institutions concerned, hereinafter referred to as the Interinstitutional Committee for Information Measures, and chaired by the Commission.

The Commission submits to the committee for its approval the annual programme and the specific projects, accompanied by information on the recipients of the appropriations earmarked for each measures.

The measures approved by the committee are managed under an interinstitutional cooperation procedure by the Commission and the institutions, either individually or jointly.

The programme of measures under this interinstitutional cooperation procedure and an assessment of the projects implemented must be submitted to the budgetary authority before 30 June 1996.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

(Amendment 0776)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B3-301 | Information outlets and promotion activities, Jean Monnet programme and sport (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 3,300       | pm      | 10,000   |
|        | payments   | 8,187       | 6,687   | 12,800   |

**NOMENCLATURE:**

Amend nomenclature as follows:

B3-301 – Information outlets

**REMARKS:**

Add the following remark:

In implementing this heading, the Commission must give priority to financing measures carried out in the context of interinstitutional cooperation and intended in particular to assist outlying regions, taking into account specific national and regional characteristics.

With regard to the management of these appropriations, the Commission is assisted by an advisory committee comprising representatives of the European Institutions concerned, hereinafter referred to as the Interinstitutional Committee for Information Measures, and chaired by the Commission. The Commission submits to the committee for approval the annual programme and the specific projects, accompanied by a list of recipients of the appropriations earmarked for each measure. Once they have been approved by the committee, the measures are administered, under an interinstitutional cooperation procedure, by the Commission and the other institutions, either individually or jointly.

The programme of measures under this interinstitutional cooperation procedure and an assessment of the projects carried out must be submitted to the budgetary authority before 30 June 1996.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Unchanged

| Commitments  |                   | Payments          |                  |                  |                |                  |
|--|-------------------|-------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996             | 1997             | 1998           | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 4 036 118         | 3 230 000         | 806 118          |                  |                |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                  |                  |                |                  |
| Appropriation for 1995   | 14 500 000        | 7 170 000         | 5 880 882        | 1 449 118        |                |                  |
| Appropriation for 1996   | 3 300 000         | 1 500 000         | 1 026 261        | 773 739          |                | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>21 836 118</b> | <b>10 400 000</b> | <b>8 187 000</b> | <b>2 475 379</b> | <b>773 739</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0273)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B3-302 | Information programmes for non-member countries (dance) |             |         |          |
|        | commitments   | 7,500       | pm      | 7,500    |
|        | payments  | 7,000       | 4,750   | 7,000    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0274)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-304N | Jean Monnet programme – European integration in universities (dance) |             |         |          |
|         | commitments  | 3,200       | ne      | ne       |
|         | payments   | 3,000       | ne      | ne       |

NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B3-304N Jean Monnet programme – European integration in universities



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

European Parliament resolution of 14 April 1989 on the 5th annual report from the Commission to the European Parliament on Commission monitoring of the application of Community law – 1987 (OJ C 120, 16.5.1989, p. 361).

This appropriation is intended to cover expenditure on the 'Jean Monnet programme – Europe in universities', which is designed to strengthen economic and monetary union and political union following Maastricht by encouraging universities to set up and develop courses on European integration and select them on the basis of opinions given by experts in this field.

This appropriation is intended to cover the pilot schemes on information provision for universities which come under expenditure for the Jean Monnet programme (European integration in universities); the programme is intended to consolidate the notions of economic and monetary union and political union after Maastricht by encouraging universities to create and develop courses on European integration and to select them in line with the opinions of experts on the matter.

Also charged to this article is expenditure on studies, meetings of experts, conferences, congresses, information publications directly linked with the achievement of the objective of the measure of which they form an integral part; this excludes expenditure involved in the management of these measures or in general administration (Commission communication of 22 April 1992).

ECU 100 000 is earmarked for Jean Monnet House.

Commitment appropriations authorized for 1996: ECU 3.2 million.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |                |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997           | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |                |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 3 200 000        |          | 3 000 000        | 200 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>3 200 000</b> | <b>0</b> | <b>3 000 000</b> | <b>200 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0953)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--------------------------|-------------|---------|----------|
| B3-305N | Sport in Europe (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments              | 3,500       | ne      | ne       |
|         | payments                 | 2,000       | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B3-305N Sport in Europe

## REMARKS:

Insert the following:

European Parliament resolution of 6 May 1994 on the European Community and sport (OJ C 205, 25.7.1994, p. 486).

European Parliament resolution of 6 May 1994 on sport and doping (OJ C 205, 25.7.1994, p. 484).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

This appropriation is intended to cover pilot promotional and information measures in sport, in particular:

- the financing of information measures aimed at sports authorities and organizations,
- exchange programmes for participants in popular sports, studies dealing with sport and its social impact and, above all, measures to encourage sport for the disabled (ECU 650 000).
- the promotion of and support for sports associations at Community level and their activities, not least to encourage regional and traditional sports,
- support for sporting activities open to all, particularly those designed to foster the social integration of immigrants and anti-racist campaigns and aimed at less-favoured regions and regions with a high immigrant population, and in peripheral, mountain and island regions,
- support for measures against violence in sport and to encourage fair play, (ECU 250 000),
- the promotion of anti-doping measures.

Part of this appropriation is allocated to pilot schemes and sporting events for the integration and development of sport for the disabled.

The funding necessary for the Eurathlon programme (ECU 1 000 000).

Also charged to this article is expenditure on studies, meetings of experts, conferences, congresses, information publications directly linked with the achievement of the objective of the measure of which they form an integral part; this excludes expenditure involved in the management of these measures or in general administration (Commission communication of 22 April 1992).

The commitment appropriation authorized for 1996 is ECU 3 500 000.

#### SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0954)

#### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B3-306 | Information activities in connection with specific policies (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | pm          | pm      | 1,500    |
|        | payments   | pm          | 0,150   | 1,350    |
|        | comm./reserve  | 50,000      |         |          |
|        | pay./reserve   | 50,000      |         |          |
| B5-300 | Strategic programme on the internal market (da-nce)                  |             |         |          |
|        | commitments  | 37,580      | 42,580  | 46,500   |
|        | payments   | 34,230      | 39,230  | 39,000   |

#### NOMENCLATURE:

Amend heading as follows:

B3-306: Information Programme for European Citizens (Prince) – Information activities in connection with specific policies

#### REMARKS ARTICLE B3-306:

Add the following remarks:

The appropriations entered against this article are intended to fund information measures in connection with specific policies, such as Citizen First and the single currency, with a view to preparing the Intergovernmental Conference for the benefit of Union citizens.

These campaigns must be regarded as an effective channel for communication and dialogue between Union citizens and the Community institutions. Any suggestion of propaganda must be avoided as far as possible. Some of these appropriations must be earmarked for the establishment of such dialogue.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

These campaigns must take account of specific national and regional characteristics, in close cooperation with the Member State authorities.

With regard to the management of these appropriations, the Commission is therefore assisted by an advisory committee comprising representatives of the European institutions concerned, hereinafter referred to as the Interinstitutional Committee for Information Measures, and chaired by the Commission.

The Commission submits to the committee for opinion before proposing the specific projects, accompanied by a list of recipients of the appropriations earmarked for each measure.

Once they have been submitted to the committee, the measures are administered, under an interinstitutional cooperation procedure, by the Commission and the other institutions, either individually or jointly.

The programme of measures under this interinstitutional cooperation procedure and an assessment of the projects carried out must be submitted to the budgetary authority before 30 June 1996.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments       |                   |                |          |                  |
|--|-------------------|----------------|-------------------|----------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995           | 1996              | 1997           | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                |                   |                |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                |                   |                |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 1 000 000         | 800 000        | 150 000           | 50 000         |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 50 000 000        |                | 49 850 000        | 150 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>51 000 000</b> | <b>800 000</b> | <b>50 000 000</b> | <b>200 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0124)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-4000 | Industrial relations and social dialogue (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                       | 7,000       | 3,500   | 7,000    |
|         | payments  | 6,400       | 5,500   | 6,400    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

Paragraph 14:

This appropriation is intended to cover subsidies and financial aid granted both within the framework of the application of the Community Charter of fundamental social rights to promote social dialogue at inter-professional and sectorial level in accordance with Article 118b of the treaty, and to ensure that the outcome of this dialogue is transposed into national law and in relation to the social policy action programme (19 words deleted).

**SCHEDULE:**

Take over schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0125)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                 | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-4001 | European Trade Union Institute (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                             | 3,000       | 2,850   | 3,000    |
|         | payments                                | 2,900       | 2,750   | 2,900    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0126)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4002 | Meetings of workers' organizations in the Community (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 8,000       | pm      | 4,500    |
|         | payments   | 8,700       | 4,200   | 4,900    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend remarks as follows:

Paragraph 6a (new)

The financial contribution for the participation of representatives from the countries of Central and Eastern Europe cannot exceed 5% of the total appropriation for this line.

Paragraph 7

delete

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 926 713         | 3 600 000        | 200 000          | 126 713          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 7 000 000         | 2 400 000        | 4 000 000        | 600 000          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 8 000 000         |                  | 4 500 000        | 3 500 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>18 926 713</b> | <b>6 000 000</b> | <b>8 700 000</b> | <b>4 226 713</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0779)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4004 | Transnational meetings of representatives from undertakings operating on a trans-frontier basis (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 14,000      | pm      | 9,000    |
|         | payments   | 12,000      | 8,000   | 12,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend the remarks as follows:

Paragraph 3, first indent

– the training of *company-level representatives of employees and employers* in the exercise of the rights laid down by the Directive

Paragraph 4

It also covers the participation in these measures of workers' and employers' representatives from the countries of Central and Eastern Europe. *The amount allocated for this purpose may not exceed ECU 500 000.*

Paragraph 5

*Company-level representatives of employees and employers shall apply for grants directly to the relevant Commission departments.*

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |            | Payments   |            |            |      |                  |
|--|------------|------------|------------|------------|------|------------------|
|  |            | 1995       | 1996       | 1997       | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 11 241 617 | 10 000 000 | 1 000 000  | 241 617    |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |            |            |            |      |                  |
| Appropriation for 1995   | 17 000 000 | 7 000 000  | 7 000 000  | 3 000 000  |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 14 000 000 |            | 4 000 000  | 10 000 000 | 0    | 0                |
| Total  | 42 241 617 | 17 000 000 | 12 000 000 | 13 241 617 | 0    | 0                |

(Amendment 0128)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-4005 | European Centre for Industrial Relations (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                       | pm          | ne      | pm       |
|         | payments  | pm          | ne      | pm       |
|         | comm./reserve                                     | 1,500       |         |          |
|         | pay./reserve                                      | 1,500       |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**NOMENCLATURE:**

Create the following new line:

B3-4005N European Centre for Industrial Relations

**REMARKS:**

Reinstate PDB remarks

Add the following remark:

ECU 1 500 000 is entered in chapter B0-40 pending adoption of Parliament's opinion on the Commission communication concerning the financing of the European Centre for Industrial Relations.

**SCHEDULE:**

Take over schedule from PDB

| Commitments  |                  | Payments |                  |          |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 1 500 000        |          | 1 500 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>1 500 000</b> | <b>0</b> | <b>1 500 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0129)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|------------------------|-------------|---------|----------|
| B3-4010 | Labour market (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments            | 11,000      | 6,500   | 8,000    |
|         | payments               | 10,000      | 10,000  | 11,000   |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend the remarks as follows:

Paragraph 17a (new)

European Parliament resolution of 13 July 1995 on a coherent employment strategy for the European Union (Minutes of that Sitting, Part II, Item 6)

Paragraph 18, introduction:

Taking into account the guidelines laid down in the White Paper on Growth, competitiveness and employment, in particular regarding the need to promote a new development model in the medium-term that generates more jobs, as well as the White Paper on European Social Policy, and with a view to implementing the recommendations by the Essen European Council in December 1994 to improve the employment situation in the Union, this item *can also* be used to finance the following operations:

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(rest unchanged)

Paragraph 18, fourth indent

- measures to ensure that the public as well as staff and departments directly involved in job creation schemes, *including self-help associations, for which ECU 400 000 should be earmarked*, are better informed about labour market trends and employment policies, including those at international level.

Paragraph 20

The commitment appropriations authorized for 1996 is ECU 12 000 000. This amount shall not be used to finance the proposed Community action for analysis, research, cooperation and action in the field of employment (COM(95)0250).

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                   |                  |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996              | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 8 636 429         | 5 600 000        | 3 036 429         |                  |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                   |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 11 600 000        | 4 200 000        | 5 000 000         | 2 400 000        |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 11 000 000        |                  | 1 963 571         | 4 125 000        | 4 911 429        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>31 236 429</b> | <b>9 800 000</b> | <b>10 000 000</b> | <b>6 525 000</b> | <b>4 911 429</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0130)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-4011 | Eures (European Employment Services) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                   | 10,500      | 4,000   | 9,000    |
|         | payments                                      | 10,500      | 4,000   | 9,000    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend remarks as follows:

Paragraph 16, fifth indent

- development of special structures for cooperation and services in border areas, pursuant to Article 17(b) of Regulation (EEC) No 2434/92 (an amount of at least ECU 5 000 000 is earmarked for the financing of these cross-border structures in 1996).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                   |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|-------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996              | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 372 506         | 2 000 000        | 1 000 000         | 372 506          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                   |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 940 000           | 5 500 000        | 3 500 000         | 400 000          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 10 500 000        |                  | 6 000 000         | 4 500 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>14 812 506</b> | <b>7 500 000</b> | <b>10 500 000</b> | <b>5 272 506</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0780)

### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-4012 | Measures to achieve equality between men and women (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 9,000       | 6,420   | 10,000   |
|         | payments  | 6,500       | 5,260   | 6,500    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend the remarks as follows:

ECU 500 000 is to be used for organizations, actions and studies at European level dealing with discrimination at the workplace on the basis of sexual orientation and other problems in this field.

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 4 650 384         | 1 650 384        | 1 500 000        | 1 500 000        |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 6 420 000         | 3 349 616        | 1 620 000        | 1 450 384        |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 9 000 000         |                  | 3 380 000        | 4 140 000        | 1 480 000        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>20 070 384</b> | <b>5 000 000</b> | <b>6 500 000</b> | <b>7 090 384</b> | <b>1 480 000</b> | <b>0</b>         |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0781)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading                               | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---------------------------------------|-------------|---------|----------|
| B3-4100N | Measures to assist families (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments                           | 2,500       | ne      | ne       |
|          | payments                              | 2,500       | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B3-4100N Measures to assist families

## REMARKS:

Add the following remark:

Conclusions of the Council and the Ministers responsible for family affairs meeting within the Council of 29 September 1989 regarding family policies (OJ C 277, 31.10.1989, p. 2).

European Parliament resolution of 9 June 1983 on family policy in the European Community (OJ C 184, 11.7.1993, p. 116).

European Parliament resolution of 13 December 1991 on the problems of children in the Community (OJ C 13, 20.1.1992, p. 534).

European Parliament resolution of 8 July 1992 on a European Charter of Rights of the Child (OJ C 241, 21.9.1992, p. 67).

European Parliament resolution of 14 December 1994 on the protection of families and family units at the close of the International Year of the Family (OJ C 18, 23.1.1995, p. 96).

Take over relevant remarks from B3-4104 and amend as follows:

Paragraph 11, first indent:

This line applies to all family units.

The objective of these measures is in particular:

- information, in particular for the regular production and presentation of data and information on measures relating to the family (structure of households, consequences of changes to the law on families in certain Member States, female employment, birth rates, information and awareness concerning the protection of children, etc.) and to be carried out using information obtained from the network of experts set up by the Commission and from studies produced on specific subjects,
- consideration of the family dimension in the implementation of the pertinent Community policies (free movement of persons, equality between men and women),
- financing of pilot projects in the following sectors:
  - reconciling family and working life,
  - measures to ensure the implementation of equal opportunity policies for men and women,
  - measures to assist families including those with handicapped children suffering from illnesses such as cerebral palsy,
  - measures for the protection of children and adolescents,
  - guaranteed basic social security provisions *for individuals, regardless of their family situation.*
- drafting the report on the demographic situation,
- follow-up to the International Year of the Family.

Also charged to this item are subsidies to European organizations representing families and European organizations working for children's rights and the protection of children.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

This appropriation also covers expenditure on studies, meetings of experts, conferences, congresses, information and publications directly linked with the achievement of the measure of which they form an integral part; this excludes expenditures involved in the management of these measures or in general administration (Commission communication of 22 April 1992).

The commitment appropriation authorized for 1996 is ECU 2 500 000.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |          |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 500 000        |          | 2 500 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>2 500 000</b> | <b>0</b> | <b>2 500 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0782)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4102 | Helios II (integration of disabled persons) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 12,500      | 11,500  | 11,500   |
|         | payments   | 10,000      | 9,600   | 9,600    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend the remarks as follows:

Paragraph 2a (new)

*European Parliament resolution of 17 June 1988 on sign languages for the deaf (OJ C 187, 18.7.1988, p. 236).*

It also covers the funding of measures relating to *sign languages for the deaf*.

Paragraph 3

ECU 350 000 is allocated for the realization of a European day by and for disabled people and the publication by NGOs of material about this event, *including a report on the human rights of disabled people* and other relevant material, to be financed as part of the 'Information and awareness-raising aimed at public opinion' measure of the Helios II programme (see Annex, point 5 of Decision 93/136/EEC).

ECU 500 000 is allocated for the financing of the Handynet computerized system.

ECU 500 000 is earmarked for the payment of experts.

ECU 5 000 000 is allocated to activities carried out by NGOs working for and representing the disabled. ECU 250 000 of this amount will be allocated for preparatory work on the establishment of an independent European Disability Forum.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |                   |          |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997              | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 6 997 164         | 1 820 000         | 3 000 000         | 2 177 164         |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |                   |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 11 810 000        | 8 220 000         | 3 590 000         |                   |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 12 500 000        |                   | 3 410 000         | 9 090 000         | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>31 307 164</b> | <b>10 040 000</b> | <b>10 000 000</b> | <b>11 267 164</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0133)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4103 | Measures to combat poverty and social exclusion (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 9,000       | pm      | 19,500   |
|         | payments   | 8,000       | 8,447   | 15,000   |
|         | comm./reserve  | 2,000       |         |          |
|         | pay./reserve   | 1,000       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

## Paragraph 7

This appropriation is intended to cover the Community contribution to pilot schemes in the Member States *for the fight against social exclusion and the promotion of solidarity which are not financed by the Integra programme (B2-1421aN)*.

Paragraphs 8, 9 and 10

delete

New paragraphs

ECU 2 000 000 is entered for cooperation with charitable associations (Declaration No 23 annexed to the Treaty on European Union)

ECU 1 000 000 is earmarked for measures to prevent delinquency and promote the social re-integration of delinquents

ECU 2 000 000 is entered in chapter B0-40 pending adoption of the new Action Programme to combat exclusion and promote solidarity.

ECU 700 000 is earmarked for the European Anti-Poverty Network.

ECU 1 500 000 is entered for housing and homelessness (including Feantsa).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                  |                   |                  |                  |
|--|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996             | 1997              | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 7 946 782         | 4 955 602         | 2 991 180        |                   |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                  |                   |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 20 000 000        | 7 044 398         | 5 455 602        | 7 500 000         |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 11 000 000        |                   | 553 218          | 5 358 974         | 5 087 808        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>38 946 782</b> | <b>12 000 000</b> | <b>9 000 000</b> | <b>12 858 974</b> | <b>5 087 808</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0783)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4104 | Measures to assist the elderly and families (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 6,500       | 5,000   | 6,500    |
|         | payments   | 6,000       | 5,000   | 6,000    |
|         | comm./reserve  | 2,000       |         |          |
|         | pay./reserve   | 1,500       |         |          |

NOMENCLATURE:

Amend heading as follows:

B3-4104 Measures to assist the elderly

REMARKS:

Amend remarks as follows:

Paragraphs 2, 6 and 7

delete

Paragraph 9

These measures are intended to finance pilot projects involving at least two Member States with the following objectives:

1. to identify ways to develop the role and potential of older people by identifying innovative roles within the family, society and employment;
2. to improve or promote:
  - a) the situation of older women and of the very old;
  - b) the situation of older workers in the labour market;
  - c) transition from work to retirement;
  - d) integrated formal and informal care and access to care for older people, with particular reference to dependent older people;
  - e) independent living, by means, inter alia, of social and technological practices and solutions which facilitate the independent living of older people;

Torstaina 26. lokakuuta 1995

3. to strengthen solidarity between and within generations and the integration of older people in danger of isolation.

Projects shall, whenever possible, be organised and managed by older people themselves.

Paragraphs 11 and 13

delete

This appropriation is also intended to cover Community measures to assist economically and socially disadvantaged women and female victims of violence.

This appropriation also covers assistance for organizations which provide training and other help to ex-military personnel and their families – to counteract the rundown of employment in the armed services.

#### SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 6 453 897         | 2 000 000        | 2 000 000        | 2 453 897        |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 8 878 000         | 4 400 000        | 2 000 000        | 2 478 000        |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 8 500 000         |                  | 3 500 000        | 5 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>23 831 897</b> | <b>6 400 000</b> | <b>7 500 000</b> | <b>9 931 897</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0135)

#### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4110 | Free movement of workers and measures to benefit migrants and to combat racism and xenophobia (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 11,500      | 10,500  | 10,500   |
|         | payments   | 13,500      | 12,000  | 12,000   |

#### NOMENCLATURE:

Amend heading as follows:

B3-4110 Free movement of workers and measures to benefit migrants *including immigrants from outside the Union*

#### REMARKS:

Amend remarks as follows:

Paragraph 6

delete

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Paragraph 7

In accordance with the provisions of the social action programme, the Commission grants financial aid to democratically run bodies and associations representing migrant workers, *including those from outside the Union*, or operating for their benefit (reception, advisory and information services *(two words deleted)* conferences and debates on subjects connected with *immigrant promotion* schemes favouring the integration and participation of *migrant workers, including immigrants from outside the Union*, in the various levels of social and administrative life in the host countries) and *promotes measures in favour of integration, including, in areas of high population density, the renovation and construction of housing and the provision of social centres.*

Paragraph 8

*In addition, at least ECU 3 000 000 is to be earmarked for measures and projects covering the care and integration of immigrants from non-Community countries and re-settlers. These measures and projects should primarily be implemented by non-governmental organizations.*

Paragraph 11

delete

Paragraph 12

ECU 800 000 is earmarked for the European Union Migrant's Forum. *Before the beginning of the 1997 budgetary procedure the Commission will submit a report evaluating the future financial needs of the Forum.*

Paragraph 12a (new)

ECU 1 000 000 is earmarked for associations representing at least three EU nationalities to advise EU citizens living in a Member State other than that of their origin on their rights under the Treaty on European Union.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |                  |                  |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 7 270 531         | 2 400 000         | 2 500 000         | 2 000 000        | 900 000          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 13 800 000        | 8 928 000         | 2 000 000         | 1 700 000        | 1 172 000        |                  |
| Appropriation for 1996   | 11 500 000        |                   | 9 000 000         | 2 500 000        | 0                | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>32 570 531</b> | <b>11 328 000</b> | <b>13 500 000</b> | <b>6 200 000</b> | <b>2 072 000</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0957)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4111 | Action and studies in the field of social security and coordination of national legislation (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 1,700       | 1,200   | 1,700    |
|         | payments   | 1,700       | 1,200   | 1,700    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

ECU 500 000 is earmarked for the exchange of information between the social security authorities of the Member States.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0010)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                              | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--------------------------------------|-------------|---------|----------|
| B3-4113 | Measures to assist refugees (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                          | 0,720       | pm      | pm       |
|         | payments                             | 0,720       | pm      | pm       |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following following:

ECU 220 000 is earmarked for the ECRE (European Council for Refugees and Exiles). Measures should be taken to assist refugees, and new policy initiatives should be developed.

The Commission should, among other things, help to increase Member States' knowledge concerning acceptance of traumatized refugees in the Member States by supporting pilot trauma treatment measures in the EU.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                | Payments       |                |          |          |                  |
|--|----------------|----------------|----------------|----------|----------|------------------|
|  |                | 1995           | 1996           | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                |                |                |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                |                |                |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 200 000        | 200 000        |                |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 720 000        |                | 720 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>920 000</b> | <b>200 000</b> | <b>720 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0880)

### SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4114N | Measures to combat racism, xenophobia and anti-Semitism (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | 5,400       | ne      | ne       |
|          | payments   | 3,400       | ne      | ne       |

#### NOMENCLATURE:

Create the following new line:

Measures to combat racism, xenophobia and anti-Semitism

#### REMARKS:

Add the following remarks:

European Parliament resolution of 21 April 1993 on the resurgence of racism and xenophobia in Europe and the danger of right-wing extremist violence (OJ C 150, 31.5.1993, p. 127).

European Parliament resolution of 2 December 1993 on racism and xenophobia (OJ C 342, 20.12.1993, p. 19).

Decision of the European Council meeting in Corfu on 24 and 25 June 1994 on a global strategy relating to intolerance, racism and xenophobia.

Annual report on respect for human rights in the Union.

The envisaged amount is intended to finance measures to combat racism, xenophobia and anti-Semitism in close collaboration with the European Trade Union Confederation. Migrant workers in and outside the European Union should be able to benefit from this line.

This appropriation is also intended to cover:

- the preservation of the Nazi concentration camps as historical sites;
- encouragement of ‘measures to keep the memory alive’, including the establishment and annual celebration of a ‘*Day of Remembrance*’ in all the Member States of the Union, in cooperation with the Council of Europe, in memory of all the victims of Nazism;
- information campaigns directed at citizens of the Union, particularly children and young people, to combat the disinformation propagated by revisionist and negationist theories which seek to minimize or deny the existence of the Holocaust;
- support for the activities of the Europe Centre for Research into Anti-Semitism, which have been considerably extended, particularly in view of the prospect of enlargement, by a series of initiatives in the new Member States and applicant countries.

The appropriations entered against this heading are intended to:

- prepare for 1997, the European Year Against Racism;
- promote and encourage cooperation with various social institutions which seek to promote tolerance and combat racist, xenophobic and anti-Semitic behaviour and cover the funding of practical measures in this sphere;
- implement and develop measures to establish a global European Union strategy to combat racist and xenophobic violence;
- implement training measures and launch information campaigns *vis-à-vis* the national authorities most affected by these phenomena.

The appropriations will fund the following binding measures:

- ECU 1 400 000 will be set aside for an action to combat racism and xenophobia in schools;
- ECU 50 000 will be set aside for the European information network for monthly publications in the ‘Migration Newssheet’ (English edition) and ‘Migrations Europe’ (French edition);
- ECU 100 000 will be allocated to the action against collective amnesia and combating racism;
- ECU 350 000 will be allocated for the European Research Centre into racism and anti-Semitism;
- a sum of ECU 500 000 will be set aside for measures implemented in collaboration with the Federation of European Trade Unions and the member unions so as to combat xenophobia directed against migrant workers, including emigrants from third countries;



Torstaina 26. lokakuuta 1995

- ECU 2 500 000 will be set aside for continuing the 'Cities' anti-racism project';
- ECU 500 000 will be set aside for NGOs seeking to combat racism against refugees who have sought asylum in the EU Member States;

## SCHEDULE:

Unchanged

| Commitments  |                  | Payments |                  |                  |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 400 000        |          | 3 400 000        | 2 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>5 400 000</b> | <b>0</b> | <b>3 400 000</b> | <b>2 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0708)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B3-420 | European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 12,300      | 13,800  | 13,800   |
|        | payments  | 12,300      | 13,800  | 13,800   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |          |          |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|----------|----------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                   |                   |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 12 240 000        | 12 240 000        |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 12 300 000        |                   | 12 300 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>24 540 000</b> | <b>12 240 000</b> | <b>12 300 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0786)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts           | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-----------------------|---------|----------|
| B3-4300 | Public health, health promotion, information on health, health education and public health training (da-nce) |                       |         |          |
|         |  | commitments<br>12,500 | 6,500   | 7,000    |
|         |  | payments<br>11,400    | 8,400   | 9,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark in the 12th paragraph after the words 'the aim of these measures is':

- to support transnational activities geared to improving the quality of life of persons suffering from Alzheimer's disease and of their (informal) carers, for which ECU 5 million is earmarked,
- to finance an information campaign intended to spell out to the Union's citizens the public health benefits which the internal market has given them, for which ECU 4 million is earmarked,
- to support the European Public Health Alliance, which receives ECU 200 000 to expand its activities;

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                   |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|-------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996              | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 574 945         | 3 074 945        | 500 000           |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                   |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 7 200 000         | 2 275 055        | 4 924 945         |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 12 500 000        |                  | 5 975 055         | 6 524 945        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>23 274 945</b> | <b>5 350 000</b> | <b>11 400 000</b> | <b>6 524 945</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0352)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                   | New amounts           | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---------------------------|-----------------------|---------|----------|
| B3-4301 | Combating cancer (da-nce) |                       |         |          |
|         |                           | commitments<br>12,000 | 11,000  | 12,000   |
|         |                           | payments<br>12,000    | 9,300   | 12,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Add the following after the eighth paragraph:

It also covers the Community's international commitments in the above fields (including relations with various specialized bodies) to promote and encourage cooperation with non-member countries and international organizations working in the field of public health in order to achieve a high level of health protection.

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0328)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                               | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---------------------------------------|-------------|---------|----------|
| B3-4302 | Health aspects of drug abuse (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                           | 6,500       | 3,800   | 5,500    |
|         | payments                              | 6,000       | 3,500   | 5,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |            | Payments  |           |           |      |                  |
|--|------------|-----------|-----------|-----------|------|------------------|
|  |            | 1995      | 1996      | 1997      | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 070 286  | 2 747 776 | 322 510   |           |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |           |           |           |      |                  |
| Appropriation for 1995   | 3 800 000  | 452 224   | 2 547 776 | 800 000   |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 6 500 000  |           | 3 129 714 | 3 370 286 | 0    | 0                |
| Total  | 13 370 286 | 3 200 000 | 6 000 000 | 4 170 286 | 0    | 0                |

(Amendment 0709)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4303 | Combating AIDS and certain other transmissible diseases (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 9,400       | 9,400   | 9,400    |
|         | payments   | 11,000      | 11,000  | 11,000   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend remarks as follows:

Add the following to the end of the third paragraph:

'in cooperation with the NGOs and within the framework of pilot projects;'

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0139)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4310 | Health protection, hygiene and safety at work, including a subsidy to the European Technical Trade Union Bureau (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 4,500       | 2,500   | 4,500    |
|         | payments   | 3,700       | 2,000   | 3,700    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0710)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B3-4311 | European Agency for Safety and Health at Work (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 4,000       | 5,000   | 5,000    |
|         | payments   | 4,000       | 5,000   | 5,000    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments         |                  |                |          |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|----------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997           | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 150 000          | 150 000          |                  |                |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 5 000 000        | 4 850 000        | 150 000          |                |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 4 000 000        |                  | 3 850 000        | 150 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>9 150 000</b> | <b>5 000 000</b> | <b>4 000 000</b> | <b>150 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0140)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-4312 | Assistance for victims of accidents in the coal and steel sector and orphans' allowances (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 0,500       | 0,300   | 0,300    |
|         | payments  | 0,500       | 0,300   | 0,300    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Aid granted to charitable educational institutions that care for orphans of miners who have lost parents as a result of industrial accidents or occupational disease or for the children of workers suffering family difficulties stemming from the social consequences of restructuring in the mining and steel industries.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                | Payments       |                |          |          |                  |
|--|----------------|----------------|----------------|----------|----------|------------------|
|  |                | 1995           | 1996           | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                |                |                |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                |                |                |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 300 000        | 300 000        |                |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 500 000        |                | 500 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>800 000</b> | <b>300 000</b> | <b>500 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0676)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B3-4313 | Preparatory action for safety at work in Europe (SAFE programme) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 1,500       | pm      | 1,500    |
|         | payments  | 1,500       | 0,500   | 1,500    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Unchanged

**SCHEDULE:**

Take over schedule from PDB

(Amendment 0787)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|-------------------------------|-------------|---------|----------|
| B3-440 | Combating drug abuse (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                   | 2,000       | 1,000   | 2,000    |
|        | payments                      | 1,500       | 0,800   | 1,500    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Modify remarks as follows:

- restore remarks from PDB
- add the following new remarks, paragraph 13a:

Funding is allocated to strengthening and expanding contacts between cities in the European Union in the area of innovative and preventive drugs policy.

**SCHEDULE:**

Take over schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0711)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B3-441 | European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 5,840       | 6,000   | 6,000    |
|        | payments   | 5,840       | 6,000   | 6,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |          |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 840 000        |          | 5 840 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>5 840 000</b> | <b>0</b> | <b>5 840 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Amendment 0958

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-1000 | Thermie II (Community programme of financial support for the promotion of energy technology in Europe) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | pm          | pm      | pm       |
|         | payments  | 1,500       | pm      | 7,500    |
|         | comm./reserve   | 6,000       |         | 30,000   |
|         | pay./reserve  | 2,000       |         | 9,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Unchanged

| Commitments  |                   | Payments          |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                   |                  |                  |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 30 000 000        | 12 000 000        |                  | 7 200 000        | 5 000 000        | 5 800 000        |
| Appropriation for 1996   | 6 000 000         |                   | 3 500 000        | 1 680 000        | 820 000          | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>36 000 000</b> | <b>12 000 000</b> | <b>3 500 000</b> | <b>8 880 000</b> | <b>5 820 000</b> | <b>5 800 000</b> |

(Amendment 0959)

### SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B4-1001N | Targeted pilot projects for the use of renewable energies (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | pm          | ne      | ne       |
|          | payments   | pm          | ne      | ne       |
|          | comm./reserve  | 8,000       |         |          |
|          | pay./reserve   | 4,000       |         |          |

#### NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B4-1001N Targeted pilot projects for the use of renewable energies

#### REMARKS:

Enter the following remarks:

Treaty establishing the European Community, and in particular Articles 130(1) fourth indent, 130r, 130s(1) and 235 thereof.

Council resolution of 16 September 1986 concerning new Community energy policy objectives for 1995 and convergence of the policies of the Member States (OJ No C 241, 25.9.1986, p. 1).

Resolution of the Council and the Representatives of the Governments of the Member States meeting within the Council of 1 February 1993 on a Community programme of policy and action in relation to the environment and sustainable development (OJ No C 138, 17.5.1993, p. 1).

Proposal for a Council Regulation (EC), submitted by the Commission on 15 April 1994, concerning a Community programme providing financial support for the promotion of European energy technology 1995 to 1998 ('Thermie II') (OJ No C 158, 9.6.1994, p. 6).

- European Parliament opinion of 15 November 1994 on the proposal for a Council Regulation concerning a Community programme providing financial support for the promotion of European energy technology 1995 to 1998 ('Thermie II') (OJ C 341, 5.12.1994, p. 48)
- European Parliament resolution of 7 April 1995 on the Thermie II programme (OJ C 109, 1.5.1995, p. 299)



Torstaina 26. lokakuuta 1995

The pilot projects funded under this line serve to start Community actions in the promotion of new technologies in the field of renewable energies in different technological sectors by demonstrating their economic viability and Community actions in the assistance of the penetration of markets in third countries through industrial cooperation.

These pilot projects will be integrated in the Thermie II Programme as soon as this programme is adopted.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |           | Payments |           |           |      |                  |
|--|-----------|----------|-----------|-----------|------|------------------|
|  |           | 1995     | 1996      | 1997      | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |          |           |           |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |          |           |           |      |                  |
| Appropriation for 1995   |           |          |           |           |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 8 000 000 |          | 4 000 000 | 4 000 000 | 0    | 0                |
| Total  | 8 000 000 | 0        | 4 000 000 | 4 000 000 | 0    | 0                |

(Amendment 0960)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B4-1002N | Pilot projects for the rational use of energy (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | pm          | ne      | ne       |
|          | payments   | pm          | ne      | ne       |
|          | comm./reserve  | 8,000       |         |          |
|          | pay./reserve   | 4,000       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B4-1002N Pilot projects for the rational use of energy

## REMARKS:

Enter the following remarks:

Treaty establishing the European Community, and in particular Articles 130(1) fourth indent, 130r, 130s(1) and 235 thereof.

Council resolution of 16 September 1986 concerning new Community energy policy objectives for 1995 and convergence of the policies of the Member States (OJ No C 241, 25.9.1986, p. 1).

Resolution of the Council and the Representatives of the Governments of the Member States meeting within the Council of 1 February 1993 on a Community programme of policy and action in relation to the environment and sustainable development (OJ No C 138, 17.5.1993, p. 1).

Proposal for a Council Regulation (EC), submitted by the Commission on 15 April 1994, concerning a Community programme providing financial support for the promotion of European energy technology 1995 to 1998 ('Thermie II') (OJ No C 158, 9.6.1994, p. 6).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

- European Parliament opinion of 15 November 1994 on the proposal for a Council Regulation concerning a Community programme providing financial support for the promotion of European energy technology 1995 to 1998 ('Thermie II') (OJ C 341, 5.12.1994, p. 48)
- European Parliament resolution of 7 April 1995 on the Thermie II programme (OJ C 109, 1.5.1995, p. 299)

The pilot projects funded under this line serve to start Community actions in the promotion of new technologies in the rational use of energy in different technological sectors by demonstrating their economic viability and Community actions in the assistance of the penetration of markets in third countries through industrial cooperation.

These pilot projects will be integrated in the Thermie II Programme as soon as this programme is adopted.

#### SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |                  |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 8 000 000        |          | 4 000 000        | 4 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>8 000 000</b> | <b>0</b> | <b>4 000 000</b> | <b>4 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0961)

#### SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| B4-1003N | Pilot projects for clean coal technologies (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | pm          | ne      | ne       |
|          | payments  | pm          | ne      | ne       |
|          | comm./reserve                                       | 8,000       |         |          |
|          | pay./reserve  | 4,000       |         |          |

#### NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B4-1003N Pilot projects for clean coal technologies

#### REMARKS:

Enter the following remarks:

Treaty establishing the European Community, and in particular Articles 130(1) fourth indent, 130r, 130s(1) and 235 thereof.

Council resolution of 16 September 1986 concerning new Community energy policy objectives for 1995 and convergence of the policies of the Member States (OJ No C 241, 25.9.1986, p. 1).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Resolution of the Council and the Representatives of the Governments of the Member States meeting within the Council of 1 February 1993 on a Community programme of policy and action in relation to the environment and sustainable development (OJ No C 138, 17.5.1993, p. 1).

Proposal for a Council Regulation (EC), submitted by the Commission on 15 April 1994, concerning a Community programme providing financial support for the promotion of European energy technology 1995 to 1998 ('Thermie II') (OJ No C 158, 9.6.1994, p. 6).

- European Parliament opinion of 15 November 1994 on the proposal for a Council Regulation concerning a Community programme providing financial support for the promotion of European energy technology 1995 to 1998 ('Thermie II') (OJ C 341, 5.12.1994, p. 48)
- European Parliament resolution of 7 April 1995 on the Thermie II programme (OJ C 109, 1.5.1995, p. 299)

The pilot projects funded under this line serve to start Community actions in the promotion of new technologies in the rational use of energy in different technological sectors by demonstrating their economic viability and Community actions in the assistance of the penetration of markets in third countries through industrial cooperation.

These pilot projects will be integrated in the Thermie II Programme as soon as this programme is adopted.

#### SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |                  |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 8 000 000        |          | 4 000 000        | 4 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>8 000 000</b> | <b>0</b> | <b>4 000 000</b> | <b>4 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0218)

#### SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B4-1020N | Transport of radioactive material in the European Union (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | 2,000       | ne      | ne       |
|          | payments   | 1,000       | ne      | ne       |

#### NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B4-1020N Transport of radioactive material in the European Union

#### REMARKS:

Enter the following remark:

Treaty establishing the European Community, and in particular Article 75 thereof.

Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Chapter III thereof.

Council resolution of 22 July 1975 on the technological problems of nuclear safety (OJ C 185, 14.8.1975, p. 1).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

The activities under this line cover the following fields:

- functioning of the single market and harmonisation
- events investigation on transport
- emergency arrangements for transport
- assistance to the countries of central and eastern Europe and to the CIS
- public perception of transport of nuclear materials

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |           | Payments |           |           |      |                  |
|--|-----------|----------|-----------|-----------|------|------------------|
|  |           | 1995     | 1996      | 1997      | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |          |           |           |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |          |           |           |      |                  |
| Appropriation for 1995   |           |          |           |           |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 000 000 |          | 1 000 000 | 1 000 000 | 0    | 0                |
| Total  | 2 000 000 | 0        | 1 000 000 | 1 000 000 | 0    | 0                |

(Amendment 0938)

### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                     | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-1030 | Altener (renewable energy sources) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                 | 10,000      | 10,000  | 10,000   |
|         | payments                                    | 9,700       | 9,700   | 9,700    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0220)

### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-1031 | SAVE II (Promotion of energy efficiency) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                       | 15,000      | pm      | 11,000   |
|         | payments  | 4,000       | pm      | 2,900    |
|         | comm./reserve                                     |             | 5,500   |          |
|         | pay./reserve                                      |             | 1,450   |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|----------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995     | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                  |                  |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 15 000 000        |          | 4 000 000        | 4 227 273        | 2 727 273        | 4 045 454        |
| <b>Total</b>   | <b>15 000 000</b> | <b>0</b> | <b>4 000 000</b> | <b>4 227 273</b> | <b>2 727 273</b> | <b>4 045 454</b> |

(Amendment 0678)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                    | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B4-1040 | European Energy Observatory (EEO) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                | 2,000       | 1,000   | 2,000    |
|         | payments                                   | 1,400       | 1,000   | 1,400    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0962)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-1041 | European Energy Charter and cooperation with third countries in the energy field (Synergy) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 9,000       | pm      | 9,000    |
|         | payments  | 7,500       | 4,800   | 7,500    |
|         | comm./reserve   |             | 4,500   |          |
|         | pay./reserve  |             | 1,000   |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend remarks as follows:

Add the following after the third indent of paragraph 9:

- continuation of the operation of the EC energy centres established in Central and Eastern Europe. This concerns both the centres having a geographical and sectoral responsibility.
- preparation and implementation of a set of integrated packages of actions aimed at stimulating the market penetration of clean and efficient European energy technologies in key countries in Latin America, the southern Mediterranean and South-East Asia (including China), and, where appropriate, in industrialised countries.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0712)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-2000 | On-the-spot safeguard inspections and training of inspectors (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 4,550       | 4,600   | 4,600    |
|         | payments  | 4,250       | 4,300   | 4,300    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

*Revenue for re-use is estimated at ECU 50 000.*

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments         |                  |                  |                |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997             | 1998           | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 015 556        | 850 000          | 165 556          |                  |                |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |                  |                |                  |
| Appropriation for 1995   | 4 200 000        | 3 300 000        | 650 000          | 250 000          |                |                  |
| Appropriation for 1996   | 4 550 000        |                  | 3 434 444        | 890 217          | 225 339        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>9 765 556</b> | <b>4 150 000</b> | <b>4 250 000</b> | <b>1 140 217</b> | <b>225 339</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0224)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|---|-------------|---------|----------|-------|
| B4-2001N | Training of experts in the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union in the area of safeguards – Implementation of a nuclear material accountancy and control system in Russia (da-nce) |             |         |          |       |
|          |   | commitments | 3,100   | ne       | ne    |
|          |   | payments    | 2,200   | ne       | ne    |
| B7-631   | Training of experts in the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union in the area of safeguards – Implementation of a nuclear material accountancy and control system in Russia (da-nce) |             |         |          |       |
|          |   | commitments | –       | 2,100    | 2,100 |
|          |   | payments    | –       | 1,700    | 1,700 |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

*B4-2001N Training of experts in the countries of central and eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union in the area of safeguards – Implementation of a nuclear material accountancy and control system in Russia*

Line B7-631 is deleted.

## REMARKS:

Take over the remarks of PDB line B7-631

## SCHEDULE:

Take over the schedule of PDB line B7-631 and enter automated schedule.

| Commitments  |                  | Payments |                  |                |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997           | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |                |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 3 100 000        |          | 2 200 000        | 900 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>3 100 000</b> | <b>0</b> | <b>2 200 000</b> | <b>900 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0713)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|---------|---|-------------|---------|----------|-------|
| B4-2020 | Sampling and analyses, equipment, specific work, provision of services and transport (da-nce) |             |         |          |       |
|         |   | commitments | 3,320   | 3,400    | 3,400 |
|         |   | payments    | 2,820   | 2,900    | 2,900 |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

*Revenue for re-use is estimated at ECU 80 000.*

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |           | Payments |           |         |      |                  |
|--|-----------|----------|-----------|---------|------|------------------|
|  |           | 1995     | 1996      | 1997    | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |          |           |         |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |          |           |         |      |                  |
| Appropriation for 1995   |           |          |           |         |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 3 320 000 |          | 2 820 000 | 500 000 | 0    | 0                |
| Total  | 3 320 000 | 0        | 2 820 000 | 500 000 | 0    | 0                |

(Amendment 0788)

SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B4-304 | Legislation and other general action based on the Fifth Action Programme on the Environment (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 16,400      | 14,000  | 18,200   |
|        | payments   | 13,400      | 11,000  | 16,400   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add to the remarks:

Policy on chemicals

Council Regulation (EEC) No. 2455/92 of 23 July 1992 on the export and import of certain dangerous chemicals (OJ No L 251, 29.8.1992, p. 13).

The purpose of this measure is:

- to follow up the outcome of the conference on the export of dangerous chemicals;

In the section, 'Protection and management of land, the environment and natural resources', add the following indent: '– management of transfrontier areas to preserve their environmental balance in the context of an integrated action programme'.

Delete the following text:

- 'urban environment' in the title of the section
- Council resolution of 28 January 1991 on the Green Paper on the urban environment (OJ No C 33, 8.2.1991, p. 4)



Torstaina 26. lokakuuta 1995

- to implement urban policy as described in the Action Programme on the Environment (fifth programme) and in the Council resolution on the Green Paper on the urban environment, which places urban policy at the heart of general environmental policy. This policy is aimed at:
- the implementation of:
- land management principles, giving priority to mixed use, functional proximity and density, in the field of urban, road, inland waterway and air transport,
- measures to combat noise and atmospheric pollution,
- land-use planning making optimum use of resources,
- the application of the relevant directives.

Revenue available for re-use is estimated at ECU 100 000.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |                   |                  |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997              | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 20 167 887        | 11 200 000        | 5 900 000         | 2 000 000         | 1 067 887        |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |                   |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 16 500 000        | 4 000 000         | 6 000 000         | 4 000 000         | 1 500 000        | 1 000 000        |
| Appropriation for 1996   | 16 400 000        |                   | 1 500 000         | 5 857 143         | 4 054 945        | 4 987 912        |
| <b>Total</b>   | <b>53 067 887</b> | <b>15 200 000</b> | <b>13 400 000</b> | <b>11 857 143</b> | <b>6 622 832</b> | <b>5 987 912</b> |

(Amendment 0789)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                    | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------------------|-------------|---------|----------|
| B4-305N | Urban environment (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                | 2,000       | ne      | ne       |
|         | payments                   | 1,500       | ne      | ne       |

**NOMENCLATURE:**

B4-305N Urban environment

**REMARKS:**

Resolution of the Council and Representatives of the governments of the Member States meeting within the Council of 1 February 1993 on a Community programme of policy and action in relation to the environment and sustainable development (OJ No C 138, 17.5.1993, p. 1).

(The various regulations, decisions, directives and resolutions concerning the promotion of sustainable cities and protecting the urban environment are to be referred to here.)

Council conclusions 'environment', 16 December 1994.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Commission notice of 15 June 1994 to the Member States laying down guidelines for operational programmes which Member States are invited to establish in the framework of a Community initiative concerning urban areas (Urban) (OJ No C 180, 1.7.1994, p. 6).

The purpose of these measures is:

- to implement urban policy as described in the Action Programme on the Environment (fifth programme) and in the Council resolution on the Green Paper on the urban environment, which places urban policy at the heart of general environmental policy.

This policy is aimed at:

- the implementation of land management principles, giving priority to mixed use, functional proximity and density, in the field of urban, road, inland waterway and air transport,
- measures to combat noise and atmospheric pollution,
- land-use planning making optimum use of resources,
- the application of the relevant directives,
- the improvement of coordination, monitoring and evaluation of the various Community programmes and projects contributing to the further development of the urban environment,
- the promotion of the creation of and cooperation between centres for the monitoring of pollutant emissions in cities with more than 100 000 inhabitants.

#### SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |                |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997           | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |                |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 000 000        |          | 1 500 000        | 500 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>2 000 000</b> | <b>0</b> | <b>1 500 000</b> | <b>500 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0790)

#### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                          | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|----------------------------------|-------------|---------|----------|
| B4-306 | Awareness and subsidies (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                      | 7,500       | pm      | 8,400    |
|        | payments                         | 7,500       | 5,200   | 8,200    |

#### NOMENCLATURE:

Unchanged

#### REMARKS:

Amend as follows:

Add to the first indent:

- the financing of general measures to educate and increase awareness of environmental problems *and their effects on public health.*

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 7 113 602         | 4 100 000        | 1 850 000        | 1 000 000        | 163 602          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 8 400 000         | 2 650 000        | 3 700 000        | 1 500 000        | 550 000          |                  |
| Appropriation for 1996   | 7 500 000         |                  | 1 950 000        | 3 214 286        | 1 339 286        | 996 428          |
| <b>Total</b>   | <b>23 013 602</b> | <b>6 750 000</b> | <b>7 500 000</b> | <b>5 714 286</b> | <b>2 052 888</b> | <b>996 428</b>   |

(Amendment 0333)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B4-307 | Nuclear safety and radiation protection (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                      | 3,000       | 4,500   | 4,500    |
|        | payments   | 1,700       | 3,200   | 3,200    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

ECU 1,15 million is to be made available for radiation protection; ECU 1,85 million should be made available for the other activities.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments         |                  |                  |                |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997             | 1998           | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 764 952          | 450 000          | 200 000          | 114 952          |                |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |                  |                |                  |
| Appropriation for 1995   | 4 000 000        | 1 750 000        | 1 200 000        | 800 000          | 250 000        |                  |
| Appropriation for 1996   | 3 000 000        |                  | 300 000          | 866 667          | 666 667        | 1 166 666        |
| <b>Total</b>   | <b>7 764 952</b> | <b>2 200 000</b> | <b>1 700 000</b> | <b>1 781 619</b> | <b>916 667</b> | <b>1 166 666</b> |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0714)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-3101 | Subsidy to the European Environment Agency (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 12,000      | 15,000  | 15,000   |
|         | payments  | 12,500      | 15,500  | 15,500   |
|         | comm./reserve                                       | 1,000       |         |          |
|         | pay./reserve  | 1,000       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |            | Payments   |            |         |      |                  |
|--|------------|------------|------------|---------|------|------------------|
|  |            | 1995       | 1996       | 1997    | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 184 171  | 131 000    | 500 000    | 553 171 |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |            |            |         |      |                  |
| Appropriation for 1995   | 11 788 000 | 11 788 000 |            |         |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 13 000 000 |            | 13 000 000 | 0       | 0    | 0                |
| Total  | 25 972 171 | 11 919 000 | 13 500 000 | 553 171 | 0    | 0                |

(Amendment 0334)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-3200 | Life II (financial instrument for the environment) – Projects on Community territory – Part I: Nature protection (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 45,000      |         | 42,700   |
|         | payments  | 10,700      |         | 10,700   |
|         | comm./reserve   |             | 42,700  |          |
|         | pay./reserve  |             | 10,700  |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

Special emphasis is to be given to the funding of Mediterranean Centres for the protection of natural habitats and wetlands.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments |                   |                  |                  |                   |
|--|-------------------|----------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|
|  |                   | 1995     | 1996              | 1997             | 1998             | Subsequent years  |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                   |                  |                  |                   |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                   |                  |                  |                   |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                   |                  |                  |                   |
| Appropriation for 1996   | 45 000 000        |          | 10 700 000        | 8 957 845        | 9 484 778        | 15 857 377        |
| <b>Total</b>   | <b>45 000 000</b> | <b>0</b> | <b>10 700 000</b> | <b>8 957 845</b> | <b>9 484 778</b> | <b>15 857 377</b> |

(Amendment 0335)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-3201 | Life II (financial instrument for the environment) – Projects on Community territory – Part II: Environmental protection (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 45,000      |         | 42,700   |
|         | payments  | 10,700      |         | 10,700   |
|         | comm./reserve   |             | 42,700  |          |
|         | pay./reserve  |             | 10,700  |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments |                   |                  |                  |                   |
|--|-------------------|----------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|
|  |                   | 1995     | 1996              | 1997             | 1998             | Subsequent years  |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                   |                  |                  |                   |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                   |                  |                  |                   |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                   |                  |                  |                   |
| Appropriation for 1996   | 45 000 000        |          | 10 700 000        | 8 957 845        | 9 484 778        | 15 857 377        |
| <b>Total</b>   | <b>45 000 000</b> | <b>0</b> | <b>10 700 000</b> | <b>8 957 845</b> | <b>9 484 778</b> | <b>15 857 377</b> |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0963)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| B4-3202N | LIFE (financial instrument for the environment) – Projects on Community territory – preparation, implementation, monitoring and evaluation of the financial instrument for the environment (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | pm          | ne      | ne       |
|          | payments  | pm          | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

B4-3202N LIFE (financial instrument for the environment) – Projects on Community territory – preparation, implementation, monitoring and evaluation of the financial instrument for the environment

## REMARKS:

Council Regulation (EEC) No. 1973/92 of 21 May 1992 on the creation of a financial instrument for the environment (LIFE) (OJ No L 206, 22.7.1992, p. 1).

Proposal for a Council Regulation (EC), submitted by the Commission on 12 April 1995, amending Council Regulation (EEC) No 1973/92 (COM(95)0135).

The appropriations are intended to cover the preparation, monitoring and evaluation of the LIFE projects and measures under budget headings B4-3200, B4-3201 and B7-810.

(Amendment 0715)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B4-3300 | Community cooperation on civil protection and environmental emergencies (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | pm          | 2,000   | 2,500    |
|         | payments   | pm          | 2,000   | 2,100    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0716)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B4-3400 | Emergency aid to disaster victims in the Community (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | pm          | 5,000   | 5,000    |
|         | payments  | pm          | 5,000   | 5,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0353)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B5-100 | Representation, measures and consumer redress (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 3,650       | 2,000   | 2,800    |
|        | payments   | 3,650       | 3,500   | 4,700    |
|        | comm./reserve  | 2,500       |         |          |
|        | pay./reserve   | 2,500       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

This article also covers measures carried out in cooperation with international organizations active in the field of consumer protection, particularly the implementation of the consumer protection guidelines of the United Nations and the Organization for Economic Cooperation and Development, and nongovernmental organizations concerned with consumer protection in developing countries.

The release of the amounts in the reserve is conditional upon the submission of a programme of activities to be sent to Parliament before 1 February 1996, and Parliament's agreement thereon.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 197 180         | 3 197 180        |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 5 650 000         | 2 412 820        | 3 237 180        |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 6 150 000         | 2 912 820        | 3 237 180        | 0                | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>14 997 180</b> | <b>5 610 000</b> | <b>6 150 000</b> | <b>3 237 180</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0354)

### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|-------------------------------|-------------|---------|----------|
| B5-102 | Consumer information (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                   | 4,000       | 8,000   | 13,000   |
|        | payments                      | 3,000       | 6,000   | 10,300   |
|        | comm./reserve                 | 4,000       |         |          |
|        | pay./reserve                  | 3,000       |         |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

The release of the amounts in the reserve is conditional upon the submission of a programme of activities to be sent to Parliament before 1 February 1996, and Parliament's agreement thereon.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|-------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 4 104 152         | 4 104 152         |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 10 700 000        | 6 095 848         | 4 604 152        |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 8 000 000         | 1 395 848         | 6 604 152        | 0                | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>22 804 152</b> | <b>10 200 000</b> | <b>6 000 000</b> | <b>6 604 152</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0791)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts    | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|----------------|---------|----------|
| B5-105 | Quality, safety and monitoring of products and services (da-nce) |                |         |          |
|        | commitments  | 4,900          | 2,800   | 3,300    |
|        | payments   | 5,100          | 3,000   | 3,900    |
|        | comm./reserve pay./reserve                                       | 1,000<br>1,000 |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 3 473 052         | 3 473 052        |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 4 900 000         | 2 276 948        | 2 623 052        |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 900 000         |                  | 3 476 948        | 2 423 052        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>14 273 052</b> | <b>5 750 000</b> | <b>6 100 000</b> | <b>2 423 052</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0028)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts      | DB 1996          | PDB 1996         |
|--------|---|------------------|------------------|------------------|
| B5-300 | Strategic programme on the internal market (da-nce) |                  |                  |                  |
|        | commitments<br>payments                             | 46,500<br>39,230 | 42,580<br>39,230 | 46,500<br>39,000 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0717)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B5-302 | Subsidy for the Office for Harmonization in the Internal Market (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 12,200      | 16,200  | 16,200   |
|        | payments   | 12,200      | 16,200  | 16,200   |
|        | comm./reserve  | 2,000       |         |          |
|        | pay./reserve   | 2,000       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |          |          |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|----------|----------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                   |                   |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 10 100 000        | 10 100 000        |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 14 200 000        |                   | 14 200 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>24 300 000</b> | <b>10 100 000</b> | <b>14 200 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0681)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-304 | Procedures for awarding and advertising public supply, works and service contracts (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 49,500      | 51,500  | 51,500   |
|        | payments  | 48,000      | 50,000  | 50,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments          |                   |                  |          |                  |
|--|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                    | 1995              | 1996              | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 398 000          | 1 398 000         |                   |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |                   |                   |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 50 500 000         | 45 802 000        | 4 698 000         |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 49 500 000         |                   | 43 302 000        | 6 198 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>101 398 000</b> | <b>47 200 000</b> | <b>48 000 000</b> | <b>6 198 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0718)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-306 | Subsidy for the European Medicines Evaluation Agency (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 10,000      | 14,000  | 14,000   |
|        | payments  | 10,000      | 14,000  | 14,000   |
|        | comm./reserve   | 2,000       |         |          |
|        | pay./reserve  | 2,000       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |          |          |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|----------|----------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                   |                   |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 10 150 000        | 10 150 000        |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 12 000 000        |                   | 12 000 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>22 150 000</b> | <b>10 150 000</b> | <b>12 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0719)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                      | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B5-321 | Operations relating to cooperatives (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                  | 2,500       | pm      | 1,400    |
|        | payments                                     | 2,500       | pm      | 1,400    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

This appropriation covers the cost of:

- research into the job-creation potential of cooperatives,
- information to encourage the setting-up of Euro-Info centres in the cooperative sector,
- training with a view to developing a European management structure for cooperatives.

The EP calls on the Commission to draw up a report on developing these activities before the end of 1996.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |           | Payments  |           |           |         |                  |
|--|-----------|-----------|-----------|-----------|---------|------------------|
|  |           | 1995      | 1996      | 1997      | 1998    | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 342 000 | 700 000   | 400 000   | 242 000   |         |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |           |           |           |         |                  |
| Appropriation for 1995   | 2 500 000 | 1 000 000 | 600 000   | 900 000   |         |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 500 000 |           | 1 500 000 | 892 857   | 107 143 | 0                |
| Total  | 6 342 000 | 1 700 000 | 2 500 000 | 2 034 857 | 107 143 | 0                |

(Amendment 0964)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-322 | Employment and growth for Europe (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                               | 57,750      | 7,750   | 7,750    |
|        | payments                                  | 57,750      | 7,750   | 7,750    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Council Decision of ..., OJ L .../...

ECU 50 million are intended to fund the extension of the action plan to promote growth and employment as laid down in Decision 94/217/EC of 19 April 1994.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                   |          |          |                  |
|--|-------------------|------------------|-------------------|----------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996              | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                  |                   |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 2 750 000         | 2 750 000        |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 57 750 000        |                  | 57 750 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>60 500 000</b> | <b>2 750 000</b> | <b>57 750 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0965)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                          | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|----------------------------------|-------------|---------|----------|
| B5-323 | Growth and environment (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                      | 5,000       | pm      | pm       |
|        | payments                         | 4,000       | 2,000   | 2,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 9 000 000         | 6 000 000        | 2 000 000        | 1 000 000        |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 000 000         |                  | 2 000 000        | 3 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>14 000 000</b> | <b>6 000 000</b> | <b>4 000 000</b> | <b>4 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0034)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-331 | Action to encourage transfrontier provision of equity capital for small and medium-sized enterprises (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 0,500       | pm      | 0,500    |
|        | payments  | 0,500       | 0,224   | 0,500    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

From the appropriations available, a separate amount should be provided for women starting up in business in the field of small and medium-sized enterprises.

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0720)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B5-4020 | Standardization in the field of information and telecommunications technology (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 14,000      | 15,000  | 15,000   |
|         | payments   | 15,000      | 16,000  | 16,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |            | Payments   |            |            |            |                  |
|--|------------|------------|------------|------------|------------|------------------|
|  |            | 1995       | 1996       | 1997       | 1998       | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 37 907 000 | 14 300 000 | 8 000 000  | 7 900 000  | 7 707 000  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |            |            |            |            |                  |
| Appropriation for 1995   | 20 500 000 | 3 100 000  | 5 000 000  | 5 000 000  | 5 000 000  | 2 400 000        |
| Appropriation for 1996   | 14 000 000 |            | 2 000 000  | 4 666 667  | 3 733 333  | 3 600 000        |
| Total  | 72 407 000 | 17 400 000 | 15 000 000 | 17 566 667 | 16 440 333 | 6 000 000        |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0721)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-411 | Industrial competitiveness policy for the European Union (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 4,950       | 5,200   | 6,500    |
|        | payments  | 3,550       | 3,800   | 4,500    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

*Revenue available for re-use is estimated at ECU 250 000.*

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0038)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-414 | Operations of the EC-Japan Centre for Industrial Cooperation (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 2,200       | 1,900   | 2,200    |
|        | payments  | 2,200       | 1,700   | 2,200    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0722)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996     | PDB 1996    |
|--------|---|-------------|-------------|-------------|
| B5-500 | Impact (development of a market in information services) (da-nce) |             |             |             |
|        | commitments   | pm<br>5,800 | pm<br>6,000 | pm<br>6,000 |
|        | payments  |             |             |             |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend remarks as follows:

Replace the last sentence with:

*Revenue available for re-use is estimated at ECU 200 000.*

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0793)

### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B5-600 | Policy on statistical information concerned with non-member countries (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 26,100      | 27,350  | 27,350   |
|        | payments   | 26,000      | 29,000  | 29,000   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend as follows:

Last sentence:

*Revenue available for re-use is estimated at ECU 1,3 million.*

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  | Payments   |            |            |            |                  |
|--|------------|------------|------------|------------|------------------|
|  | 1995       | 1996       | 1997       | 1998       | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 25 335 807 | 17 440 000 | 7 895 807  |            |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |            |            |            |                  |
| Appropriation for 1995   | 27 150 000 | 13 450 000 | 9 300 000  | 4 400 000  |                  |
| Appropriation for 1996   | 26 100 000 | 8 804 193  | 9 542 962  | 7 752 845  | 0                |
| Total  | 78 585 807 | 30 890 000 | 26 000 000 | 13 942 962 | 7 752 845        |
|  |            |            |            |            | 0                |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0723)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B5-604 | Policy on statistical information not concerned with non-member countries (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 9,800       | 9,850   | 10,650   |
|        | payments   | 6,550       | 6,600   | 11,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Revenue available for re-use is estimated at *ECU 250 000*.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 4 777 000         | 2 560 000        | 2 217 000        |                  |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 9 850 000         | 4 040 000        | 3 470 000        | 2 340 000        |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 9 800 000         |                  | 863 000          | 3 091 831        | 5 845 169        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>24 427 000</b> | <b>6 600 000</b> | <b>6 550 000</b> | <b>5 431 831</b> | <b>5 845 169</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0946)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-700 | Financial support for transport infrastructure projects within the Community (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 210,000     | 332,000 | 282,000  |
|        | payments  | 135,000     | 202,000 | 182,000  |
|        | comm./reserve   | 70,000      |         |          |
|        | pay./reserve  | 45,000      |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remarks:

75% of this appropriation is intended to finance the following transport projects:

Any change to this list should only be made in agreement with the budgetary authority in accordance with the procedure laid down in paragraph 15 of the Interinstitutional Agreement of 29 October 1993.

Annex III(I)

Main priorities

Projects included in the list of priorities shall satisfy the following criteria:

- The projects and their access routes shall be within the trans-European network.
- The projects shall fill in missing links or create interconnection nodes, and they shall be assessed by reference to their share of international traffic.
- It shall be possible for work to begin within the next five years.
- The total cost of all projects shall not exceed the funds available.
- Investment shall be allocated as follows: rail-min 40%, road-max 25%, combined transport-min 15%. Account shall be taken of the particular interests of the Cohesion Fund countries.

I. Priority projects (ECU 91 billion total investment/ECU 40 billion for 1995 to 1999)

High-speed trains/North-south combined transport

Nuremberg-Erfurt-Halle/Leipzig-Berlin

Brenner Verona-Munich axis

(21.0/4.2)

High-speed trains (Paris)- Brussels/Brussels-Cologne-Amsterdam-London

Belgium: Franco-Belgian frontier - Brussels/Brussels-Liège-Belgo-German frontier

Brussels/Brussels-Belgo-Netherlands frontier

United Kingdom: London-Channel Tunnel access

Netherlands: Belgo-Netherlands frontier-Rotterdam-Amsterdam

Germany: (Aachen) Cologne-Rhine/Main

(16.0/9.5)

High-speed trains – south

Madrid-Barcelona-Perpignan-Montpellier

Madrid-Vitoria-Dax

(13.0/3.2)

High-speed trains – east-west

Paris-Metz-Strasbourg-Appenweier-(Karlsruhe), with branches to Metz-Saarbrücken-Mannheim and Metz-Luxembourg, and an extension from Stuttgart to Vienna via Ulm, Augsburg and Munich

(4.5/3.0)

Conventional rail/combined transport: Betuwe line

Rotterdam-Netherlands-German frontier-(Rhine/Ruhr)

(3.3/2.2)

High-speed train/combined transport – France-Italy

Lyon-Turin

Turin-Genoa-Milan-Venice-Trieste

(14.0/3.8)

Greek motorways: Patre and Via Egnatia

Rio Antirio, Patras-Athens-Thessaloniki-Promahon-(Bulgarian frontier)

Igoumenitsa-Thessaloniki-Alexandroupolis-Ormenio-(Greek-Bulgarian frontier)-Kipi (Greek-Turkish frontier)

(6.4/5.1)

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Motorway Lisboa-Valladolid

(1.1/0.7)

Conventional rail link – Cork-Dublin-Larne-Stranraer

(0.3/0.1)

Combined transport

Munich/Vienna-Bologna-Ravenna-Ancona-Brindisi-(Igoumenitsa-Patras-Larissa (rail link) – Cyprus/Malta-North Africa

Elimination of the Cattolica bottleneck, technical improvement to the Adriatic rail line, international link-up and organization of waterways in the Po region (Cremona-Adriatic)

Multi-modal connections and infrastructures for Adriatic ports and river ports

Elimination of railway bottlenecks

(1.0/0.8)

Fixed rail-road link between Denmark and Sweden (Øresund link) including access to road, rail and air connections

(3.4/2.7)

Nordic triangle (Sweden-Finland)

(3.5/1.2)

Ireland/UK/Benelux road and rail link

(4.0/2.1)

West Coast main line (rail)

(0.9/0.7)

Work on these projects has started or will start in the period 1995 to 1996.

Annex III(II), first project

Combined transport (1996 to 2005)

Up to now projects identified in France, Germany, Italy, Belgium, Portugal, Spain and the United Kingdom (see also below), with priority given to transnational initiatives

(2.9/2.0)

Annex III(II), ninth project a (new)

Short sea/combined transport terminal,

Rotterdam (1995 to 2001)

(0.2/0.2)

Annex III(II), 17th project

Add this road corridor project under point I of Annex III as a continuation of the item 'motorway Lisboa-Valladolid' so that it is incorporated in the priority projects which will be started in 1995/96. Amend the cost-estimates so that the total cost-estimate is ECU 1,2 billion and ECU 0,9 billion for 1995 to 1999.

Work is already under way on the most difficult sections of this project (Somport tunnel) and will have a major effect on the Atlantic-Mediterranean link from Bordeaux to Valencia.

Annex III(II), 21st project

Short sea shipping, inland transport infrastructure links to ports, port infrastructure projects

Annex III(II), 21st project a (new)

Upgrading navigability of the Elbe between Magdeburg and the Czech border (after 1999)

(ECU 2,5 billion)

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

## Annex III(II), 21st project b (new)

Combined road/rail link across the Elbe west of Hamburg  
(ECU 2,2 billion)

## Annex III(II), 21st project c (new)

System of combined transport and inland waterways near the coast  
Barcelona-Marseille-Genoa-Livorno-Civitavecchia/Rome-Orte/Palermo.  
Multi-modal crossing of the Straits of Messina.  
(1.5/0.8)

## Annex III(II), 21st project d (new)

Rail axis Tyrrhenian-Adriatic  
Rome-Orte-Falconara-Ancona-Split/Sarajevo-Durrës/Tirana-Igoumenitsa-Larissa-Patras-Cyprus/Malta-North Africa  
(1.0/0.2)

## Annex III(II)

Combined transport links considered in the above-mentioned project, 37a (new)

37a. Vigo – Orense – Madrid – Ferrol – La Coruña – Lugo – Madrid

## Annex III(II)

Combined transport links considered in the above-mentioned project, 37b (new)

37b. Adriatic corridor: Trieste – Ravenna – Ancona – Brindisi – Igoumenitsa -Patras – Larissa – Cyprus/Malta – North Africa

## Annex III(II)

Combined transport links considered in the above-mentioned project, 37c (new)

37c. Antwerp – Ruhr

## Annex III(II)

Combined transport links considered in the above-mentioned project, 37d (new)

37d. Glasgow-Folkestone, with links to Irish Sea Ports (Piggyback) and including all dedicated freight terminals en route

## Annex III(IV), seventh indent a (new)

– Elbe and Moldau (inland waterway – upgrading navigability from the German border to Prague)

## SCHEDULE:

Enter automated schedule.

| Commitments  |                    | Payments           |                    |                    |                    |                    |
|--|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
|  |                    | 1995               | 1996               | 1997               | 1998               | Subsequent years   |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 472 048 000        | 61 800 000         | 55 200 000         | 120 000 000        | 130 000 000        | 105 048 000        |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |                    |                    |                    |                    |                    |
| Appropriation for 1995   | 240 000 000        | 96 000 000         | 18 000 000         | 42 000 000         | 42 000 000         | 42 000 000         |
| Appropriation for 1996   | 280 000 000        |                    | 106 800 000        | 34 751 773         | 70 496 454         | 67 951 773         |
| <b>Total</b>   | <b>992 048 000</b> | <b>157 800 000</b> | <b>180 000 000</b> | <b>196 751 773</b> | <b>242 496 454</b> | <b>214 999 773</b> |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0944)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-710 | Financial support for energy infrastructures (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 16,000      | 21,000  | 21,000   |
|        | payments  | 5,300       | 9,000   | 9,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

These appropriations are intended for financing the following energy networks:

Any change to the list below should only be made in agreement with the Budgetary Authority in accordance with the procedure laid down in paragraph 15 of the Inter-institutional Agreement of 29 October 1993.

## 1. Electricity networks

United Kingdom (Magee-Crytton-Moffat)

Greece – Italy (Ipiros-Puglia)

Germany – Denmark (Bjaeverskov-Bentwisch)

France – Belgium (Moulaine-Aubange)

France – Italy (Grande Ile-Piosasco)

France – Spain (Cazaril-Aragon)

Belgium – Luxembourg (Aubange-Bertrange)

Spain – Portugal (Aldeadavila-Douro Int./Meson – Lindoso)

Finland – Sweden

Denmark: East-West link-up

Netherlands: (Zwolle-Meeden-Eemshaven)

France: North-East zone (Sierrentz-Mulbach)

Italy: North-South and East-West axes (15 sub-projects)

Spain (Cantabrian Sea, Mediterranean axis)

Portugal: Strengthening inter-connections with Spain (Pego-Rio Major II/Recarei-Douro Int.)

Greece: East-West axis

Germany – Norway (including strengthening networks in Norway)

Italy – Switzerland (Gorlago-Robbia)

Austria – Italy (Lienz-Sandrigo)

Greece – Turkey (Thessaloniki-Hamitabat)

Norway – Netherlands (including strengthening networks in Norway)

Spain – Morocco (Pinar-Melloussa)

Baltic ring: Germany, Poland, Russia (Kalingrad enclave), Estonia, Latvia, Lithuania, Sweden and Finland

## 2. Gas networks

Corsica, Sardinia and the Italian peninsula

Spain (Galicia, Extremadura, Andalusia, South Valencia, Murcia, Ferrol LNG)

Portugal (Setubal-Braga)

Greece (Bulgaria-Athens, Revithoussa LNG)

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Ireland – Northern Ireland

United Kingdom – Continent (Bacton-Zeebrugge)

Luxembourg – Germany

Portugal – Spain (Leiria-Cordoba, Braga-Tuy-Oviedo)

Ireland (LNG)

Ireland (Montoir LNG)

Italy (Montalto di Castro LNG)

Spain (Gaviota, Huete – storage)

Portugal (storage)

Belgium (Loenhout – storage)

Denmark (storage)

Norway, Denmark, Sweden, Finland, Baltic States: Inter-Nordic and Baltic gas distribution network

Algeria – Spain – France

Algeria – Tunisia – Italy

Russia – Ukraine – EU

Russia – Belorussia – Poland – EU

Bulgaria – Greece

Belgium – Germany (including Bernau-Eynatten link-up)

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 16 000 000        | 5 300 000        | 4 800 000        | 4 000 000        | 1 600 000        | 300 000          |
| Appropriation for 1996   | 16 000 000        |                  | 500 000          | 4 800 000        | 4 000 000        | 6 700 000        |
| <b>Total</b>   | <b>32 000 000</b> | <b>5 300 000</b> | <b>5 300 000</b> | <b>8 800 000</b> | <b>5 600 000</b> | <b>7 000 000</b> |

(Amendment 0795)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-720 | Trans-European telecommunications networks (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 22,000      | 30,000  | 30,000   |
|        | payments  | 16,700      | 21,000  | 21,000   |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

*Revenue available for re-use is estimated at ECU 200 000.*

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |                   |                  |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997              | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 12 236 000        | 8 000 000         | 4 236 000         |                   |                  |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |                   |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 22 000 000        | 7 700 000         | 7 764 000         | 6 536 000         |                  |                  |
| Appropriation for 1996   | 22 000 000        |                   | 4 700 000         | 8 066 667         | 9 233 333        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>56 236 000</b> | <b>15 700 000</b> | <b>16 700 000</b> | <b>14 602 667</b> | <b>9 233 333</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0724)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-721 | IDA (networks for the interchange of data between administrations) (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 30,000      | 40,000  | 50,000   |
|        | payments  | 30,000      | 30,000  | 36,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

*Revenue available for re-use is estimated at ECU 200 000.*

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments          |                   |                   |                   |                  |
|--|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
|  |                    | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 20 917 000         | 23 841 000        | 15 000 000        | 12 076 000        |                   |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 | 159 000            | 159 000           |                   |                   |                   |                  |
| Appropriation for 1995   | 63 000 000         | 25 200 000        | 11 000 000        | 15 000 000        | 11 800 000        |                  |
| Appropriation for 1996   | 30 000 000         |                   | 4 000 000         | 8 400 000         | 7 800 000         | 9 800 000        |
| <b>Total</b>   | <b>114 076 000</b> | <b>49 200 000</b> | <b>30 000 000</b> | <b>35 476 000</b> | <b>19 600 000</b> | <b>9 800 000</b> |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0796)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                      | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|------------------------------|-------------|---------|----------|
| B5-722 | Information society (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                  | 11,000      | pm      | 10,000   |
|        | payments                     | 9,000       | 5,000   | 8,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

A proportion of this appropriation is for research into the impact of the information society on women.

## SCHEDULE:

Enter PDB schedule

| Commitments  |            | Payments  |           |           |           |                  |
|--|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------------|
|  |            | 1995      | 1996      | 1997      | 1998      | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |            |           |           |           |           |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |           |           |           |           |                  |
| Appropriation for 1995   | 10 000 000 | 3 500 000 | 5 000 000 | 1 500 000 |           |                  |
| Appropriation for 1996   | 11 000 000 |           | 4 000 000 | 4 400 000 | 2 600 000 | 0                |
| Total  | 21 000 000 | 3 500 000 | 9 000 000 | 5 900 000 | 2 600 000 | 0                |

(Amendment 0647)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                    | New amounts | DB 1996         | PDB 1996 |
|--------|----------------------------|-------------|-----------------|----------|
| B5-723 | Info 2000 (da-nce)         |             |                 |          |
|        | commitments                | 19,000      | pm              | 19,000   |
|        | payments                   | 5,000       | pm              | 5,000    |
|        | comm./reserve pay./reserve |             | 10,000<br>2,500 |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Takeover schedule from PDB



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0686)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B5-724 | Establishment of European Trust Services for public information services (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 2,000       | pm      | 3,000    |
|        | payments  | 1,000       | pm      | 1,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |           | Payments |           |         |         |                  |
|--|-----------|----------|-----------|---------|---------|------------------|
|  |           | 1995     | 1996      | 1997    | 1998    | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |          |           |         |         |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |          |           |         |         |                  |
| Appropriation for 1995   |           |          |           |         |         |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 000 000 |          | 1 000 000 | 666 667 | 333 333 | 0                |
| Total  | 2 000 000 | 0        | 1 000 000 | 666 667 | 333 333 | 0                |

(Amendment 0797)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B5-800 | Cooperation in the fields of justice and home affairs (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | pm          | pm      | pm       |
|        | payments   | 2,600       | 2,600   | 2,600    |
|        | comm./reserve  | 5,500       | 5,500   | 5,500    |
|        | pay./reserve   | 1,900       | 1,900   | 1,900    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Amend as follows:

(second line, point 5)

Combating fraud on an international scale in so far as this is not covered by 7 to 9 and does not involve Community budget fraud, which is covered by Article 209a of the EC Treaty;

Under point 9, add the words 'trafficking in women' after the words 'unlawful drug trafficking'.

The appropriations will also be used for:

1. A programme for law enforcement officers which contributes to the pooling of knowledge on their respective methods and definitions (e.g. comparison of definitions of offences) and techniques. The programme will also be geared to foster language knowledge.
2. A research programme geared to analysing barriers to cooperation between the Member States' law enforcement authorities.

The opportunities afforded by Leonardo and Socrates should be exploited by police training courses.

Partly in view of the Intergovernmental Conference in 1996, the European Union must step up cooperation in the fields of justice and home affairs and provide the necessary financial resources. Adequate resources should be provided particularly for effective measures to combat organized crime and for an increase in cooperation among police forces and customs services, including maritime cooperation.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0798)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading              | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|----------------------|-------------|---------|----------|
| B5-801N | Europol/EDU (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments          | 3,750       | ne      | ne       |
|         | payments             | 3,750       | ne      | ne       |
|         | comm./reserve        | 3,750       |         |          |
|         | pay./reserve         | 3,750       |         |          |

NOMENCLATURE:

Create the following new article:

B5-801N Europol/EDU (new)

REMARKS:

Add the following:

- Decision of the Essen European Council of 9 and 10 December 1994.
- OJ L 62, 20.3.1995, p. 1.
- This appropriation may also be used to cover police cooperation outside Europol/EDU if that cooperation is thus made more effective.
- This appropriation is intended to be used for encouraging bilateral activities with the Central and Eastern European countries, in the context of the association agreements, aimed at evaluating problems arising at external borders and applying solutions which are appropriate in terms of expertise and human and technical resources.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |          |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 7 500 000        |          | 7 500 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>7 500 000</b> | <b>0</b> | <b>7 500 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0725)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                 | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B5-950N | Global Reserve for 'Agencies' (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments                             | pm          | ne      | ne       |
|         | payments                                | pm          | ne      | ne       |
|         | comm./reserve                           | 6,000       |         |          |
|         | pay./reserve                            | 6,000       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B5-950 Global Reserve for 'Agencies'

## REMARKS:

Add the following remark:

This reserve is intended to compensate for unforeseen and unexpected shortfall in appropriations.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |          |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 6 000 000        |          | 6 000 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>6 000 000</b> | <b>0</b> | <b>6 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0943)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| B6-4421N | HFR – Completion of the additional programmes – 1996 to 1999 (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | pm          | ne      | ne       |
|          | payments  | pm          | ne      | ne       |

**NOMENCLATURE:**

Create the following new heading:

B6-4421N – HFR – Completion of the additional programmes – 1996 to 1999

**REMARKS:**

Add the following remark:

This heading is intended to cover expenditure on the additional programmes to be carried out from 1996 to 1999 under the HFR.

Council Decision 95/...3/Euratom of ....

Council resolution of ...

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

(Amendment 0728)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B6-7111 | Telematic applications of common interest (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 110,182     | 115,041 | 120,182  |
|         | payments   | 153,925     | 153,925 | 157,030  |
|         | comm./reserve                                      |             | 5,141   |          |
|         | pay./reserve                                       |             | 3,105   |          |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments           |                    |                   |                   |                  |
|--|--------------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|
|  |                    | 1995               | 1996               | 1997              | 1998              | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                    |                    |                    |                   |                   |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |                    |                    |                   |                   |                  |
| Appropriation for 1995   | 294 014 000        | 112 511 000        | 107 087 000        | 43 905 000        | 30 511 000        |                  |
| Appropriation for 1996   | 110 182 000        |                    | 46 838 000         | 37 992 813        | 15 577 228        | 9 773 959        |
| <b>Total</b>   | <b>404 196 000</b> | <b>112 511 000</b> | <b>153 925 000</b> | <b>81 897 813</b> | <b>46 088 228</b> | <b>9 773 959</b> |

(Amendment 0226)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B6-7112 | Advanced communication technologies and services (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 99,175      | 94,932  | 99,175   |
|         | payments  | 116,213     | 113,915 | 116,213  |
|         | comm./reserve   |             | 4,243   |          |
|         | pay./reserve  |             | 2,298   |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0227)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                           | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-----------------------------------|-------------|---------|----------|
| B6-7113 | Information technologies (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                       | 499,394     | 478,031 | 499,394  |
|         | payments                          | 358,450     | 351,361 | 358,450  |
|         | comm./reserve                     |             | 21,363  |          |
|         | pay./reserve                      |             | 7,089   |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0228)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996         | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|-----------------|----------|
| B6-7121 | Industrial and materials technologies (da-nce) |             |                 |          |
|         | commitments                                    | 433,000     | 414,477         | 433,000  |
|         | payments                                       | 208,000     | 203,887         | 208,000  |
|         | comm./reserve pay./reserve                     |             | 18,523<br>4,113 |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0229)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                     | New amounts | DB 1996        | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|----------------|----------|
| B6-7122 | Standards, measurement and testing (da-nce) |             |                |          |
|         | commitments                                 | 55,000      | 52,647         | 55,000   |
|         | payments                                    | 26,000      | 25,486         | 26,000   |
|         | comm./reserve pay./reserve                  |             | 2,353<br>0,514 |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0230)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                          | New amounts | DB 1996        | PDB 1996 |
|---------|----------------------------------|-------------|----------------|----------|
| B6-7131 | Environment and climate (da-nce) |             |                |          |
|         | commitments                      | 119,000     | 113,909        | 119,000  |
|         | payments                         | 97,000      | 95,082         | 97,000   |
|         | comm./reserve pay./reserve       |             | 5,091<br>1,918 |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0729)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                   | New amounts | DB 1996        | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|----------------|----------|
| B6-7132 | Marine sciences and technologies (da-nce) |             |                |          |
|         | commitments                               | 50,000      | 51,690         | 54,000   |
|         | payments                                  | 34,308      | 34,308         | 35,000   |
|         | comm./reserve pay./reserve                |             | 2,310<br>0,692 |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments          |                   |                   |                   |                  |
|--|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
|  |                    | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                    |                   |                   |                   |                   |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |                   |                   |                   |                   |                  |
| Appropriation for 1995   | 74 300 000         | 20 719 000        | 17 360 000        | 13 250 000        | 22 971 000        |                  |
| Appropriation for 1996   | 50 000 000         |                   | 16 948 000        | 14 712 037        | 13 622 222        | 4 717 741        |
| <b>Total</b>   | <b>124 300 000</b> | <b>20 719 000</b> | <b>34 308 000</b> | <b>27 962 037</b> | <b>36 593 222</b> | <b>4 717 741</b> |

(Amendment 0976)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|------------------------|-------------|---------|----------|
| B6-7141 | Biotechnology (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments            | 230,000     | 223,033 | 233,000  |
|         | payments               | 115,666     | 115,666 | 118,000  |
|         | comm./reserve          |             | 9,967   |          |
|         | pay./reserve           |             | 2,334   |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Replace paragraph 6 as follows:

This appropriation is to cover staff expenditure for 66 posts (31A 15B, 20C).

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments          |                    |                   |                   |                   |
|--|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|  |                    | 1995              | 1996               | 1997              | 1998              | Subsequent years  |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                    |                   |                    |                   |                   |                   |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |                   |                    |                   |                   |                   |
| Appropriation for 1995   | 66 870 000         | 26 345 000        | 17 973 000         | 11 267 000        | 11 285 000        |                   |
| Appropriation for 1996   | 230 000 000        |                   | 97 693 000         | 82 954 979        | 34 500 000        | 14 852 021        |
| <b>Total</b>   | <b>296 870 000</b> | <b>26 345 000</b> | <b>115 666 000</b> | <b>94 221 979</b> | <b>45 785 000</b> | <b>14 852 021</b> |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0799)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                         | New amounts | DB 1996        | PDB 1996 |
|---------|---------------------------------|-------------|----------------|----------|
| B6-7142 | Biomedicine and health (da-nce) |             |                |          |
|         | commitments                     | 126,000     | 120,610        | 126,000  |
|         | payments                        | 49,000      | 48,031         | 49,000   |
|         | comm./reserve pay./reserve      |             | 5,390<br>0,969 |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Add to the fourth subparagraph after the last indent:

- research on the effectiveness of other therapeutic methods such as chiropractic, osteopathy, acupuncture, naturopathy, Chinese medicine, anthroposophic medicine, phytotherapy, etc., with a view to fostering recognition of complementary medicine.

After the fifth subparagraph, add the following new subparagraph:

The sum of ECU 1 million is allocated to complementary medicine.

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0800)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996        | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|----------------|----------|
| B6-7143 | Agriculture and fisheries (including agro-industry, food technologies, forestry, aquaculture and rural development) (da-nce) |             |                |          |
|         | commitments  | 181,000     | 173,257        | 181,000  |
|         | payments   | 70,000      | 68,616         | 70,000   |
|         | comm./reserve pay./reserve   |             | 7,743<br>1,384 |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

To develop research into and encourage the alternative use of farmland with environmentally-compatible non-food crops, so as to reduce farm surpluses and diminish the deficit in energy and raw materials of European industry.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0236)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996        | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|----------------|----------|
| B6-7151 | Technologies for cleaner and more efficient energy production and use (da-nce) |             |                |          |
|         | commitments  | 171,000     | 163,685        | 171,000  |
|         | payments   | 133,000     | 130,370        | 133,000  |
|         | comm./reserve pay./reserve   |             | 7,315<br>2,630 |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend remarks as follows:

Replace the sixth paragraph as follows:

This appropriation is intended to cover expenditure in respect of 75 staff (38 A, 16 B, 21 C).

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0731)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                    | New amounts | DB 1996        | PDB 1996 |
|---------|----------------------------|-------------|----------------|----------|
| B6-7161 | Transport (da-nce)         |             |                |          |
|         | commitments                | 84,000      | 107,209        | 112,000  |
|         | payments                   | 64,695      | 64,695         | 66,000   |
|         | comm./reserve pay./reserve |             | 4,791<br>1,305 |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments         |                   |                   |                   |                  |
|--|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
|  |                    | 1995             | 1996              | 1997              | 1998              | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                    |                  |                   |                   |                   |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |                  |                   |                   |                   |                  |
| Appropriation for 1995   | 39 273 000         | 4 989 000        | 22 322 000        | 8 056 000         | 3 906 000         |                  |
| Appropriation for 1996   | 84 000 000         |                  | 42 373 000        | 27 702 000        | 13 925 000        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>123 273 000</b> | <b>4 989 000</b> | <b>64 695 000</b> | <b>35 758 000</b> | <b>17 831 000</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0239)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B6-7171 | Targeted socio-economic research (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                               | 18,000      | 17,230  | 18,000   |
|         | payments                                  | 11,000      | 10,782  | 11,000   |
|         | comm./reserve                             |             | 0,770   |          |
|         | pay./reserve                              |             | 0,218   |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0240)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B6-7211 | Cooperation with third countries and international organizations (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 145,000     | 138,797 | 145,000  |
|         | payments  | 106,000     | 103,904 | 106,000  |
|         | comm./reserve   |             | 6,203   |          |
|         | pay./reserve  |             | 2,096   |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0241)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996        | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|----------------|----------|
| B6-7311 | Dissemination and exploitation of results (da-nce) |             |                |          |
|         | commitments  | 58,625      | 56,117         | 58,625   |
|         | payments   | 53,713      | 52,651         | 53,713   |
|         | comm./reserve<br>pay./reserve                      |             | 2,508<br>1,062 |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0242)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                                       | New amounts | DB 1996         | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|-----------------|----------|
| B6-7411 | Training and mobility of researchers (da-nce) |             |                 |          |
|         | commitments                                   | 268,542     | 257,054         | 268,542  |
|         | payments                                      | 137,659     | 134,937         | 137,659  |
|         | comm./reserve<br>pay./reserve                 |             | 11,488<br>2,722 |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0243)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B6-792 | Activities to provide scientific and technical support to Community policies on a competitive basis (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 32,244      | 30,865  | 32,244   |
|        | payments   | 29,681      | 29,094  | 29,681   |
|        | comm./reserve  |             | 1,379   |          |
|        | pay./reserve   |             | 0,587   |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0244)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B6-8111 | Nuclear safety and safeguards (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                            | 73,000      | 69,877  | 73,000   |
|         | payments                               | 45,000      | 44,110  | 45,000   |
|         | comm./reserve                          |             | 3,123   |          |
|         | pay./reserve                           |             | 0,890   |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0245)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B6-8121 | Controlled thermonuclear fusion (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                              | 194,000     | 185,701 | 194,000  |
|         | payments                                 | 206,000     | 201,926 | 206,000  |
|         | comm./reserve                            |             | 8,299   |          |
|         | pay./reserve                             |             | 4,074   |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0246)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                              | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--------------------------------------|-------------|---------|----------|
| B6-910N | Global reserve for research (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                          | pm          | ne      | ne       |
|         | payments                             | pm          | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B6-910N Global reserve for research

## REMARKS:

Add the following remark:

*Treaty establishing the European Community and in particular Articles 130a and 130b thereof.*

*Decision No. 1110/94 of the European Parliament and the Council of 26 April 1994 concerning the fourth framework programme of European Community activities in the field of research and technological development and demonstration (OJ L 136, 18.5.1994, p. 1).*

*This article forms the structure for a possible budget supplement for the various actions under the fourth framework programme following the adoption of a decision of the European Parliament and the Council on a supplementary funding of the framework programme.*

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0114)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |    |
|---------|--|-------------|---------|----------|----|
| B6-9N   | Indirect action (shared-cost activities), combating fraud (da-nce) | commitments | —       | ne       | ne |
|         |  | payments    | —       | ne       | ne |
| B6-910P | Indirect action (shared-cost activities), combating fraud (da-nce) | commitments | 0,050   | ne       | ne |
|         |  | payments    | 0,040   | ne       | ne |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B6-910(N) Indirect action (shared-cost activities), combating fraud in the field of shared-cost research (da-nce)

## REMARKS:

Add the following remark:

Council conclusions of 11 July 1994 concerning the fight against fraud (OJ No C 292, 20.10.1994, p. 1).

This appropriation is intended to cover the operational costs arising from all actions instituted by the unit to coordinate action against fraud which is aimed at avoiding incorrect payments of any kind, in particular in connection with on-the-spot checks.

It also covers the costs arising from any study which the anti-fraud coordination unit carries out to establish cost typologies by type of activity funded and geographical region.

The commitment appropriation authorized for 1996 is ECU 50 000.

Before 15 September 1996, the Commission will submit to the European Parliament a report on utilization of the appropriations and on the specific and detailed arrangements for utilization.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |               | Payments |               |               |          |                  |
|--|---------------|----------|---------------|---------------|----------|------------------|
|  |               | 1995     | 1996          | 1997          | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |               |          |               |               |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |               |          |               |               |          |                  |
| Appropriation for 1995   |               |          |               |               |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 50 000        |          | 40 000        | 10 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>50 000</b> | <b>0</b> | <b>40 000</b> | <b>10 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0732)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|------|--|-------------|---------|----------|
| B7-  | SUBSECTION B7 COOPERATION WITH DEVELOPING COUNTRIES AND OTHER THIRD COUNTRIES (da-nce) |             |         |          |

## NOMENCLATURE:

Replace the articles/items and/or amend the heading as follows (see table):

- B7-210: Aid to help the populations of *and emergency food aid for* developing countries and others hit by disasters or serious crises
- B7-212: Aid towards self-sufficiency for refugees for displaced persons in Asia and Latin America
- B7-3: Cooperation with developing countries in Latin America, Asia and southern Africa, including South Africa**
- B7-30: Cooperation with Asian developing countries
- B7-300: Financial and technical cooperation with Asian developing countries
- B7-301: Economic cooperation with Asian developing countries
- B7-302: System of stabilizing export earnings for the least-developed countries *in Asia*
- B7-31: Cooperation with Latin American developing countries**
- B7-313: System of stabilizing export earnings for the least-developed countries in *Latin America*
- B7-32: Cooperation with the developing countries in southern Africa and South Africa**
- B7-320: European programme for reconstruction and development in South Africa
- B7-321: Rehabilitation programmes in southern Africa
- B7-5: Cooperation with the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union**
- B7-50: Cooperation with countries of Central and Eastern Europe *PHARE*
- B7-500: Aid for economic rebuilding of the countries of Central and Eastern Europe
- B7-501: European Training Foundation
- B7-502: Transfrontier cooperation in the field of structural operations
- B7-503: Opening up Community programmes to associated countries of Central and Eastern Europe
- B7-51: EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT – COMMUNITY SUBSCRIPTION TO CAPITAL**
- B7-510: Provision of paid-up shares of subscribed capital
- B7-511: Callable portion of subscribed capital
- B7-52: COOPERATION WITH THE INDEPENDENT STATES OF THE FORMER SOVIET UNION**
- B7-520: Technical cooperation with the Independent States of the former Soviet Union
- B7-53: Other Community measures in favour of the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the Former Soviet Union**
- B7-530: Community contribution to the Nuclear Safety Account for the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union



Torstaina 26. lokakuuta 1995

- B7-531: *Training and retraining of experts in the countries of Central and Eastern Europe and the countries of the Commonwealth of Independent States in the area of nuclear safety*
- B7-532: Funding of triangular operations as part of an emergency food aid programme with counterpart funds to benefit the Republics of the Commonwealth of Independent States
- B7-534: *Cooperation on nuclear safety* with the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the Former Soviet Union

**B7-54: FINANCIAL COOPERATION WITH THE REPUBLICS FORMERLY PART OF YUGOSLAVIA**

- B7-540: Financial Protocols with the Republics formerly part of Yugoslavia
- B7-541: Measures for the reconstruction of the Republics formerly part of Yugoslavia

**B7-6: Community aid for NGOs**

- B7-60: *Community measures to support NGOs*
- B7-600: Community contribution towards schemes concerning developing countries carried out by non-governmental organizations
- B7-6000: Community contribution towards schemes concerning developing countries carried out by non-governmental organizations
- B7-6001: Co-financing for the purchase of food products or seeds by international bodies or non-governmental organizations
- B7-6004: Community aid to non-governmental organizations operating in Vietnam
- B7-6005: Community aid to non-governmental organizations operating in Cambodia
- B7-6006: Community aid to non-governmental organizations operating in Cuba
- B7-6007: Aid to NGOs operating on behalf of Kurdish refugees

**B7-61: Training and promotion of awareness of development issues**

- B7-610: Training and promotion of awareness of development issues
- B7-611: Women in development
- B7-612: Training periods at the Commission for third country nationals
- B7-613: Creation of a force of young volunteers from the Community to go to the developing countries
- B7-614: Completion of Avicenne (scientific and technological cooperation with the Maghreb countries and other countries within the Mediterranean area)

**B7-62: Environment and health (including the fight against drugs) in the developing countries**

- B7-620: Environment in the developing countries
- B7-6201: Tropical forests
- B7-621: *Health protection and campaign against drug abuse*
- B7-6210: North-South cooperation schemes in the context of the campaign against drug abuse
- B7-6211: Health programmes and the fight against HIV/AIDS in developing countries

**B7-63: Population and demographics in the developing countries**

- B7-631: Aid for population policies and programmes in developing countries and follow-up to the conference on population and development
- B7-632: Migration observatory and positive measures for immigration

**B7-64: Specific aid schemes in the field of development**

- B7-641: Rehabilitation and reconstruction measures for the developing countries
- B7-642: Programme of diversification and development for certain Latin American banana-producing countries

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**B7-65: Measures to combat fraud in the cooperation sector *and management and assessment of Community aid***

B7-650: Measures to combat fraud in the cooperation sector

B7-651: Coordination of development policy, evaluation of the results of Community aid and practical follow-up measures

B7-652: European Association for Cooperation (EAC)

B7-653: Development cooperation inspection operations

**B7-87: *Promotion of commercial relations***

B7-870: Commercial and economic cooperation agreements with third countries

B7-871: Compensation for ACP banana products

B7-872: Promotion of Community investment in developing countries of Asia, Latin America, the Mediterranean and in South Africa by economic cooperation and trade agreements

**B8: EXTERNAL ACTIONS**

**B8-0: COMMON FOREIGN AND SECURITY POLICY**

**B8-01: COMMON FOREIGN AND SECURITY POLICY (CFSP)**

B8-010: Joint action of the European Union in Mostar

B8-011: Joint action of the European Union for a stability pact

B8-012: Joint action of the European Union for the 1995 conference on the Non-Proliferation Treaty

B8-013: Other joint actions of the European Union for the Common Foreign and Security Policy

Detailed table of amendments. The items/articles from the DB are replaced by those indicated in the amendment column. The heading remains unchanged except where indicated (italics). The remarks remain unchanged.

| DB               | Amendment | Heading   |
|------------------|-----------|---|
| B7-210<br>B7-211 | B7-210N   | Aid to help the populations of <i>and emergency food aid for</i> developing countries and others hit by disasters or serious crises |
| B7-301           | B7-212    | Aid towards self-sufficiency for refugees for displaced persons in Asia and Latin America   |
| B7-3             | B7-3      | Cooperation with developing countries <i>in Latin America, Asia and southern Africa, including South Africa</i>                     |
| B7-300           | B7-30     | Cooperation with Asian developing countries   |
| B7-3000          | B7-300    | Financial and technical cooperation with Asian developing countries   |
| B7-3001          | B7-301    | Economic cooperation with Asian developing countries  |
| B7-303           | B7-302    | System of stabilizing export earnings for the least-developed countries <i>in Asia</i>  |
|                  | B7-31     | <i>Cooperation with Latin American developing countries</i>   |
| B7-303           | B7-313    | System of stabilizing export earnings for the least-developed countries <i>in Latin America</i>                                     |
|                  | B7-32     | <i>Cooperation with the developing countries in southern Africa and South Africa</i>  |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| <i>DB</i> | <i>Amendment</i> | <i>Heading</i>  |
|-----------|------------------|---|
| B7-5070   | B7-320           | European programme for reconstruction and development in South Africa   |
| B7-5071   | B7-321           | Rehabilitation programmes in southern Africa  |
| B7-6      | B7-5             | Cooperation with the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union  |
| B7-60     | B7-50            | Cooperation with countries of Central and Eastern Europe – <i>PHARE</i>   |
| B7-600    | B7-500           | Aid for economic rebuilding of the countries of Central and Eastern Europe  |
| B7-601    | B7-501           | European Training Foundation  |
| B7-602    | B7-502           | Transfrontier cooperation in the field of structural operations   |
| B7-603    | B7-503           | Opening up Community programmes to associated countries of Central and Eastern Europe   |
| B7-61     | B7-51            | European Bank for Reconstruction and Development – Community subscription to capital  |
| B7-610    | B7-510           | Provision of paid-up shares of subscribed capital   |
| B7-611    | B7-511           | Callable portion of subscribed capital  |
| B7-62     | B7-52            | COOPERATION WITH THE INDEPENDENT STATES OF THE FORMER SOVIET UNION  |
| B7-620    | B7-520           | Technical cooperation with the Independent States of the former Soviet Union  |
| B7-63     | B7-53            | Other Community measures in favour of the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union                                     |
| B7-630    | B7-530           | Community contribution to the Nuclear Safety Account for the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union                  |
| B7-631    | B7-531           | Training and retraining of experts in the countries of Central and Eastern Europe and the countries of the Commonwealth of Independent States in the area of nuclear safety |
| B7-632    | B7-532           | Funding of triangular operations as part of an emergency food aid programme with counterpart funds to benefit the Republics of the Commonwealth of Independent States       |
| B7-634    | B7-534           | Cooperation on nuclear safety with the countries of Central and Eastern Europe and the Independent States of the former Soviet Union  |
| B7-64     | B7-54            | FINANCIAL COOPERATION WITH THE REPUBLICS FORMERLY PART OF YUGOSLAVIA  |
| B7-640    | B7-540           | Financial Protocols with the Republics formerly part of Yugoslavia  |
| B7-641    | B7-541           | Measures for the reconstruction of the Republics formerly part of Yugoslavia  |
| B7-5      | B7-6             | <i>Community aid for NGOs</i>   |
| B7-50     | B7-60            | <i>Community measures to support NGOs</i>   |
| B7-501    | B7-600           | Community contribution towards schemes concerning developing countries carried out by non-governmental organizations  |
| B7-5010   | B7-6000          | Community contribution towards schemes concerning developing countries carried out by non-governmental organizations  |
| B7-5011   | B7-6001          | Co-financing for the purchase of food products or seeds by international bodies or non-governmental organizations   |
| B7-5014   | B7-6004          | Community aid to non-governmental organizations operating in Vietnam  |
| B7-5015   | B7-6005          | Community aid to non-governmental organizations operating in Cambodia   |
| B7-5016   | B7-6006          | Community aid to non-governmental organizations operating in Cuba   |
| B7-406    | B7-6007          | Aid to NGOs operating on behalf of Kurdish refugees   |
| B7-503    | B7-61            | Training and promotion of awareness of development issues   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| <i>DB</i> | <i>Amendment</i> | <i>Heading</i>   |
|-----------|------------------|--|
| B7-5031   | B7-610           | Training and promotion of awareness of development issues  |
| B7-5032   | B7-611           | Women in development   |
| B7-5033   | B7-612           | Training periods at the Commission for third country nationals   |
| B7-5034   | B7-613           | Creation of a force of young volunteers from the Community to go to the developing countries   |
| B7-5035   | B7-614           | Completion of Avicenne (scientific and technological cooperation with Maghreb countries and other countries within the Mediterranean area)                           |
| B7-504    | B7-62            | Environment and health ( <i>including the fight against drugs</i> ) in the developing countries  |
| B7-5040   | B7-620           | Environment in the developing countries  |
| B7-5041   | B7-6201          | Tropical forests   |
| B7-508    | B7-621           | <i>Health protection and campaign against drug abuse</i>   |
| B7-5080   | B7-6210          | North-South cooperation schemes in the context of the campaign against drug abuse  |
| B7-5046   | B7-6211          | Health programmes and the fight against HIV/AIDS in developing countries   |
| B7-505    | B7-63            | <i>Population and demographics in the developing countries</i>   |
| B7-5050   | B7-631           | Aid for population policies and programmes in developing countries and follow-up to the conference on population and development                                     |
| B7-5051   | B7-632           | Migration observatory and positive measures for immigration  |
| B7-507    | B7-64            | Specific aid schemes in the field of development   |
| B7-5076   | B7-641           | Rehabilitation and reconstruction measures for the developing countries  |
| B7-5025   | B7-642           | Programme of diversification and development for certain Latin American banana-producing countries   |
| B7-53     | B7-65            | Measures to combat fraud in the cooperation sector <i>and management and assessment of Community aid</i>   |
| B7-530    | B7-650           | Measures to combat fraud in the cooperation sector   |
| B7-5091   | B7-651           | Coordination of development policy, evaluation of the results of Community aid and practical follow-up measures  |
| B7-5095   | B7-652           | European Association for Cooperation (EAC)   |
| B7-5096   | B7-653           | Development cooperation inspection operations  |
| B7-502    | B7-87            | <i>Promotion of commercial relations</i>   |
| B7-5020   | B7-870           | Commercial and economic cooperation agreements with third countries  |
| B7-5023   | B7-871           | Compensation for ACP banana products   |
| B7-500    | B7-872           | Promotion of Community investment in developing countries of Asia, Latin America, the Mediterranean and in South Africa by economic cooperation and trade agreements |
| B7        | B8               | <i>EXTERNAL ACTIONS</i>  |
| B7-0      | B8-0             | COMMON FOREIGN AND SECURITY POLICY   |
| B7-01     | B8-01            | COMMON FOREIGN AND SECURITY POLICY (CFSP)  |
| B7-010    | B8-010           | Joint action of the European Union in Mostar   |
| B7-011    | B8-011           | Joint action of the European Union for a stability pact  |
| B7-012    | B8-012           | Joint action of the European Union for the 1995 conference on the Non-Proliferation Treaty   |
| B7-013    | B8-013           | Other joint actions of the European Union for the Common Foreign and Security Policy   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0410)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-011 | Joint action of the European Union for a stability pact (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | —           | pm      | pm       |
|        | payments   | —           | pm      | pm       |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0411)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-012 | Joint action of the European Union for the 1995 Conference on the Non-Proliferation Treaty (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | —           | pm      | pm       |
|        | payments  | —           | pm      | pm       |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0801)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-013 | Other joint actions of the European Union for the common foreign and security policy (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | pm          | pm      | pm       |
|        | payments  | 10,000      | 10,000  | 10,000   |
|        | comm./reserve   | 30,000      | 60,000  | 60,000   |
|        | pay./reserve  | 22,000      | 45,000  | 45,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |            | Payments   |            |           |      |                  |
|--|------------|------------|------------|-----------|------|------------------|
|  |            | 1995       | 1996       | 1997      | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |            |            |            |           |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |            |            |           |      |                  |
| Appropriation for 1995   | 48 500 000 | 38 500 000 | 10 000 000 |           |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 30 000 000 |            | 22 000 000 | 8 000 000 | 0    | 0                |
| Total  | 78 500 000 | 38 500 000 | 32 000 000 | 8 000 000 | 0    | 0                |

(Proposed modification No 0802)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-1   | TITLE B7-1 EUROPEAN DEVELOPMENT FUND (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                    | —           |         |          |
|        | payments                                       | —           |         |          |
| B7-100 | Programmable aid (da-ce)                       |             |         |          |
|        | commitments                                    | pm          | —       | —        |
|        | payments                                       | pm          | —       | —        |
| B7-101 | Structural adjustment (da-ce)                  |             |         |          |
|        | commitments                                    | pm          | —       | —        |
|        | payments                                       | pm          | —       | —        |
| B7-102 | Stabex (da-ce)                                 |             |         |          |
|        | commitments                                    | pm          | —       | —        |
|        | payments                                       | pm          | —       | —        |
| B7-103 | Sysmin (da-ce)                                 |             |         |          |
|        | commitments                                    | pm          | —       | —        |
|        | payments                                       | pm          | —       | —        |
| B7-104 | Venture capital (da-ce)                        |             |         |          |
|        | commitments                                    | pm          | —       | —        |
|        | payments                                       | pm          | —       | —        |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line   | Heading   |             | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|-------------|---------|----------|
| B7-105 | Interest rate subsidies (da-ce)   | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-106 | Emergency aid (da-ce)   | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-107 | Aid for refugees (da-ce)  | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-11  | CHAPTER B7-11 COOPERATION WITH THE OVERSEAS COUNTRIES AND TERRITORIES ASSOCIATED WITH THE COMMUNITY (nda-nce) | commitments | pm          |         |          |
|        |   | payments    | pm          |         |          |
| B7-110 | Programmable aid (da-ce)  | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-111 | Structural adjustment (da-ce)   | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-112 | Stabex (da-ce)  | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-113 | Sysmin (da-ce)  | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-114 | Venture capital (da-ce)   | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-115 | Interest rate subsidies (da-ce)   | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-116 | Emergency aid (da-ce)   | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |
| B7-117 | Aid for refugees (da-ce)  | commitments | pm          | —       | —        |
|        |   | payments    | pm          | —       | —        |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0358)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-201 | Other aid in the form of products and alternative operations (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 178,500     | 178,000 | 178,500  |
|        | payments  | 150,000     | 150,000 | 150,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0359)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-202 | Transport, distribution, storage and support operations (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 211,400     | 200,000 | 211,400  |
|        | payments   | 150,000     | 140,000 | 150,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0361)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-211 | Emergency food aid for developing countries and others hit by disasters or serious crises (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 87,000      | 85,000  | 87,000   |
|        | payments   | 70,000      | 68,000  | 70,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Reinstate remarks from PDB

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0688)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-217 | Operations to help refugees and displaced persons in developing countries and other third countries (da-<br>nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 15,500      | 14,000  | 15,500   |
|        | payments   | 11,000      | 10,000  | 11,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0803)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-219 | Operational support, disaster preparedness and humanitarian intervention (da-<br>nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 7,000       | pm      | 6,000    |
|        | payments  | 4,500       |         | 4,000    |
|        | pay./reserve  |             | 1,000   |          |

## NOMENCLATURE:

Amend heading as follows:

Operational support *and* disaster preparedness (*three words deleted*)

## REMARKS:

Amend as follows:

Resolutions of the European Parliament:

- of 17 May 1995 on the functioning of the Treaty on European Union with a view to the 1996 Intergovernmental Conference – Implementation and development of the Union (Bourlanges-Martin report, A4-0102/95);

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

- of 18 May 1995 on progress made in implementing the common foreign and security policy (November 1993 – December 1994) (Matutes report, A4-0083/95);
- of 14 June 1995 on the establishment of a European Parliament Analysis Centre for Active Crisis Prevention (Rocard report, A4-0135/95).

This appropriation is designed to establish a European Union Analysis and Evaluation Centre responsible for preparing the taking of decisions within the ambit of the Union's external policy.

**SCHEDULE:**

Automated

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 5 000 000         | 4 000 000        | 1 000 000        |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 7 000 000         |                  | 3 500 000        | 3 500 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>12 000 000</b> | <b>4 000 000</b> | <b>4 500 000</b> | <b>3 500 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0804)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-3000 | Financial and technical cooperation with Asian developing countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 323,000     | 302,000 | 323,000  |
|         | payments   | 160,000     | 151,000 | 160,000  |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend as follows:

Second subparagraph

This appropriation is intended to cover development schemes in Asian developing countries, in particular the poorest of them, aimed at tackling macro-economic and sectoral problems. Emphasis is placed on operations influencing economic organization and institutional development, and operations concerning the environment, *the education of women*, drug abuse control, democratization, regional cooperation, disaster anticipation and reconstruction measures.

Add the following remark:

It is also intended to cover small loans and credits granted through the informal banking system (through the Grameen Bank and similar operations in Bangladesh) that support, in particular, initiatives to promote employment for women.

**SCHEDULE:**

Reinstate schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0365)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-3001 | Economic cooperation with Asian developing countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 83,500      | 72,000  | 83,500   |
|         | payments  | 38,000      | 32,000  | 38,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0967)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-3010 | Financial and technical cooperation with Latin American developing countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 199,500     | 178,000 | 189,500  |
|         | payments  | 122,000     | 109,000 | 116,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend as follows:

## Second subparagraph

This appropriation is intended to cover development schemes in Latin American developing countries, in particular the poorest of them, aimed at tackling macro-economic and sectoral problems. Emphasis is placed on operations influencing economic organization and institutional development, and operations concerning the environment, *the education of women*, drug abuse control, democratization, regional cooperation, disaster anticipation and reconstruction measures.

Add the following remark:

It is also intended to cover small loans and credits granted through the informal banking system (through the Grameen Bank and similar operations in Bangladesh) that support, in particular, initiatives to promote employment for women.

ECU 1 million is earmarked to further the peace process in Guatemala.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                      | Payments           |                    |                    |                    |                    |
|--|----------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
|  |                      | 1995               | 1996               | 1997               | 1998               | Subsequent years   |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 580 070 002          | 45 786 775         | 73 000 000         | 84 000 000         | 90 000 000         | 287 283 227        |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 | 46 213 225           | 46 213 225         |                    |                    |                    |                    |
| Appropriation for 1995   | 189 500 000          | 20 000 000         | 22 000 000         | 23 000 000         | 25 000 000         | 99 500 000         |
| Appropriation for 1996   | 199 500 000          |                    | 27 000 000         | 24 213 720         | 26 319 261         | 121 967 019        |
| <b>Total</b>   | <b>1 015 283 227</b> | <b>112 000 000</b> | <b>122 000 000</b> | <b>131 213 720</b> | <b>141 319 261</b> | <b>508 750 246</b> |

(Amendment 0367)

### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-3011 | Economic cooperation with Latin American developing countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 63,000      | 56,000  | 63,000   |
|         | payments   | 34,700      | 27,000  | 34,700   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0083)

### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-3012 | Promotion of Community investment in firms active in Cuba (small and medium-sized undertakings) (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 0,500       | —       | 0,500    |
|         | payments  | 0,300       | —       | 0,300    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

Some of these appropriations may be used to implement training projects for Cuban SMEs on basic management and business development principles in an open economy and a mechanism for selecting the joint ventures which are to be granted Community support.

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0368)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-302 | Aid towards self-sufficiency for refugees and displaced persons in Asia and Latin America (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 60,000      | 53,000  | 60,000   |
|        | payments   | 60,000      | 53,000  | 60,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Proposed modification No 0536)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-4031 | Third and fourth financial protocols with Turkey (da-ce) |             |         |          |
|         | commitments  | —           | pm      | pm       |
|         | payments   | —           | pm      | pm       |

## NOMENCLATURE:

Delete Item B7-4031

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0968)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                          | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|---------|----------------------------------|---------------|---------|----------|-------|
| B7-4033 | Cooperation with Turkey (da-nce) | commitments   |         | 3,000    | 3,000 |
|         |                                  | payments      | 2,500   | 2,500    | 2,500 |
|         |                                  | comm./reserve | 3,000   |          |       |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following:

These appropriations will be placed in the reserve until Parliament votes on whether or not to give its assent to the treaty on the customs union with Turkey.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

(Amendment 0969)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading                                 | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |        |
|---------|---|---------------|---------|----------|--------|
| B7-4034 | Financial assistance to Turkey (da-nce) | commitments   |         |          | 22,000 |
|         |   | payments      | pm      |          | 10,000 |
|         |   | comm./reserve | 22,000  | 22,000   |        |
|         |   | pay./reserve  | 10,000  | 10,000   |        |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

These appropriation, intended to facilitate the implementation of the customs union between the European Community and Turkey, have been entered in the reserve until the European Parliament gives its assent to the treaty on the customs union with Turkey.

**SCHEDULE:**

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0528)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |    |
|---------|--|-------------|---------|----------|----|
| B7-407N | Aid to NGOs operating on behalf of Tibetan refugees (da-nce) | commitments | 1,500   | ne       | ne |
|         |  | payments    | 1,500   | ne       | ne |

**NOMENCLATURE:**

Create the above new line

**REMARKS:**

Add remarks as follows:

This appropriation is intended to cover the co-financing with NGOs of infrastructure and rehabilitation projects for the Tibetan people.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

(Amendment 0733)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |         |
|--------|--|-------------|---------|----------|---------|
| B7-410 | MEDA – Measures to accompany the reforms to the economic and social structures in the Mediterranean non-member countries. (da-nce) | commitments | 412,000 | 612,000  | 412,000 |
|        |  | payments    | 205,000 | 255,000  | 205,000 |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Unchanged

**SCHEDULE:**

Enter PDB schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0370)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-500 | Promotion of Community investment in developing countries of Asia, Latin America, the Mediterranean and in South Africa by economic cooperation and trade agreements (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 50,000      | 39,000  | 50,000   |
|        | payments  | 45,000      | 27,000  | 45,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Reinstate remarks from PDB

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0977)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5010 | Community contribution towards schemes concerning developing countries carried out by non-governmental organizations (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 174,000     | 151,000 | 162,500  |
|         | payments  | 145,000     | 130,000 | 137,500  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend sixth paragraph, indents, as follows:

- *co-financing with non-governmental organizations of development operations, both social and economic, including mine clearance and assistance to handicapped persons, to benefit the poorest sections of the populations of developing countries, whether associated or not, and the implementation of such co-financing respecting the priorities established by the European Parliament in its resolution of 14 May 1992;*
- *co-financing information campaigns on European Union development policies carried out by NGOs in the member states;*
- *financing of publications in support of NGO-EU cooperation providing greater visibility for EU activity and European Parliament involvement;*
- *contributions towards the financing of the budget of the EC-NGO Liaison Committee;*
- *technical support in assessment and follow up given to NGO co-financing;*
- *evaluating the administrative and financial management of the European NGOs operating in developing countries, the methods used in north-south cooperation and their relations with the institutions of the European Union;*
- *missions for the control or evaluation of project implementation.*



Torstaina 26. lokakuuta 1995

Add the following remark:

ECU 3 500 000 is intended for the support of non-governmental organizations in Chile.

**SCHEDULE:**

Automated schedule

| Commitments  |                    | Payments           |                    |                    |                   |                   |
|--|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
|  |                    | 1995               | 1996               | 1997               | 1998              | Subsequent years  |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 163 558 093        | 81 500 000         | 37 500 000         | 35 000 000         | 9 558 093         |                   |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |                    |                    |                    |                   |                   |
| Appropriation for 1995   | 174 000 000        | 65 000 000         | 35 000 000         | 25 000 000         | 25 000 000        | 24 000 000        |
| Appropriation for 1996   | 174 000 000        |                    | 72 500 000         | 64 246 154         | 26 769 231        | 10 484 615        |
| <b>Total</b>   | <b>511 558 093</b> | <b>146 500 000</b> | <b>145 000 000</b> | <b>124 246 154</b> | <b>61 327 324</b> | <b>34 484 615</b> |

(Amendment 0088)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line     | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5012N | External cooperation measures (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments                            | pm          | ne      | ne       |
|          | payments                               | pm          | ne      | ne       |
|          | comm./reserve                          | 10,000      |         |          |
|          | pay./reserve                           | 10,000      |         |          |

**NOMENCLATURE:**

Create the following new line:

B7-5012N External cooperation measures

**REMARKS:**

Enter the following remark:

The appropriations entered under this item are intended for the co-financing of external measures with third countries, particularly as part of economic assistance.

These measures may be implemented, in particular, in the fields of the environment and new technologies and for measures to support SMEs.

The Commission shall submit the general framework and the conditions under which co-financing of third countries is to be ensured to the budgetary authority.

The appropriations will be entered under Chapter B0-40.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments |                   |          |          |                  |
|--|-------------------|----------|-------------------|----------|----------|------------------|
|  |                   | 1995     | 1996              | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                   |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 10 000 000        |          | 10 000 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>10 000 000</b> | <b>0</b> | <b>10 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0373)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5014 | Community aid to non-governmental organizations operating in Vietnam (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 2,000       | pm      | 2,000    |
|         | payments  | 1,500       | 0,300   | 1,500    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0374)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5015 | Community aid for non-governmental organizations operating in Cambodia (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 1,000       | pm      | 1,000    |
|         | payments  | 0,900       | 0,700   | 0,900    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0375)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5016 | Community aid for non-governmental organizations operating in Cuba (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 1,000       | —       | 0,750    |
|         | payments  | 0,750       | —       | 0,514    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                |                |          |                  |
|--|------------------|----------|----------------|----------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996           | 1997           | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                |                |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                |                |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                |                |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 1 000 000        |          | 750 000        | 250 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>1 000 000</b> | <b>0</b> | <b>750 000</b> | <b>250 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0376)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5023 | Compensation for ACP banana products (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                   | 40,000      | 36,000  | 40,000   |
|         | payments                                      | 40,000      | 36,000  | 40,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Reinstate remarks from PDB

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0377)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5031 | Training and promotion of awareness of development issues (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 4,000       | pm      | 4,000    |
|         | payments   | 2,500       | 0,500   | 2,500    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0378)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-------------------------------|-------------|---------|----------|
| B7-5032 | Women in development (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                   | 3,000       | pm      | 2,000    |
|         | payments                      | 3,000       | 0,500   | 1,500    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

This appropriation should also facilitate implementation of the recommendations of the Peking women's conferences (both the UN and the NGO conferences).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments         |                  |                  |                |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|
|  |                  | 1995             | 1996             | 1997             | 1998           | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 341 295        | 500 000          | 200 000          | 500 000          | 141 295        |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |                  |                  |                  |                |                  |
| Appropriation for 1995   | 2 000 000        | 1 000 000        | 300 000          | 500 000          | 200 000        |                  |
| Appropriation for 1996   | 3 000 000        |                  | 2 500 000        | 500 000          | 0              | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>6 341 295</b> | <b>1 500 000</b> | <b>3 000 000</b> | <b>1 500 000</b> | <b>341 295</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0379)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5033 | Training periods at the Commission for third country nationals (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 0,483       | pm      | 0,483    |
|         | payments  | 0,483       | pm      | 0,483    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0809)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5036N | Action of the European Union concerning anti-personnel mines (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | 10,000      | ne      | ne       |
|          | payments   | 10,000      | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B7-5036N Action of the European Union concerning anti-personnel mines

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remarks:

Resolution adopted by the European Parliament on 29 June 1995 on land mines and blinding laser weapons (OJ C ...)

Resolution adopted by the European Parliament on 29 June 1995 and on anti-personnel mines: a murderous impediment to development (OJ C ...)

These appropriations are intended for an action concerning land mines.

SCHEDULE:

| Commitments  |            | Payments |            |      |      |                  |
|--|------------|----------|------------|------|------|------------------|
|  |            | 1995     | 1996       | 1997 | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |            |          |            |      |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |          |            |      |      |                  |
| Appropriation for 1995   |            |          |            |      |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 10 000 000 |          | 10 000 000 | 0    | 0    | 0                |
| Total  | 10 000 000 | 0        | 10 000 000 | 0    | 0    | 0                |

(Amendment 0341)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5040 | Environment in the developing countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                                      | 15,000      | pm      | 15,000   |
|         | payments   | 13,000      | 9,000   | 13,000   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule (as in preliminary draft)

(Amendment 0342)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5046 | Health programmes and the fight against HIV/AIDS in developing countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 15,000      | 13,500  | 15,000   |
|         | payments  | 11,000      | 11,000  | 11,000   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule (as in preliminary draft)

(Amendment 0383)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5047N | Maternal and child health programmes and reproductive health care (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | 5,000       | ne      | ne       |
|          | payments   | 3,500       | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B7-5047N Maternal and child health programmes and reproductive health care

## REMARKS:

Insert the following:

These appropriations provide 100% financing for projects aimed directly at alleviating maternal and infant mortality in developing countries, especially in sub-Saharan Africa. Attention must be directed to the prevention of infections and other causes of infant mortality. The resources may provide funds the provision of equipment for maternity units in primary health care clinics. They may also be used for educational and training purposes directed at improving human resources in the sector.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                  | Payments |                  |                  |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 5 000 000        |          | 3 500 000        | 1 500 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>5 000 000</b> | <b>0</b> | <b>3 500 000</b> | <b>1 500 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0810)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5050 | Aid for population policies and programmes in developing countries and follow-up to the conference on population and development (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 7,000       | pm      | 7,000    |
|         | payments  | 4,500       | 3,000   | 4,500    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Unchanged

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

(Amendment 0811)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5051 | Migration observatory and positive measures for immigration (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 3,000       | pm      | 3,000    |
|         | payments   | 3,000       | 2,500   | 3,000    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend as follows:

Second paragraph:

The initiatives will also cover the study of employment opportunities in countries of origin, the retention of skilled workers in these countries and educational measures aimed at migrants, especially women, in European countries and the countries concerned.

Add the following new remark:

This appropriation is also intended to cover research into reception and care facilities for unaccompanied refugee children.

At least half of the amount should be used not for studies and congresses but for operational expenditure leading directly to a better understanding of migratory flows on a permanent basis or operational expenditure relating to the reception and care of immigrants. Provision should also be made for pilot projects.

**SCHEDULE:**

Take over schedule from PDB



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0385)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5052N | Small credit facilities for women in developing countries (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | 4,000       | ne      | ne       |
|          | payments   | 4,000       | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

Small credit facilities for women in developing countries

## REMARKS:

Add the following remark:

'This item is intended to finance small loans and credit facilities made available in the context of informal credit allocation (in accordance with the principles of the Grameen Bank or comparable initiatives) designed to promote, in particular, employment opportunities for women.'

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |           | Payments |           |      |      |                  |
|--|-----------|----------|-----------|------|------|------------------|
|  |           | 1995     | 1996      | 1997 | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |          |           |      |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |          |           |      |      |                  |
| Appropriation for 1995   |           |          |           |      |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 4 000 000 |          | 4 000 000 | 0    | 0    | 0                |
| Total  | 4 000 000 | 0        | 4 000 000 | 0    | 0    | 0                |

(Amendment 0386)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5070 | European programme for reconstruction and development in South Africa (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 130,000     |         | 125,000  |
|         | payments   | 110,000     | 50,000  | 95,000   |
|         | comm./reserve  |             | 125,000 |          |
|         | pay./reserve   |             | 45,000  |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments          |                    |                   |                   |                  |
|--|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|
|  |                    | 1995              | 1996               | 1997              | 1998              | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 113 164 785        | 45 000 000        | 20 000 000         | 35 000 000        | 13 164 785        |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |                   |                    |                   |                   |                  |
| Appropriation for 1995   | 125 000 000        | 50 000 000        | 25 000 000         | 25 000 000        | 25 000 000        |                  |
| Appropriation for 1996   | 130 000 000        |                   | 65 000 000         | 36 400 000        | 28 600 000        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>368 164 785</b> | <b>95 000 000</b> | <b>110 000 000</b> | <b>96 400 000</b> | <b>66 764 785</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0691)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5071 | Rehabilitation programmes in southern Africa (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 20,000      |         | 15,000   |
|         | payments  | 12,000      | 6,000   | 12,000   |
|         | comm./reserve   |             | 10,000  |          |
|         | pay./reserve  |             | 2,000   |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |                   |                   |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 12 412 547        | 6 000 000         | 3 000 000         | 3 000 000         | 412 547           |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |                   |                   |                  |
| Appropriation for 1995   | 15 000 000        | 6 000 000         | 3 000 000         | 3 000 000         | 3 000 000         |                  |
| Appropriation for 1996   | 20 000 000        |                   | 6 000 000         | 6 666 667         | 7 333 333         | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>47 412 547</b> | <b>12 000 000</b> | <b>12 000 000</b> | <b>12 666 667</b> | <b>10 745 880</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0389)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading                                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5073N | Aid for the people of Western Sahara (da-nce) |             |         |          |
|          | commitments                                   | 2,000       | ne      | ne       |
|          | payments                                      | 2,000       | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B7-5073N Aid for the people of Western Sahara

## REMARKS:

Insert the following:

These appropriations are intended to provide medical and other assistance to the population of Western Sahara.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |           | Payments |           |      |      |                  |
|--|-----------|----------|-----------|------|------|------------------|
|  |           | 1995     | 1996      | 1997 | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |          |           |      |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |          |           |      |      |                  |
| Appropriation for 1995   |           |          |           |      |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 000 000 |          | 2 000 000 | 0    | 0    | 0                |
| Total  | 2 000 000 | 0        | 2 000 000 | 0    | 0    | 0                |

(Amendment 0390)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5076 | Rehabilitation and reconstruction measures for the developing countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 75,000      | 35,000  | 65,000   |
|         | payments   | 44,000      | 20,000  | 34,000   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                    | Payments          |                   |                   |                   |                   |
|--|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|  |                    | 1995              | 1996              | 1997              | 1998              | Subsequent years  |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 40 481 525         | 8 200 000         | 4 000 000         | 10 000 000        | 10 000 000        | 8 281 525         |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 | 800 000            | 800 000           |                   |                   |                   |                   |
| Appropriation for 1995   | 65 000 000         | 25 000 000        | 10 000 000        | 10 000 000        | 10 000 000        | 10 000 000        |
| Appropriation for 1996   | 75 000 000         |                   | 30 000 000        | 17 307 692        | 17 307 692        | 10 384 616        |
| <b>Total</b>   | <b>181 281 525</b> | <b>34 000 000</b> | <b>44 000 000</b> | <b>37 307 692</b> | <b>37 307 692</b> | <b>28 666 141</b> |

(Amendment 0391)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5077 | Decentralized cooperation in the developing countries (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 6,000       | pm      | 5,000    |
|         | payments   | 4,000       | 1,500   | 3,000    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend second paragraph as follows:

... local public authorities, *community-based organisations (CBO)* or any associations ...

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                  |                  |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997             | 1998             | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 4 689 941         | 1 000 000        | 1 000 000        | 1 000 000        | 1 689 941        |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| Appropriation for 1995   | 5 000 000         | 2 500 000        | 1 000 000        | 1 000 000        | 500 000          |                  |
| Appropriation for 1996   | 6 000 000         |                  | 2 000 000        | 1 800 000        | 2 200 000        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>15 689 941</b> | <b>3 500 000</b> | <b>4 000 000</b> | <b>3 800 000</b> | <b>4 389 941</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0692)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5091 | Coordination of development policy, evaluation of the results of Community aid and practical follow-up measures (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 5,800       | pm      | 5,800    |
|         | payments   | 4,800       | 1,800   | 4,800    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0881)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-5095 | European Association for Cooperation (EAC) (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | —           | pm      | 2,200    |
|         | payments  | —           | pm      | 2,200    |

## NOMENCLATURE:

Delete the following heading:

B7-5095 European Association for Cooperation (EAC)

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0394)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-5096 | Development cooperation inspection operations (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,250       | pm      | 0,250    |
|         | payments   | 0,150       | pm      | 0,150    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

**REMARKS:**

Unchanged

**SCHEDULE:**

Take over schedule from PDB

(Amendment 0421)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--|-------------|---------|----------|
| B7-60 | CHAPTER B7-60 COOPERATION WITH COUNTRIES OF CENTRAL AND EASTERN EUROPE (nda-nce) |             |         |          |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following remarks:

The European Union pursues a policy of cooperation with the countries of Central and Eastern Europe in accordance with the provisions of the above-mentioned acts. *This policy is part of a European Union pre-accession strategy towards these countries. Furthermore, the appropriations of this Chapter shall also be used to finance accompanying measures for the Pact for Stability in Europe.*

**SCHEDULE:**

Unchanged

(Amendment 0979/rev.)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996  | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|----------|----------|
| B7-600 | Aid for economic restructuring of the countries of Central and Eastern Europe (da-nce) |             |          |          |
|        | commitments  | 1037,000    | 1037,000 | 1037,000 |
|        | payments   | 963,000     | 963,000  | 963,000  |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following remarks:

Add a new paragraph after the sixth paragraph:

Council Decision 93/246/EEC of 29 April 1993 adopting the second phase of the trans-European cooperation scheme for higher education (Tempus II) (1994 to 1998)

Add the following new indents to the seventh paragraph:

- higher education reform and reform of the vocational training system.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Add the following new paragraph after paragraph 11:

This appropriation is also intended to support the creation and further development of radio and television in the countries of Central and Eastern Europe (ECU 1 million), particularly by supporting training and further training measures for journalists and other workers in the media sector and exchanges and conferences in the Member States of the European Union and the countries of Central and Eastern Europe.

ECU 200 000 is earmarked to assist the training, publications and research work in the sphere of European integration and cooperation with the countries of central and eastern Europe carried out in those countries by the international Centre for European Training.

An amount of at least ECU 100 million is allocated for the funding of projects relating to the environment, particularly the decommissioning of RBMK reactors. The Commission must report to Parliament on the utilization of this appropriation.

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0734)

### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                               | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---------------------------------------|-------------|---------|----------|
| B7-601 | European Training Foundation (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                           | 12,000      | 18,000  | 18,000   |
|        | payments                              | 12,000      | 18,000  | 18,000   |
|        | comm./reserve                         | 2,000       |         |          |
|        | pay./reserve                          | 2,000       |         |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments          |                   |               |          |                  |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|---------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995              | 1996              | 1997          | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 10 192            | 10 192            |                   |               |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                   |                   |               |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 11 000 000        | 10 989 808        | 10 192            |               |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 14 000 000        |                   | 13 989 808        | 10 192        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>25 010 192</b> | <b>11 000 000</b> | <b>14 000 000</b> | <b>10 192</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0859)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |         |
|--------|--|-------------|---------|----------|---------|
| B7-602 | Transfrontier cooperation in the field of structural operations (da-nce) | commitments | 180,000 | 180,000  | 180,000 |
|        |  | payments    | 161,000 | 161,000  | 161,000 |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following remarks:

After the fifth paragraph insert:

The projects to be financed also include environmental protection measures, *cultural exchanges and support for young people*.

The involvement of local authorities in drawing up projects will be compulsory.

The appropriation will mainly be used to finance cross-border projects. The crucial factor for allocation is the lowest-cost utilization in relation to the final recipient.

**SCHEDULE:**

Unchanged

(Amendment 0592)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|--|-------------|---------|----------|-------|
| B7-603 | Opening up Community programmes to associated countries of Central and Eastern Europe (da-nce) | commitments | pm      | pm       | pm    |
|        |  | payments    | 5,000   | 5,000    | 5,000 |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Eighth paragraph to read as follows:

This appropriation is intended to cover the involvement of associated countries in Central and Eastern Europe in Community programmes, *particularly for coordinated research and development and for energy networks*.

**SCHEDULE:**

Unchanged



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0424)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-610 | Provision of paid-up shares of subscribed capital (da-ce) |             |         |          |
|        | commitments   | —           | —       | —        |
|        | payments  | —           | —       | —        |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

... to promote private initiative and an entrepreneurial spirit there (Article 1 of the Agreement), *thereby benefiting above all small and medium-sized enterprises.*

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0860)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-620 | Technical cooperation with the Independent States of the former Soviet Union (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 528,000     | 525,000 | 528,000  |
|        | payments  | 445,000     | 435,000 | 445,000  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remarks:

This appropriation is also intended to support the establishment and further development of radio and television in the Independent States of the former Soviet Union (ECU 1 million), particularly by supporting training and further training measures for journalists and other workers in the media sector and exchanges and conferences in the new countries and the Independent States of the former Soviet Union.

An amount of at least ECU 50 million is intended for the funding of projects relating to the environment, particularly the decommissioning of RBMK reactors. The Commission must report to Parliament on the utilization of this appropriation.

10% of the appropriations for this programme is intended to cover the financing of reforms in the university system in the NIS, particularly through the Tempus programme.

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0861)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-621N | Technical cooperation with the Independent States of the former Soviet Union (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 30,000      | ne      | ne       |
|         | payments  | 19,000      | ne      | ne       |
| B7-620  | Technical cooperation with the Independent States of the former Soviet Union (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 495,000     | 525,000 | 528,000  |
|         | payments  | 416,000     | 435,000 | 445,000  |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

Transfrontier cooperation in the structural sphere

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

In accordance with the results of cooperation under the Structural Fund Regulation, these resources have been set aside to fund structural measures in the regions of the TACIS programme countries which have a common border with the Community, including the Baltic states. The measures to be funded specifically exclude environmental protection measures. Member States may also draw on resources from the Interreg programme.

In line with the outcome of the procedure for cross-border cooperation under PHARE, at least 1% of the appropriations in each case are to be used to finance cross-border projects in the regions of the Independent States of the former Soviet Union which share a border with the Community or the associated countries.

## SCHEDULE:

Unchanged

B7-620

| Commitments  |               | Payments    |             |             |             |                  |
|--|---------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------------|
|  |               | 1995        | 1996        | 1997        | 1998        | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 1 233 972 947 | 403 000 000 | 308 000 000 | 280 000 000 | 242 972 947 |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |               |             |             |             |             |                  |
| Appropriation for 1995   | 506 850 000   | 16 650 000  | 75 000 000  | 155 000 000 | 180 000 000 | 80 200 000       |
| Appropriation for 1996   | 495 000 000   |             | 33 000 000  | 75 000 000  | 150 000 000 | 237 000 000      |
| Total  | 2 235 822 947 | 419 650 000 | 416 000 000 | 510 000 000 | 572 972 947 | 317 200 000      |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

B7-621N

| Commitments  |                   | Payments |                   |                   |          |                  |
|--|-------------------|----------|-------------------|-------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995     | 1996              | 1997              | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                   |                   |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                   |                   |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                   |                   |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 30 000 000        |          | 19 000 000        | 11 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>30 000 000</b> | <b>0</b> | <b>19 000 000</b> | <b>11 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0426)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-640 | Financial Protocols with the republics formerly part of Yugoslavia (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 6,000       | 6,000   | 6,000    |
|        | payments  | 8,500       | 8,500   | 8,500    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following remarks:

These appropriations shall under no circumstances, either directly or indirectly, serve to support the war effort of the belligerent parties.

The Commission shall submit to the European Parliament a quarterly report on the use of these appropriations.

This appropriation will also be used for Serbia and Montenegro immediately after the lifting of the embargo in connection with the political solution to the Bosnian question being promoted.

This appropriation may also be used for the FYROM, taking into account the talks to promote a settlement of the differences between the FYROM and Greece.

**SCHEDULE:**

Unchanged

(Amendment 0970)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-641 | Measures for the reconstruction of the republics formerly part of Yugoslavia (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 27,000      | 12,000  | 12,000   |
|        | payments  | 22,000      | 10,000  | 10,000   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remarks:

It is also intended to co-finance programmes drawn up by Eurocities, Metropolis and the United Towns Organization in Sarajevo and other cities in Bosnia-Herzegovina.

ECU 100 000 are intended for the multicultural and multiethnic radio station 'Studio 99'

SCHEDULE:

Unchanged

| Commitments  |                   | Payments         |                   |                  |          |                  |
|--|-------------------|------------------|-------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996              | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 2 000 000         | 2 000 000        |                   |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                   |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 4 500 000         | 1 750 000        | 2 000 000         | 750 000          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 27 000 000        |                  | 20 000 000        | 7 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>33 500 000</b> | <b>3 750 000</b> | <b>22 000 000</b> | <b>7 750 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0978)

SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-642N | Special aid to refugees in the former Yugoslavia (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 30,000      | ne      | ne       |
|         | payments  | 30,000      | ne      | ne       |

NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B7-642N Special aid to refugees in the former Yugoslavia

REMARKS:

Add the following remark:

This appropriation is intended to provide special humanitarian aid to refugees and persons displaced as a result of the tragic conflict on the territory of the former Yugoslavia. It can also be used to facilitate the resettling of refugees and displaced persons in Croatia, Bosnia-Herzegovina and the Federative Republic of Yugoslavia (Serbia-Montenegro), without discrimination based on the region of origin or nationality of the refugees or displaced persons. Finally, this line will support any peaceful settlement of the conflict in the former Yugoslavia.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments |                   |          |          |                  |
|--|-------------------|----------|-------------------|----------|----------|------------------|
|  |                   | 1995     | 1996              | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                   |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 30 000 000        |          | 30 000 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>30 000 000</b> | <b>0</b> | <b>30 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0971)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading                      | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|------------------------------|-------------|---------|----------|
| B7-645N | Europe for Sarajevo (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments                  | 35,000      | ne      | ne       |
|         | payments                     | 25,000      | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new heading:

B7-645 (new) Europe for Sarajevo

## REMARKS:

Add the following remarks:

The appropriations are intended to cover the EU programme to support Sarajevo.

The programme covers, among other things, the rebuilding and modernization of energy, water, transport and telecommunications networks as well as the hospital sector and the construction of housing.

It is also intended to co-finance programmes drawn up by Eurocities, Metropolis and the United Towns Organization in Sarajevo and other cities in Bosnia-Herzegovina.

## SCHEDULE;

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments |                   |                   |          |                  |
|--|-------------------|----------|-------------------|-------------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995     | 1996              | 1997              | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                   |                   |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                   |                   |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                   |                   |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 35 000 000        |          | 25 000 000        | 10 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>35 000 000</b> | <b>0</b> | <b>25 000 000</b> | <b>10 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0429)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-7000 | Programme for democracy in the countries of Central and Eastern Europe (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 11,000      | 5,000   | 11,000   |
|         | payments  | 10,100      | 4,500   | 10,100   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation can be used to support – *involving NGOs of a regional nature as extensively as possible* – measures taken by *women's, young people's and environmental associations* actively campaigning for the restoration of democracy in civil life in the countries of Central and Eastern Europe.

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0430)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-7001 | Community measures to help democracy and support the peace process for the republics formerly part of Yugoslavia (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 5,000       | 3,000   | 5,000    |
|         | payments  | 5,000       | 3,000   | 5,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

The appropriation is intended, *inter alia*, to contribute to the financing of 'local democracy embassies', established in Resolution 251 (1993) of the CLRAE (Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe), and primarily to the local democracy embassy being established in Tuzla.

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0862)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-701 | Support for democracy in the Independent States of the former Soviet Union (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 11,000      | 5,500   | 11,000   |
|        | payments  | 10,000      | 5,000   | 10,000   |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

(second paragraph)

This appropriation is intended to cover the implementation of a programme to support democracy and the rule of law, *and the transposition of internationally recognized human rights, rights for the protection of minorities and indigenous peoples*, and to develop civil society in the Independent States of the former Soviet Union.

Add the following after the second paragraph:

This appropriation is also intended, *inter alia*, to contribute to the reconstruction of the towns and areas destroyed by the war in Chechnya and especially to support a programme for returning Chechnyan refugees to their home towns or villages. It is further intended to assist the rebuilding of the infrastructures necessary for public and democratic life and to do so with the broadest involvement of non-governmental organizations.

This appropriation will also cover significant actions in the area of public awareness and public education for a civil society, including voter education, and support for independent media.

**SCHEDULE:**

Take over schedule from PDB

(Amendment 0972)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-702 | Human rights and democracy in the developing countries (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 19,000      | 14,000  | 19,000   |
|        | payments  | 20,000      | 13,000  | 20,000   |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend the remarks as follows:

Add the following before the first paragraph:

European Parliament resolution of 18 May 1995 (OJ C 151, 19.6.1995, p. 278) on respect for the fundamental human rights and civil liberties of the Tibetan people.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

In the first paragraph of the remarks, delete the words 'including those on the southern shore of the Mediterranean'.

Add the following after the first paragraph:

This appropriation is intended to promote the dissemination of information, particularly by radio, to the Tibetan people, whether exiled or resident in Tibet, about any 'non-violent' initiative to defend or promote human rights, democracy and freedom in Tibet, as well as any similar initiatives within the European Union.

ECU 500 000 is earmarked for the protection of native peoples.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0433)

### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-703 | Democratization process in Latin America (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                       | 14,000      | 6,000   | 14,000   |
|        | payments  | 13,000      | 5,000   | 13,000   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation also covers expenditure on studies, meetings of experts, conferences, congresses, information and publications directly linked with the achievement of the objective of the measure of which they form an integral part and local coordination of management and evaluation.

SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0973)

### SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| B7-7040 | Subsidies for certain activities of organizations pursuing human rights objectives (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 7,000       | pm      | 7,000    |
|         | payments  | 6,800       | 1,300   | 6,800    |

NOMENCLATURE:

Unchanged



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Amend the remarks as follows:

*Third paragraph, sixth indent*

– support for organizations which specialize in caring for refugees,

*Fourth paragraph a (new)*

This item is also intended to support the work of organizations which, at international level, monitor the situation of prisoners, such as the *Observatoire Internationale des Prisons*.

*Fifth paragraph a (new)*

This appropriation is also to be used for grants to support organizations, such as ECRE, which specialize in fighting for the rights of refugees.

*Seventh paragraph (new)*

This appropriation is also intended to support the activities of non-governmental organizations campaigning for the defence and promotion of human rights in Tibet.

ECU 200 000 is earmarked for the European Foundation for the Freedom of Expression.

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0865)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| B7-705N | MEDA programme for democracy (da-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | 9,000       | ne      | ne       |
|         | payments   | 3,000       | ne      | ne       |
| B7-410  | MEDA – Measures to accompany the reforms to the economic and social structures in the Mediterranean non-member countries. (da-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 603,000     | 612,000 | 412,000  |
|         | payments   | 252,000     | 255,000 | 205,000  |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

B7-705N MEDA programme for democracy

## REMARKS:

Add the following remark:

This programme is designed to support the development of democracy, of the constitutional state and of civil society in the countries covered by the MEDA programme.

It is also intended to promote the establishment of new interparliamentary Euro-Mediterranean relations.

This appropriation can be used to support actions by women's associations which actively support the promotion of democracy in the societies of the MEDA partner states.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Enter automated schedule

B7-705N

| Commitments  |                  | Payments |                  |                  |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|------------------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997             | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |                  |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 9 000 000        |          | 3 000 000        | 6 000 000        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>9 000 000</b> | <b>0</b> | <b>3 000 000</b> | <b>6 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0974)

SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-707 | Support for rehabilitation centres for torture victims and for organizations offering concrete help to victims of human right abuses (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 6,000       | 2,000   | 5,000    |
|        | payments  | 5,800       | 1,600   | 4,800    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |                   | Payments         |                  |                |          |                  |
|--|-------------------|------------------|------------------|----------------|----------|------------------|
|  |                   | 1995             | 1996             | 1997           | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 370 400           | 370 400          |                  |                |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |                  |                  |                |          |                  |
| Appropriation for 1995   | 5 000 000         | 4 629 600        | 370 400          |                |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 6 000 000         |                  | 5 429 600        | 570 400        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>11 370 400</b> | <b>5 000 000</b> | <b>5 800 000</b> | <b>570 400</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0966)

## SECTION III – COMMISSION

| Line     | Heading   | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |         |
|----------|---|---------------|---------|----------|---------|
| B7-8000N | Fisheries agreements (da-ce/nce)  | commitments   | pm      | ne       | ne      |
|          |   | payments      | pm      | ne       | ne      |
| B7-8001N | Fisheries financial protocols (da-ce/nce)   | commitments   | 82,000  | ne       | ne      |
|          |   | payments      | 82,000  | ne       | ne      |
| B7-8002N | Contributions to international organizations (da-ce/nce)                                    | commitments   | 2,500   | ne       | ne      |
|          |   | payments      | 2,500   | ne       | ne      |
| B7-8003N | Global contingency reserve for future fisheries agreements and financial protocols (da-nce) | commitments   | pm      | ne       | ne      |
|          |   | payments      | pm      | ne       | ne      |
|          |   | comm./reserve | 179,000 |          |         |
|          |   | pay./reserve  | 179,000 |          |         |
| B7-800   | International fisheries agreements (da-ce/nce)  | commitments   | —       | 290,000  | 290,000 |
|          |   | payments      | —       | 280,000  | 280,000 |

## NOMENCLATURE:

Subdivide Article B7-800 into the following items:

B7-8000N Fisheries agreements

B7-8001N Fisheries financial protocols

B7-8002N Contributions to international organizations

B7-8003N Global contingency reserve for future fisheries agreements and financial protocols

## REMARKS:

**B7-8000N** – The appropriations entered against this item are intended to cover expenditure resulting from the fisheries agreements in force between the European Union and certain third countries.

**B7-8001N** – Council Regulation (EEC) No 2212/80 of 27 June 1980 on the conclusion of the Agreement between the Government of the Republic of Senegal and the European Economic Community on fishing off the coast of Senegal, of the Protocol, and of the exchanges of letters referring thereto (OJ L 226, 29.8.1980, p. 16).

Council Regulation (EC) No 1982/95 of 29 June 1995 on the conclusion of the Protocol establishing the fishing possibilities and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Senegal on fishing off the coast of Senegal for the period 2 October 1994 to 1 October 1996 (OJ L 193, 16.8.1995, p. 1).

Council Regulation (EEC) No 1966/84 of 28 June 1984 on the conclusion of the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Equatorial Guinea on fishing off the coast of Equatorial Guinea (OJ L 188, 16.7.1984, p. 1).

Council Regulation (EC) No 1892/95 of 29 June 1995 on the conclusion of the Protocol establishing for the period 1 July 1994 to 30 June 1997 the fishing rights and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Equatorial Guinea on fishing off the coast of Equatorial Guinea (OJ L 180, 31.7.1995, p. 1).

Council Regulation (EEC) No 223/85 of 29 January 1985 on the conclusion of the Agreement on fisheries between the European Economic Community, on the one hand, and the Government of Denmark and the local Government of Greenland, on the other (OJ L 29, 1.2.1985, p. 8).

Council Regulation (EEC) No 3354/94 of 19 December 1994 on the conclusion of the Third Financial Protocol relating to fishing provided for in the Agreement on fisheries between the European Economic Community, on the one hand, and the Government of Denmark and the local Government of Greenland, on the other (OJ L 351, 31.12.1994, p. 1).

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

Council Regulation (EEC) No 1494/88 of 3 May 1988 on the conclusion of the Agreement between the European Economic Community and the Islamic Federal Republic of the Comoros on fishing off the Comoros (OJ L 137, 2.6.1988, p. 18).

Council Regulation (EC) No 1893/95 of 29 June 1995 relating to the conclusion of the Protocol setting out the fishing opportunities and financial consideration provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Islamic Federal Republic of the Comoros on fishing off Comoros for the period 20 July 1994 to 19 July 1997 (OJ L 180, 31.7.1995, p. 8).

Council Regulation (EEC) No 1616/89 of 5 June 1989 on the conclusion of the Agreement between the European Economic Community and the Government of Mauritius on fishing in Mauritian waters (OJ L 159, 10.6.1989, p. 1).

Council Regulation (EEC) No 2321/90 of 24 July 1990 on the conclusion of the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Cape Verde on fishing off the coast of Cape Verde (OJ L 212, 9.8.1990, p. 1).

Council Regulation (EC) No 2028/95 of 29 June 1995 on the conclusion of the Protocol establishing the fishing rights and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Cape Verde on fishing off the coast of Cape Verde for the period from 6 September 1994 to 5 September 1997 (OJ L 199, 24.8.1995, p. 9).

Council Decision of 29 October 1990 authorizing the Commission to negotiate fisheries agreements with Argentina, Chile, Colombia, Mexico, Peru and Uruguay.

Council Regulation (EEC) No 3447/93 of 28 September 1993 on the conclusion of the Agreement between the European Economic Community and the Argentine Republic on relations in the sea fisheries sector (OJ L 318, 20.12.1993, p. 1) and the Protocol I establishing the fishing opportunities and financial compensation provided for in the Agreement on relations in the sea fisheries sector between the Argentine Republic and the European Economic Community.

Council Regulation (EEC) No 3939/90 of 19 December 1990 on the conclusion of the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Côte-d'Ivoire on fishing off the coast of Côte-d'Ivoire (OJ L 379, 31.12.1990, p. 1).

Council Regulation (EC) No 1894/95 of 29 June 1995 on the conclusion of the Protocol establishing the fishing rights and financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Côte d'Ivoire on fishing off the coast of Côte d'Ivoire for the period from 1 July 1994 to 30 June 1997 (OJ L 180, 31.7.1995, p. 14).

These appropriations are intended to cover expenditure resulting from the implementation of the fisheries financial protocols relating to the fisheries agreements in force between the European Union and certain third countries (including Côte-d'Ivoire, Cape Verde, Equatorial Guinea, the Republic of Comoros, Argentina, Greenland, Mauritius and Senegal).

**B7-8002N** – This appropriation is intended to cover expenditure resulting from:

- the annual contribution to the salmon stocking programme implemented by Sweden in the Baltic Sea,
- the Community contributions to the budgets of international organizations (including voluntary funds), such as the accession by the Community to the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), fisheries section, specific expenditure to be refunded to the International Sea Exploration Council and Community obligations in connection with its participation in the activities of international fisheries organizations, including the North-West Atlantic Fisheries Organization (NAFO).

The costs generated by the participation of representatives of third countries in negotiations and meetings in international fora and bodies, if their presence is vital to Community interests, may be charged to this article.

**B7-8003N** – These appropriations are intended to cover expenditure resulting from future fisheries agreements and financial protocols negotiated between the EU and third countries which have not yet come into force or whose final adoption is pending.

**SCHEDULE:**

No schedule

B7-8000N

| Commitments  |   | Payments |      |      |      |                  |
|--|---|----------|------|------|------|------------------|
|  |   | 1995     | 1996 | 1997 | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |   |          |      |      |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |   |          |      |      |      |                  |
| Appropriation for 1995   |   |          |      |      |      |                  |
| Appropriation for 1996   |   |          |      |      |      |                  |
| Total  | 0 | 0        | 0    | 0    | 0    | 0                |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## B7-8001N

| Commitments  |                   | Payments |                   |          |          |                  |
|--|-------------------|----------|-------------------|----------|----------|------------------|
|  |                   | 1995     | 1996              | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                   |          |                   |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                   |          |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                   |          |                   |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 82 000 000        |          | 82 000 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>82 000 000</b> | <b>0</b> | <b>82 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

## B7-8002N

| Commitments  |                  | Payments |                  |          |          |                  |
|--|------------------|----------|------------------|----------|----------|------------------|
|  |                  | 1995     | 1996             | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                  |          |                  |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                  |          |                  |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 500 000        |          | 2 500 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>2 500 000</b> | <b>0</b> | <b>2 500 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

## B7-8003N

| Commitments  |                    | Payments |                    |          |          |                  |
|--|--------------------|----------|--------------------|----------|----------|------------------|
|  |                    | 1995     | 1996               | 1997     | 1998     | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |                    |          |                    |          |          |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |                    |          |                    |          |          |                  |
| Appropriation for 1995   |                    |          |                    |          |          |                  |
| Appropriation for 1996   | 179 000 000        |          | 179 000 000        | 0        | 0        | 0                |
| <b>Total</b>   | <b>179 000 000</b> | <b>0</b> | <b>179 000 000</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>         |

(Amendment 0695)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-810 | LIFE (European Financial Instrument for the Environment) – Operations outside Community territory (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 6,000       | 4,600   | 4,600    |
|        | payments   | 6,000       | 4,400   | 4,400    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |            | Payments  |           |           |           |                  |
|--|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------------|
|  |            | 1995      | 1996      | 1997      | 1998      | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       | 6 910 128  | 3 500 000 | 1 400 000 | 1 100 000 | 910 128   |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |            |           |           |           |           |                  |
| Appropriation for 1995   | 5 750 000  | 3 000 000 | 1 000 000 | 900 000   | 850 000   |                  |
| Appropriation for 1996   | 6 000 000  | 3 600 000 | 1 434 783 | 965 217   |           | 0                |
| Total  | 18 660 128 | 6 500 000 | 6 000 000 | 3 434 783 | 2 725 345 | 0                |

(Amendment 0349)

### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-811 | Contribution to international environmental activities (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 4,400       | pm      | 4,400    |
|        | payments  | 4,000       | 2,600   | 4,000    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0401)

### SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-812 | Participation in the Global Environmental Facility (GEF) (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 4,000       | —       | 4,000    |
|        | payments  | 4,000       | —       | 4,000    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0867)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-830 | Promotion of Europe as a destination for tourists from third countries (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | pm          | —       | —        |
|        | payments  | pm          | —       | —        |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

These appropriations are intended to fund publicity campaigns in the United States and Japan. In future, south-east Asia, Australia and South America will also have to be targeted by such campaigns in order to attract tourists from those regions.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0052)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-840 | External aspects of transport policy (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                   | 1,500       | pm      | 1,500    |
|        | payments                                      | 1,250       | pm      | 1,250    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0735)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-850 | External trade relations and the World Trade Organization (WTO) (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 2,300       | 2,400   | 2,400    |
|        | payments   | 2,300       | 2,400   | 2,400    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

*Revenue available for re-use is estimated at ECU 100 000.*

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

| Commitments  |           | Payments  |           |         |      |                  |
|--|-----------|-----------|-----------|---------|------|------------------|
|  |           | 1995      | 1996      | 1997    | 1998 | Subsequent years |
| Pre-1995 commitments still outstanding                                       |           |           |           |         |      |                  |
| Commitment appropriations made available again and/or carried over from 1994 |           |           |           |         |      |                  |
| Appropriation for 1995   | 2 000 000 | 1 200 000 | 800 000   |         |      |                  |
| Appropriation for 1996   | 2 300 000 |           | 1 500 000 | 800 000 | 0    | 0                |
| Total  | 4 300 000 | 1 200 000 | 2 300 000 | 800 000 | 0    | 0                |

(Amendment 0096)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-851 | Promotion of European Union exports to Japan (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 13,000      | 8,000   | 13,000   |
|        | payments  | 12,500      | 6,500   | 12,500   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

The job advertisement should be addressed especially to women. It should indicate that in case of equal qualification the woman applicant is preferred. A yearly increase of the number of women management should be envisaged.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated scheduled

(Amendment 0736)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-852 | Access to the markets of non-Community countries (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | pm          | pm      | 6,500    |
|        | payments  | pm          | pm      | 6,000    |
|        | comm./reserve   | 6,500       |         |          |
|        | pay./reserve  | 6,000       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter PDB schedule

(Amendment 0101)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| B7-853 | Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) – Agreement in the shipbuilding sector (da-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | pm          | –       | pm       |
|        | payments   | pm          | –       | pm       |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0102)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| B7-860 | Customs cooperation and international assistance (da-<br>nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 2,000       | 1,000   | 2,000    |
|        | payments  | 0,700       | 0,350   | 0,700    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Take over schedule from PDB

(Amendment 0868)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--|-------------|---------|----------|
| A-104 | Mission expenses, travel and other incidental expenses (nda-<br>nce) |             |         |          |
|       | commitments  | pm          | 1,950   | 1,950    |
|       | payments   | pm          | 1,950   | 1,950    |
|       | comm./reserve  | 1,850       |         |          |
|       | pay./reserve   | 1,850       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Last paragraph:

Revenue available for re-use is estimated at ECU 150 000.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0975)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-11   | CHAPTER A-11 STAFF IN ACTIVE EMPLOYMENT (nda-nce) |             |         |          |
| A-1100 | Basic salaries (nda-nce)                          |             |         |          |
|        | commitments                                       | 847,979     | 841,210 | 859,912  |
|        | payments  | 847,979     | 841,210 | 859,912  |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

Enter in a footnote to the establishment plan:

'102 new posts, to be attributed as a priority to anti-dumping (59), to improving financial management (15 posts), and eight new A2 financial management posts to be seconded by the Directorate General for Budgets to different directorate generals, and mandated by the Commissioner responsible for Budgets (eight A2 posts).

The appropriations for the new posts are to be included in the reserve.'

**Upgradings**

(a) In the interests of career development:

10 A4 to A3

3 LA4 to LA3

45 LA5 to LA4

50 LA7 to LA6

5 D3 to D2

20 D2 to D1

(b) Technical adaptations between the establishment plan of the Commission and that of the Office of Publications

2 D2 and 1 D3 in place of 3 D1

The appropriations necessary for the regradings are to be included in the reserve.

Conversion of appropriations into posts:

Modify the Council's breakdown:

273 permanent posts

40 temporary posts

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

(Amendment 0737)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                          | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|----------------------------------|-------------|---------|----------|
| A-1111 | Auxiliary interpreters (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                      | —           | 0,100   | 0,100    |
|        | payments                         | —           | 0,100   | 0,100    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0738)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading               | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|-----------------------|-------------|---------|----------|-------|
| A-1112 | Local staff (nda-nce) | commitments | 5,858   | 6,225    | 6,225 |
|        |                       | payments    | 5,858   | 6,225    | 6,225 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0739)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                         | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|---------------------------------|---------------|---------|----------|-------|
| A-1114 | Auxiliary translators (nda-nce) | commitments   | 1,840   | 0,090    | 0,090 |
|        |                                 | payments      | 1,840   | 0,090    | 0,090 |
|        |                                 | comm./reserve | 0,500   |          |       |
|        |                                 | pay./reserve  | 0,500   |          |       |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0740)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-1141 | Annual travel costs from the place of employment to the place of origin (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 12,500      | 13,537  | 13,621   |
|        | payments  | 12,500      | 13,537  | 13,621   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0741)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-1145 | Special allowance for accounting officers and administrators of imprest accounts (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 0,100       | 0,207   | 0,207    |
|        | payments   | 0,100       | 0,207   | 0,207    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0742)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading            | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--------------------|-------------|---------|----------|
| A-115 | Overtime (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments        | 3,200       | 3,250   | 3,512    |
|       | payments           | 3,200       | 3,250   | 3,512    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0869)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                              | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|--------------------------------------|-------------|---------|----------|-------|
| A-1177 | Other support services (nda-<br>nce) | commitments | 8,000   | 8,468    | 8,468 |
|        |                                      | payments    | 8,000   | 8,468    | 8,468 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0743)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|---|-------------|---------|----------|-------|
| A-1180 | Miscellaneous expenditure arising from recruitment procedures (nda-<br>nce) | commitments | 4,000   | 5,005    | 5,005 |
|        |   | payments    | 4,000   | 5,005    | 5,005 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0744)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-130 | Mission expenses, travel expenses and incidental expenditure (nda-nc) |             |         |          |
|       | commitments   | 37,590      | 37,690  | 38,468   |
|       | payments  | 37,590      | 37,690  | 38,468   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Last paragraph:

Revenue available for re-use is estimated at ECU 1 800 000.

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0745)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--------------------------|-------------|---------|----------|
| A-1410 | Medical service (nda-nc) |             |         |          |
|        | commitments              | 3,397       | 3,497   | 3,662    |
|        | payments                 | 3,397       | 3,497   | 3,662    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Last paragraph:

Revenue available for re-use is estimated at ECU 180 000.

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0746)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-1700 | Entertainment and representation expenses for Members of the institution (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 0,450       | 0,400   | 0,450    |
|        | payments   | 0,450       | 0,400   | 0,450    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0870)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--|-------------|---------|----------|
| A-205 | Security and surveillance of buildings (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments                                      | 22,900      | 23,210  | 23,210   |
|       | payments   | 22,900      | 23,210  | 23,210   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0747)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading                                     | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-206 | Acquisition of immovable property (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments                                 | 0,050       | 2,163   | 2,163    |
|       | payments                                    | 0,050       | 2,163   | 2,163    |

NOMENCLATURE:

Unchanged



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0748)

## SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading                                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--|-------------|---------|----------|
| A-209 | Other expenditure on buildings (nda-nce) |             |         |          |
|       |  | commitments | 1,600   | 2,227    |
|       | payments                                 | 1,600       | 2,227   | 2,227    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0871)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                         | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---------------------------------|-------------|---------|----------|
| A-2210 | Purchase of furniture (nda-nce) |             |         |          |
|        |                                 | commitments | 3,800   | 4,074    |
|        | payments                        | 3,800       | 4,074   | 4,222    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0749)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|---|-------------|---------|----------|-------|
| A-2252 | Subscriptions to newspapers and periodicals (nda-nce) |             |         |          |       |
|        |   | commitments | 1,400   | 1,495    | 1,495 |
|        |   | payments    | 1,400   | 1,495    | 1,495 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0750)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading                                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|-------|--|-------------|---------|----------|-------|
| A-230 | Stationery and office supplies (nda-nce) |             |         |          |       |
|       |  | commitments | 8,114   | 8,044    | 8,177 |
|       |  | payments    | 8,114   | 8,044    | 8,177 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0751)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|--|-------------|---------|----------|-------|
| A-2351 | Uniforms and working clothes (nda-nce) |             |         |          |       |
|        |  | commitments | 0,609   | 0,609    | 0,674 |
|        |  | payments    | 0,609   | 0,609    | 0,674 |

NOMENCLATURE:

Amend heading as follows:

A-2351 Working equipment

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Council Directive 89/391/EEC of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work (OJ L 183, 29.6.1989, p. 1).

*Council Directive 90/270/EEC of 29 May 1990 on the minimum safety and health requirements for work with display screen equipment (OJ L 156, 21.6.1990, p. 14).*

*This appropriation is intended to cover:*

- purchase of uniforms for floor messengers and drivers,
- purchase and cleaning of working clothes for workshop staff and staff required to do work for which protection against bad or cold weather, abnormal wear and dirt is necessary,
- purchase or reimbursement of the cost of any equipment which might be necessary pursuant to Council Directives 89/391/EEC and 90/270/EEC.

Appropriation to cover expenditure incurred within the territory of the Community, excluding Joint Research Centre sites, for which expenditure is entered in Subsection B6. Similar expenditure incurred outside the Community is entered in Title A-6.

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0872)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-2353 | Departmental removals and associated handling (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 3,300       | 3,557   | 3,573    |
|        | payments  | 3,300       | 3,557   | 3,573    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0752)

## SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--|-------------|---------|----------|
| A-240 | Postage and delivery charges (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments                            | 13,723      | 13,688  | 13,758   |
|       | payments                               | 13,723      | 13,688  | 13,758   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0753)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-2410 | Telecommunications subscriptions and charges (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 15,778      | 15,708  | 15,730   |
|        | payments   | 15,778      | 15,708  | 15,730   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0754)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-2411 | Purchase and installation of telecommunications equipment and material (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 10,690      | 12,190  | 12,255   |
|        | payments   | 10,690      | 12,190  | 12,255   |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0873)

## SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|-------------------------------|-------------|---------|----------|
| A-250 | Meetings in general (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments                   | 19,500      | 20,824  | 20,824   |
|       | payments                      | 19,500      | 20,824  | 20,824   |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0874)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-2510 | Expenditure on meetings of committees whose consultation is compulsory in the procedure for drafting Community legislation (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 8,000       | 16,999  | 16,999   |
|        | payments   | 8,000       | 16,999  | 16,999   |
|        | comm./reserve  | 8,000       |         |          |
|        | pay./reserve   | 8,000       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0875)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-2511 | Expenditure on meetings of committees whose consultation is not compulsory in the procedure for drafting Community legislation (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 2,000       | 5,530   | 5,530    |
|        | payments   | 2,000       | 5,530   | 5,530    |
|        | comm./reserve  | 2,000       |         |          |
|        | pay./reserve   | 2,000       |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0755)

SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading                        | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|-------|--------------------------------|-------------|---------|----------|-------|
| A-254 | European Youth Forum (nda-nce) | commitments | 2,000   | 1,700    | 2,000 |
|       |                                | payments    | 2,000   | 1,700    | 2,000 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0104)

SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|---|-------------|---------|----------|-------|
| A-2553 | Conferences, congresses and meetings organized by the institution for inspectors and fund administrators in the Member States (nda-nce) | commitments | 0,500   | 0,400    | 0,500 |
|        |   | payments    | 0,500   | 0,400    | 0,500 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

Third paragraph (new):

It may also cover expenditure on training non-member country officials who carry out management or control duties with a direct bearing on protecting the Community's financial interests.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0105)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-2554 | Conferences, congresses and meetings in connection with the activities of the associations of European lawyers for the protection of the financial interests of the Community (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 0,290       | 0,290   | 0,290    |
|        | payments  | 0,290       | 0,290   | 0,290    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

ECU 40 000 is intended to finance a study on the law applicable in the Member States to Community fraud, with a view to:

- reviewing harmonization of Member State legislation with regard to both criminal and procedural law (at national and transnational level);
- proposing technical solutions for making headway with harmonization and for creating a European legal area.

The study will be forwarded to the European Parliament.

(Amendment 0936)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line | Heading                                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|------|--|-------------|---------|----------|
| A-30 | CHAPTER A-30 GENERAL SUBSIDIES (nda-nce) |             |         |          |

## NOMENCLATURE:

Amend the nomenclature as follows and replace the corresponding articles and items (see table):

A-30N – Community subsidies

**A-301N – Institutions of European interest**

A-3010N – College of Europe, Bruges

A-3011N – European University Institute, Florence

A-3012N – European Law Academy (Trier)

A-3013N – European Institute of Public Administration, Maastricht

**A-302N – Bodies advancing the idea of Europe**

A-3020N – Organizations of European interest

A-3021N – Town-twinning schemes in the European Community

A-3022N – Study and research centres

A-3023N – Training and further training of conference interpreters

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**A-303 – Projects advancing the idea of Europe**

A-3030N – Associations and federations of European interest

A-3031N – Journalists in Europe

A-3032N – Centre for European Political Studies

A-3033N – International Centre for European Training

**A-304N – NGOs**

A-3040N – Support for international non-governmental youth organizations

A-3041N – Support for international non-governmental organizations working for the establishment of an international criminal jurisdiction

**A-305N – Other European grants**

A-3050N – European Institute for South and South-East Asian Studies

A-3051N – Europe-Latin America Institute (IRELA)

A-3052N – North-South European Centre for Global Interdependence and Solidarity

A-3053N – Latin-American Centre for Relations with Europe (Celare)

A-3054N – Preservation of Nazi concentration camp sites as historical monuments

A-3055N – International meetings

A-3056N – Support for the Jean Monnet House

A-3057N – Women's Forum

A-3058N – Other general grants

| DB         | Amendment | Title  |
|------------|-----------|--|
| A-30       | A-30N     | <i>Community subsidies</i>   |
|            | A-301N    | <i>Institutions of European interest</i>   |
| A-325      | A-3010N   | College of Europe, Bruges  |
| A-324      | A-3011N   | European University Institute, Florence  |
| A-3290     | A-3012N   | European Law Academy ( <i>Trier</i> )  |
| A-307 (pp) | A-3013N   | <i>European Institute of Public Administration, Maastricht</i>   |
|            | A-302N    | <i>Bodies advancing the idea of Europe</i>   |
| A-304(pp)  | A-3020N   | Organizations of European interest   |
| A-306      | A-3021N   | Town-twinning schemes in the European Community  |
| A-307 (pp) | A-3022N   | <i>Study and research centres</i>  |
| A-321      | A-3023N   | Training and further training of conference interpreters   |
|            | A-303N    | <i>Projects advancing the idea of Europe</i>   |
| A-304 (pp) | A-3030N   | <i>Associations and federations of European interest</i>   |
|            | A-3031N   | <i>Journalists in Europe</i>   |
| A-309 (pp) | A-3032N   | Centre for European Political Studies  |
| A-3291     | A-3033N   | International Centre for European Training   |
|            | A-304N    | <i>NGOs</i>  |
| A-322      | A-3040N   | Support for international non-governmental youth organizations   |
| A-309 (pp) | A-3041N   | Support for international non-governmental organizations working for the establishment of an international criminal jurisdiction |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

| DB         | Amendment | Title  |
|------------|-----------|--|
|            | A-305N    | <i>Other European grants</i>   |
| A-301      | A-3050N   | European Institute for South and South-East Asian studies                    |
| A-302 (pp) | A-3051N   | Europe-Latin America Institute ( <i>IRELA</i> )                              |
| A-302 (pp) | A-3052N   | <i>North-South</i> European Centre for Global Interdependence and Solidarity |
| A-302 (pp) | A-3053N   | Latin-American Centre for Relations with Europe (Celare)                     |
| A-303      | A-3054N   | Preservation of Nazi concentration camp sites as historical monuments        |
| A-305      | A-3055N   | <i>International meetings</i>  |
| A-308      | A-3056N   | Support for the Jean Monnet House  |
| A-309 (pp) | A-3057N   | Women's Forum  |
| A-309 (pp) | A-3058N   | Other <i>general</i> grants  |

## REMARKS:

Amend the remarks as follows:

**Chapter A-30**

The appropriations entered against this chapter are intended to cover subsidies to institutions, bodies, projects and non-governmental organizations advancing the idea of European integration.

The Commission is asked to bring its rules on the granting of subsidies into line with the following principles by 15 March 1996:

- a) measures to advance the idea of European integration.
- b) balanced allocation of funding among all the Member States.
- c) introduction of control measures on the basis of partnership between the Community institutions and the bodies involved.
- d) drafting of a report to the budgetary authority, as part of the budgetary procedure, on all the funding allocated, including a precise description of the activities funded.
- e) funding strictly earmarked to cover operating expenditure to the exclusion of all administrative expenditure, except expenditure on short-term measures.
- f) establishment of a minimum threshold to guarantee the effectiveness of the subsidy and measures to encourage the establishment of networks of bodies.

**A-3010N:** This appropriation is intended to cover the Community's financial contribution to the College of Europe, Bruges.

**A-3011N:** This appropriation is intended to cover the Union's contribution to the management by the European University Institute, Florence, of the historical archives of the Communities.

Convention setting up a European University Institute (OJ C 29, 9.2.1976, p. 1), and in particular Article 19(2) thereof.

Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1).

Commission Decision 359/83/ECSC of 8 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Coal and Steel Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 14).

Contract between the Commission and the European University Institute, Florence, signed on 17 December 1984.

Resolution of the Council and the Ministers of Culture meeting within the Council of 14 November 1991 on arrangements concerning archives (OJ C 314, 5.12.1991, p. 2).

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Council conclusions of 17 June 1994 concerning greater cooperation in the field of archives (OJ C 235, 28.8.1994, p. 3).

This appropriation is intended to cover:

- the cost of equipment and the academic running of the European University Institute in Florence and the financing of a European library,
- the financial contribution to the running of the Robert Schuman interdisciplinary research centre, the European Forum and certain research projects being conducted at the European University Institute, Florence,
- the financing of a number of Jean Monnet scholarships, a Jean Monnet Chair and a Summer Academy on European Law and the Protection of Human Rights,
- the cost of receiving researchers preparing theses relating to the progress made towards European Union.

It also covers expenditure relating to the management (staff and operating costs) by the European University Institute of the historical archives and the acquisition of documents of historical interest belonging to individuals or public or private organizations.

**A-3012N:** This appropriation is intended to cover the Community subsidy to the European Law Academy.

**A-3013N:** This appropriation is intended to cover the Community's financial contribution to the Maastricht European Institute.

**A-3020N:** This appropriation is intended to cover financial support for European organizations.

**A-3022N:** This appropriation is intended to encourage town-twinning schemes in the Union.

**A-3023N:** This appropriation is intended to cover study and research centres dealing with European integration.

This appropriation is intended to cover a financial contribution towards the programme organized within the Standing Conference of the Directors of University Translation and Interpreting Institutes (Ciuti) or in a suitably qualified higher-education or post-graduate establishment for the training of conference interpreters.

It also covers the allocation of study grants to enable interpreters to learn additional working languages and the award of a prize for exceptional merit.

Revenue available for re-use is estimated at ECU 485 000.

**A-3030N:** This appropriation is intended to cover the financial contribution to the programme organized within the Standing Conference of the Directors of University Translation and Interpreting Institutes (CIUTI).

**A-3031N:** This appropriation is intended to cover financial support for associations or federations carrying out specific European projects.

**A-3032N:** This appropriation is intended to cover the Community's financial contribution to the association Journalists in Europe.

**A-3033N:** This appropriation is intended to cover a financial contribution to the training, publication and research programme on European integration launched by the International Centre for European Training.

**A-3040N:** This appropriation is intended to cover subsidies to international non-governmental youth organizations working in a European context.

This appropriation is intended to support teachers' non-governmental organizations (NGOs) seeking to establish closer links between teachers in the European Union.

**A-3041N:** This appropriation is intended to cover the Union's contribution, in the form of a grant, to international non-governmental organizations working for the establishment of an international criminal jurisdiction.

**A-3050N:** This item is intended to cover the Community's contribution to the cost of organizing congresses, occasional events, and European or scientific measures of interest to the Community.

**A-3051N:** This appropriation is intended to cover the subsidy required for the operation of the Europe-Latin America Institute and the Institute's joint programme with the Latin-American Parliament.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**A-3052N:** This appropriation is intended to cover the financing of aid to the European Centre for Global Interdependence and Solidarity (Lisbon Centre) for conferences, seminars and exhibitions on European development cooperation policy.

**A-3053N:** This appropriation is intended to cover part of the expenditure generated by the operation of the Latin-American Centre for Relations with Europe (Celare) and the subsidizing of its activities.

**A-3054N:** This appropriation is intended to cover the European Union's contribution to the preservation of the main sites and archives associated with the deportations, symbolized by the memorials which have been raised on the sites of the former camps.

**A-3055N:** This appropriation is intended to fund information and communication measures which provide back-up for various activities in the context of fairs, exhibitions and other events.

**A-3056N:** This appropriation is intended to cover the activities and programmes organized by the Jean Monnet House.

**A-3057N:** This appropriation is intended to enable the Women's Forum to operate.

Like the Youth Forum, the Women's Forum has become an essential adjunct to Community measures in support of women.

**A-3058N:** This appropriation is intended to cover various specific grants not related to the other items in Chapter A-30.

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0876)

### SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-301 | European Institute for South and South-East Asian Studies (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments   | 0,175       | 0,175   | 0,275    |
|       | payments  | 0,175       | 0,175   | 0,275    |
|       | comm./reserve   | 0,200       |         |          |
|       | pay./reserve  | 0,200       |         |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0404)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-3020 | Europe-Latin America Institute (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                              | 1,900       | 1,800   | 1,800    |
|        | payments                                 | 1,900       | 1,800   | 1,800    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0405)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-3021 | European Centre for Global Interdependence and Solidarity (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 0,500       | 0,400   | 0,400    |
|        | payments  | 0,500       | 0,400   | 0,400    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0609)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-3022 | Latin-American Centre for Relations with Europe (Celare) (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 0,250       | 0,150   | 0,150    |
|        | payments   | 0,250       | 0,150   | 0,150    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0877)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| A-3023N | European Institute for Research on Mediterranean and Euro-Arab Cooperation (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,200       | ne      | ne       |
|         | payments   | 0,200       | ne      | ne       |
|         | comm./reserve  | 0,050       |         |          |
|         | pay./reserve   | 0,050       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

A-3023 European Institute for Research on Mediterranean and Euro-Arab Cooperation

## REMARKS:

Enter the following remark:

These appropriations are intended to support the work of the institute, to facilitate the exchange of information between academics, journalists, NGOs and politicians; to promote independent research; to communicate findings to political decision makers and to Members of the European Parliament.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0532)

## SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-303 | Preservation of Nazi concentration camp sites as historical monuments (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments   | 0,200       | 0,100   | 0,100    |
|       | payments  | 0,200       | 0,100   | 0,100    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0251)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--|-------------|---------|----------|
| A-304 | Grants to organizations advancing the idea of Europe (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments  | 4,500       | 2,000   | 4,100    |
|       | payments   | 4,500       | 2,000   | 4,100    |

NOMENCLATURE:

Amend heading as follows:

Grants to organizations advancing the idea of Europe *and to transEuropean networks, in particular umbrella organizations.*

REMARKS:

Paragraph 6

This appropriation is intended, in particular, to assist the development of a large-scale campaign to inform the general public in Europe and make them aware of the basic elements and advantages of European Union for all the countries of Europe, *in particular the peripheral, island and mountain regions, taking account of the need for geographical balance.*

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0252)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-306 | Town-twinning schemes in the European Community (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments   | 7,500       | 1,500   | 3,550    |
|       | payments  | 7,500       | 1,500   | 3,550    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Paragraph 5a (new)

Part of this funding is intended to encourage twinning between towns in the European Union and the countries of Central and Eastern Europe and also to encourage links between the Union's peripheral, mountain and island regions, account being taken also of the necessary geographical balance.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0942)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-307 | Grants to higher education institutions (nda-nce) |             |         |          |
|       |   | commitments | 2,500   | 2,300    |
|       | payments  | 2,500       | 2,300   | 2,300    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Paragraph 3a (new)

This appropriation is intended to support teachers' non-governmental organizations (NGO) seeking to establish closer links between teachers in the European Union.

Add a new first indent:

- ECU 500 000 are intended for the European Institute of Public Administration in Maastricht

Add a ninth indent worded as follows (to replace the second paragraph of the remarks):

- a financial contribution to the Centre for Advanced European Studies in Strasbourg, whose role is to provide training on European issues for European civil servants (ECU 100 000).

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0600)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading                                     | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-308 | Support for the Jean Monnet House (nda-nce) |             |         |          |
|       |   | commitments | 0,250   | 0,200    |
|       | payments                                    | 0,250       | 0,200   | 0,200    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0941)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                 | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|-------------------------|-------------|---------|----------|
| A-3091 | Women's Forum (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments             | 0,600       | 0,200   | 0,465    |
|        | payments                | 0,600       | 0,200   | 0,465    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following remark:

This appropriation is intended to cover the organization before the end of 1997 of a European conference for follow-up and evaluation of the UN World Conference on Women to which Member State governments, the European Institutions and European non-governmental organizations are invited.

These appropriations are also intended to help develop the ideas contained in the Action Platform at European level, drawn up by the Commission and the NGOs during the NGO Forum in Beijing.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

(Amendment 0878)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| A-3094N | Subsidy for the European Association for Cooperation (EAC) (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 2,000       | ne      | ne       |
|         | payments   | 2,000       | ne      | ne       |

**NOMENCLATURE:**

Create the following new heading:

A-3094N Subsidy for the European Association for Cooperation (EAC)

**REMARKS:**

Add the following remarks:

Council Regulation (EEC) No 3245/81 of 26 October 1981 setting up a European Association for Cooperation (OJ L 328, 16.11.1981, p. 1).

Decision 86/125/EEC, ECSC of the Council and the Commission of 24 March 1986 on the conclusion of the Third ACP-EEC Convention (OJ L 86, 31.3.1986, p. 1), and in particular Article 211(4) of the Convention.

Decision 91/400/ECSC, EEC of the Council and the Commission of 25 February 1991 on the conclusion of the Fourth ACP-EEC Convention (OJ L 229, 17.8.1991, p. 1), and in particular Article 302 of the Convention (signed on 15 December 1989 and entered into effect on 1 September 1991).

This appropriation is intended to cover a subsidy for the European Association for Cooperation. The subsidy may also cover operating expenditure.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Reinstate the schedule from Item B7-5095 of the PDB

(Amendment 0522)

## SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-320 | Cost of organizing graduate traineeships with the institution (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments   | 3,400       | 3,000   | 3,400    |
|       | payments  | 3,400       | 3,000   | 3,400    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0757)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| A-3201N | Subsidy for organizing traineeships for young diplomats from Eastern European countries (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 0,500       | ne      | ne       |
|         | payments  | 0,500       | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

A-3201N Subsidy for organizing traineeships for young diplomats from Eastern European countries

## REMARKS:

Add the following remark:

This appropriation is intended to contribute towards European-affairs-related training for young diplomats from Eastern European countries.

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0758)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| A-322 | Support for international non- governmental youth organizations (nda-<br>nce) |             |         |          |
|       | commitments   | 1,300       | 0,850   | 1,000    |
|       | payments  | 1,300       | 0,850   | 1,000    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0561)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-3240 | Subsidy for the European University Institute, Florence (nda-<br>nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 3,800       | 3,605   | 3,605    |
|        | payments  | 3,800       | 3,605   | 3,605    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0255)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-3242 | Historical archives of the Communities (nda-<br>nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 0,945       | 0,927   | 0,945    |
|        | payments   | 0,945       | 0,927   | 0,945    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

unchanged

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0759)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                          | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|----------------------------------|-------------|---------|----------|
| A-3270 | Pay and social charges (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                      | 57,804      | 76,324  | 77,874   |
|        | payments                         | 57,804      | 76,324  | 77,874   |
|        | comm./reserve                    | 18,520      |         |          |
|        | pay./reserve                     | 18,520      |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0760)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-3273 | Operating expenditure and equipment for schools (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 2,857       | 5,357   | 4,544    |
|        | payments  | 2,857       | 5,357   | 4,544    |
|        | comm./reserve   | 4,500       |         |          |
|        | pay./reserve  | 4,500       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0879)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                        | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--------------------------------|-------------|---------|----------|
| A-3290 | European Law Academy (nda-nce) | commitments | 1,200   | 1,000    |
|        |                                | payments    | 1,200   | 1,000    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add, in amended form, the remarks against Amendment A0001:

*This appropriation may also be earmarked to cover the cost of interpreting and translation out of and into languages other than German, English and French.*

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0256)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-3291 | International Centre for European Training (nda-nce) | commitments | 0,750   | 0,500    |
|        |  | payments    | 0,750   | 0,500    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0761)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                        | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--------------------------------|-------------|---------|----------|
| A-3410 | General publications (nda-nce) | commitments | 4,945   | 5,095    |
|        |                                | payments    | 4,945   | 5,095    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

Last paragraph:

Revenue available for re-use is estimated at ECU 3 050 000.

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0025)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-3500 | Harmonized European economic surveys and use of findings (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 3,100       | 2,500   | 3,100    |
|        | payments   | 3,100       | 2,500   | 3,100    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Non-differentiated appropriations

(Amendment 0026)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-3501 | Preparatory and support operations for the achievement of economic and monetary union (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments   | 1,150       | 0,950   | 1,150    |
|        | payments  | 1,150       | 0,950   | 1,150    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

SCHEDULE:

Non-differentiated appropriations

(Amendment 0106)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-3530 | Unit to coordinate action against fraud (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                       | 0,200       | 0,200   | 0,200    |
|        | payments  | 0,200       | 0,200   | 0,200    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark

(new indents):

- monitor national authorities' action to detect and punish fraud, recover defrauded monies and take the necessary measures to protect the Community's financial interests at both administrative and judicial level (including formal notices of complaint, instructions for damages in criminal proceedings),
- handle coordination with the national agencies for centralized analysis, controls and evaluations concerning corruption and organized crime.

(Amendment 0939)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-3531 | Controls, studies, analyses in connection with the fight against fraud (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments  | 4,000       | 4,000   | 4,000    |
|        | payments   | 4,000       | 4,000   | 4,000    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

This appropriation is intended, in particular, to finance installations for checking goods imported in containers by installing scanners at the various ports of the European Union.

SCHEDULE:

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0108)

## SECTION III – COMMISSION

| Line  | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--|-------------|---------|----------|
| A-355 | European documentation, coordination and study network to control cross-border crime and fraud (nda-nce) |             |         |          |
|       | commitments  | 0,350       | 0,350   | 0,350    |
|       | payments   | 0,350       | 0,350   | 0,350    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

It is also intended to cover expenditure on a comparative law study on curbing corruption and organized crime in the Member States (agencies, methods, legislation). The study will be forwarded to the European Parliament.

(Amendment 0765)

## SECTION III – COMMISSION

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| A-4N    | Interinstitutional cooperation, interinstitutional services and activities (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | —           | ne      | ne       |
|         | payments   | —           | ne      | ne       |
| A-40N   | Management of resources (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | —           | ne      | ne       |
|         | payments   | —           | ne      | ne       |
| A-400N  | Common management of free-lance and Conference Services interpreters (nda-nce)       |             |         |          |
|         | commitments  | —           | ne      | ne       |
|         | payments   | —           | ne      | ne       |
| A-4000N | Freelance Joint Interpreting and Conference Service interpreters (nda-nce)           |             |         |          |
|         | commitments  | 11,850      | ne      | ne       |
|         | payments   | 11,850      | ne      | ne       |
| A-1170  | Freelance Joint Interpreting and Conference Service interpreters (nda-nce)           |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 12,850  | 13,200   |
|         | payments   | —           | 12,850  | 13,200   |
| A-4001N | Other freelance interpreters (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 6,500       | ne      | ne       |
|         | payments   | 6,500       | ne      | ne       |
| A-1171  | Other freelance interpreters (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 7,000   | 7,839    |
|         | payments   | —           | 7,000   | 7,839    |
| A-4002N | Temporary Joint Interpreting and Conference Service conference technicians (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,070       | ne      | ne       |
|         | payments   | 0,070       | ne      | ne       |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| A-1172  | Temporary Joint Interpreting and Conference Service conference technicians (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,070   | 0,080    |
|         | payments   | —           | 0,070   | 0,080    |
| A-4003N | Other temporary conference technicians (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | pm          | ne      | ne       |
|         | payments   | pm          | ne      | ne       |
| A-1173  | Other temporary conference technicians (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,003   | 0,003    |
|         | payments   | —           | 0,003   | 0,003    |
| A-4004N | Other support services (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 8,000       | ne      | ne       |
|         | payments   | 8,000       | ne      | ne       |
| A-1177  | Other support services (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 8,468   | 8,468    |
|         | payments   | —           | 8,468   | 8,468    |
| A-4005N | Services rendered by European Parliament interpreters (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | 0,823       | ne      | ne       |
|         | payments   | 0,823       | ne      | ne       |
| A-2391  | Services rendered by European Parliament interpreters (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,823   | 0,823    |
|         | payments   | —           | 0,823   | 0,823    |
| A-401N  | Common management of translators (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | ne      | ne       |
|         | payments   | —           | ne      | ne       |
| A-4011N | Support services for the Translation Service (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 7,600       | ne      | ne       |
|         | payments   | 7,600       | ne      | ne       |
| A-1176  | Support services for the Translation Service (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 7,400   | 7,600    |
|         | payments   | —           | 7,400   | 7,600    |
| A-4012N | Services rendered by the Commission (Medium- and Long-Term Translation Services) to the Office for Official Publications (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | pm          | ne      | ne       |
|         | payments   | pm          | ne      | ne       |
| A-2392  | Services rendered by the Commission (Medium- and Long-term Translation Service) to the Office for Official Publications (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | —           | pm      | pm       |
|         | payments   | —           | pm      | pm       |
| A-4013N | Multilingual terminology data bank (Eurodicautom) (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | 1,610       | ne      | ne       |
|         | payments   | 1,610       | ne      | ne       |
| A-2256  | Multilingual terminology data bank (Eurodicautom) (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 1,610   | 1,610    |
|         | payments   | —           | 1,610   | 1,610    |
| A-4014N | Documentation library expenditure for the Translation Services (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 0,375       | ne      | ne       |
|         | payments   | 0,375       | ne      | ne       |
| A-2257  | Documentation and library expenditure for the Translation Service (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,375   | 0,375    |
|         | payments   | —           | 0,375   | 0,375    |
| A-4015N | Translation Centre for the bodies of the European Union (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | pm          | ne      | ne       |
|         | payments   | pm          | ne      | ne       |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| A-2393  | Translation Centre for the bodies of the European Union (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | pm      | pm       |
|         | payments  | —           | pm      | pm       |
| A-402N  | Interinstitutional competitions — miscellaneous expenditure arising from recruitment procedures (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 5,005       | ne      | ne       |
|         | payments  | 5,005       | ne      | ne       |
| A-1180  | Miscellaneous expenditure arising from recruitment procedures (nda-nce)                                   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 5,005   | 5,005    |
|         | payments  | —           | 5,005   | 5,005    |
| A-403N  | Professional training for staff (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | ne      | ne       |
|         | payments  | —           | ne      | ne       |
| A-4030N | Language courses (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments   | 4,000       | ne      | ne       |
|         | payments  | 4,000       | ne      | ne       |
| A-4031N | Further training and retraining for staff (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | 3,000       | ne      | ne       |
|         | payments  | 3,000       | ne      | ne       |
| A-1120  | Further training, language courses and retraining for staff (nda-nce)                                     |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 3,723   | 3,872    |
|         | payments  | —           | 3,723   | 3,872    |
| A-180   | Further training and language courses (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 3,699   | 4,110    |
|         | payments  | —           | 3,699   | 4,110    |
| A-41N   | Interinstitutional cooperation in the social sphere (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | ne      | ne       |
|         | payments  | —           | ne      | ne       |
| A-4100N | Social contacts between staff and other welfare expenditure (nda-nce)                                     |             |         |          |
|         | commitments   | 0,800       | ne      | ne       |
|         | payments  | 0,800       | ne      | ne       |
| A-182   | Social contacts between staff (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,382   | 0,382    |
|         | payments  | —           | 0,382   | 0,382    |
| A-183   | Other welfare expenditure (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,450   | 0,450    |
|         | payments  | —           | 0,450   | 0,450    |
| A-4101N | Special assistance grants (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | 0,020       | ne      | ne       |
|         | payments  | 0,020       | ne      | ne       |
| A-160   | Special assistance grants (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,020   | 0,020    |
|         | payments  | —           | 0,020   | 0,020    |
| A-4102N | Early Childhood Centres and other crèches (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | 0,145       | ne      | ne       |
|         | payments  | 0,145       | ne      | ne       |
| A-163   | Early Childhood Centres and other crèches (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,145   | 0,145    |
|         | payments  | —           | 0,145   | 0,145    |
| A-4103N | Complementary aid for the handicapped (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | 0,557       | ne      | ne       |
|         | payments  | 0,557       | ne      | ne       |
| A-164   | Complementary aid for the handicapped (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,557   | 0,557    |
|         | payments  | —           | 0,557   | 0,557    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading   |             | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|-------------|---------|----------|
| A-4104N | Exceptional education costs (nda-nce)   | commitments | 0,150       | ne      | ne       |
|         |   | payments    | 0,150       | ne      | ne       |
| A-3268  | Other educational establishments (nda-nce)  | commitments | —           | 0,150   | pm       |
|         |   | payments    | —           | 0,150   | pm       |
| A-411N  | Restaurants and canteens (nda-ce/nce)   | commitments |             |         | ne       |
|         |   | payments    |             |         | ne       |
| A-140   | Restaurants and canteens (nda-nce)  | commitments | —           |         |          |
|         |   | payments    | —           |         |          |
| A-4110N | Running costs of restaurants and canteens and miscellaneous purchases (nda-nce)                                 | commitments | 1,246       | ne      | ne       |
|         |   | payments    | 1,246       | ne      | ne       |
| A-1400  | Running costs of restaurants and canteens and miscellaneous purchases (nda-nce)                                 | commitments | —           | 1,246   | 1,272    |
|         |   | payments    | —           | 1,246   | 1,272    |
| A-4111N | Routine and exceptional conversion and replacement of equipment of restaurants and canteens (nda-nce)           | commitments | 0,239       | ne      | ne       |
|         |   | payments    | 0,239       | ne      | ne       |
| A-1401  | Routine conversion and replacement of equipment of restaurants and canteens (nda-nce)                           | commitments | —           | 0,239   | 0,237    |
|         |   | payments    | —           | 0,239   | 0,237    |
| A-1402  | Exceptional conversion and replacement of equipment of restaurants and canteens (nda-nce)                       | commitments | —           | pm      | pm       |
|         |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| A-42N   | Interinstitutional infrastructure and administrative expenditure (nda-nce)                                      | commitments | —           | ne      | ne       |
|         |   | payments    | —           | ne      | ne       |
| A-420N  | Offices in the Community: Investments in immovable property, rental of buildings and associated costs (nda-nce) | commitments | —           | ne      | ne       |
|         |   | payments    | —           | ne      | ne       |
| A-4200N | Rent and associated costs (nda-nce)   | commitments | 9,147       | ne      | ne       |
|         |   | payments    | 9,147       | ne      | ne       |
| A-200   | Rent (nda-nce)  | commitments | 142,718     | 148,979 | 151,518  |
|         |   | payments    | 142,718     | 148,979 | 151,518  |
| A-4201N | Acquisition of immovable property, construction of buildings and other preliminary expenditure (nda-nce)        | commitments | pm          | ne      | ne       |
|         |   | payments    | pm          | ne      | ne       |
| A-201   | Insurance (nda-nce)   | commitments | 0,418       | 0,475   | 0,475    |
|         |   | payments    | 0,418       | 0,475   | 0,475    |
| A-202   | Water, gas, electricity and heating (nda-nce)   | commitments | 13,172      | 13,622  | 13,622   |
|         |   | payments    | 13,172      | 13,622  | 13,622   |
| A-2030  | Cleaning and maintenance (nda-nce)  | commitments | 27,889      | 28,626  | 28,626   |
|         |   | payments    | 27,889      | 28,626  | 28,626   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading  | New amounts                   | DB 1996        | PDB 1996 |        |
|---------|--|-------------------------------|----------------|----------|--------|
| A-204   | Fitting-out of premises (nda-nce)  | commitments                   | 5,239          | 5,900    | 5,900  |
|         |  | payments                      | 5,239          | 5,900    | 5,900  |
| A-205   | Security and surveillance of buildings (nda-nce)   | commitments                   | 22,360         | 23,210   | 23,210 |
|         |  | payments                      | 22,360         | 23,210   | 23,210 |
| A-209   | Other expenditure on buildings (nda-nce)   | commitments                   | 2,157          | 2,227    | 2,227  |
|         |  | payments                      | 2,157          | 2,227    | 2,227  |
| A-421N  | Operation of radio and television studios and audiovisual equipment (nda-nce)                      | commitments                   | 1,950          | ne       | ne     |
|         |  | payments                      | 1,950          | ne       | ne     |
| A-242   | Operation of radio and television studios and audiovisual equipment (nda-nce)                      | commitments                   | —              | 1,950    | 1,950  |
|         |  | payments                      | —              | 1,950    | 1,950  |
| A-123   | Insurance against sickness (nda-ce)  | commitments                   | 29,347         | 0,350    | 0,353  |
|         |  | payments                      | 29,347         | 0,350    | 0,353  |
| A-1810  | Insurance against sickness (nda-nce)   | commitments                   | —              | 28,997   | 29,701 |
|         |  | payments                      | —              | 28,997   | 29,701 |
| A-1231N | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)                                     | commitments                   | 6,713          | ne       | ne     |
|         |  | payments                      | 6,713          | ne       | ne     |
| A-1811  | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)                                     | commitments                   | —              | 6,713    | 6,860  |
|         |  | payments                      | —              | 6,713    | 6,860  |
| A-450N  | Special reserve for interinstitutional cooperation (nda-nce)                                       | commitments                   | pm             | ne       | ne     |
|         |  | payments                      | pm             | ne       | ne     |
|         |  | comm./reserve<br>pay./reserve | 1,000<br>1,000 |          |        |
| A-20    | CHAPTER A-20 INVESTMENTS IN IMMOVABLE PROPERTY, RENTAL OF BUILDINGS AND ASSOCIATED COSTS (nda-nce) |                               |                |          |        |
| A-2200  | Purchases of technical equipment and installations (nda-nce)                                       | commitments                   | 1,240          | 1,240    | 1,246  |
|         |  | payments                      | 1,240          | 1,240    | 1,246  |
| A-2210  | Purchase of furniture (nda-nce)  | commitments                   | 4,074          | 4,074    | 4,222  |
|         |  | payments                      | 4,074          | 4,074    | 4,222  |
| A-230   | Stationery and office supplies (nda-nce)   | commitments                   | 8,044          | 8,044    | 8,177  |
|         |  | payments                      | 8,044          | 8,044    | 8,177  |
| A-5     | TITLE A-5 DATA PROCESSING (nda-nce)  |                               |                |          |        |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line: A-4N – Interinstitutional cooperation, inter-institutional services and activities

Create the following new line: A-40N – Management of resources

Create the following new line: A-400N – Common management of free-lance and Conference Services interpreters

Create the following new line: A-4000N – Freelance Joint Interpreting and Conference Service interpreters

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Delete the following line: A-1170 – Freelance Joint Interpreting and Conference Service interpreters

Create the following new line: A-4001N – Other freelance interpreters

Delete the following line: A-1171 – Other freelance interpreters

Create the following new line: A-4002N – Temporary Joint Interpreting and Conference Service conference technicians

Delete the following line: A-1172 – Temporary Joint Interpreting and Conference Service conference technicians

Create the following new line: A-4003N – Other temporary conference technicians

Delete the following line: A-1173 – Other temporary conference technicians

Create the following new line: A-4004N – Other support services

Delete the following line: A-1177 – Other support services

Create the following new line: A-4005N – Services rendered by European Parliament interpreters

Delete the following line: A-2391 – Services rendered by European Parliament interpreters

Create the following new line: A-401N – Common management of translators

Create the following new line: A-4011N – Support services for the Translation Service

Delete the following line: A-1176 – Support services for the Translation Service

Create the following new line: A-4012N – Services rendered by the Commission to the Office for Official Publications

Delete the following line: A-2392 – Services rendered by the Commission (Medium- and Long-Term Translation Services) to the Office for Official Publications

Create the following new line: A-4013N – Multilingual terminology data bank (Eurodicautom)

Delete the following line: A-2256 – Multilingual terminology data bank (Eurodicautom)

Create the following new line: A-4014N – Documentation library expenditure for the Translation Services

Delete the following line: A-2257 – Documentation library expenditure for the Translation Services

Create the following new line: A-4015N – Translation Centre for the bodies of the European Union

Delete the following line: A-2393 – Translation Centre for the bodies of the European Union

Create the following new line: A-402N – Interinstitutional competitions – miscellaneous expenditure arising from recruitment procedures

Delete the following line: A-1180 – Miscellaneous expenditure arising from recruitment procedures

Create the following new line: A-403N – Professional training for staff

Create the following new line: A-4030N – Language courses

Delete the following line: A-1800 – Language courses

Create the following new line: A-4031N – Further training and retraining for staff

Delete the following line: A-1120 – Further training, language courses and retraining for staff

Create the following new line: A-41N – Interinstitutional cooperation in the social sphere

Create the following new line: A-4100N – Social contacts between staff and other welfare expenditure

Delete the following line: A-182 – Social contacts between staff

Delete the following line: A-183 – Other welfare expenditure

Create the following new line: A-4101N – Special assistance grants

Delete the following line: A-160 – Special assistance grants

Create the following new line: A-4102N – Early Childhood Centres and other crèches

Delete the following line: A-163 – Early Childhood Centres and other crèches

Torstaina 26. lokakuuta 1995

Create the following new line: A-4103N – Complementary aid for the handicapped

Delete the following line: A-164 – Complementary aid for the handicapped

Create the following new line: A-4104N – Exceptional education costs

Delete the following line: A-3268 – Other educational establishments

Create the following new line: A-411N – Restaurants and canteens

Delete the following line: A-140 – Restaurants and canteens

Create the following new line: A-4110N – Running costs of restaurants and canteens and miscellaneous purchases

Delete the following line: A-1400 – Running costs of restaurants and canteens and miscellaneous purchases

Create the following new line: A-4111N – Routine and exceptional conversion and replacement of equipment of restaurants and canteens

Delete the following line: A-1401 – Routine conversion and replacement of equipment of restaurants and canteens

Delete the following line: A-1402 – Exceptional conversion and replacement of equipment of restaurants and canteens

Create the following new line: A-42N – Interinstitutional infrastructure and administrative expenditure

Create the following new line: A-420N – Offices in the Community: Investments in immovable property, rental of buildings and associated costs

Create the following new line: A-4200N – Rent and associated costs

Create the following new line: A-4201N – Acquisition of immovable property, construction of buildings and other preliminary expenditure

Create the following new line: A-421N – Operation of radio and television studios and audiovisual equipment

Delete the following line: A-242 – Operation of radio and television studios and audiovisual equipment

Create the following new line: A-450N – Special reserve for interinstitutional cooperation

Delete the following line: A-1810 – Insurance against sickness

Create the following new line: A-1130 – Insurance against sickness

Delete the following line: A-1811 – Insurance against accidents and occupational disease

Create the following new line: A-1131N – Insurance against accidents and occupational disease

Transfer appropriations from: A-1810 to A-1130

Transfer appropriations from: A-1811 to A-1131N

Create the following new line: A-1132 – Unemployment insurance for temporary staff

Delete the following line: A-1812 – Unemployment insurance for temporary staff

Transfer appropriations from: A-1812 to A-1132

Create the following new line: A-1133 – Establishment or maintenance of pension rights for temporary staff

Delete the following line: A-1813 – Establishment or maintenance of pension rights for temporary staff

Transfer appropriations from: A-1813 to A-1133

#### REMARKS:

Add the following remarks:

The remarks against the deleted headings are transferred to the corresponding articles/items in Title 4.

At the beginning of Title 4

The activities covered by this chapter will be carried out under an interinstitutional cooperation procedure involving consultation between the institutions and the strengthening of joint management instruments with a view to rationalizing expenditure.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**A-402 – Miscellaneous recruitment costs – interinstitutional competitions** (specific remarks)

Staff Regulations of officials of the European Communities, in particular Articles 27 to 32 and 33 thereof and Annex III thereto. This appropriation is intended to cover the organization of competitions for staff recruitment (advertisements, publication costs, reimbursement of candidates' expenses, rental of rooms, furniture and equipment, recruitment medicals performed outside the institution, etc.) on an interinstitutional basis. In cases justified by operational requirements, and after consultation with the other institutions, some of these appropriations may be used by Parliament to organize competitions of its own.

**A-403 – Professional training**

Staff Regulations of officials of the European Communities, in particular the third paragraph of Article 24 thereof. This appropriation is intended to cover the organization of language, further training and retraining courses on an interinstitutional basis and within the institution. It also covers the purchase of teaching and technical material for staff training.

**A42 – Interinstitutional infrastructure and administrative expenditure**

(remarks to be added at the beginning of the chapter)

These appropriations are intended to cover the infrastructure and administrative expenditure of the external offices within the Community, excluding Joint Research Centre sites, for which expenditure is entered in Subsection B6, and expenditure relating to the use of the Commission studios.

The Commission and Parliament are urged to introduce a policy of cooperation/consultation in these areas and joint management of the external offices.

These appropriations are also intended to cover the use of radio and television studios and audiovisual equipment.

**A-450N – Special reserve for interinstitutional cooperation**

These appropriations are earmarked solely to cover any shortfall in the funding for measures carried out in the context of interinstitutional cooperation.

Items A-2200 and A-2210, Article A-230, Items A-2030, A-2040, A-2050

Add the following remarks

Before contracts for an amount in excess of ECU 42 000 are renewed or concluded, and with a view to rationalizing expenditure, Parliament must consult the other institutions with regard to the conditions (price, currency chosen, indexing, duration, other clauses) obtained by each of them for a similar contract.

Title A-5

Add the following remarks at the beginning of the title

Proposals relating to activities currently carried out in the context of interinstitutional cooperation, i.e.:

- the new PAIE,
- production of budget documents,
- production and dissemination of press cuttings,
- competitions,
- management of freelance translators,
- terminology management,
- assistance for computer translation,
- production and transmission of texts under the interinstitutional legislative process,
- use of the Europa server,
- management of data-processing equipment,

are to be coordinated at interinstitutional level.

SCHEDULE:

---

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0762)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-5010 | Departmental data processing (nda-nce) | commitments | 33,864  | 36,337   |
|        |  | payments    | 33,864  | 36,337   |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

Last paragraph:

Revenue for re-use is estimated at ECU 600 000.

**SCHEDULE:**

Unchanged

(Amendment 0763)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| A-5011 | Development of specialized software (nda-nce) | commitments | 15,000  | 15,150   |
|        |   | payments    | 15,000  | 15,150   |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Unchanged

**SCHEDULE:**

Unchanged

(Amendment 0764)

**SECTION III – COMMISSION**

| Line   | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| A-5012 | Specialized outside services (nda-nce) | commitments | 12,500  | 13,247   |
|        |  | payments    | 12,500  | 13,247   |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0940)

SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |        |
|--------|--|-------------|---------|----------|--------|
| A-6000 | Salaries, allowances and reimbursement of expenses for officials and temporary staff (nda-nce) | commitments | 72,247  | 81,247   | 82,806 |
|        |  | payments    | 72,247  | 81,247   | 82,806 |
| A-6001 | Remuneration of other staff (nda-nce)  | commitments | 28,042  | 30,042   | 32,680 |
|        |  | payments    | 28,042  | 30,042   | 32,680 |
| A-6005 | Entertainment expenses (nda-nce)   | commitments | 2,250   | 2,500    | 2,762  |
|        |  | payments    | 2,250   | 2,500    | 2,762  |
| A-6008 | Training of young experts and secondment of national officials (nda-nce)                       | commitments | 1,980   | 2,200    | 2,850  |
|        |  | payments    | 1,980   | 2,200    | 2,850  |
| A-6010 | Rent and other charges on buildings (nda-nce)  | commitments | 38,020  | 41,020   | 42,447 |
|        |  | payments    | 38,020  | 41,020   | 42,447 |
| A-6017 | Furniture and fittings for residential accommodation (nda-nce)                                 | commitments | 2,500   | 3,000    | 3,390  |
|        |  | payments    | 2,500   | 3,000    | 3,390  |
| A-6004 | Expenses and allowances related to recruitment, transfers and termination of service (nda-nce) | commitments | 6,400   | 6,900    | 6,900  |
|        |  | payments    | 6,400   | 6,900    | 6,900  |
| A-650N | Global reserve for delegations (nda-nce)   | commitments | 17,470  |          | ne     |
|        |  | payments    | 17,470  |          | ne     |

NOMENCLATURE:

Create the following new line:

A-650N Global reserve for delegations

REMARKS:

Add the following remark:

These appropriations may be allocated to Title A6 as a whole under the procedures set out in Article 26(5)(b) of the Financial Regulation.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## SCHEDULE:

Enter automated schedule

(Amendment 0726)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading                                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|--|-------------|---------|----------|-------|
| A-6012 | Office furniture and equipment (nda-nce) |             |         |          |       |
|        |  | commitments | 4,500   | 5,296    | 5,518 |
|        |  | payments    | 4,500   | 5,296    | 5,518 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0727)

## SECTION III – COMMISSION

| Line   | Heading            | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|--------------------|-------------|---------|----------|-------|
| A-6013 | Vehicles (nda-nce) |             |         |          |       |
|        |                    | commitments | 2,000   | 2,500    | 2,804 |
|        |                    | payments    | 2,000   | 2,500    | 2,804 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

## SCHEDULE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0893)

## SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line     | Heading  | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |        |
|----------|--|---------------|---------|----------|--------|
| S1-1033  | Optional pension scheme for Members (nda-nce)  | commitments   | 5,520   | 5,520    | 5,520  |
|          |  | payments      | 5,520   | 5,520    | 5,520  |
|          |  | comm./reserve | 2,530   |          |        |
|          |  | pay./reserve  | 2,530   |          |        |
| S1-1004  | Travel and subsistence allowances, attendance at meetings and associated expenditure (nda-nce) | commitments   | 46,077  | 48,437   | 48,437 |
|          |  | payments      | 46,077  | 48,437   | 48,437 |
| S1-ch101 | Contingency reserve (nda-nce)  | commitments   | 9,056   | 9,226    | 9,226  |
|          |  | payments      | 9,056   | 9,226    | 9,226  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

The amount of revenue available for re-use is estimated at ECU 100 000.

(Amendment 0894)

## SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line    | Heading   | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |        |
|---------|---|---------------|---------|----------|--------|
| S1-106  | Members' secretarial expenses (nda-nce)   | commitments   | 62,784  | 62,784   | 62,784 |
|         |   | payments      | 62,784  | 62,784   | 62,784 |
|         |   | comm./reserve | 5,241   |          |        |
|         |   | pay./reserve  | 5,241   |          |        |
| S1-1005 | Special travel expenses in the exercise of the parliamentary mandate (nda-nce)  | commitments   | 0,900   | 1,100    | 1,100  |
|         |   | payments      | 0,900   | 1,100    | 1,100  |
| S1-1050 | Language courses (nda-nce)  | commitments   | 0,586   | 0,662    | 0,662  |
|         |   | payments      | 0,586   | 0,662    | 0,662  |
| S1-2101 | Distributed data-processing systems (nda-nce)   | commitments   | 4,500   | 4,926    | 4,926  |
|         |   | payments      | 4,500   | 4,926    | 4,926  |
| S1-2102 | Outside assistance in connection with the operation, development and maintenance of data-processing systems (nda-nce) | commitments   | 7,000   | 7,160    | 7,160  |
|         |   | payments      | 7,000   | 7,160    | 7,160  |
| S1-2110 | Telecommunications equipment (nda-nce)  | commitments   | 10,700  | 11,032   | 11,032 |
|         |   | payments      | 10,700  | 11,032   | 11,032 |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |        |
|----------|---|-------------|---------|----------|--------|
| S1-2112  | Outside assistance in connection with the operation, development and maintenance of telecommunications software and systems (nda-nce) | commitments | 0,900   | 1,100    | 1,100  |
|          |   | payments    | 0,900   | 1,100    | 1,100  |
| S1-2211  | Replacement of furniture (nda-nce)  | commitments | 0,800   | 0,909    | 0,909  |
|          |   | payments    | 0,800   | 0,909    | 0,909  |
| S1-2220  | New purchases of technical equipment and installations (nda-nce)  | commitments | 6,155   | 6,452    | 6,452  |
|          |   | payments    | 6,155   | 6,452    | 6,452  |
| S1-2221  | Replacements of technical equipment and installations (nda-nce)   | commitments | 1,811   | 1,981    | 1,981  |
|          |   | payments    | 1,811   | 1,981    | 1,981  |
| S1-2223  | Maintenance, use and repair of technical equipment and installations (nda-nce)  | commitments | 3,027   | 3,236    | 3,236  |
|          |   | payments    | 3,027   | 3,236    | 3,236  |
| S1-2253  | Subscriptions to news agencies (nda-nce)  | commitments | 0,960   | 1,025    | 1,025  |
|          |   | payments    | 0,960   | 1,025    | 1,025  |
| S1-230   | Stationery and office supplies (nda-nce)  | commitments | 1,843   | 1,885    | 1,885  |
|          |   | payments    | 1,843   | 1,885    | 1,885  |
| S1-2311  | Telephone, telegraph, telex, television (nda-nce)   | commitments | 10,843  | 11,098   | 11,098 |
|          |   | payments    | 10,843  | 11,098   | 11,098 |
| S1-260   | Limited consultations, studies and surveys (nda-nce)  | commitments | 1,950   | 2,200    | 2,200  |
|          |   | payments    | 1,950   | 2,200    | 2,200  |
| S1-261   | STOA programme (nda-nce)  | commitments | 0,700   | 0,950    | 0,950  |
|          |   | payments    | 0,700   | 0,950    | 0,950  |
| S1-2710  | General publications (nda-nce)  | commitments | 2,000   | 2,100    | 2,100  |
|          |   | payments    | 2,000   | 2,100    | 2,100  |
| S1-ch101 | Contingency reserve (nda-nce)   | commitments | 7,126   | 9,226    | 9,226  |
|          |   | payments    | 7,126   | 9,226    | 9,226  |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0945)

## SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| S1-11    | Staff (nda-nce)  |             |         |          |
| S1-1100  | Basic salaries (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 210,974     | 210,134 | 210,134  |
|          | payments   | 210,974     | 210,134 | 210,134  |
| S1-1101  | Family allowances (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments  | 19,265      | 19,189  | 19,189   |
|          | payments   | 19,265      | 19,189  | 19,189   |
| S1-1102  | Expatriation and foreign residence allowances (including Article 97 of the ECSC Staff Regulations) (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | 29,680      | 29,561  | 29,561   |
|          | payments   | 29,680      | 29,561  | 29,561   |
| S1-1103  | Secretarial allowances (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 2,318       | 2,318   | 2,318    |
|          | payments   | 2,318       | 2,318   | 2,318    |
| S1-1190  | Salary weightings (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments  | 0,437       | 0,437   | 0,437    |
|          | payments   | 0,437       | 0,437   | 0,437    |
| S1-1191  | Provisional appropriation (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments  | 5,202       | 5,189   | 5,189    |
|          | payments   | 5,202       | 5,189   | 5,189    |
| S1-1830  | Insurance against sickness (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 7,319       | 7,291   | 7,291    |
|          | payments   | 7,319       | 7,291   | 7,291    |
| S1-1831  | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 1,754       | 1,748   | 1,748    |
|          | payments   | 1,754       | 1,748   | 1,748    |
| S1-1832  | Insurance against unemployment for temporary staff (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 0,210       | 0,210   | 0,210    |
|          | payments   | 0,210       | 0,210   | 0,210    |
| S1-ch101 | Contingency reserve (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments  | 8,143       | 9,226   | 9,226    |
|          | payments   | 8,143       | 9,226   | 9,226    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0890)

**SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| S1-1217 | Allowances for staff whose service is terminated [Regulation (Euratom, ECSC, ECC) No .../...] (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | pm          | pm      | pm       |
|         | payments  | pm          | pm      | pm       |
|         | comm./reserve   | 1,600       |         |          |
|         | pay./reserve  | 1,600       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark: Council Regulation (EC) No .../95 introducing special measures for terminating the services of temporary staff of the European Communities.

(Amendment 0883)

**SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT**

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| S1-163   | Early childhood centre and approved day nurseries (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | 1,112       | 0,882   | 0,882    |
|          | payments  | 1,112       | 0,882   | 0,882    |
| S1-ch101 | Contingency reserve (nda-nce)                               |             |         |          |
|          | commitments   | 8,996       | 9,226   | 9,226    |
|          | payments  | 8,996       | 9,226   | 9,226    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend the amount for the first sub-item: ECU 945 000 and the total amount for the article: ECU 1 112 000.

(Amendment 0895)

**SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S1-18   | Interinstitutional cooperation (nda-nce)           |             |         |          |
| S1-1880 | Miscellaneous expenditure on recruitment (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,560       |         |          |
|         | payments   | 0,560       |         |          |
|         | comm./reserve                                      | 0,200       |         |          |
|         | pay./reserve                                       | 0,200       |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| S1-1180 | Miscellaneous expenditure on staff recruitment (nda-nce)                  |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,560   | 0,560    |
|         | payments  | —           | 0,560   | 0,560    |
| S1-1801 | Miscellaneous expenditure on joint recruitment of staff (nda-nce)         |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,200   | 0,200    |
|         | payments  | —           | 0,200   | 0,200    |
| S1-1820 | Professional training (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | 0,871       |         |          |
|         | payments  | 0,871       |         |          |
|         | comm./reserve   | 0,275       |         |          |
|         | pay./reserve  | 0,275       |         |          |
| S1-1120 | Professional training in general (nda-nce)                                |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,851   | 0,851    |
|         | payments  | —           | 0,851   | 0,851    |
| S1-1122 | Educational and technical material for professional training (nda-nce)    |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,020   | 0,020    |
|         | payments  | —           | 0,020   | 0,020    |
| S1-1803 | Joint professional training (nda-nce)                                     |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,275   | 0,275    |
|         | payments  | —           | 0,275   | 0,275    |
| S1-184  | Restaurants and canteens (nda-nce)  |             |         |          |
| S1-140  | Restaurants and canteens (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments   | —           |         |          |
|         | payments  | —           |         |          |
| S1-1840 | Current operating expenses of the restaurants and canteens (nda-nce)      |             |         |          |
|         | commitments   | 1,260       |         |          |
|         | payments  | 1,260       |         |          |
| S1-1401 | Current operating expenses of the restaurants and canteens (nda-nce)      |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 1,260   | 1,260    |
|         | payments  | —           | 1,260   | 1,260    |
| S1-1863 | Early Childhood Centre and approved day nurseries (nda-nce)               |             |         |          |
|         | commitments   | 1,612       |         |          |
|         | payments  | 1,612       |         |          |
| S1-163  | Early childhood centre and approved day nurseries (nda-nce)               |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,882   | 0,882    |
|         | payments  | —           | 0,882   | 0,882    |
| S1-1802 | Early Childhood Centre and approved day nurseries in Luxembourg (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,730   | 0,730    |
|         | payments  | —           | 0,730   | 0,730    |
| S1-1870 | Interpreters and conference technicians (nda-nce)                         |             |         |          |
|         | commitments   | 21,460      |         |          |
|         | payments  | 21,460      |         |          |
|         | comm./reserve   | 3,500       |         |          |
|         | pay./reserve  | 3,500       |         |          |
| S1-1170 | Interpreters and conference technicians (nda-nce)                         |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 21,460  | 21,460   |
|         | payments  | —           | 21,460  | 21,460   |
| S1-1100 | Basic salaries (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments   | 208,634     | 210,134 | 210,134  |
|         | payments  | 208,634     | 210,134 | 210,134  |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |        |
|----------|--|-------------|---------|----------|--------|
| S1-1191  | Provisional appropriation (nda-nce)  | commitments | 4,589   | 5,189    | 5,189  |
|          |  | payments    | 4,589   | 5,189    | 5,189  |
| S1-ch100 | Provisional appropriations (nda-nce)   | commitments | 1,034   | 1,534    | 1,534  |
|          |  | payments    | 1,034   | 1,534    | 1,534  |
| S1-1872  | Other services and work sent out for translation and typing (nda-nce)  | commitments | 5,500   |          |        |
|          |  | payments    | 5,500   |          |        |
| S1-1172  | Other services and work sent out for translation and typing (nda-nce)  | commitments | —       | 5,500    | 5,500  |
|          |  | payments    | —       | 5,500    | 5,500  |
| S1-113   | Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment and maintenance of pension rights (nda-nce) |             |         |          |        |
| S1-183   | Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment and maintenance of pension rights (nda-nce) | commitments | —       |          |        |
|          |  | payments    | —       |          |        |
| S1-1130  | Insurance against sickness (nda-nce)   | commitments | 7,291   |          |        |
|          |  | payments    | 7,291   |          |        |
| S1-1830  | Insurance against sickness (nda-nce)   | commitments | —       | 7,291    | 7,291  |
|          |  | payments    | —       | 7,291    | 7,291  |
| S1-1131  | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)   | commitments | 1,748   |          |        |
|          |  | payments    | 1,748   |          |        |
| S1-1831  | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)   | commitments | —       | 1,748    | 1,748  |
|          |  | payments    | —       | 1,748    | 1,748  |
| S1-1132  | Insurance against unemployment for temporary staff (nda-nce)   | commitments | 0,210   |          |        |
|          |  | payments    | 0,210   |          |        |
| S1-1832  | Insurance against unemployment for temporary staff (nda-nce)   | commitments | —       | 0,210    | 0,210  |
|          |  | payments    | —       | 0,210    | 0,210  |
| S1-1133  | Constitution or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)  | commitments | 0,044   |          |        |
|          |  | payments    | 0,044   |          |        |
| S1-1833  | Constitution or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)  | commitments | —       | 0,044    | 0,044  |
|          |  | payments    | —       | 0,044    | 0,044  |
| S1-1301  | Mission expenses (nda-nce)   | commitments | 18,274  | 19,174   | 19,174 |
|          |  | payments    | 18,274  | 19,174   | 19,174 |

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

**NOMENCLATURE:**

Create the following new lines:

1880: *Miscellaneous expenditure on recruitment*

1820: *Professional training*

184: *Restaurants and canteens*

1840: *Current operating expenses of the restaurants and canteens*

1863: *Early Childhood Centre and approved day nurseries*

1870: *Interpreters and conference technicians*

1872: *Other services and work sent out for translation and typing*

113: *Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment and maintenance of pension rights*

1130: *Insurance against sickness*

1131: *Insurance against accidents and occupational disease*

1132: *Insurance against unemployment for temporary staff*

1133: *Constitution or maintenance of pension rights for temporary staff*

Delete the following articles/items:

1801: *Miscellaneous expenditure on joint recruitment of staff*

1180: *Miscellaneous expenditure on recruitment*

1803: *Joint professional training*

1120: *Professional training in general*

1122: *Educational and technical material for professional training*

140: *Restaurants and canteens*

1401: *Current operating expenses of the restaurants and canteens*

1802: *Early Childhood Centre and approved day nurseries in Luxembourg*

163: *Early Childhood Centre and approved day nurseries*

1170: *Interpreters and conference technicians*

1172: *Other services and work sent out for translation and typing*

183: *Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment and maintenance of pension rights*

1830: *Insurance against sickness*

1831: *Insurance against accidents and occupational disease*

1832: *Insurance against unemployment for temporary staff*

1833: *Constitution or maintenance of pension rights for temporary staff*

**REMARKS:**

Add the following remarks:

CHAPTER 18: The activities covered by this chapter will be carried out under an interinstitutional cooperation procedure involving consultation between the institutions and the strengthening of joint management instruments with a view to rationalizing expenditure.

1880: Staff Regulations of Officials of the European Communities, in particular Articles 27 to 31 and 33, and Annex III. This appropriation is intended to cover the costs of advertising, candidates' travel, and the hire of rooms and equipment and other costs incurred (medicals, outside assessors) in organizing open competitions on an interinstitutional basis. In cases duly justified by operating requirements and after consulting the other institutions, part of these appropriations may be used to organize competitions by the institution on its own.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

1820: Staff Regulations of Officials of the European Communities, in particular Article 24, paragraph 3.  
This appropriation is intended to cover further professional training and retraining courses, including language courses run on an interinstitutional basis. In duly justified cases, some of the appropriations may be used to cover the organization of courses within the institution. The language courses run in Brussels are also open to parliamentary assistants in Brussels. This appropriation also covers expenditure relating to the purchase or production of teaching materials and to the performance of specific studies by specialists for devising and implementing training programmes.

1840: Enter remarks from former Item 1401.

1863: This appropriation is intended to cover Parliament's contribution to all the expenditure of the Early Childhood Centre and outside crèches with which an agreement has been concluded.

It breaks down as follows:

|  |         |
|--|---------|
| — external management of Parliament's crèche and family room in Brussels and related costs | 715 000 |
| — Parliament's contribution to the Early Childhood Centre run by the Commission            | 160 000 |
| — operation of the family room on Parliament's premises in Strasbourg                      | 7 000   |

Revenue from parental contributions available for re-use is estimated at ECU 826 000.

1870: Enter remarks from former Item 1170.

1872: Enter remarks from former Item 1172.

1130: Enter remarks from former Item 1830.

1131: Enter remarks from former Item 1831.

1132: Enter remarks from former Item 1832.

1133: Enter remarks from former Item 1833.

(Amendment 0891)

## SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line    | Heading  | New amounts                | DB 1996          | PDB 1996 |        |
|---------|--|----------------------------|------------------|----------|--------|
| S1-2000 | Rent (nda-nce)                                   | commitments                | 65,271           | 60,430   | 60,430 |
|         |  | payments                   | 65,271           | 60,430   | 60,430 |
|         |  | comm./reserve pay./reserve | 37,500<br>37,500 |          |        |
| S1-1191 | Provisional appropriation (nda-nce)              | commitments                | 5,100            | 5,189    | 5,189  |
|         |  | payments                   | 5,100            | 5,189    | 5,189  |
| S1-1120 | Professional training in general (nda-nce)       | commitments                | 0,680            | 0,851    | 0,851  |
|         |  | payments                   | 0,680            | 0,851    | 0,851  |
| S1-1301 | Mission expenses (nda-nce)                       | commitments                | 19,174           | 19,174   | 19,174 |
|         |  | payments                   | 19,174           | 19,174   | 19,174 |
| S1-204  | Fitting-out of premises (nda-nce)                | commitments                | 9,000            | 9,678    | 9,678  |
|         |  | payments                   | 9,000            | 9,678    | 9,678  |
| S1-205  | Security and surveillance of buildings (nda-nce) | commitments                | 11,500           | 11,930   | 11,930 |
|         |  | payments                   | 11,500           | 11,930   | 11,930 |
| S1-209  | Other expenditure on buildings (nda-nce)         | commitments                | 3,200            | 3,304    | 3,304  |
|         |  | payments                   | 3,200            | 3,304    | 3,304  |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

The amount of revenue available for re-use is estimated at ECU 8 500.

(Amendment 0885)

## SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line   | Heading                            | New amounts    | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|------------------------------------|----------------|---------|----------|
| S1-203 | Cleaning and maintenance (nda-nce) |                |         |          |
|        | commitments                        | 10,648         | 15,359  | 15,359   |
|        | payments                           | 10,648         | 15,359  | 15,359   |
|        | comm./reserve pay./reserve         | 4,711<br>4,711 |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover the costs of maintenance, under existing contracts, of the premises, lifts, heating, air conditioning and fire doors, and pest control, repainting, repairs, etc.

*Before renewing or concluding contracts the Institution will consult the other institutions on the conditions each of them has obtained (prices, currency chosen, indexing, duration, other clauses) with due regard to Article 60 of the Financial Regulation.*

It breaks down as follows:

|            |            |
|------------|------------|
| Luxembourg | 3 388 000  |
| Strasbourg | 3 997 000  |
| Brussels   | 7 326 000  |
| Total      | 14 711 000 |

*Révenue available for re-use is estimated at ECU 23 000.*

(Amendment 0886)

## SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line   | Heading  | New amounts    | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|----------------|---------|----------|
| S1-205 | Security and surveillance of buildings (nda-nce) |                |         |          |
|        | commitments                                      | 9,813          | 11,930  | 11,930   |
|        | payments   | 9,813          | 11,930  | 11,930   |
|        | comm./reserve pay./reserve                       | 2,117<br>2,117 |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended mainly to cover security and surveillance costs for buildings occupied by Parliament in the three normal places of work.

*Before renewing or concluding contracts the Institution will consult the other institutions on the conditions each of them has obtained (prices, currency chosen, indexing, duration, other clauses) with due regard to Article 60 of the Financial Regulation.*

It breaks down as follows:

|            |            |
|------------|------------|
| Luxembourg | 1 948 000  |
| Strasbourg | 2 169 000  |
| Brussels   | 7 000 000  |
| Total      | 11 117 000 |

Revenue available for re-use is estimated at ECU 65 000.

(Amendment 0888)

SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line  | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|--|-------------|---------|----------|
| S1-21 | Data processing and telecommunications (nda-nce) |             |         |          |
| S1-22 | Movable property and associated costs (nda-nce)  |             |         |          |
| S1-23 | Current administrative expenditure (nda-ce/nce)  |             |         |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following introductory remarks in each chapter:

*Whenever the appropriation is intended to cover expenditure on the purchase of, or the conclusion of a rental or rental/purchase contract for the acquisition of equipment or the supply or provision of services, the Institution will consult the other institutions on the conditions each of them has obtained with due regard to Article 60 of the Financial Regulation.*

(Amendment 0889)

SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line     | Heading                       | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|-------------------------------|---------------|---------|----------|-------|
| S1-2232  | Hire of vehicles (nda-nce)    | commitments   | 1,828   | 1,628    | 1,628 |
|          |                               | payments      | 1,828   | 1,628    | 1,628 |
|          |                               | comm./reserve | 0,200   |          |       |
|          |                               | pay./reserve  | 0,200   |          |       |
| S1-ch101 | Contingency reserve (nda-nce) | commitments   | 8,826   | 9,226    | 9,226 |
|          |                               | payments      | 8,826   | 9,226    | 9,226 |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark: Re-adjust each of the budgetary sub-items for Strasbourg and Brussels by an additional appropriation of ECU 100 000.

(Amendment 0882)

## SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line   | Heading                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--------------------------|-------------|---------|----------|
| S1-261 | STOA programme (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments              | 0,950       | 0,950   | 0,950    |
|        | payments                 | 0,950       | 0,950   | 0,950    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover the following expenditure, broken down as indicated, in connection with scientific and technological options assessment:

- (1) contracts with independent scientific consultants: 35%
- (2) research contracts: 40%
- (3) meetings, seminars, workshops: 15%
- (4) miscellaneous administrative expenditure: 5%
- (5) independent assessors responsible for verifying the quality of final reports: 5%

Before 15 September 1996, STOA will report on implementation of the recommendations contained in the report by the Committee on Budgetary Control, dated 4 April 1995, in particular as regards:

- scaling down, and changing the legal status of, contract staff and their gradual replacement by permanent staff; consistent reduction in expenditure on service provider contracts and research contracts;
- carrying out proper budgetary planning based on prior analysis of project costs;
- setting-up a panel of independent assessors responsible for verifying the quality of final reports;
- carrying out the groundwork for institutional reform to create a direct link between STOA and the parliamentary body responsible for research.

(Amendment 0887)

## SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| S1-28N  | Movable and immovable property and inter-institutional services (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   |             |         | ne       |
|         | payments  |             |         | re       |
| S1-280N | External offices – infrastructures (nda-nce)                              |             |         |          |
|         | commitments   | 3,050       |         |          |
|         | payments  | 3,050       |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading  |             | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|-------------|---------|----------|
| S1-2000 | Rent (nda-nce)   | commitments | 57,380      | 60,430  | 60,430   |
|         |  | payments    | 57,380      | 60,430  | 60,430   |
| S1-281N | External offices – other charges (nda-nce)                                     | commitments | 4,311       |         |          |
|         |  | payments    | 4,311       |         |          |
| S1-202  | Water, gas, electricity and heating (nda-nce)                                  | commitments | 5,303       | 5,747   | 5,747    |
|         |  | payments    | 5,303       | 5,747   | 5,747    |
| S1-203  | Cleaning and maintenance (nda-nce)   | commitments | 14,711      | 15,359  | 15,359   |
|         |  | payments    | 14,711      | 15,359  | 15,359   |
| S1-204  | Fitting-out of premises (nda-nce)  | commitments | 9,328       | 9,678   | 9,678    |
|         |  | payments    | 9,328       | 9,678   | 9,678    |
| S1-205  | Security and surveillance of buildings (nda-nce)                               | commitments | 11,117      | 11,930  | 11,930   |
|         |  | payments    | 11,117      | 11,930  | 11,930   |
| S1-2111 | Installation costs for telecommunications (nda-nce)                            | commitments | 0,836       | 0,896   | 0,896    |
|         |  | payments    | 0,836       | 0,896   | 0,896    |
| S1-2232 | Hire of vehicles (nda-nce)   | commitments | 1,600       | 1,628   | 1,628    |
|         |  | payments    | 1,600       | 1,628   | 1,628    |
| S1-230  | Stationery and office supplies (nda-nce)                                       | commitments | 1,785       | 1,885   | 1,885    |
|         |  | payments    | 1,785       | 1,885   | 1,885    |
| S1-2310 | Postage on correspondence and delivery charges (nda-nce)                       | commitments | 1,357       | 2,767   | 2,767    |
|         |  | payments    | 1,357       | 2,767   | 2,767    |
| S1-2311 | Telephone, telegraph, telex, television (nda-nce)                              | commitments | 10,703      | 11,098  | 11,098   |
|         |  | payments    | 10,703      | 11,098  | 11,098   |
| S1-2353 | Departmental removals and associated handling (nda-nce)                        | commitments | 0,475       | 0,508   | 0,508    |
|         |  | payments    | 0,475       | 0,508   | 0,508    |
| S1-2354 | Petty expenses (nda-nce)   | commitments | 0,065       | 0,095   | 0,095    |
|         |  | payments    | 0,065       | 0,095   | 0,095    |
| S1-282N | Audiovisual – infrastructural expenditure (nda-nce)                            | commitments | 1,971       |         |          |
|         |  | payments    | 1,971       |         |          |
| S1-2220 | New purchases of technical equipment and installations (nda-nce)               | commitments | 5,782       | 6,452   | 6,452    |
|         |  | payments    | 5,782       | 6,452   | 6,452    |
| S1-2221 | Replacements of technical equipment and installations (nda-nce)                | commitments | 1,451       | 1,981   | 1,981    |
|         |  | payments    | 1,451       | 1,981   | 1,981    |
| S1-2223 | Maintenance, use and repair of technical equipment and installations (nda-nce) | commitments | 2,670       | 3,236   | 3,236    |
|         |  | payments    | 2,670       | 3,236   | 3,236    |
| S1-230  | Stationery and office supplies (nda-nce)                                       | commitments | 1,680       | 1,885   | 1,885    |
|         |  | payments    | 1,680       | 1,885   | 1,885    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|--|-------------|---------|----------|-------|
| S1-ch101 | Contingency reserve (nda-nce)                    | commitments | 9,201   | 9,226    | 9,226 |
|          |  | payments    | 9,201   | 9,226    | 9,226 |
| S1-ch100 | Provisional appropriations (nda-nce)             | commitments | 1,559   | 1,534    | 1,534 |
|          |  | payments    | 1,559   | 1,534    | 1,534 |
| S1-283N  | Expenditure on audiovisual information (nda-nce) | commitments | 1,490   |          |       |
|          |  | payments    | 1,490   |          |       |
| S1-2721  | Expenditure on audiovisual information (nda-nce) | commitments | —       | 1,490    | 1,490 |
|          |  | payments    | —       | 1,490    | 1,490 |

## NOMENCLATURE:

Create the following new chapter: Chapter 28: Movable and immovable property and interinstitutional services, subdivided as follows:

Article 280: External offices — infrastructures

Article 281: External offices — other charges

Article 282: Audiovisual — infrastructural expenditure

Article 283: Expenditure on audiovisual information

Delete the following item:

— 2721: Expenditure on audiovisual information

Amend the remarks against Item 2232 as follows:

|              |                  |
|--------------|------------------|
| — Luxembourg | 150 000          |
| — Strasbourg | 600 000          |
| — Brussels   | 850 000          |
| <i>Total</i> | <i>1 600 000</i> |

## REMARKS:

Add the following introductory remark in the new Chapter 28:

Each time that the appropriation is intended to cover expenditure relating to the purchase or to the conclusion of a rental or rental/purchase contract for the acquisition of materials or the supply or provision of a service, the institution will consult the other institutions on the conditions obtained for each of them and in accordance with Article 60 of the Financial Regulation.

Add the following remarks:

— Article 280:

*This appropriation breaks down as follows:*

|                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| — Berlin                  | 166 000          |
| — Bonn                    | 194 000          |
| — Copenhagen              | 113 000          |
| — Copenhagen (new office) | p.m.             |
| — Dublin                  | 149 000          |
| — The Hague               | 114 000          |
| — London                  | 426 000          |
| — Madrid                  | 205 000          |
| — Paris                   | 746 000          |
| — Rome                    | 405 000          |
| — Athens (car park)       | 12 000           |
| — Vienna                  | 185 000          |
| — Helsinki                | 115 000          |
| — Stockholm               | 180 000          |
| — other premises          | 40 000           |
| <i>Total</i>              | <i>3 050 000</i> |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

*This appropriation also covers taxes relating to buildings. Rentals are calculated on a 12-month period and on the basis of contracts already existing or in preparation that normally stipulate indexation on the cost of living or the cost of construction.*

– Article 281:

*This appropriation breaks down as follows:*

|  |           |
|--|-----------|
| – Water, gas, electricity and heating          | 444 000   |
| – Cleaning and maintenance                     | 648 000   |
| – Development of premises                      | 350 000   |
| – Security and surveillance of buildings       | 813 000   |
| – Installation and telecommunications expenses | 60 000    |
| – Vehicle rental                               | 28 000    |
| – Stationery and office supplies               | 100 000   |
| – Postage and delivery charges                 | 1 410 000 |
| – Telephones, telegraphs, telex, television    | 395 000   |
| – Maintenance work and removal of services     | 33 000    |
| – Incidental expenditure                       | 30 000    |
|  | Total     |
|  | 4 311 000 |

– Article 282:

*This appropriation breaks down as follows:*

|   |           |
|---|-----------|
| – Initial equipment with materials and installations, including ancillary costs relating to such purchases, e.g. studies, engineers' fees, outside assistance | 670 000   |
| – Replacement of materials and technical installations  | 530 000   |
| – Maintenance, use and repairs to materials and technical installations   | 566 000   |
| – Stationery and office supplies  | 250 000   |
| – Furniture   | p.m.      |
|   | Total     |
|   | 1 971 000 |

– Article 283:

*This appropriation is intended to cover the operating budget of the audiovisual sector (including services under its own control and outside assistance such as technical services for radio-television stations, provision and production of audiovisual programmes, the hiring of lines, the transmission of TV and radio programmes, and other measures to develop relations between the Institution and audiovisual broadcasting bodies).*

*Revenue available for re-use is estimated at ECU 13 000.*

Delete the following in the Articles/Items concerned:

|   |           |
|---|-----------|
| 2000: External offices  | 3 050 000 |
| 202: External offices and other places  | 444 000   |
| 204: External offices   | 350 000   |
| 2111: Other places  | 60 000    |
| 2220: Audiovisual (including ancillary costs relating to such purchases, e.g. studies, engineers' fees, outside assistance) | 670 000   |
| 2221: Audiovisual   | 530 000   |
| 2223: Audiovisual   | 566 000   |
| 2232: Press offices   | 28 000    |
| 230: External offices   | 100 000   |
| Audiovisual supplies  | 205 000   |
| 2310: Press offices   | 610 000   |
| 2311: External offices  | 380 000   |
| External offices  | 15 000    |
| 2353: It breaks down as follows:  |           |
| Administration  | 475 000   |
| Press offices   | 33 000    |
|   | Total     |
|   | 508 000   |
| 2354: It breaks down as follows:  |           |
| Administration  | 65 000    |
| Press offices   | 30 000    |
|   | Total     |
|   | 95 000    |



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0465)

**SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT**

| Line    | Heading                                   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| S1-2942 | Information for third countries (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments                               | 0,600       | 0,600   | 0,600    |
|         | payments                                  | 0,600       | 0,600   | 0,600    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

(First paragraph)

This appropriation is intended to cover the financing of other grants and any external assistance costs relating to information activities *vis-à-vis* third countries. *The appropriation also covers the cost of training courses for nationals of associated countries in the framework of the PHARE, TACIS and MEDA programmes.*

**SCHEDULE:**

Unchanged

(Amendment 0466)

**SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT**

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| S1-2995 | Aid to the democratically elected parliaments in Central and Eastern Europe (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 0,300       | 0,300   | 0,300    |
|         | payments  | 0,300       | 0,300   | 0,300    |

**NOMENCLATURE:**

Amend heading as follows:

2995 Aid to the democratically elected parliaments in Central and Eastern Europe *and the Mediterranean***REMARKS:**

Add the following remark:

These appropriations are intended for officials of the parliaments of the countries participating in the TACIS, PHARE and MEDA programmes involved in exchange programmes with the European Parliament. The persons in question should be reimbursed the additional costs arising from their stay, e.g. travelling costs, equalization of purchasing power, accommodation and travel expenses (Strasbourg) etc. Appropriations amounting to ECU 150 000 are earmarked for this.

**SCHEDULE:**

Enter automated schedule

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0884)

**SECTION I – EUROPEAN PARLIAMENT**

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|--|-------------|---------|----------|-------|
| S1-2996N | Conferences to prepare for the 1996 Intergovernmental Conference (nda-nce) | commitments | 0,500   | ne       | ne    |
|          |  | payments    | 0,500   | ne       | ne    |
| S1-ch101 | Contingency reserve (nda-nce)  | commitments | 8,726   | 9,226    | 9,226 |
|          |  | payments    | 8,726   | 9,226    | 9,226 |

**NOMENCLATURE:**

Create a new item: S1-2996N Conferences to prepare for the 1996 Intergovernmental Conference

**REMARKS:**

Add the following remarks:

This appropriation is intended to fund the organization in the fifteen Member States of conferences involving a delegation from the European Parliament and delegations from representative national bodies.

(Amendment 0857)

**SECTION IV – COURT OF JUSTICE**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |        |
|---------|--|-------------|---------|----------|--------|
| S4-1100 | Basic salaries (nda-nce)   | commitments | 52,483  | 50,862   | 55,595 |
|         |  | payments    | 52,483  | 50,862   | 55,595 |
| S4-1101 | Family allowances (nda-nce)  | commitments | 4,718   | 4,573    | 4,998  |
|         |  | payments    | 4,718   | 4,573    | 4,998  |
| S4-1102 | Expatriation and foreign residence allowances (including Article 97 of the ECSC Staff Regulations) (nda-nce) | commitments | 8,271   | 8,016    | 8,762  |
|         |  | payments    | 8,271   | 8,016    | 8,762  |
| S4-1103 | Flat-rate allowances (nda-nce)   | commitments | 0,374   | 0,363    | 0,388  |
|         |  | payments    | 0,374   | 0,363    | 0,388  |
| S4-1141 | Annual leave travel expenses from place of employment to place of origin (nda-nce)                           | commitments | 0,863   | 0,860    | 0,898  |
|         |  | payments    | 0,863   | 0,860    | 0,898  |
| S4-1181 | Travel expenses (including members of family) (nda-nce)  | commitments | 0,015   | 0,015    | 0,018  |
|         |  | payments    | 0,015   | 0,015    | 0,018  |
| S4-1182 | Installation, resettlement and transfer allowances (nda-nce)   | commitments | 0,711   | 0,699    | 0,787  |
|         |  | payments    | 0,711   | 0,699    | 0,787  |
| S4-1183 | Removal expenses (nda-nce)   | commitments | 0,290   | 0,283    | 0,329  |
|         |  | payments    | 0,290   | 0,283    | 0,329  |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|---------|--|-------------|---------|----------|-------|
| S4-1184 | Temporary daily subsistence allowances (nda-nce)               | commitments | 0,274   | 0,263    | 0,341 |
|         |  | payments    | 0,274   | 0,263    | 0,341 |
| S4-1190 | Salary weightings (nda-nce)                                    | commitments | 0,505   | 0,487    | 0,548 |
|         |  | payments    | 0,505   | 0,487    | 0,548 |
| S4-1191 | Provisional appropriation (nda-nce)                            | commitments | 0,854   | 0,829    | 0,906 |
|         |  | payments    | 0,854   | 0,829    | 0,906 |
| S4-1830 | Insurance against sickness (nda-nce)                           | commitments | 1,785   | 1,729    | 1,890 |
|         |  | payments    | 1,785   | 1,729    | 1,890 |
| S4-1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce) | commitments | 0,412   | 0,400    | 0,437 |
|         |  | payments    | 0,412   | 0,400    | 0,437 |
| S4-1832 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)           | commitments | 0,077   | 0,075    | 0,081 |
|         |  | payments    | 0,077   | 0,075    | 0,081 |
| S4-189  | Adjustments to the financial rules (nda-nce)                   | commitments | 0,028   | 0,028    | 0,030 |
|         |  | payments    | 0,028   | 0,028    | 0,030 |

## NOMENCLATURE:

Create 3 temporary A6 posts; upgrade 2 B4 to B3, 1 C2 to C1, 1 C3 to C2, 2 D3 to D2, permanent posts.

## REMARKS:

Amend remarks in Chapter 11 as follows:

A standard abatement of 4,5% has been applied to the appropriations in this chapter.

(Amendment 0849)

## SECTION IV – COURT OF JUSTICE

| Line     | Heading  | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |    |
|----------|--|---------------|---------|----------|----|
| S4-1216N | Allowances for staff whose service is terminated (Regulation (EC) No .../95) (nda-nce) | commitments   | pm      | ne       | ne |
|          |  | payments      | pm      | ne       | ne |
|          |  | comm./reserve | 0,220   |          |    |
|          |  | pay./reserve  | 0,220   |          |    |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line: 1216 Allowances for staff whose service is terminated

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Amend remarks as follows:

Council Regulation (EC) No .../95 introducing special measures for terminating the service of EC staff following the accession of Austria, Sweden and Finland

(Amendment 0856/rev.)

SECTION IV – COURT OF JUSTICE

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S4-18   | Interinstitutional cooperation (nda-nce)                                   |             |         |          |
|         | commitments  |             |         | ne       |
|         | payments   |             |         | ne       |
| S4-182  | Further training for staff, retraining and information for staff (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  |             |         | ne       |
|         | payments   |             |         | ne       |
| S4-112  | Further training for staff, retraining and information for staff (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | —           |         |          |
|         | payments   | —           |         |          |
| S4-1820 | Training (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 0,200       | ne      | ne       |
|         | payments   | 0,200       | ne      | ne       |
|         | comm./reserve  | 0,151       |         |          |
|         | pay./reserve   | 0,151       |         |          |
| S4-1120 | Training (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,100   | 0,100    |
|         | payments   | —           | 0,100   | 0,100    |
| S4-1121 | Language courses (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,100   | 0,151    |
|         | payments   | —           | 0,100   | 0,151    |
| S4-1122 | Material and equipment for training (nda-nce)                              |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,010   | 0,010    |
|         | payments   | —           | 0,010   | 0,010    |
| S4-1803 | Joint training (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,041   | 0,041    |
|         | payments   | —           | 0,041   | 0,041    |
| S4-1804 | Language courses (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,100   | 0,127    |
|         | payments   | —           | 0,100   | 0,127    |
| S4-184  | Restaurants and canteens (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  |             |         | ne       |
|         | payments   |             |         | ne       |
| S4-140  | Restaurants and canteens (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           |         |          |
|         | payments   | —           |         |          |
| S4-1840 | Restaurant and canteen operating costs (nda-nce)                           |             |         |          |
|         | commitments  | 0,095       | ne      | ne       |
|         | payments   | 0,095       | ne      | ne       |
| S4-1400 | Restaurants and canteens operating costs (nda-nce)                         |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,095   | 0,117    |
|         | payments   | —           | 0,095   | 0,117    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S4-1841 | Current alteration and renewal costs for restaurant and canteen equipment (nda-ce/nce) |             |         |          |
|         | commitments  | pm          |         |          |
|         | payments   | pm          |         |          |
| S4-1401 | Current alteration and renewal costs for restaurant and canteen equipment (nda-nce)    |             |         |          |
|         | commitments  | —           | pm      | pm       |
|         | payments   | —           | pm      | pm       |
| S4-1842 | Special alteration and renewal costs for restaurant and canteen equipment (nda-nce)    |             |         |          |
|         | commitments  | —           |         |          |
|         | payments   | —           |         |          |
| S4-1402 | Special alteration and renewal costs for restaurant and canteen equipment (nda-nce)    |             |         |          |
|         | commitments  | —           | pm      | pm       |
|         | payments   | —           | pm      | pm       |
| S4-117  | Supplementary services (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           |         |          |
|         | payments   | —           |         |          |
| S4-1890 | Freelance interpreters from the joint conference interpretation service (nda-ce/nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | pm          |         |          |
|         | payments   | pm          |         |          |
| S4-1170 | Freelance interpreters from the joint conference interpretation service (nda-nce)      |             |         |          |
|         | commitments  | —           | pm      | pm       |
|         | payments   | —           | pm      | pm       |
| S4-1891 | Other freelance interpreters (nda-ce/nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | 0,430       |         |          |
|         | payments   | 0,430       |         |          |
| S4-1171 | Other freelance interpreters (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,430   | 0,510    |
|         | payments   | —           | 0,430   | 0,510    |
| S4-1893 | Other temporary conference staff (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 0,003       |         |          |
|         | payments   | 0,003       |         |          |
| S4-1173 | Other temporary conference staff (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,003   | 0,003    |
|         | payments   | —           | 0,003   | 0,003    |
| S4-1894 | Freelance proofreaders (nda-ce/nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | 0,098       |         |          |
|         | payments   | 0,098       |         |          |
| S4-1174 | Freelance proofreaders (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,098   | 0,098    |
|         | payments   | —           | 0,098   | 0,098    |
| S4-1895 | Other supplementary services (nda-ce/nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | 0,733       |         |          |
|         | payments   | 0,733       |         |          |
| S4-1175 | Other supplementary services (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,733   | 1,011    |
|         | payments   | —           | 0,733   | 1,011    |
| S4-1896 | Supplementary services for the translation department (nda-ce/nce)                     |             |         |          |
|         | commitments  | 1,500       |         |          |
|         | payments   | 1,500       |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| S4-1176 | Supplementary services for the translation department (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 1,500   | 1,830    |
|         | payments  | —           | 1,500   | 1,830    |
| S4-1880 | Miscellaneous expenditure for staff recruitment (nda-ce/nce)  |             |         |          |
|         | commitments   | 0,205       |         |          |
|         | payments  | 0,205       |         |          |
|         | comm./reserve   | 0,031       |         |          |
|         | pay./reserve  | 0,031       |         |          |
| S4-1180 | Miscellaneous expenditure for staff recruitment (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,205   | 0,205    |
|         | payments  | —           | 0,205   | 0,205    |
| S4-1801 | Miscellaneous expenditure for joint staff recruitment (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,031   | 0,031    |
|         | payments  | —           | 0,031   | 0,031    |
| S4-113  | Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights (nda-ce/nce) |             |         |          |
| S4-183  | Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights (nda-nce)    |             |         |          |
|         | commitments   | —           |         |          |
|         | payments  | —           |         |          |
| S4-1130 | Insurance against sickness (nda-ce/nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | 1,729       |         |          |
|         | payments  | 1,729       |         |          |
| S4-1830 | Insurance against sickness (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 1,729   | 1,890    |
|         | payments  | —           | 1,729   | 1,890    |
| S4-1131 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-ce/nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | 0,400       |         |          |
|         | payments  | 0,400       |         |          |
| S4-1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,400   | 0,437    |
|         | payments  | —           | 0,400   | 0,437    |
| S4-1132 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-ce/nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | 0,075       |         |          |
|         | payments  | 0,075       |         |          |
| S4-1832 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,075   | 0,081    |
|         | payments  | —           | 0,075   | 0,081    |
| S4-1133 | Constitution or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-ce/nce)  |             |         |          |
|         | commitments   | 0,045       |         |          |
|         | payments  | 0,045       |         |          |
| S4-1833 | Constitution or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,045   | 0,045    |
|         | payments  | —           | 0,045   | 0,045    |

## NOMENCLATURE:

Create the following new lines:

- 182 Further training for staff, retraining and information for staff
- 1820 Professional training
- 184 Restaurants and canteens
- 1840 Restaurant and canteen operating costs
- 1841 Current alteration and renewal costs for restaurant and canteen equipment

Torstaina 26. lokakuuta 1995

- 1842 Special alteration and renewal costs for restaurant and canteen equipment
- 1890 Freelance interpreters from the joint conference interpretation service
- 1891 Other freelance interpreters
- 1893 Other temporary conference staff
- 1894 Freelance proofreaders
- 1895 Other supplementary services
- 1896 Supplementary services for the translation department
- 1880 Miscellaneous expenditure for staff recruitment
- 113 Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights
- 1130 Insurance against sickness
- 1131 Insurance against accidents and occupational disease
- 1132 Unemployment insurance for temporary staff
- 1133 Constitution or maintenance of pension rights for temporary staff

*Delete* the following articles/items:

- 112 Further training for staff, retraining and information for staff
- 1120 Training
- 1803 Joint training
- 1121 Language courses
- 1804 Language courses
- 1122 Material and equipment for training
- 117 Supplementary services
- 1170 Freelance interpreters from the joint conference interpretation service
- 1171 Other freelance interpreters
- 1173 Other temporary conference staff
- 1174 Freelance proofreaders
- 1175 Other supplementary services
- 1176 Support services for the Translation Service
- 1180 Miscellaneous expenditure for staff recruitment
- 1801 Miscellaneous expenditure for joint staff recruitment
- 140 Restaurants and canteens
- 1400 Restaurant and canteen operating costs
- 1401 Current alteration and renewal costs for restaurant and canteen equipment
- 1402 Exceptional conversion and replacement of equipment of restaurants and canteens
- 183 Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights
- 1830 Insurance against sickness
- 1831 Insurance against accidents and occupational disease
- 1832 Unemployment insurance for temporary staff
- 1833 Constitution or maintenance of pension rights for temporary staff

#### REMARKS:

Amend remarks as follows:

CHAPTER 18: The activities covered by this chapter are carried out under an interinstitutional cooperation procedure involving consultation between the institutions and the strengthening of joint management instruments with a view to rationalizing expenditure.

1820: Staff Regulations of Officials of the European Communities, in particular Article 24, paragraph 3. This appropriation is intended to cover further professional training and retraining courses, including language courses run on an interinstitutional basis. It also covers expenditure on educational and technical equipment.

1840: Enter remarks from old Item 1400.

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

- 1870: Enter remarks from old Item 1170.  
 1891: Enter remarks from old Item 1171.  
 1893: Enter remarks from old Item 1173.  
 1894: Enter remarks from old Item 1174.  
 1895: Enter remarks from old Item 1175.  
 1896: Enter remarks from old Item 1176.  
 1880 This appropriation is intended to cover the costs of advertising, candidates' travel, and the hire of rooms and equipment incurred in organizing open competitions on an interinstitutional basis. In cases duly justified by operating requirements and after consulting the other institutions, part of these appropriations may be used to organize competitions for the interests of the joint organizational structure itself.  
 1130: Enter remarks from old Item 1830.  
 1131: Enter remarks from old Item 1831.  
 1132: Enter remarks from old Item 1832.  
 1133: Enter remarks from old Item 1833.

(Amendment 0855)

**SECTION IV – COURT OF JUSTICE**

| Line   | Heading        | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|----------------|-------------|---------|----------|
| S4-200 | Rent (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments    | 6,200       | 16,200  | 16,200   |
|        | payments       | 6,200       | 16,200  | 16,200   |
|        | comm./reserve  | 60,000      |         |          |
|        | pay./reserve   | 60,000      |         |          |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Unchanged

(Amendment 0846)

**SECTION IV – COURT OF JUSTICE**

| Line   | Heading                            | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|------------------------------------|-------------|---------|----------|
| S4-203 | Cleaning and maintenance (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                        | 1,259       | 1,259   | 2,100    |
|        | payments                           | 1,259       | 1,259   | 2,100    |
|        | comm./reserve                      | 0,500       |         |          |
|        | pay./reserve                       | 0,500       |         |          |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged



Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover the maintenance and cleaning costs, under current contracts, of Parliament's premises and technical installations, and expenditure on the labour and material required for general maintenance of the premises (redecorating, repairs etc) occupied by Parliament. Before renewing or concluding contracts the Institution will consult the other institutions on the conditions each of them has obtained (prices, currency chosen, indexing, duration, other clauses) with due regard to Article 60 of the Financial Regulation.

Revenue available for re-use is estimated at ECU 100.

(Amendment 0847)

## SECTION IV – COURT OF JUSTICE

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| S4-205 | Security and surveillance of buildings (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                                      | 0,539       | 0,539   | 0,600    |
|        | payments   | 0,539       | 0,539   | 0,600    |
|        | comm./reserve                                    | 0,061       |         |          |
|        | pay./reserve                                     | 0,061       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover security costs for the buildings occupied by the institution.

Before renewing or concluding contracts the Institution will consult the other institutions on the conditions each of them has obtained (prices, currency chosen, indexing, duration, other clauses) with due regard to Article 60 of the Financial Regulation.

Revenue available for re-use is estimated at ECU 100.

(Amendment 0848)

## SECTION IV – COURT OF JUSTICE

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| S4-22 | Movable property and associated costs (nda-nce) |             |         |          |
| S4-23 | Current administrative expenditure (nda-nce)    |             |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following introductory remark in each chapter:

Whenever the appropriation is intended to cover expenditure on the purchase of, or conclusion of a rental or rental/purchase contract for the acquisition of equipment or the provision of equipment or services, the Institution will consult the other institutions on the conditions each of them has obtained with due regard to Article 60 of the Financial Regulation.

(Amendment 0850)

#### SECTION IV – COURT OF JUSTICE

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S4-2200 | New purchases of technical equipment and installations (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,090       | 0,090   | 0,215    |
|         | payments   | 0,090       | 0,090   | 0,215    |
|         | comm./reserve  | 0,100       |         |          |
|         | pay./reserve   | 0,100       |         |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0851)

#### SECTION IV – COURT OF JUSTICE

| Line   | Heading                                  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|-------------|---------|----------|
| S4-230 | Stationery and office supplies (nda-nce) |             |         |          |
|        | commitments                              | 0,630       | 0,566   | 0,630    |
|        | payments                                 | 0,630       | 0,566   | 0,630    |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0852)

**SECTION IV – COURT OF JUSTICE**

| Line    | Heading                                | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|---------|--|-------------|---------|----------|-------|
| S4-2351 | Uniforms and working clothes (nda-nce) | commitments | 0,056   | 0,045    | 0,072 |
|         |  | payments    | 0,056   | 0,045    | 0,072 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0853)

**SECTION IV – COURT OF JUSTICE**

| Line   | Heading                               | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|---------------------------------------|-------------|---------|----------|-------|
| S4-241 | Telephone, telegraph, telex (nda-nce) | commitments | 0,559   | 0,502    | 0,558 |
|        |                                       | payments    | 0,559   | 0,502    | 0,558 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0854)

**SECTION IV – COURT OF JUSTICE**

| Line   | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|--------|--|-------------|---------|----------|-------|
| S4-255 | Miscellaneous expenditure on the organization of and participation in conferences, congresses and meetings (nda-nce) | commitments | 0,225   | 0,180    | 0,249 |
|        |  | payments    | 0,225   | 0,180    | 0,249 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0815)

## SECTION V – COURT OF AUDITORS

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S5-11   | Staff (nda-nce)  |             |         |          |
| S5-1100 | Basic salaries (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 29,147      | 28,084  | 30,619   |
|         | payments   | 29,147      | 28,084  | 30,619   |
| S5-1101 | Family allowances (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | 2,859       | 2,755   | 3,004    |
|         | payments   | 2,859       | 2,755   | 3,004    |
| S5-1102 | Expatriation and foreign residence allowances (including Article 97 of the ECSC Staff Regulations) (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 4,631       | 4,463   | 4,865    |
|         | payments   | 4,631       | 4,463   | 4,865    |
| S5-1191 | Provisional appropriation (nda-nce)  |             |         |          |
|         | commitments  | 0,473       | 0,461   | 0,498    |
|         | payments   | 0,473       | 0,461   | 0,498    |
| S5-1830 | Insurance against sickness (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 0,991       | 0,955   | 1,054    |
|         | payments   | 0,991       | 0,955   | 1,054    |
| S5-1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | 0,224       | 0,216   | 0,239    |
|         | payments   | 0,224       | 0,216   | 0,239    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend the introductory sentence to the remarks against Chapter 11 as follows: A standard abatement of 3,5% has been applied to the appropriations in this chapter.

(Amendment 0819)

## SECTION V – COURT OF AUDITORS

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| S5-1216N | Allowances for staff whose service is terminated (Regulation (EC) No .../95) (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | pm          | ne      | ne       |
|          | payments   | pm          | ne      | ne       |
|          | comm./reserve  | 0,912       |         |          |
|          | pay./reserve   | 0,912       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

1216 Allowances for staff whose service is terminated (Regulation (EC) No .../95)

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Add the following remark:

Council Regulation (EC) No .../95 introducing special measures to terminate service of officials of the European Communities as a result of the accession of Austria, Sweden and Finland.

(Amendment 0820/rev.)

## SECTION V – COURT OF AUDITORS

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S5-18   | Interinstitutional cooperation (nda-ce/nce)                              |             |         |          |
| S5-1820 | Further training, retraining, information for staff (nda-nce)            |             |         |          |
|         | commitments  | 0,110       |         |          |
|         | payments   | 0,110       |         |          |
|         | comm./reserve  | 0,048       |         |          |
|         | pay./reserve   | 0,048       |         |          |
| S5-112  | Further training, retraining and information for staff (nda-nce)         |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,110   | 0,123    |
|         | payments   | —           | 0,110   | 0,123    |
| S5-1803 | Joint training (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,008   | 0,008    |
|         | payments   | —           | 0,008   | 0,008    |
| S5-1804 | Language courses (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,040   | 0,065    |
|         | payments   | —           | 0,040   | 0,065    |
| S5-184  | Restaurants and canteens (nda-nce)                                       |             |         |          |
| S5-140  | Restaurants and canteens (nda-nce)                                       |             |         |          |
|         | commitments  | —           |         |          |
|         | payments   | —           |         |          |
| S5-1840 | Running costs of restaurants and canteens (nda-nce)                      |             |         |          |
|         | commitments  | 0,015       |         |          |
|         | payments   | 0,015       |         |          |
| S5-1400 | Running costs of the restaurants and canteens (nda-nce)                  |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,015   | 0,015    |
|         | payments   | —           | 0,015   | 0,015    |
| S5-1841 | Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,009       |         |          |
|         | payments   | 0,009       |         |          |
| S5-1401 | Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | —           | 0,009   | 0,022    |
|         | payments   | —           | 0,009   | 0,022    |
| S5-117  | Supplementary services (nda-nce)   |             |         |          |
|         | commitments  | —           |         |          |
|         | payments   | —           |         |          |
| S5-1891 | Other freelance interpreters (nda-nce)                                   |             |         |          |
|         | commitments  | 0,042       |         |          |
|         | payments   | 0,042       |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading   |               | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|---------------|-------------|---------|----------|
| S5-1171 | Other freelance interpreters (nda-nce)  | commitments   | —           | 0,042   | 0,054    |
|         |   | payments      | —           | 0,042   | 0,054    |
| S5-1895 | Other supplementary services (nda-nce)  | commitments   | 0,125       |         |          |
|         |   | payments      | 0,125       |         |          |
| S5-1175 | Other supplementary services (nda-nce)  | commitments   | —           | 0,125   | 0,150    |
|         |   | payments      | —           | 0,125   | 0,150    |
| S5-1896 | Supplementary services for the language service (nda-nce)   | commitments   | 0,029       |         |          |
|         |   | payments      | 0,029       |         |          |
| S5-1176 | Supplementary services for the language service (nda-nce)   | commitments   | —           | 0,029   | 0,029    |
|         |   | payments      | —           | 0,029   | 0,029    |
| S5-1880 | Miscellaneous expenditure on recruitment (nda-nce)  | commitments   | 0,072       |         |          |
|         |   | payments      | 0,072       |         |          |
|         |   | comm./reserve | 0,030       |         |          |
|         |   | pay./reserve  | 0,030       |         |          |
| S5-1180 | Miscellaneous expenditure on staff recruitment (nda-nce)  | commitments   | —           | 0,072   | 0,146    |
|         |   | payments      | —           | 0,072   | 0,146    |
| S5-1801 | Miscellaneous expenditure for joint staff recruitment (nda-nce)   | commitments   | —           | 0,030   | 0,033    |
|         |   | payments      | —           | 0,030   | 0,033    |
| S5-113  | Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights (nda-nce) |               |             |         |          |
| S5-183  | Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights (nda-nce) | commitments   | —           |         |          |
|         |   | payments      | —           |         |          |
| S5-1130 | Insurance against sickness (nda-nce)  | commitments   | 0,955       |         |          |
|         |   | payments      | 0,955       |         |          |
| S5-1830 | Insurance against sickness (nda-nce)  | commitments   | —           | 0,955   | 1,054    |
|         |   | payments      | —           | 0,955   | 1,054    |
| S5-1131 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  | commitments   | 0,216       |         |          |
|         |   | payments      | 0,216       |         |          |
| S5-1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  | commitments   | —           | 0,216   | 0,239    |
|         |   | payments      | —           | 0,216   | 0,239    |
| S5-1132 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  | commitments   | 0,041       |         |          |
|         |   | payments      | 0,041       |         |          |
| S5-1832 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  | commitments   | —           | 0,041   | 0,050    |
|         |   | payments      | —           | 0,041   | 0,050    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line    | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|---|-------------|---------|----------|
| S5-1133 | Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | 0,010       |         |          |
|         | payments  | 0,010       |         |          |
| S5-1833 | Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments   | —           | 0,010   | 0,016    |
|         | payments  | —           | 0,010   | 0,016    |

## NOMENCLATURE:

Create the following new lines:

- 1820 Further training, retraining, information for staff
- 184 Restaurants and canteens
- 1840 Running costs of restaurants and canteens
- 1841 Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment
- 1891 Other freelance interpreters
- 1895 Other supplementary services
- 1896 Supplementary services for the Language Service
- 1880 Miscellaneous expenditure on recruitment
- 113 Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights
- 1130 Insurance against sickness
- 1131 Insurance against accidents and occupational disease
- 1132 Unemployment insurance for temporary staff
- 1133 Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff

Delete the following articles/items:

- 112 Further training, retraining, information for staff
- 117 Supplementary services
- 1171 Other freelance interpreters
- 1175 Other supplementary services
- 1176 Supplementary services for the Language Service
- 1180 Miscellaneous expenditure on recruitment
- 1801 Miscellaneous expenditure for joint staff recruitment
- 140 Restaurants and canteens
- 1400 Running costs of restaurants and canteens
- 1401 Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment
- 1803 Joint training
- 1804 Language courses
- 183 Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights
- 1830 Insurance against sickness

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

- 1831 Insurance against accidents and occupational disease
- 1832 Unemployment insurance for temporary staff
- 1833 Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff

**REMARKS:**

Add the following remarks:

- 1130: Staff Regulations of Officials of the European Communities and in particular Article 72.  
Rules on Sickness Insurance for Officials of the European Communities and in particular Article 23.  
This appropriation is intended to cover the employer's share of the sickness insurance (3,4% of basic salary).  
The staff contribution is 1,7% of the basic salary.
- 1131: Staff Regulations of Officials of the European Communities and in particular Article 73 and Article 15 of Annex VIII.  
This appropriation is intended to cover the employer's share of the insurance against accidents and occupational disease (0,77% of basic salary) and the additional expenditure resulting from the implementation of the relevant provisions of the Staff Regulations.
- 1132: Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 2799/85 of 27 September 1985 amending the Staff Regulations of officials of the European Communities and the conditions of employment of other servants of the European Communities (OJ No L 265 of 8.10.1985, p.1).  
This appropriation is intended to cover the risks of unemployment of temporary staff.
- 1133: Conditions of employment of other servants of the European Communities and in particular Article 42.  
This appropriation is intended to cover the payments to be made by the institution for the benefit of temporary staff for the accumulation or maintenance of their pension rights in their country of origin.
- Chapter 18: The activities covered by this chapter will be carried out under an interinstitutional cooperation procedure involving consultation between the institutions and the strengthening of joint management instruments with a view to rationalizing expenditure.
- 1820: Staff Regulations of Officials of the European Communities and in particular Article 24, third paragraph.  
This appropriation is intended to cover the organization of further training courses including language courses and seminars in financial management and control on an interinstitutional basis and the registration fees for similar seminars organized in the Member States.  
It also covers the purchase of teaching and technical equipment for staff training.  
The revenue available for re-use is estimated as ECU 2 500.
- 1840: This appropriation is intended to cover the operating expenditure of the restaurant and cafeteria.
- 1841: This appropriation is intended to cover the conversion and renewal after 10 years' operation of the equipment in the restaurant and cafeteria.  
The revenue available for re-use is estimated as ECU 1 500.
- 1891: This appropriation is intended to cover the fees, social contributions, travel expenses and subsistence allowances of the freelance interpreters and other non-permanent interpreters.
- 1895: This appropriation is intended to cover in particular:
- the use of temporary staff, in particular telephone operators, shorthand-typists, messengers and technical staff for all the services of the Court,
  - where they cannot be performed by the Court itself, reproduction and typing to be done outside.
  - computerization costs in the preparation of explanatory and supporting documents for the Court's own needs and to be submitted to the budgetary authority.
- 1896: This appropriation is intended to cover the costs relating to the work of outside or temporary translators or typing and other work sent out by the translation service.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

1880: This appropriation is intended to cover the costs of advertising, inviting candidates, hiring rooms and equipment for the organization of open competitions on an interinstitutional basis. In cases duly justified by functional needs and after consultation with the other institutions, some of these appropriations may be used for the organization of competitions by the institution itself.

(Amendment 0816)

**SECTION V – COURT OF AUDITORS**

| Line   | Heading                            | New amounts    | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|------------------------------------|----------------|---------|----------|
| S5-203 | Cleaning and maintenance (nda-nce) |                |         |          |
|        | commitments                        | 0,400          | 0,485   | 0,506    |
|        | payments                           | 0,400          | 0,485   | 0,506    |
|        | comm./reserve pay./reserve         | 0,085<br>0,085 |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover maintenance and cleaning expenses for premises, lifts, central heating, air-conditioning equipment, electrical installations and any alterations and repairs to them.

It also covers the purchase of products for cleaning, washing, laundering, dry cleaning, and all the supplies required for maintenance.

Before renewing or concluding contracts, the institution will consult the other institutions as to the terms obtained (price, currency, indexing, duration, other clauses) for each of them and in accordance with Article 60 of the Financial Regulation.

(Amendment 0817)

**SECTION V – COURT OF AUDITORS**

| Line   | Heading  | New amounts    | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|--|----------------|---------|----------|
| S5-205 | Security and surveillance of buildings (nda-nce) |                |         |          |
|        | commitments                                      | 0,200          | 0,221   | 0,304    |
|        | payments   | 0,200          | 0,221   | 0,304    |
|        | comm./reserve pay./reserve                       | 0,021<br>0,021 |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover miscellaneous expenditure relating to the security of buildings, especially the contract for the surveillance of buildings, the purchase and maintenance of fire-fighting equipment and equipment for security officers.

Before renewing or concluding contracts, the institution will consult the other institutions on the terms obtained (price, currency, indexing, duration, other clauses) for each of them and in accordance with Article 60 of the Financial Regulation.

(Amendment 0818)

SECTION V – COURT OF AUDITORS

| Line  | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|-------|---|-------------|---------|----------|
| S5-21 | Expenditure on data processing (nda-nce)        |             |         |          |
| S5-22 | Movable property and associated costs (nda-nce) |             |         |          |
| S5-23 | Current administrative expenditure (nda-ce/nce) |             |         |          |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Add the following remark:

'Whenever the appropriation is intended to cover expenditure connected with the purchase, or conclusion of a contract for the lease or lease/purchase of equipment or the provision of a service, the institution will consult the other institutions on the terms obtained for each of them and in accordance with Article 60 of the Financial Regulation.

(Amendment 0842)

SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE

| Line     | Heading                     | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|-----------------------------|-------------|---------|----------|
| S6-A11   | Staff (nda-nce)             |             |         |          |
| S6-A1100 | Basic salaries (nda-nce)    |             |         |          |
|          | commitments                 | 7,857       | 7,844   | 8,076    |
|          | payments                    | 7,857       | 7,844   | 8,076    |
| S6-A1101 | Family allowances (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments                 | 0,763       | 0,762   | 0,785    |
|          | payments                    | 0,763       | 0,762   | 0,785    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|--|-------------|---------|----------|-------|
| S6-A1102 | Expatriation and foreign residence allowances (including Article 97 of the ECSC Staff Regulations) (nda-nce) | commitments | 1,002   | 1,001    | 1,031 |
|          |  | payments    | 1,002   | 1,001    | 1,031 |
| S6-A1191 | Provisional appropriation (nda-nce)  | commitments | 0,126   | 0,126    | 0,130 |
|          |  | payments    | 0,126   | 0,126    | 0,130 |
| S6-A1830 | Insurance against sickness (nda-nce)   | commitments | 0,262   | 0,262    | 0,269 |
|          |  | payments    | 0,262   | 0,262    | 0,269 |
| S6-A1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)   | commitments | 0,053   | 0,053    | 0,054 |
|          |  | payments    | 0,053   | 0,053    | 0,054 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0826)

## SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE

| Line     | Heading  | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |    |
|----------|--|---------------|---------|----------|----|
| S6-A1216 | Allowances on final cessation of service [Regulation (EC) No .../95] (nda-nce) | commitments   | pm      | ne       | ne |
|          |  | payments      | pm      | ne       | ne |
|          |  | comm./reserve | 0,096   |          |    |
|          |  | pay./reserve  | 0,096   |          |    |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

S6-A1216N Allowances for staff whose service is terminated (Regulation (EC) No .../95)

## REMARKS:

Add the following remark:

Council Regulation (EC) No .../95 introducing special measures to terminate the service of officials of the European Communities on the accession of Austria, Sweden and Finland.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0827)

**SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| S6-A1217 | Allowances on final cessation of service – temporary staff (Regulation (EC) No .../95). (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | pm          | ne      | ne       |
|          | payments  | pm          | ne      | ne       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

A-1217N Allowances for staff whose service is terminated – temporary staff (Regulation (EC) No .../95).

## REMARKS:

Add the following remark:

Council Regulation (EC) No .../95 introducing special measures to terminate the service of temporary staff of the European Communities.

(Amendment 0825)

**SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| S6-A18   | Interinstitutional cooperation (nda-nce)           |             |         |          |
| S6-A1871 | Other freelance interpreters (nda-nce)             |             |         |          |
|          | commitments  | pm          |         |          |
|          | payments   | pm          |         |          |
| S6-A1171 | Other freelance interpreters (nda-nce)             |             |         |          |
|          | commitments  | —           | pm      | pm       |
|          | payments   | —           | pm      | pm       |
| S6-A1873 | Other temporary conference operators (nda-nce)     |             |         |          |
|          | commitments  | 0,015       |         |          |
|          | payments   | 0,015       |         |          |
| S6-A1173 | Other temporary conference technicians (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | —           | pm      | pm       |
|          | payments   | —           | pm      | pm       |
| S6-C1173 | Other temporary conference technicians (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 0,010       | 0,025   | 0,025    |
|          | payments   | 0,010       | 0,025   | 0,025    |
| S6-A1875 | Other supplementary services (nda-nce)             |             |         |          |
|          | commitments  | 0,063       |         |          |
|          | payments   | 0,063       |         |          |
| S6-A1175 | Other supplementary services (nda-nce)             |             |         |          |
|          | commitments  | —           | 0,063   | 0,063    |
|          | payments   | —           | 0,063   | 0,063    |
| S6-A1880 | Miscellaneous expenditure on recruitment (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | 0,020       |         |          |
|          | payments   | 0,020       |         |          |
|          | comm./reserve                                      | 0,015       |         |          |
|          | pay./reserve                                       | 0,015       |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| S6-A1180 | Miscellaneous expenditure on staff recruitment (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,035   | 0,035    |
|          | payments  | —           | 0,035   | 0,035    |
| S6-A113  | Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights (nda-nce) |             |         |          |
| S6-A183  | Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment and maintenance of pension rights (nda-nce)        |             |         |          |
|          | commitments   | —           |         |          |
|          | payments  | —           |         |          |
| S6-A1130 | Insurance against sickness (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | 0,262       |         |          |
|          | payments  | 0,262       |         |          |
| S6-A1830 | Insurance against sickness (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,262   | 0,269    |
|          | payments  | —           | 0,262   | 0,269    |
| S6-A1131 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | 0,053       |         |          |
|          | payments  | 0,053       |         |          |
| S6-A1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,053   | 0,054    |
|          | payments  | —           | 0,053   | 0,054    |
| S6-A1132 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | 0,003       |         |          |
|          | payments  | 0,003       |         |          |
| S6-A1832 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,003   | 0,004    |
|          | payments  | —           | 0,003   | 0,004    |
| S6-A1133 | Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments   | pm          |         |          |
|          | payments  | pm          |         |          |
| S6-A1833 | Establishment or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-A1401 | Conversion and replacement of equipment in the restaurant and canteens (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-A1176 | Supplementary translation services (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           |         |          |
|          | payments  | —           |         |          |

## NOMENCLATURE:

Create the following new lines:

A-1871 Other freelance interpreters

A-1873 Other temporary conference operators

A-1875 Other supplementary services

A-1880 Miscellaneous expenditure on recruitment

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

- A-113 Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights
- A-1130 Insurance against sickness
- A-1131 Insurance against accidents and occupational disease
- A-1132 Unemployment insurance for temporary staff
- A-1133 Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff

Delete the following articles/items:

- A-1171 Other freelance interpreters
- A-1173 Other temporary conference operators
- A-1175 Other supplementary services
- A-1180 Miscellaneous expenditure on recruitment
- A-1401 Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment
  
- A-183 Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights
- A-1830 Insurance against sickness
- A-1831 Insurance against accidents and occupational disease
- A-1832 Unemployment insurance for temporary staff
- A-1833 Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff

**REMARKS:**

Add the following remarks:

Chapter 18: The activities covered by this chapter are the subject of interinstitutional cooperation involving consultation between the institutions and the strengthening of joint management instruments with a view to rationalizing expenditure.

A-1871: This appropriation is intended to cover the services of contract and occasional interpreters.

A-1873: This appropriation is intended to cover the services of temporary conference operators during excessive workloads.

A-1875: This appropriation is intended to cover any services performed occasionally by persons from outside the institution.

A-1880: This appropriation is intended to cover the costs of advertising, inviting candidates, hiring rooms and equipment for the organization of open competitions on an interinstitutional basis. In cases duly justified by functional needs and after consultation with the other institutions, some of these appropriations may be used for the organization of competitions by the institution itself.

A-1130: This appropriation is intended to cover the institution's contribution to the sickness insurance scheme.

A-1131: This appropriation is intended to cover the risks of accidents and occupational disease.

A-1132: This appropriation is intended to cover the risks of unemployment of temporary staff.

A-1133: Conditions of employment of other servants of the European Communities and in particular Article 42.

This appropriation is intended to cover the payments to be made by the institution for the benefit of temporary staff for the accumulation or maintenance of their pension rights in their country of origin.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0821)

**SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| S6-A2    | Buildings, equipment and miscellaneous operating expenditure (nda-nce) |             |         |          |
| S6-A2212 | Hire of furniture (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments  | —           | pm      | pm       |
|          | payments   | —           | pm      | pm       |
| S6-A2230 | New purchases of vehicles (nda-nce)                                    |             |         |          |
|          | commitments  | —           | pm      | pm       |
|          | payments   | —           | pm      | pm       |
| S6-A2231 | Replacement of vehicles (nda-nce)                                      |             |         |          |
|          | commitments  | —           | pm      | pm       |
|          | payments   | —           | pm      | pm       |
| S6-A2251 | Special library, documentation and reproduction equipment (nda-nce)    |             |         |          |
|          | commitments  | —           | pm      | pm       |
|          | payments   | —           | pm      | pm       |
| S6-A2329 | Other financial charges (nda-nce)                                      |             |         |          |
|          | commitments  | —           | pm      | pm       |
|          | payments   | —           | pm      | pm       |

**NOMENCLATURE:**

Delete the following lines:

A-2212: Hire of furniture

A-2230: New purchases of vehicles

A-2231: Replacement of vehicles

A-2251: Special library, documentation and reproduction equipment

A-2329: Other financial charges

**REMARKS:**

Amend the introductory remarks by deleting the phrase: 'and Article B-239'

(Amendment 0841)

**SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| S6-A21 | Expenditure on data processing (nda-nce)        |             |         |          |
| S6-A22 | Movable property and associated costs (nda-nce) |             |         |          |
| S6-A23 | Current administrative expenditure (nda-nce)    |             |         |          |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

Insert the following introductory remark against each of the chapters: Whenever the appropriation is intended to cover expenditure on the purchase of equipment or services, or on the conclusion of a contract for the supply thereof, the Institution will consult the other institutions on the terms each of them has secured.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0822)

**SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|---------|--|-------------|---------|----------|-------|
| S6-A260 | Limited consultations, studies and surveys (nda-nce) | commitments | 0,075   | 0,040    | 0,075 |
|         |  | payments    | 0,075   | 0,040    | 0,075 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0823)

**SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line     | Heading                        | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|--------------------------------|-------------|---------|----------|-------|
| S6-A2710 | General publications (nda-nce) | commitments | 0,210   | 0,180    | 0,258 |
|          |                                | payments    | 0,210   | 0,180    | 0,258 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0824)

**SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line     | Heading                             | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|-------------------------------------|-------------|---------|----------|-------|
| S6-A2940 | Research and study grants (nda-nce) | commitments | 0,012   | 0,003    | 0,012 |
|          |                                     | payments    | 0,012   | 0,003    | 0,012 |

NOMENCLATURE:

Unchanged

REMARKS:

Unchanged



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0828)

**SECTION VIb – ESC COMMITTEE OF THE REGIONS**

| Line   | Heading         | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|-----------------|-------------|---------|----------|
| S6-B11 | Staff (nda-nce) |             |         |          |

## NOMENCLATURE:

Amend footnote 3: including 1 A3, 1 A7, 1 B3, 1 C3 temporary staff assigned to the Office of the President; add footnote 4: including 6 temporary A7 assigned to groupings by political affinity.

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0829)

**SECTION VIb – ESC COMMITTEE OF THE REGIONS**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S6-B130 | Mission expenses, travel expenses and incidental expenditure (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,170       | 0,160   | 0,224    |
|         | payments   | 0,170       | 0,160   | 0,224    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0832)

**SECTION VIb – ESC COMMITTEE OF THE REGIONS**

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| S6-B18   | Interinstitutional cooperation (nda-nce)         |             |         |          |
| S6-B1871 | Other freelance interpreters (nda-nce)           |             |         |          |
|          | commitments                                      | pm          |         |          |
|          | payments   | pm          |         |          |
| S6-B1171 | Other freelance interpreters (nda-nce)           |             |         |          |
|          | commitments                                      | —           | pm      | pm       |
|          | payments   | —           | pm      | pm       |
| S6-B1873 | Other temporary conference operators (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments                                      | 0,010       |         |          |
|          | payments   | 0,010       |         |          |
| S6-C1173 | Other temporary conference technicians (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments                                      | 0,015       | 0,025   | 0,025    |
|          | payments   | 0,015       | 0,025   | 0,025    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading   | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|---------------|---------|----------|
| S6-B1173 | Other temporary conference technicians (nda-nce)  | commitments   | —       | pm       |
|          |   | payments      | —       | pm       |
| S6-B1875 | Other supplementary services (nda-nce)  | commitments   | 0,045   |          |
|          |   | payments      | 0,045   |          |
| S6-B1175 | Other supplementary services (nda-nce)  | commitments   | —       | 0,045    |
|          |   | payments      | —       | 0,045    |
| S6-B1880 | Miscellaneous expenditure on recruitment (nda-nce)  | commitments   | 0,060   |          |
|          |   | payments      | 0,060   |          |
|          |   | comm./reserve | 0,017   |          |
|          |   | pay./reserve  | 0,017   |          |
| S6-B1180 | Miscellaneous expenditure on staff recruitment (nda-nce)  | commitments   | —       | 0,077    |
|          |   | payments      | —       | 0,077    |
| S6-B113  | Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights (nda-nce) |               |         |          |
| S6-B183  | Insurance against sickness, accidents and occupational disease (nda-nce)  |               |         |          |
|          |   | commitments   | —       |          |
|          |   | payments      | —       |          |
| S6-B1130 | Insurance against sickness (nda-nce)  | commitments   | 0,145   |          |
|          |   | payments      | 0,145   |          |
| S6-B1830 | Insurance against sickness (nda-nce)  | commitments   | —       | 0,145    |
|          |   | payments      | —       | 0,145    |
| S6-B1131 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  | commitments   | 0,031   |          |
|          |   | payments      | 0,031   |          |
| S6-B1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  | commitments   | —       | 0,031    |
|          |   | payments      | —       | 0,031    |
| S6-B1132 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  | commitments   | 0,003   |          |
|          |   | payments      | 0,003   |          |
| S6-B1832 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  | commitments   | —       | 0,003    |
|          |   | payments      | —       | 0,003    |
| S6-B1133 | Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)   | commitments   | pm      |          |
|          |   | payments      | pm      |          |
| S6-B1833 | Establishment or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)  | commitments   | —       | pm       |
|          |   | payments      | —       | pm       |
| S6-B140  | Restaurants and canteens (nda-nce)  | commitments   | —       |          |
|          |   | payments      | —       |          |
| S6-B1400 | Running costs of the restaurants and canteens (nda-nce)   | commitments   | —       | pm       |
|          |   | payments      | —       | pm       |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| S6-B1401 | Refurbishing and replacement of equipment in the restaurant and canteens (nda-nce)  | commitments | —       | pm       |
|          |   | payments    | —       | pm       |
| S6-B1176 | Supplementary translation services (nda-nce)  | commitments | —       |          |
|          |   | payments    | —       |          |
| S6-B163  | Community nursery centre and other day nurseries and after-school centres (nda-nce) | commitments | —       | pm       |
|          |   | payments    | —       | pm       |
| S6-B164  | Appropriation to benefit disabled persons (nda-nce)                                 | commitments | —       | pm       |
|          |   | payments    | —       | pm       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new lines:

B-1871 Other freelance interpreters

B-1873 Other temporary conference operators

B-1875 Other supplementary services

B-1880 Miscellaneous expenditure on recruitment

B-113 Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights

B-1130 Insurance against sickness

B-1131 Insurance against accidents and occupational disease

B-1132 Unemployment insurance for temporary staff

B-1133 Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff

Delete the following articles/items:

B-1171 Other freelance interpreters

B-1173 Other temporary conference operators

B-1175 Other supplementary services

B-1176 Supplementary services for the Language Service

B-1180 Miscellaneous expenditure on recruitment

B-140 Restaurants and canteens

B-1400 Running costs of the restaurant and canteens

B-1401 Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment

B-163 Community nursery centre and other day nurseries and after-school centres

B-164 Appropriations to benefit disabled persons

B-183 Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights

B-1830 Insurance against sickness

B-1831 Insurance against accidents and occupational disease

B-1832 Unemployment insurance for temporary staff

B-1833 Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remarks:

Chapter 18: The activities covered in this chapter are the subject of interinstitutional cooperation involving consultation between the institutions and the strengthening of joint management instruments with a view to rationalizing expenditure.

B-1871: This appropriation is intended to cover the services of contract and occasional interpreters.

B-1873: This appropriation is intended to cover the services of temporary conference operators during excessive workloads.

B-1875: This appropriation is intended to cover any services performed occasionally by persons from outside the institution.

B-1880: This appropriation is intended to cover the costs of advertising, inviting candidates, hiring rooms and equipment for the organization of open competitions on an interinstitutional basis. In cases duly justified by functional needs and after consultation with the other institutions, some of these appropriations may be used for the organization of competitions by the institution itself.

B-1130: This appropriation is intended to cover the institution's contribution to the sickness insurance scheme.

B-1131: This appropriation is intended to cover the risks of accidents and occupational disease.

B-1132: This appropriation is intended to cover the risks of unemployment of temporary staff.

B-1133: Conditions of employment of other servants of the European Communities and in particular Article 42.  
This appropriation is intended to cover the payments to be made by the institution for the benefit of temporary staff for the accumulation or maintenance of their pension rights in their country of origin.

(Amendment 0840)

SECTION VIb – ESC COMMITTEE OF THE REGIONS

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| S6-B2    | Buildings, equipment and miscellaneous operating expenditure (nda-nce)                |             |         |          |
| S6-B20   | Investments in immovable property, rental of buildings and associated costs (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | —           |         |          |
|          | payments  | —           |         |          |
| S6-B21   | Expenditure on data processing (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           |         |          |
|          | payments  | —           |         |          |
| S6-B220  | Technical installations and electronic office equipment (nda-nce)                     |             |         |          |
|          | commitments   | —           |         |          |
|          | payments  | —           |         |          |
| S6-B2200 | New purchases of technical equipment and installations (nda-nce)                      |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-B2201 | Replacements of technical equipment and installations (nda-nce)                       |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-B2202 | Hire of technical equipment and installations (nda-nce)                               |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-B2203 | Maintenance, use and repair of technical equipment and installations (nda-nce)        |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-B2204 | Electronic office equipment (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-B221  | Furniture (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments   | —           |         |          |
|          | payments  | —           |         |          |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading   |             | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|-------------|---------|----------|
| S6-B2210 | New purchases of furniture (nda-nce)                                | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2211 | Replacement of furniture (nda-nce)                                  | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2212 | Hire of furniture (nda-nce)   | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2213 | Maintenance, use and repair of furniture (nda-nce)                  | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2231 | Replacement of vehicles (nda-nce)                                   | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2250 | Library funds, purchase of books (nda-nce)                          | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2251 | Special library, documentation and reproduction equipment (nda-nce) | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2254 | Binding and upkeep of library books (nda-nce)                       | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2255 | Subscriptions to data bases (nda-nce)                               | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B230  | Stationery and office supplies (nda-nce)                            | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B232  | Financial charges (nda-nce)   | commitments | —           |         |          |
|          |   | payments    | —           |         |          |
| S6-B2320 | Bank charges (nda-nce)  | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2329 | Other financial charges (nda-nce)                                   | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2350 | Miscellaneous insurance (nda-nce)                                   | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2351 | Uniforms and working clothes (nda-nce)                              | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |
| S6-B2353 | Departmental removals and associated handling (nda-nce)             | commitments | —           | pm      | pm       |
|          |   | payments    | —           | pm      | pm       |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

**NOMENCLATURE:**

Amend the introductory remarks to Title 2 by deleting the phrase '*and Article B-239*'.

Delete the following budget chapters, articles and items:

- B-20 Investments in immovable property, rental of buildings and associated costs
- B-21 Expenditure on data processing
- B-220 Technical installations and electronic office equipment
  - B-2200 New purchases of technical equipment and installations
  - B-2201 Replacement of technical equipment and installations
  - B-2202 Hire of technical equipment and installations
  - B-2203 Maintenance, use and repair of technical equipment and installations
  - B-2204 Electronic office equipment
- B-221 Furniture
  - B-2210 New purchases of furniture
  - B-2211 Replacement of furniture
  - B-2212 Hire of furniture
  - B-2213 Maintenance, use and repair of furniture
- B-2231 Replacement of vehicles
- B-2250 Library funds, purchase of books
  - B-2251 Special library, documentation and reproduction equipment
  - B-2254 Binding and upkeep of library books
  - B-2255 Subscriptions to data bases
- B-232 Financial charges
  - B-2320 Bank charges
  - B-2329 Other financial charges
- B-2350 Miscellaneous insurance
  - B-2351 Uniforms and working clothes
- B-2353 Departmental removals and associated handling

**REMARKS:**

Amend introductory remarks to Title B-2 by deleting the reference to Chapters *B-20*, *B-21*.

(Amendment 0830)

**SECTION VIb – ESC COMMITTEE OF THE REGIONS**

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S6-B255 | Miscellaneous expenditure on the organization of and participation in conferences, congresses and meetings (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,065       | 0,050   | 0,200    |
|         | payments   | 0,065       | 0,050   | 0,200    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0831)

## SECTION VIb – ESC COMMITTEE OF THE REGIONS

| Line    | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|--|-------------|---------|----------|
| S6-B260 | Limited consultations, studies and surveys (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments  | 0,050       | 0,045   | 0,070    |
|         | payments   | 0,050       | 0,045   | 0,070    |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0833)

## SECTION VIc – ESC JOINT ORGANIZATIONAL STRUCTURE

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| S6-C11   | Staff (nda-nce)  |             |         |          |
| S6-C1100 | Basic salaries (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 25,932      | 25,807  | 27,445   |
|          | payments   | 25,932      | 25,807  | 27,445   |
| S6-C1101 | Family allowances (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments  | 2,609       | 2,596   | 2,762    |
|          | payments   | 2,609       | 2,596   | 2,762    |
| S6-C1102 | Expatriation and foreign residence allowances (including Article 97 of the ECSC Staff Regulations) (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | 3,423       | 3,407   | 3,625    |
|          | payments   | 3,423       | 3,407   | 3,625    |
| S6-C1103 | Secretarial allowances (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 0,238       | 0,236   | 0,258    |
|          | payments   | 0,238       | 0,236   | 0,258    |
| S6-C1141 | Annual travel expenses from place of employment to place of origin (nda-nce)                                 |             |         |          |
|          | commitments  | 0,556       | 0,550   | 0,624    |
|          | payments   | 0,556       | 0,550   | 0,624    |
| S6-C1191 | Provisional appropriation (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments  | 0,421       | 0,419   | 0,452    |
|          | payments   | 0,421       | 0,419   | 0,452    |
| S6-C1830 | Insurance against sickness (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 0,892       | 0,887   | 0,945    |
|          | payments   | 0,892       | 0,887   | 0,945    |
| S6-C1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments  | 0,180       | 0,179   | 0,190    |
|          | payments   | 0,180       | 0,179   | 0,190    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|--|-------------|---------|----------|-------|
| S6-C1181 | Travel expenses (including members of family) (nda-nce)      | commitments | 0,021   | 0,017    | 0,062 |
|          |  | payments    | 0,021   | 0,017    | 0,062 |
| S6-C1182 | Installation, resettlement and transfer allowances (nda-nce) | commitments | 0,169   | 0,153    | 0,422 |
|          |  | payments    | 0,169   | 0,153    | 0,422 |
| S6-C1183 | Removal expenses (nda-nce)                                   | commitments | 0,162   | 0,135    | 0,494 |
|          |  | payments    | 0,162   | 0,135    | 0,494 |
| S6-C1184 | Temporary daily subsistence allowances (nda-nce)             | commitments | 0,157   | 0,131    | 0,482 |
|          |  | payments    | 0,157   | 0,131    | 0,482 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Unchanged

(Amendment 0834)

## SECTION VIc – ESC JOINT ORGANIZATIONAL STRUCTURE

| Line     | Heading   | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |    |
|----------|---|---------------|---------|----------|----|
| S6-C1216 | Allowances for cessation of service [Regulation (EC) No .../95] (nda-nce) | commitments   | pm      | ne       | ne |
|          |   | payments      | pm      | ne       | ne |
|          |   | comm./reserve | 0,210   |          |    |
|          |   | pay./reserve  | 0,210   |          |    |

## NOMENCLATURE:

Create the following new line:

C-1216N Allowances for staff whose service is terminated (Regulation (EC) No .../95)

## REMARKS:

Add the following remark:

Council Regulation (EC) No .../95 introducing special measures to terminate the service of officials of the European Communities on the accession of Austria, Sweden and Finland.



Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0838)

## SECTION VIc – ESC JOINT ORGANIZATIONAL STRUCTURE

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| S6-C18   | Interinstitutional cooperation (nda-nce)  |             |         |          |
| S6-C182  | Further training (nda-nce)  |             |         |          |
| S6-C1820 | Further training, retraining, information for staff (nda-nce)                       |             |         |          |
|          | commitments   | 0,155       |         |          |
|          | payments  | 0,155       |         |          |
|          | comm./reserve   | 0,055       |         |          |
|          | pay./reserve  | 0,055       |         |          |
| S6-C1804 | Language courses (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,055   | 0,059    |
|          | payments  | —           | 0,055   | 0,059    |
| S6-C112  | Further training, retraining and information for staff (nda-nce)                    |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,155   | 0,187    |
|          | payments  | —           | 0,155   | 0,187    |
| S6-C184  | Restaurants and canteens (nda-nce)  |             |         |          |
| S6-C140  | Restaurants and canteens (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           |         |          |
|          | payments  | —           |         |          |
| S6-C1840 | Running costs of restaurants and canteens (nda-nce)                                 |             |         |          |
|          | commitments   | 0,023       |         |          |
|          | payments  | 0,023       |         |          |
| S6-C1400 | Current costs of the restaurants and canteens (nda-nce)                             |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,023   | 0,030    |
|          | payments  | —           | 0,023   | 0,030    |
| S6-C1841 | Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment (nda-nce)            |             |         |          |
|          | commitments   | pm          |         |          |
|          | payments  | pm          |         |          |
| S6-C1401 | Conversion and replacement of equipment in the restaurant and canteens (nda-nce)    |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-C1863 | Community nursery centre and other day nurseries and after-school centres (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | 0,598       |         |          |
|          | payments  | 0,598       |         |          |
| S6-C163  | Community nursery centre and other day nurseries and after-school centres (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,598   | 0,598    |
|          | payments  | —           | 0,598   | 0,598    |
| S6-C1875 | Other supplementary services (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | 0,200       |         |          |
|          | payments  | 0,200       |         |          |
| S6-C1175 | Other supplementary services (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,200   | 0,209    |
|          | payments  | —           | 0,200   | 0,209    |
| S6-C1876 | Supplementary services for the Language Service (nda-nce)                           |             |         |          |
|          | commitments   | 0,010       |         |          |
|          | payments  | 0,010       |         |          |
| S6-C1176 | Supplementary translation services (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,010   | 0,010    |
|          | payments  | —           | 0,010   | 0,010    |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| S6-C1880 | Miscellaneous expenditure on recruitment (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | 0,050       |         |          |
|          | payments  | 0,050       |         |          |
|          | comm./reserve   | 0,012       |         |          |
|          | pay./reserve  | 0,012       |         |          |
| S6-C1180 | Miscellaneous expenditure on staff recruitment (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,062   | 0,089    |
|          | payments  | —           | 0,062   | 0,089    |
| S6-C113  | Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights (nda-nce) |             |         |          |
| S6-C183  | Insurance against sickness, accidents and occupational disease, unemployment and maintenance of pension rights (nda-nce)        |             |         |          |
|          | commitments   | —           |         |          |
|          | payments  | —           |         |          |
| S6-C1130 | Insurance against sickness (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | 0,887       |         |          |
|          | payments  | 0,887       |         |          |
| S6-C1830 | Insurance against sickness (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,887   | 0,945    |
|          | payments  | —           | 0,887   | 0,945    |
| S6-C1131 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | 0,179       |         |          |
|          | payments  | 0,179       |         |          |
| S6-C1831 | Insurance against accidents and occupational disease (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,179   | 0,190    |
|          | payments  | —           | 0,179   | 0,190    |
| S6-C1132 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | 0,023       |         |          |
|          | payments  | 0,023       |         |          |
| S6-C1832 | Unemployment insurance for temporary staff (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | 0,023   | 0,023    |
|          | payments  | —           | 0,023   | 0,023    |
| S6-C1133 | Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)   |             |         |          |
|          | commitments   | pm          |         |          |
|          | payments  | pm          |         |          |
| S6-C1833 | Establishment or maintenance of pension rights for temporary staff (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |
| S6-C1171 | Other freelance interpreters (nda-nce)  |             |         |          |
|          | commitments   | —           | pm      | pm       |
|          | payments  | —           | pm      | pm       |

## NOMENCLATURE:

Create the following new lines:

C-182 Further training

C-1820 Further training, retraining, information for staff

C-184 Restaurants and canteens

C-1840 Running costs of restaurants and canteens

C-1841 Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment

Torstaina 26. lokakuuta 1995

- C-1863 Community nursery centre and other day nurseries and after-school centres
- C-1875 Other supplementary services
- C-1876 Supplementary services for the Language Service
- C-1880 Miscellaneous expenditure on recruitment
- C-113 Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights
- C-1130 Insurance against sickness
- C-1131 Insurance against accidents and occupational disease
- C-1132 Unemployment insurance for temporary staff
- C-1133 Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff

Delete the following articles/items:

- C-112 Further training, retraining, information for staff
- C-1171 Other freelance interpreters
- C-1173 Other temporary conference technicians
- C-1175 Other supplementary services
- C-1176 Supplementary services for the Language Service
- C-1180 Miscellaneous expenditure on recruitment
- C-140 Restaurants and canteens
- C-1400 Running costs of restaurants and canteens
- C-1401 Conversion and replacement of restaurant and canteen equipment
- C-163 Community nursery centre and other day nurseries and after-school centres
- C-1804 Language courses
- C-183 Insurance against sickness, accidents, occupational disease, unemployment insurance and maintenance of pension rights
- C-1830 Insurance against sickness
- C-1831 Insurance against accidents and occupational disease
- C-1832 Unemployment insurance for temporary staff
- C-1833 Accumulation or maintenance of pension rights for temporary staff

#### REMARKS:

Add the following remarks:

- C-1130: This appropriation is intended to cover the institution's contribution to the sickness insurance scheme.
- C-1131: This appropriation is intended to cover the insurance against accidents and occupational disease.
- C-1132: This appropriation is intended to cover the risks of unemployment of temporary staff.
- C-1133: Conditions of employment of other servants of the European Communities and in particular Article 42.  
This appropriation is intended to cover the payments to be made by the institution for the benefit of temporary staff for the accumulation or maintenance of their pension rights in their country of origin.
- Chapter C18: The activities covered in this chapter are the subject of interinstitutional cooperation involving consultation between the institutions and the strengthening of joint management instruments with a view to rationalizing expenditure.
- C-1820: Staff Regulations of Officials of the European Communities and in particular Article 24, 3rd paragraph.  
This appropriation is intended to cover the organization of further training courses including language courses. It also covers the purchase of teaching and technical equipment for staff training.
- C-1840: This appropriation is intended to cover the operating expenditure of the restaurants.

**Torstaina 26. lokakuuta 1995**

- C-1841: This appropriation is intended to cover the conversion and renewal after 10 years' operation of the equipment in the restaurants and cafeterias.
- C-1863: This appropriation is intended to cover the contributions of the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions to the costs of the Community nursery centre and other day nurseries and after-school centres.
- C-1875: This appropriation is intended to cover any services performed occasionally by persons from outside the institution.
- C-1876: This appropriation is intended to cover the costs relating to the work of outside or temporary translators or typing and other work sent out by the translation service.
- C-1880: This appropriation is intended to cover the costs of advertising, inviting candidates, hiring rooms and equipment for the organization of open competitions on an interinstitutional basis. In cases duly justified by functional needs and after consultation with the other institutions, some of these appropriations may be used for the organization of competitions by the institution itself.

(Amendment 0835)

**SECTION VIc – ESC JOINT ORGANIZATIONAL STRUCTURE**

| Line     | Heading                              | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|----------|--------------------------------------|-------------|---------|----------|-------|
| S6-C200  | Rent (nda-nce)                       | commitments | 5,628   | 6,481    | 7,010 |
|          |                                      | payments    | 5,628   | 6,481    | 7,010 |
| S6-CC100 | Provisional appropriations (nda-nce) | commitments | —       | 0,300    | pm    |
|          |                                      | payments    | —       | 0,300    | pm    |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover the rental of buildings *and breaks down as follows:*

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Rue Ravenstein     | 2 083 000        |
| Palais des Congrès | 447 000          |
| Galerie Ravenstein | 1 588 000        |
| Albertine car park | 351 000          |
| Ardenne building   | 1 159 110        |
| <b>Total</b>       | <b>5 628 110</b> |

(Amendment 0845)

**SECTION VIc – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line    | Heading                                       | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|---------|---|-------------|---------|----------|-------|
| S6-C202 | Water, gas, electricity and heating (nda-nce) | commitments | 0,409   | 0,409    | 0,477 |
|         |   | payments    | 0,409   | 0,409    | 0,477 |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Add the following remark:

It is broken down as follows:

|                    |         |
|--------------------|---------|
| Rue Ravenstein     | 148 682 |
| Palais des Congrès | 31 906  |
| Galerie Ravenstein | 113 349 |
| Albertine car park | 25 054  |
| Ardenne building   | 90 009  |
| Total              | 409 000 |

(Amendment 0836)

## SECTION VIc – ESC JOINT ORGANIZATIONAL STRUCTURE

| Line    | Heading                            | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|------------------------------------|-------------|---------|----------|
| S6-C203 | Cleaning and maintenance (nda-nce) |             |         |          |
|         | commitments                        | 1,000       | 1,342   | 1,448    |
|         | payments                           | 1,000       | 1,342   | 1,448    |
|         | comm./reserve                      | 0,342       |         |          |
|         | pay./reserve                       | 0,342       |         |          |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover maintenance and cleaning costs, in accordance with the current contracts, relating to the premises and technical installations together with expenditure on the work and equipment necessary for the general maintenance of the buildings (painting, repairs, etc.). Before renewing or concluding contracts, the institution will consult the other institutions on the terms obtained (price, currency, indexing, duration, other clauses) for each of them and in accordance with Article 60 of the Financial Regulation.

It breaks down as follows:

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| Rue Ravenstein     | 487 851   |
| Palais des Congrès | 104 690   |
| Galerie Ravenstein | 371 919   |
| Albertine carpark  | 82 206    |
| Ardenne building   | 295 334   |
| Total              | 1 342 000 |

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0844)

**SECTION VIa – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line    | Heading                           | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|---------|-----------------------------------|-------------|---------|----------|-------|
| S6-C204 | Fitting-out of premises (nda-nce) | commitments | 0,397   | 0,397    | 0,397 |
|         |                                   | payments    | 0,397   | 0,397    | 0,397 |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover installation work such as the creation of partition walls, carpeting and painting.

It is broken down as follows:

|                    |                |
|--------------------|----------------|
| Rue Ravenstein     | 269 000        |
| Galerie Ravenstein | 128 000        |
| Ardenne building   | p.m.           |
| Total              | <u>397 000</u> |

(Amendment 0839)

**SECTION VIc – ESC JOINT ORGANIZATIONAL STRUCTURE**

| Line    | Heading  | New amounts   | DB 1996 | PDB 1996 |       |
|---------|--|---------------|---------|----------|-------|
| S6-C205 | Security and surveillance of buildings (nda-nce) | commitments   | 1,000   | 1,120    | 1,120 |
|         |  | payments      | 1,000   | 1,120    | 1,120 |
|         |  | comm./reserve | 0,120   |          |       |
|         |  | pay./reserve  | 0,120   |          |       |

## NOMENCLATURE:

Unchanged

## REMARKS:

Amend remarks as follows:

This appropriation is intended to cover various costs relating to security of the buildings, notably the surveillance of the premises.

Before renewing or concluding contracts, the Institution will consult the other Institutions on the terms each of them has secured (price, currency chosen, index-linking, duration, other stipulations) and with due regard for Article 60 of the Financial Regulation.

Torstaina 26. lokakuuta 1995

(Amendment 0837)

**SECTION VIc – ESC JOINT ORGANIZATIONAL STRUCTURE**

| Line     | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|---|-------------|---------|----------|
| S6-C206N | Costs of meetings in premises of other institutions (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments   | 0,097       | ne      | ne       |
|          | payments  | 0,097       | ne      | ne       |

**NOMENCLATURE:**

Create the following new line:

C206N Costs of meetings in premises of other institutions

**REMARKS:**

Add the following remark:

This appropriation is intended to cover a flat rate per day and per meeting room occupied in the premises of another institution.

(Amendment 0843)

**SECTION VIc – ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE**

| Line   | Heading   | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|--------|---|-------------|---------|----------|
| S6-C21 | Expenditure on data processing (nda-nce)        |             |         |          |
| S6-C22 | Movable property and associated costs (nda-nce) |             |         |          |
| S6-C23 | Current administrative expenditure (nda-nce)    |             |         |          |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

**REMARKS:**

Add the following introductory remark in each chapter:

Whenever the appropriation is intended to cover expenditure on the purchase of, or conclusion of a contract for providing, goods or services, the Institution will consult the other institutions on the conditions each of them has obtained whilst complying with Article 60 of the Financial Regulation.

(Amendment 0937)

**GENERAL STATEMENT OF REVENUE**

| Line    | Heading               | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|---------|-----------------------|-------------|---------|----------|
| S1-R190 | Section I – (nda-nce) |             |         |          |

**NOMENCLATURE:**

Unchanged

Torstaina 26. lokakuuta 1995

REMARKS:

Add the following remark:

The Commission must submit a report on the utilization of the 10% levied by Member States in respect of costs incurred in the collection of own resources

SCHEDULE:

Unchanged

(Amendment 0544)

| Line     | Heading  | New amounts | DB 1996 | PDB 1996 |
|----------|--|-------------|---------|----------|
| S1-R711N | Collection of fines imposed for fraud and irregularities which are damaging to the Community's financial interests (nda-nce) |             |         |          |
|          | commitments  | pm          | ne      | ne       |
|          | payments   | pm          | ne      | ne       |

Create the following new line:

R-711N Collection of fines imposed for fraud and irregularities which are damaging to the Community's financial interests

REMARKS:

Add the following remarks:

Council Decision 88/376/EEC, Euratom of 24 June 1988 on the system of the Communities' own resources (OJ L 185, 15.7.1988, p. 24)

Council Regulation (EEC) No. 2913/92 of 12 October 1992 establishing the Community Customs Code (OJ L 302, 19.10.1992)

Proposal for a European Parliament and Council Decision adopting an action programme for Community customs ('Customs 2000')



Perjantaina 27. lokakuuta 1995

**PERJANTAINA 27. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA**

(95/C 308/05)

## OSA I

**Istunnon kulku**

Puhetta johti  
varapuhemies PERY

*(Istunto avattiin klo 9.00.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Macarney ilmoitti olleensa läsnä eilisessä istunnossa, mutta hänen nimeään ei ole läsnäololuettelossa.

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— von Habsburg ilmoitti vastalauseensa töiden järjestämisen suhteen ja ilmoitti, että perjantain esityslista vaikuttaa siltä, ettei kyseiselle päivälle haluta jättää asioita käsiteltäväksi, jotta saataisiin mielenkiintoisia aiheita lyhytistunnoille; hän pyysi palaamaan perinteisempään esityslistaan (puhemies totesi tämän puheenvuoron);

— Haarder paheksui tiettyjen puolueyhjmiön vähäistä osallistumista, jotka ovat kuitenkin ilmoittaneet puoltavansa perjantai-istuntoja istuntokalenterista äänestettäessä;

— Robles Piquer arvioi, että tämän aamuisen lyhyen esityslistan vuoksi Quisthoudt-Rowohlin uusia itsenäisiä valtioita koskevasta mietinnöstä (A4-0242/95) olisi keskusteltava (puhemies vastasi hänelle, että toimivaltainen valiokunta on valinnut tämän menettelyn soveltamisen);

— Méndez de Vigo palasi eiliseen puheenvuoroonsa jäsenvaltion tuomioistuimen päätöksestä olla sallimatta ETAn edustajan karkoittamista Espanjaan;

— Dührkop Dührkop, joka viittasi TL 970:n selvitysosaan, ilmoitti, että TL 971:n selvitysosaa on täydennettävä samalla tavalla;

— Santini Haarderin puheenvuorosta;

— W.G. Van Velzen ilmoitti, että talousarvioäänestyksessä eilen hylätyn kiinteistöjä koskevan tarkistuksen joissakin kieliversioissa oli virheitä, ja se tullaan esittämään korjattuna toisessa käsittelyssä;

— Mombaur, joka vastusti tiettyjen toimien mielivaltaisuutta. Hänen mukaansa Méndez de Vigo ei saanut PK:n 1 kohdassa käyttää puheenvuoroaan, vaikka toinen jäsen, joka hänkään ei puhunut esityslistan mukaisesta aiheesta, sai jatkaa puhettaan ja että eräiden jäsenten puheenvuorot, tässä tapauksessa Greenin, ydinkoeäänestysten jälkeen (osa I,

kohta 5) on kirjattu pöytäkirjaan lähes täydellisinä, kun taas toisten, tässä tapauksessa Oomen-Ruijtenin samassa kohdassa, on kirjattu vain hyvin muodollisesti;

— Herman ilmoitti olleensa läsnä eilen, mutta hänen nimeään ei ole läsnäololistassa;

— Smith ilmoitti halunneensa äänestää ydinkokeita koskevaa tarkistusta 6 vastaan eikä puolesta (osa I, kohta 5).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

**2. Vastaanotetut asiakirjat**

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa:

a) *neuvostolta:*

aa) *lausuntopyynnöt:*

— Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja Guinea-Bissaun tasavallan hallituksen välillä Guinea-Bissaun rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 16. päivänä kesäkuuta 1995 ja 15. päivänä kesäkuuta 1997 väliseksi ajaksi laaditun pöytäkirjan tekemisestä (KOM(95)0427 — C4-0465/95 — 95/0233(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA  
lausuntoa varten: BUDJ, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 43 art., EY 228 art. 2 kohta

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kanadan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(95)0419 — C4-0466/95 — 95/0227(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: TALU

oikeudellinen perusta: EY 130 m art., EY 228 art. 2-3 kohta

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(95)0415 — C4-0467/95 — 95/0226(SYN))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK  
lausuntoa varten: RAHA, OIKE

oikeudellinen perusta: EY 75 art.

**Perjantaina 27. lokakuuta 1995**

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi henkilöihin kohdistuvien tarkastusten poistamisesta sisäisillä rajoilla (KOM(95)0347 — C4-0468/95 — 95/0201(CNS))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: KANS

lausuntoa varten: OIKE, SOSI

oikeudellinen perusta: EY 100 art.

*ab) seuraavan asiakirjan:*

— Pöytäkirjojen ja niihin liittyvien lausumien julkaisuutta koskeva käytäntösääntö neuvoston käyttäessä säädösvaltaa (3604/1/95 — C4-0459/95)

lähetetty

tiedoksi: OIKE, INST

*b) komissiolta:**ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:*

— Komission tiedonanto yhteisön tekstiili- ja vaatealusteknologian kansainvälisestä kehityksestä (KOM(95)0447 — C4-0460/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU

lausuntoa varten: RAHA, SOSI

saatavilla seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

— Komission tiedonanto työllisyysjärjestelmien suuntauksista ja kehityksestä Euroopan unionissa — Euroopan työllisyysstrategia — viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät (KOM(95)0465 — C4-0461/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: SOSI

lausuntoa varten: RAHA, ALUE, KULT, NAIS

saatavilla seuraavilla kielillä: EN, FR

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeissa käytettävistä makeutusaineista annettun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/35/EY muuttamisesta (KOM(95)0482 — C4-0462/95 — 95/0251(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: YMPÄ

lausuntoa varten: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 100 art.

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltion alueelta laittomasti siirrettyjen kulttuurisineiden palauttamisesta 15 päivänä maaliskuuta 1993 annettun neuvoston direktiivin 93/7/ETY liitteen muuttamisesta (KOM(95)0479 — C4-0463/95 — 95/0254(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: KULT

lausuntoa varten: RAHA, OIKE, KANS

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vakuutusyhtiöryhmittymään kuuluvien vakuutusyhtiöiden lisävalvonnasta (KOM(95)0406 — C4-0464/95 — 95/0245(COD))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: OIKE

lausuntoa varten: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 57 art. 2 kohta

*c) jäseniltä: suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):*

— Gredler, Olli I. Rehn, De Clercq, La Malfa ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta, neuvostolle: Assosiaatiosopimus Slovenian kanssa (B4-1211/95);

— Gredler, Olli I. Rehn, De Clercq, La Malfa ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta, komissiolle: Assosiaatiosopimus Slovenian kanssa (B4-1212/95);

— Bertinotti ja Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta, neuvostolle: Assosiaatiosopimus Euroopan unionin ja Slovenian välillä (B4-1213/95).

**3. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano**

PSE-, UPE-, ELDR- ja V-ryhmien pyynnöstä parlamentti ratifioi seuraavat nimitykset:

ULKO-valiokunta:

— André-Léonard

— Barros Moura Marinhon tilalle

— Cohn-Bendit

RAHA-valiokunta:

— Lindqvist

OIKE-valiokunta:

— Pelttari Elisabeth Rehnin tilalle

SOSI-valiokunta:

— Haarder Kjer Hansenin tilalle

KULT-valiokunta:

— Monfils André-Léonardin tilalle

KANS-valiokunta:

— Marinho Barros Mouran tilalle

VALV-valiokunta:

— Costa Neves Carsin tilalle

INST-valiokunta:

— Bazin

KALA-valiokunta:

— Di Prima Marran tilalle

NAIS-valiokunta:

— Cars

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

Ihmisoikeuksien alivaliokunta:

— Wiebenga

Valtuuskunta EU:n Bulgarian välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa:

— Crepaz

Suhteista Venäjään vastaava valtuuskunta:

— Erikson Hurtigin tilalle

Suhteista Etelä-Amerikkaan vastaava valtuuskunta:

— Torres Marques Marinhon tilalle

Suhteista Kiinan kansantasavaltaan vastaava valtuuskunta:

— Marinho Vitorinon tilalle

(Torres Marques ei ole enää jäsenenä suhteista Kanadaan ja Transkaukasiaan vastaavissa valtuuskunnissa)

Cunha käytti puheenvuoron.

#### 4. Yhteistyö uusien itsenäisten valtioiden kanssa tieteen ja teknologian alalla \* (työjärjestyksen 99 artikla)

Tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietintö komission ehdotuksesta neuvostolle: komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille tulevaisuuden näkymistä yhteistyössä uusien itsenäisten valtioiden kanssa tieteen ja teknologian alalla (KOM(95)0190 — C4-0192/95) (A4-0242/95) (esittelijä: Quisthoudt-Rowohl) (ilman keskustelua).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 145 |
| puolesta:      | 141 |
| vastaan:       | 4   |
| tyhjää:        | 0   |

(osa II, kohta 1).

\* \*

Äänestysesitykset:

— kirjallinen: Robles Piquer

#### 5. Euroopan teollisuuden kilpailukyky \* (äänestys)

Mietintö: Kuckelkorn — A4-0248/95

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(95)0087 — C4-0404/95 — 95/0081(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2 ja 3 yhtenä ryhmänä; 4 KÄ:ssä (72 puolesta, 68 vastaan, 3 tyhjää); 5; 6; 7; 8 KÄ:ssä (88 puolesta, 59 vastaan, 0 tyhjää); 9; 10; 27 KÄ:ssä (83 puolesta, 63 vastaan, 5 tyhjää); 11 à 13 yhtenä ryhmänä; 14 KÄ:ssä (91 puolesta, 59 vastaan, 0 tyhjää); 16; 28 (lisäyksenä); 18; 29 KÄ:ssä (77 puolesta, 69 vastaan, 4 tyhjää); 19-25 yhtenä ryhmänä; 26 KÄ:ssä (87 puolesta, 68 vastaan, 1 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 30; 31; 32; 33

Mitätöidyt tarkistukset: 15 ja 17 (sisältyvät vastaavasti tarkistuksiin 14 ja 16)

Erilliset äänestykset: tark. 4, 8, 14 ja 26 (PSE)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 2).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (PSE, PPE)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 156 |
| puolesta:      | 152 |
| vastaan:       | 0   |
| tyhjää:        | 4   |

(osa II, kohta 2).

Bourlanges käytti puheenvuoron ja pyysi puhemiestä ilmoittamaan, kuka oli pyytänyt nimenhuutoäänestystä.

#### 6. Väliaikainen kauppasopimus Ukrainan kanssa \* (äänestys)

Mietintö: Erika Mann — A4-0233/95

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman. (osa II, kohta 3)

#### 7. Tiettyjen peltokasvien viljelijät (öljysiemenet) \* (äänestys)

Mietintö: Parigi — A4-0247/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0252 — C4-0270/95 — 95/0135(CNS):

Hylätyt tarkistukset: 1-5 yhtenä ryhmänä;

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 4).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (ELDR)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 150 |
| puolesta:      | 149 |
| vastaan:       | 1   |
| tyhjää:        | 0   |

(osa II, kohta 4)

#### 8. Tiettyjen peltokasvien viljelijät (kesanointi) \* (äänestys)

Mietintö: Gillis — A4-0246/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0401 — C4-0321/95 — 95/0212(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 2; 3; 4 KÄ:ssä (83 puolesta, 54 vastaan, 10 tyhjää); 11 KÄ:ssä (75 puolesta, 71 vastaan, 4 tyhjää); 6; 9; 10 KÄ:ssä (79 puolesta, 68 vastaan, 3 tyhjää)

**Perjantaina 27. lokakuuta 1995**

*Hyläryt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (66 puolesta, 70 vastaan, 9 tyhjää); 5 NHÄ:ssä; 7 NHÄ:ssä; 8 KÄ:ssä (67 puolesta, 77 vastaan, 4 tyhjää)

*Nimenuotoäänestysten tulokset:*

tark. 5 (PPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 142 |
| puolesta:      | 66  |
| vastaan:       | 73  |
| tyhjää:        | 3   |

tark. 7 (PPE):

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 150 |
| puolesta:      | 65  |
| vastaan:       | 82  |
| tyhjää:        | 3   |

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna. (osa II, kohta 5)

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

|                |     |
|----------------|-----|
| annetut äänet: | 152 |
| puolesta:      | 145 |
| vastaan:       | 0   |
| tyhjää:        | 7   |

(osa II, kohta 5)

**9. Parlamentin kokoonpano**

Puhemies ilmoitti parlamentille, että Vitorino on nimitetty Portugalin hallituksen jäseneksi 28. lokakuuta 1995 alkaen.

Puhemies onnitteli Vitorinoa nimityksen johdosta.

Parlamentti totesi tämän toimen vapautuneen työjärjestyksensä 8 artiklan ja Euroopan parlamentin jäsenten valintaa koskevan säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti, ja ilmoittaa siitä kyseiselle jäsenvaltiolle.

**10. Luetteloon kirjatut kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)**

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 48 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako allekirjoitusta luetteloon kirjattuihin kannanottoihin on merkitty:

| <i>Asiakirjan nro</i> | <i>Laatija</i> | <i>Allekirjoitukset</i> |
|-----------------------|----------------|-------------------------|
| 10/95                 | Kerr           | 41                      |
|                       | *              |                         |
|                       | * *            |                         |

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ford ja Lulling paheksuivat parlamentin töiden huonoa järjestelyä.

**11. Istuntojaksokson aikana hyväksytyjen päätöslauselmien toimittaminen**

Puhemies ilmoitti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän istuntojaksokson pöytäkirja hyväksytään parlamentissa seuraavan istuntojaksokson alussa.

Hän ilmoitti parlamentin suostumuksella välittävänsä hyväksytyt tekstit asianmukaisille tahoille.

**12. Seuraavan istuntojaksokson aikataulu**

Puhemies muistutti, että seuraava istuntojakso pidetään 13.-17. marraskuuta 1995.

**13. Istuntokauden keskeyttäminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

*(Istunto päättyi klo 9.30.)*

Enrico VINCI  
pääsihteeri

Klaus HÄNSCH  
puhemies

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Yhteistyö uusien itsenäisten valtioiden kanssa (työjärjestyksen 99 artikla)**

A4-0242/95

**Päätöslauselma komission tiedonannosta uusien itsenäisten valtioiden kanssa toteutettavaa yhteistyötä koskevista tulevaisuudennäkymistä tieteen ja teknologian alalla***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille uusien itsenäisten valtioiden kanssa toteutettavaa yhteistyötä koskevista tulevaisuudennäkymistä tieteen ja teknologian alalla (KOM(95)0190 — C4-0192/95)
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot,
1. Kehottaa komissiota ja neuvostoa jatkamaan entisen Neuvostoliiton uusien itsenäisten valtioiden tieteenharjoittajien kanssa tehtävää yhteistyötä (INTAS) 31. joulukuuta 1995 jälkeenkin koko tutkimusta koskevan neljännen puiteohjelman ajan ottaen kuitenkin huomioon, että
    - INTAS on vain yksi monista EU:n kansainvälisen yhteistyön kanavista tutkimuksen alalla
    - yhteistyöhön osallistuvien maiden kansallisten tieteellisten järjestöjen asemaa tiedeneuvostossa ja yleiskokouksessa olisi vahvistettava
    - INTAS keskittyy ennen muuta perustutkimukseen ja täydentää muita tutkimusalan yhteistyötoimia;
  2. Huomauttaa, että on pyrittävä kaikin tavoin varmistamaan, että INTASin työ muuttuu avoimemmaksi, kustannuksiltaan edullisemmaksi ja tehokkaammaksi ja erityisesti että määrärahat jaetaan ilman hallinnollisia viivästyksiä;
  3. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.
-

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

**2. Euroopan teollisuuden kilpailukyky \***

A4-0248/95

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan teollisuuden kilpailukykyä edistävän yhteisön toimintaohjelman täytäntöönpanemisesta (KOM(95)0087 — C4-0404/96 — 95/0081(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan kuudes kappale*

6. energian sisämarkkinoiden nopea toteutuminen on eräs kilpailukykyisen teollisuuden perusedellytyksiä Euroopassa,

6. energia- ja **televiestintäalan** sisämarkkinoiden nopea toteutuminen on eräs kilpailukykyisen teollisuuden perusedellytyksiä Euroopassa,

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan seitsemäs kappale*

7. *taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden ja Euroopan teollisuuden kilpailukykyyn välillä vallitsee vastavuoruisuus siltä osin, että kilpailukykyinen eurooppalainen teollisuus parantaa yhteenkuuluvuutta ja yhteenkuuluvuus puolestaan takaa teollisuudelle laajemman kaupallisen ja maantieteellisen toimialan,*

7. **sosiaalinen kehitys ei ole mahdollista ilman kilpailukykyä ja taloudellista kasvua, mutta vastaavasti teollisuuden kilpailukykyä ei ole mahdollista turvata ottamatta sosiaalista ulottuvuutta huomioon.**

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan kahdeksas kappale*

8. julkisten viranomaisten tärkeästä osuudesta huolimatta teollisuuden kilpailukykyyn *varmistaminen ja parantaminen* on kuitenkin ensisijaisesti yritysten tehtävä,

8. julkisten viranomaisten tärkeästä osuudesta huolimatta teollisuuden kilpailukyky on kuitenkin ensisijaisesti yritysten, yksilöiden ja työmarkkinaosapuolten yhteinen tehtävä,

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan kahdeksas kappale a (uusi)*

**8a. Ottaen huomioon, että yritysten teolliseen kilpailukykyyn vaikuttaa kielteisesti mm. markkinoilla monopoliasemassa olevien julkisten liikelaitosten tarjoamien palvelujen hinta ja laatu,**

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan yhdeksäs kappale*

9. tekniikan kehityksen nopeutuminen, markkinoiden muuttuminen yhä maailmanlaajuisimmiksi, kansainvälisen kilpailun lisääntyminen sekä lisääntynyt tarve suojella ym-

9. tekniikan kehityksen nopeutuminen, markkinoiden muuttuminen yhä maailmanlaajuisimmiksi, kansainvälisen kilpailun lisääntyminen sekä lisääntynyt tarve suojella työ-

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

päristöä edellyttävät taloudellisen, poliittisen ja yhteiskunnallisen vallan käyttäjiltä yhä voimakkaampia ponnisteluja tarvittavien rakenteellisten mukautusten aikaan saamiseksi ja erityisesti kestävä kehityksen varmistamiseksi ja uusien työpaikkojen luomiseksi,

**oloja ja** ympäristöä edellyttävät taloudellisen, poliittisen ja yhteiskunnallisen vallan käyttäjiltä yhä voimakkaampia ponnisteluja tarvittavien rakenteellisten mukautusten aikaan saamiseksi ja erityisesti kestävä kehityksen varmistamiseksi ja uusien työpaikkojen luomiseksi,

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan kymmenes kappale*

10. olisi vältettävä kilpailun vääristymistä ja edistettävä markkinoiden avautumista sekä yhteisössä että sen ulkopuolella,

10. olisi vältettävä kilpailun vääristymistä ja edistettävä markkinoiden avautumista sekä yhteisössä että sen ulkopuolella; **demokraattisia rakenteita, kuten työntekijöiden osallistumista yritysten päätöksentekoon ja sosiaalisia standardeja yhteiskuntaa vakauttavina tekijöinä ja vakaan talouskasvun perustana ei saa kuitenkaan uhrata väärin ymmärretylle kilpailupolitiikalle;**

(Tarkistus 7)

*Johdanto-osan kymmenes kappale a (uusi)*

**10a. Inhimillisten voimavarojen kehittäminen erityisesti ammattikoulutuksen avulla on tärkeä tekijä niissä rakennemuutoksissa, joita kilpailukyvyn parantaminen vaatii;**

(Tarkistus 8)

*Johdanto-osan yhdestoista kappale a (uusi)*

**11a. Työmarkkinaosapuolten välinen vuoropuhelu antaa työntekijöille mahdollisuuden osallistua aktiivisesti koulutusohjelmiin, työn organisoimiseen ja tuottavuuden parantamiseen, jotka kaikki edistävät kilpailukykyä;**

(Tarkistus 9)

*Johdanto-osan yhdestoista kappale b (uusi)*

**11b. Työmarkkinaosapuolten välinen vuoropuhelu samoin kuin työntekijöiden osallistuminen koulutuksen suunnitteluun, työ- ja tuotantojärjestelyjen nykyaikaisamiseen ja yritysneuvotteluihin edistävät huomattavasti kilpailukyvyn parantamista. Tätä kilpailukyvyn parantamiseen käytettävää välinettä on kehitettävä edelleen kaikkialla unionissa ja sitä on pyrittävä vahvistamaan toimintaohjelman yhteydessä;**

(Tarkistus 10)

*I artiklan A, B, C ja D kohta*

A. vapauttaa yritykset (erityisesti pienet ja keskiuuret yritykset) kaikista tarpeettomista laillisista ja hallinnollisista velvoitteista,

A. Edistää kilpailukykyyn vaikuttavia aineettomia tekijöitä,

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

- B. taata kohtuullinen kilpailutaso,
- C. lujittaa teollista yhteistyötä,
- D. edistää kilpailukykyyn vaikuttavia aineettomia tekijöitä.

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- B. vapauttaa yritykset (erityisesti pienet ja keskisuuret yritykset) kaikista tarpeettomista laillisista ja hallinnollisista velvoitteista,
- C. taata kohtuullinen kilpailutaso,
- D. lujittaa teollista yhteistyötä.

(Tarkistus 27)

*1 artiklan Da kohta (uusi)*

**Da. uudistaa valtion tukitoimenpiteitä sen varmistamiseksi, että julkisella sektorilla olisi edelleen asema tulevaisuudessa (uudistuksellinen sääätely)**

(Tarkistus 11)

*1 a artikla (uusi)***1 a artikla**

**Oheista toimintaohjelmaa täydennetään asiakirjalla, josta ilmenevät etusijalle asetettavat toimet, niiden taloudelliset vaikutukset sekä asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi odotettavissa olevat todelliset tulokset. Tämän asiakirjan olisi kuvattava erityisesti kilpailukyvyssä tapahtuneita muutoksia kullakin teollisuuden alalla, vaikutus työllisyyteen mukaan lukien. Näitä tuloksia hyödynnetään tämän jälkeen työllisyystilannetta koskevien toimintaohjelman tulosten vahvistamiseksi. Ympäristöä säästäviin järjestelmiin ja teknologiaan tehtäviä innovatiivisia investointeja koskevista ohjelmista esitetään yksityiskohtaiset asiakirjat.**

(Tarkistus 12)

*2 artikla*

Komissio toimittaa neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle määräajoin kertomuksen saavutetuista tuloksista, mukaan lukien tarvittaessa asianmukaiset ehdotukset.

Komissio toimittaa neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle määräajoin **1 a artiklassa mainitun vuosittaisen** kertomuksen, jossa arvioidaan saavutettuja tuloksia ja esitetään tarvittaessa asianmukaisia ehdotuksia. **Komissio arvioi myös toimintaohjelman onnistumista ja tutkii Euroopan parlamentin vuosittaisen kuulemisen yhteydessä mahdollisia parannuksia vuosittaisen kertomuksensa perusteella.**

(Tarkistus 13)

*Liite, johdanto-osa, toinen sarake, kolmannen luetelmakohdan 3e kohta a (uusi)*

— **sosiaalisen dumpin vaaran minimointi Euroopan unionissa määrittelemällä sosiaaliset vähimmäisvaatimukset.**



Perjantaina 27. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

*Liite, I osan a kohta, sarake "Toimet"*

## Toimet

aineettomiin kohteisiin investoinnin edistämistä koskeva tiedonantoluonnos

toimet inhimillisten voimavarojen alalla

rakennerahastojen toimenpiteiden jatkaminen yritysten toimintaympäristön ja yritysten välisen yhteistyön parantamiseksi sekä aineettomiin kohteisiin investointia koskevien hankkeiden tukemiseksi yrityksissä

## Toimet

aineettomiin kohteisiin investoinnin edistämistä koskeva tiedonantoluonnos

toimet inhimillisten voimavarojen alalla, **joissa painotetaan erityisesti pätevien naispuolisten työntekijöiden käyttöä; toimet, jotka liittyvät ammattikoulutukseen ja liikkeenjohdolliseen koulutukseen pääpainon ollessa PK-yritysten tukemisessa**

rakennerahastojen toimenpiteiden jatkaminen yritysten toimintaympäristön ja yritysten välisen yhteistyön parantamiseksi sekä aineettomiin kohteisiin investointia koskevien hankkeiden tukemiseksi yrityksissä

(Tarkistus 16 ja 28)

*Liite, I osan g kohta, "Tavoitteet" ja "Toimet"*

## Tavoitteet

uusien työn organisointimallien toteuttaminen ja verotusympäristön parantaminen erityisesti PK-yritysten osalta

## Toimet

työmarkkinaosapuolten osallistuminen tavoitteen 4 sekä ADAPT- ja LEONARDO-ohjelmien täytäntöönpanoon

## Tavoitteet

uusien työn organisointimallien toteuttaminen ja verotusympäristön parantaminen erityisesti PK-yritysten osalta **ottaen huomioon tietoyhteiskunnan tarjoamat uudet mahdollisuudet,**

## Toimet

työmarkkinaosapuolten osallistuminen tavoitteen 4 sekä ADAPT- ja LEONARDO-ohjelmien täytäntöönpanoon

**uusien työtapojen rohkaiseminen työnantajien ja työntekijöiden välisen vuoropuhelun avulla**

(Tarkistus 18)

*Liite, I osan j kohta a (uusi), sarakkeet "Tavoitteet" ja "Toimet"*

## Tavoitteet

**inhimillisten voimavarojen mukauttaminen kilpailun seurauksena aloitettuun rakennemuutokseen**

## Toimet

**uudelleen- ja jatkokoulutusstrategioiden kehittäminen työntekijöille niillä teollisuuden aloilla, joiden pitkän aikavälin kilpailukyky näkymät ovat huonot**

(Tarkistus 29)

*Liite, I osan j kohta b (uusi), sarakkeet "Tavoitteet" ja "Toimet"*

## Tavoitteet

**verotusympäristön parantaminen, erityisesti pienten yritysten osalta: yrittäjähengen edistäminen:**

## Toimet

**Määritellään myöhemmin.**

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 19)

*Liite, 2 osan a kohdan 4 alakohta, sarakkeet "Tavoitteet" ja "Toimet"***Tavoitteet**

teollisuuden pääjohtajien työryhmään turvautuminen teollisten yhteistyötoimien toteuttamisen sekä tietojen ja yhteistyökumppaneiden etsinnän helpottamiseksi

**Toimet**

teollisuuden pääjohtajien kokoontumiset teollisia yhteistyömahdollisuuksia koskevan tietopankin perustamiseksi

**Tavoitteet**

teollisuuden pääjohtajien työryhmään turvautuminen **yhteistyössä ammattiliittojen ja työnantajaliittojen kanssa** teollisten yhteistyötoimien toteuttamisen sekä tietojen ja yhteistyökumppaneiden etsinnän helpottamiseksi

**Toimet**

teollisuuden pääjohtajien kokoontumiset **yhdessä ammattiliittojen ja työnantajien edustajien kanssa**, teollisia yhteistyömahdollisuuksia koskevan tietopankin perustamiseksi, **jossa otetaan huomioon myös työntekijöille aiheutuvat seuraukset työllisyyden ja koulutusvaatimusten kannalta**

(Tarkistus 20)

*Liite, 2 osan a kohdan 6 alakohta, sarake "Toimet"***Toimet**

tieteellisen ja teknologisen yhteistyön edistäminen neljännessä T&K -puiteohjelmassa

Kehitysmaiden kanssa järjestettävän tietoyhteiskuntaa käsittelevän konferenssin valmistelu

**Toimet**

tieteellisen ja teknologisen yhteistyön edistäminen neljännessä T&K -puiteohjelmassa

**Tietoyhteiskunnan edistäminen liike-elämässä pääpainon ollessa PK-yrityksissä.**

Kehitysmaiden kanssa järjestettävän tietoyhteiskuntaa käsittelevän konferenssin valmistelu

(Tarkistus 21)

*Liite, 2 osan a kohdan 6 alakohta a (uusi), sarakkeet "Tavoitteet" ja "Toimet"***Tavoitteet**

**PK-yritysten vahvistaminen yhteistyön avulla**

**Toimet**

- yhteistyöhön menestyksen välineenä kohdistuva tutkimus
- yhteyden luominen yhteistyön ja muiden ratkaisevan tärkeiden menestystekijöiden, kuten markkinoinnin, tuotannon, organisoinnin ja jakelun välille
- eurooppalaisen markkinoinnin osaamiskeskuksen perustaminen PK-yrityksiä varten

(Tarkistus 22)

*Liite, 2 osan a kohdan 6 alakohta b (uusi), sarakkeet "Tavoitteet" ja "Toimet"***Tavoitteet**

**Sisäisen tietoliikenneinfrastruktuurin parantaminen PK-yrityksissä**

**Toimet**

- PK-yrityksille suunnattu tiedotus
- toimenpiteet PK-yritysten liikkeenjohtamisen tukemiseksi

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 23)

*Liite, 3 osan a kohdan 1 alakohta, sarake "Toimet"*

## Toimet

aktiivinen osallistuminen WTO:n toimintaan

- muiden kuin etuuskohteluun oikeutettujen alkuperäsääntöjen yhdenmukaistaminen (toimen arvioitu loppuunsaattamisaika vuonna 1998)
- terästä, ilmailua ja palvelua (esimerkiksi televiestintä) koskevien neuvottelujen jatkaminen

## Toimet

aktiivinen osallistuminen WTO:n toimintaan, **erityisesti sosiaalisissa kysymyksissä yhteistyössä kansainvälisen työviraston kanssa**

- muiden kuin etuuskohteluun oikeutettujen alkuperäsääntöjen yhdenmukaistaminen (toimen arvioitu loppuunsaattamisaika vuonna 1998)
- terästä, ilmailua ja palveluja (esimerkiksi televiestintä) koskevien neuvottelujen jatkaminen

**toimet, joilla edistetään ILO:n sopimusten ratifiointia ja valvonnan varmistamiseen tarkoitettujen määrärahojen lisäämistä**

(Tarkistus 24)

*Liite, 3 osan b kohdan 3 alakohta a (uusi), sarakkeet "Tavoitteet", "Toimet" ja "Aikataulu"***Tavoitteet****sisämarkkinoiden sosiaalisen ulottuvuuden edistäminen****Toimet****valmisteilla olevien direktiiviehdotusten (esim. työntekijöiden sijoittaminen) hyväksyminen sekä sosiaalipolitiikkaa käsittelevässä valkoisessa kirjassa esitettyjen ehdotuksien esittely****Aikataulu****1995**

(Tarkistus 25)

*Liite, 4 osan b kohta, sarake "Toimet"*

## Toimet

*myöhemmin määriteltävä toimi*

## Toimet

**Nyky aikaisten johtamistapojen kannustaminen julkisten palveluiden tarjonnassa**

(Tarkistus 26)

*Liite, 4 osan i kohta a (uusi), sarake "Tavoitteet"***Tavoitteet****työvoimakustannusten monenvälinen valvonta EU:ssa**

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan teollisuuden kilpailukykyä edistävän yhteisön toimintaohjelman täytäntöönpanemisesta (KOM(95)0087 — C4-0404/95 — 95/0081(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0087 — 95/0081(CNS),
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 artiklan mukaisesti (C4-0404/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan ja sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan lausunnot (A4-0248/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti;
  3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
  4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

**3. Väliaikainen kauppasopimus Ukrainan kanssa \***

**A4-0233/95**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön väliaikaisen kauppaa ja siihen liittyviä toimia koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ukrainan välillä (KOM(94)0341 — C4-0290/95 — 94/0185(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(94)0341 — 94/0185(CNS)),
  - ottaa huomioon komission parafoiman luonnoksen väliaikaisesta sopimuksesta (KOM(94)0341),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 113 artiklan,
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan ja Stuttgartin juhlallisen julistuksen mukaisesti (C4-0290/95),
  - ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön ja ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan lausunnon (A4-0233/95),
1. Hyväksyy väliaikaisen sopimuksen tekemisen;
  2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Ukrainan hallituksille ja parlamenteille.

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

**4. Tiettyjen peltokasvien viljelijät (öljysiemenet) \***

A4-0247/95

**Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjen peltokasvien viljelijöiden tukijärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0252 — C4-0270/95 — 95/0135(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tiettyjen peltokasvien viljelijöiden tukijärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0252 — C4-0270/95 — 95/0135(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(95)0252 — C4-0270/95 — 95/0135(CNS))<sup>(1)</sup>,
  - neuvoston kuultua sitä perustamissopimuksen 42 ja 43 artiklan mukaisesti (C4-0270/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A-0247/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
  2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, mikäli se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä merkittäviä muutoksia komission ehdotukseen;
  4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 188, 22.7.1995, s. 7

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

**5. Tiettyjen peltokasvien viljelijät (kesannointi) \***

A4-0246/95

**Ehdotus neuvoston asetukseksi tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0401 — C4-0321/95 — 95/0212(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI<sup>(1)</sup>

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan kolmas kappale b (uusi)*

on välttämätöntä yksinkertaistaa kesannointijärjestelmää sen oikeudenmukaisuuden ja avoimuuden lisäämiseksi ja sen varmistamiseksi, että järjestelmä täyttää tarkoituksen, johon se oli suunniteltu; tässä yhteydessä kysymystä hyväksyttävästä maa-alasta, joka on vakiinutettu tietylle tasolle jonain menneisyyden päivämääränä, on tarkasteltava uudelleen olosuhteiden muuttumisen huomioon ottamiseksi ja joustavuuden tuomiseksi järjestelmään lisäämättä talousarviomenoja tai tuotantoa; vapaaehtoisen kesannoinnin asemaa on tutkittava,

(Tarkistus 3)

*1 ARTIKLAN -1 KOHTA (uusi)**Johdanto-osan toinen kappale (asetus N:o 1765/92)***-1. Johdanto-osan toinen kappale kuuluu seuraavasti:**

”markkinoiden tasapainon varmistamiseksi on otettava käyttöön uusi tukijärjestelmä; paras keino tämän tavoitteen saavuttamiseksi on lähentää tiettyjen peltokasvien yhteisön hintoja maailmanmarkkinahintoihin ja korvata virallisten hintojen laskun aiheuttama tulonmenetys näiden tuotteiden viljelijöille maksettavalla korvauksella; tukeen oikeutettu ala olisi tämän vuoksi rajoitettava alaan, joka on varattu peltokasvien viljelyyn tai johon on aikaisemmin sovellettu julkisesti rahoitettua kesannointia; tämän periaatteen soveltaminen yksittäisen tuottajan tasolla olisi oikeudenmukaisempaa ja poistaisi pelon, jonka nämä kohtuuttomat rangaistukset ovat saaneet aikaan joidenkin jäsenvaltioiden tuottajissa; jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus valita aikaisempien erillisten viitejärjestelyjen ja alueellisten viitejärjestelyjen välillä erityisolosuhteidensa mukaisesti.”

<sup>(1)</sup> EYVL C 260, 5.10.1995, s. 19

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

*1 ARTIKLAN -1 KOHTA a (uusi)**2 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta (asetus N:o 1765/92)***-1a Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta kuuluu seuraavasti:****”Jos viljelyalalle ei haeta tukea tämän asetuksen nojalla, mutta alaa käytetään perusteena tuen hakemiseksi asetuksen (ETY) N:o 805/68 nojalla, kyseistä viljelyalaa ei oteta huomioon laskettaessa alueellista perusviljelyalaa kyseisenä kautena.”**

(Tarkistus 11)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA**2 artiklan 6 kohdan toisen luettelakohdan toiseksi viimeinen virke (asetus (ETY) 1765/92)*

Tämän ylimääräisen kesannoinnin prosentuaalisen osuuden on vastattava sitä prosentuaalista osuutta, jolla alueellinen perusviljelyala on ylitetty ja joka on vahvistettu vähentämällä *75 prosenttia* 7 artiklan 6 kohdan mukaisesti vapaaehtoisesti kesannoidusta pinta-alasta.

Tämän ylimääräisen kesannoinnin prosentuaalisen osuuden on vastattava sitä prosentuaalista osuutta, jolla alueellinen **tai alueelliset tai erityinen tai erityiset perusviljelyala tai perusviljelyalat** on ylitetty ja joka on vahvistettu vähentämällä **100 prosenttia** 7 artiklan 6 kohdan mukaisesti vapaaehtoisesti kesannoidusta pinta-alasta.

**Kyseistä prosentuaalista osuutta voidaan tarkistaa, jos voidaan osoittaa, että perusviljelyalat on ylitetty poikkeuksellisten sääolojen vuoksi, joiden vaikutuksesta keskituotto on pudonnut paljon tavanomaista tasoa pienemmäksi.**

(Tarkistus 6)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA a (uusi)**3 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan toisen luettelakohdan jälkeen (uusi virke) (asetus N:o 1765/92)***1a. Lisätään 3 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan toisen luettelakohdan jälkeen seuraava virke:****”Jos maissin perusviljelyala ylitetään, mutta muiden peltokasvien perusviljelyalaa ei ylitetä, 2 artiklan 6 kohtaa sovelletaan ainoastaan yksittäisten viljelyalojen summan nettoylitykseen”**

(Tarkistus 9)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA a (uusi)**9 artiklan 2 kohta (asetus N:o 1765/92)***2a. Muutetaan 9 artiklan 2 kohta seuraavasti:****”2. Jäsenvaltiot voivat myöhemmin määrättävin ehdoin poiketa näistä määräyksistä tietyissä erityis-**

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

olosuhteissa, erityisesti rakenneuudistusohjelmiin kuuluvilla alueilla tai alueilla, joilla noudatetaan monivuotisten peltokasvien tavanomaista viljelykiertoa liitteessä I luetelluilla viljalajeilla, tai niissä tapauksissa, joissa hyväksyttävää maa-alaa ei enää voida käyttää tuotantoon tiettyjen tekijöiden kuten leasing-järjestelyjen vuoksi. Näissä tapauksissa jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä viljelyyn hyväksyttävän kokonaisalan merkittävän kasvun estämiseksi. Tähän voi sisältyä erityisesti entuudestaan soveltuvien alojen julistaminen soveltumattomaksi edellä tarkoitetun kehityksen estämiseksi.”

(Tarkistus 10)

**2 ARTIKLAN TOINEN KOHTA**Korvataan vuosiluvut **1996-1997** vuosiluvuilla **1995-1996**.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(95)0401 — C4-0321/95 — 95/0212(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle, KOM(95)0401 — 95/0212(CNS)<sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0321/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0246/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiesään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 260, 5.10.1995, s. 19



Perjantaina 27. lokakuuta 1995

**LÄSNÄOLOLISTA****27.10.1995**

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Bardong, Barthet-Mayer, Bébéar, Belleré, Berthu, van Bladel, Blokland, Blot, Bösch, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Caccavale, Castagnède, Castellina, Caudron, Cellai, Chesa, Chichester, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Costa Neves, Cox, Crepaz, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Daskalaki, David, Desama, de Vries, van Dijk, Dillen, Ebner, Eisma, Ephremidis, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Féret, Fernández-Albor, Florio, Fontaine, Ford, Fraga Estévez, Funk, Gaigg, Gebhardt, Giansily, Gillis, Girão Pereira, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Triviño, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Hlavac, Holm, Hory, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Järvilähti, Jöns, Junker, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Kokkola, Konecny, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambraki, Lang Carl, Langenhagen, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Lindholm, Linkohr, Lulling, Macartney, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinucci, Martin David W., Martinez, Mayer, Meier, Méndez de Vigo, Menrad, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Muscardini, Nassauer, Needle, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Oostlander, Pack, Peltari, Perry, Pery, Pettinari, Poettering, Pons Grau, Posselt, Puerta, Rapkay, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riess-Passer, Robles Piquer, Rönnholm, Roth, Rothe, Ryyänen, Sakellariou, Salisch, Sandbæk, Santini, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schulz, Schwaiger, Sierra González, Sjöstedt, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Spindelegger, Stenmarck, Striby, Sturdy, Svensson, Tannert, Taubira-Delannon, Theato, Theonas, Theorin, Tillich, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Truscott, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Vinci, van der Waal, Walter, Watts, Weber, Wemheuer, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

---

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

## LIITE

## Nimenuotoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: *Quisthoudt-Rowohl* — A4-0242/95*päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Hory, Lalumière, Macartney**EDN:** Berthu, Blokland, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Mulder, Pelttari, Rynnänen**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Sjöstedt, Svensson, Theonas**NI:** Dillen, Nußbaumer, Riess, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Chichester, Colombo Svevo, Ebner, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hermann, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lenz, Lulling, Malangré, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Nassauer, Perry, Poettering, Posselt, Robles Piquer, Schiedermeier, Schleicher, Schwaiger, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Crepaz, Cunningham, David, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Mann Erika, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Murphy, Needle, Pery, Rapkay, Rehder, Rönholm, Schlechter, Schulz, Smith, Tannert, Theorin, Truscott, Vecchi, Watts, Wemheuer, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Chesa, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertière, Santini

(-)

**V:** van Dijk, Holm, Lindholm, Wolf2. Mietintö: *Kuckelkorn* — A4-0248/95*päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Hory, Lalumière, Macartney**EDN:** Blokland, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Mulder, Nordmann, Pelttari, Rynnänen**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Novo, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Nußbaumer, Riess**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Bardong, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Chichester, Colombo Svevo, Ebner, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hermann, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lenz, Lulling, Malangré, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Nassauer, Oostlander, Perry, Poettering, Posselt, Robles Piquer, Schiedermeier, Schleicher, Schwaiger, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Crepez, Cunningham, David, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Murphy, Needle, Pery, Rapkay, Rönnholm, Salisch, Schlechter, Schmid, Schulz, Smith, Theorin, Torres Couto, Trautmann, Truscott, Vecchi, Watts, Wemheuer, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** Aboville, Chesa, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Malerba, Santini

**V:** Holm, Lindholm, Wolf

(O)

**EDN:** Berthu

**NI:** Dillen, Le Gallou, Vanhecke

---

3. Mietintö: Parigi — A4-0247/95

*päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Macartney

**EDN:** Berthu, Blokland, Sandbæk, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Mulder, Nordmann, Pelttari, Rynänen

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Novo, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Dillen, Le Gallou, Nußbaumer, Riess, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Bardong, Bours, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Chichester, Colombo Svevo, Cushnahan, Ebner, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Kläß, Koch, Kristoffersen, König, Lenz, Lulling, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Nassauer, Oostlander, Perry, Poettering, Posselt, Robles Piquer, Schiedermeier, Schleicher, Schwaiger, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G.

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Crepez, Cunningham, David, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Kuhne, Lambraki, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Murphy, Needle, Pery, Rapkay, Rehder, Salisch, Schlechter, Schmid, Schulz, Smith, Tannert, Theorin, Trautmann, Vecchi, Watts, Wemheuer, Willockx, Wynn

**UPE:** Aboville, Chesa, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Malerba, Santini

**V:** Holm, Lindholm, Wolf

(-)

**PSE:** Rönnholm

---

4. Mietintö: Gillis — A4-0246/95

*tark. 5*

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Novo, Puerta, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Nußbaumer, Riess

## Perjantaina 27. lokakuuta 1995

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Bardong, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Chichester, Colombo Svevo, Cushnahan, Ebner, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lenz, Lulling, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Oostlander, Perry, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Schiedermeier, Schleicher, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G.

**PSE:** Botz, Kindermann

**V:** Holm, Lindholm, Wolf

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Mulder, Ryyänen

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Crepaz, Cunningham, David, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kokkola, Kuhne, Lambraki, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Murphy, Needle, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Rönnholm, Salisch, Schlechter, Schulz, Smith, Tannert, Theorin, Trautmann, Vecchi, Watts, Wemheuer, Willockx, Wynn

**UPE:** Aboville, Chesa, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Malerba, Santini

(O)

**ARE:** Macartney

**NI:** Dillen, Vanhecke

---

5. Mietintö: Gillis — A4-0246/95

tark. 7

(+)

**ARE:** Macartney

**EDN:** Blokland

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Novo, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Bardong, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Chichester, Colombo Svevo, Cushnahan, Ebner, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lenz, Lulling, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Oostlander, Perry, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Schiedermeier, Schleicher, Schweiger, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G.

**PSE:** Botz, Caudron, Kindermann, Tannert

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Mulder, Ryyänen

**NI:** Dillen, Le Gallou, Nußbaumer, Riess, Vanhecke

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Cabezón Alonso, Colajanni, Crepaz, Cunningham, David, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kokkola, Kuhne, Lambraki, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Murphy, Needle, Pons Grau,

Perjantaina 27. lokakuuta 1995

Rapkay, Rehder, Rothe, Rönholm, Salisch, Schlechter, Schulz, Smith, Theorin, Trautmann, Vecchi, Watts, Wemheuer, Willockx, Wynn

**UPE:** Aboville, Chesa, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Malerba, Santini

**V:** Holm, Lindholm, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière

---

6. Mietintö: Gillis — A4-0246/95

*päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Macartney

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Mulder, Nordmann, Pelttari, Ryyänen

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Novo, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Nußbaumer, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Bardong, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Chichester, Colombo Svevo, Cushnahan, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lulling, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Oostlander, Perry, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Schiedermeier, Schweiger, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G.

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Crepez, Cunningham, David, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Kuhne, Lambraki, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Murphy, Needle, Pery, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Rönholm, Salisch, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Smith, Tannert, Theorin, Trautmann, Vecchi, Watts, Wemheuer, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Chesa, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Malerba, Santini

**V:** Holm, Lindholm, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière

**NI:** Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Vanhecke

---